T M0580505/4022

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

中華民國二年八月出版

蒙漢滿文三合

ᠪᠦᠭᠦᠳᠡ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠮᠠᠨᠵᠤ ᠭᠤᠤᠯᠢᠨ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠤ ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠤᠯᠵᠠᠭᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠵᠢᠷᠤᠭ ᠤᠨ ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ

ᠪᠡᠢᠵᠢᠩ ᠤᠨ ᠪᠠᠷᠢᠮᠲᠠ ᠬᠡᠪᠯᠡᠯ ᠤᠨ ᠭᠠᠵᠠᠷ

（北京西蒙印書局承印）

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

太祖高皇帝初命巴克什額爾德尼等仿照蒙古字製
國書創自
蒙文總彙序

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

列聖御製清文諸書
ᡝᠰᡳᡥᡝᡳ ᡤᡝᡵᡠᡳ ᡠᡵᡤᡝᡵᡝᡳ ᡤᡝᡵᡠᡳ ᡳᠰᡠᠨ ᡳᠰᡠᠨ ᡳᠰᡠᠨ

第清文繙蒙

文不通

即無由通國語

蒙

竊以 國

而國語遂瞭如指掌焉

無微弗至

涯涘

惟學者始窺晰義等書梓行於世

賽鶴汀相國之蒙文止藉富文誠公之三合便覽

甚或之楚而北其轅去而益遠耳

文者

每多混淆

以致肄業蒙

初無成書

或家塾鈔本

悉賴師長口授

蒙文譯清

內外札薩克暨察哈爾等處見於奏牘者甚夥
朝例用蒙文
如

從事樞廷
關係政體實非淺鮮
於咸豐初元
是譯蒙之學

悉窮其奥
體制詳備
披閱之餘
覩其門類繁多
為先正所輯
見友人李品三喇嘛案頭置有蒙文若干卷
潛心滿蒙文義

獨能詳細校勘 類聚條
蒙語元音 取而編次之
兼通

吾友品三素嫻蒙文本義
惜未付之剞劂以廣其傳
洵為蒙學津梁

而助以資將付手民

以綜括無闕畧也

顏之曰蒙文總彙

數易寒暑而成帙

書公諸當世
誠足以副先正
有
煊己之長
俾斯
並不剽人之
之

乃取前人所輯而校鍥
自足以專門名家
通達蒙文
以序命予
子思品三

也

謹緻

實於藩部不無壞流之一助

已非淺學所能卒業

就其細心校讐言

而裨益後學於靡窮

未竟之志

先緒辛卯孟冬吉日刊

且為有志蒙文者勗焉

弁言

紀其顛末

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

缺點鄙人知識淺陋不惜重貲特付珠玉令蒙書板片無存是書雖有三合併覽為蒙古之次也用改革國體凡既專心致精於蒙古語言文字為全球冠冕萬國瑣屑無不賅備誦讀祇以蒙書堪重譯既不專心肄業則以本末倒置矣蒙古書

ᠰᠢᠯᠦᠭᠡᠨᠦ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

頻擠眼

閉眼之閉

石榴

瘡平復

噁那西約足高二丈餘後足不足一半半尾五色異獸似馬項長前

舡匠舡船人

果然

赶逐雞雀聲

慢應聲字牙兒

ᠰᠢᠯᠦᠭᠡᠨᠦ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

小補云爾是爲序

書局石印戊午部以

公諸同好此豈不乘

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

蜘蛛
亂開狀
和糠秕磨的
喬麥黑麪
懸空處
畧穩
安穩之穩
糠雜
沙菓
動作

糠
房宿旗 幅綉房宿像
房日兎二十八宿之
的者
向人擠眼
眼皮兒
山谷應聲 餘韻
響
聲響 山谷應聲

寬

元亨利貞之元

以長輩尊敬之

長輩

姑娘之稱

使以兄禮行之

以兄禮行之

長子

老紘

長子之長

以他人使爲長

以兄事之

兄禮相待

以長上尊敬之

長輩

長輩

兄長們

兄

秋末落遊絲

山嘴

綠山鳥

山鵰 同

山梁 同

山鸕鷀 燕八哥別名

山獾 異獸似狗人面見人卽笑

山榜

東方明

山戲

山

羅子頭船 不甚大船頭齊兩肋矮而寬江河內供用得

地面寬廣

寬宥之

度量寬

安舒

翻找物件

畧寬

道袍

使徹底皆

徹底皆

長怯之

怯

高山冠 古冠頂上以鐵絲跨織者

鶺鴒 雁別名十之一

山腿

山傍險嶮處

山茶花

山灣

山蓮花

山鶉 似鳩而大兩腮斑點黑白對生

山喜鵲

黃山鳥

山灣幽避處

山嶺下坡處

山雉

山肋

使擄掠

擄掠之

遣兵擄掠敵賊之物 同後四句皆倣此

軟酥餅

海沫石

肺

畧惱

衆齊惱

使惱之

心中暗惱

惱 尤人之尤

喘氣之氣

胎禽 鶴別名六之

坑穴

牙床子

慧

洞 留下

盛之 裝之

從容

去打圍
使打圍
打圍
收圍
撒圍
圍
慣會攻訐 同
相攻訐
使攻訐

攻訐人之短 性口蹄刻
蘿蒙子 異果似大橙子
有尖角者
對方尖縫之
對的尖角縫
交代
抄手之抄
齊擄掠
去擄掠

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

爬山虎草名
齊上
上來
上去
使上
上高
漢人慣打牲者
拿去
使拿去

嫡妻
結髮夫妻
若在
兄長
姑父
姑母
嬸母
齊打圍
來打圍

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使體諒
體諒 恕
勇往前去
齊取之
亂撇 扯
去取
令去取
使去取
令取 使要
取之要領

曳老兄之稱
薺菜
爹爹
牛宿旗
牛金牛 二十八宿之一
妞娌
上高
恰好之恰
了不得 乃驚嘶之詞
姑娘之稱 姐姐

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

往問
來問
使人去問
使人問
問之
使問
一夜全凍了
合圍之合
頃刻知曉而從善之人

輸嬴之輸
敗
蝟
鱘鰉魚
順水網
放牲的禽獸
作威福之作
暴戾
婦人嫉妬
有體諒
可矜
體恕

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

尚且
婁宿旗 婁金狗二十八宿之一
安緩之緩
甚 最
亂鬧狀
有利益
利益
癭袋
常道
綱常之常

閣
慈者
慈
使慈
慈
阿僧祇數目名十恒河沙曰阿僧祇
鍬了的公猪
學問之問 問語
相問 理問

令人取別處物件
鬼怪作祟
被攀扯
攀伴婦人妬忌 同
好扳扯人的人 忌妬
相同者
微同
依稀 彷彿
畧同

同一樣
讚美狠好
著實
狠可恨
嫌甚嗆氣人詞
餘甘子 異果出廣東等處似李花黃核有六七楞食之味苦少停復甘
彎鉤子
阿驒廻 阿蘭別名八之一
末開墾的荒地

上駟院卿
牧放牲畜人
使牧放
牧放
牧羣
魚擺尾　魚摔子
戒食
靈丹
靈丹妙藥

馬行動伶便
快足牛
崎嶇不平
始終之終
比較比並
使蓋望板
蓋望板
望板
別處物件使人去取

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

打嘴巴
石鰜魚
鼓掌合曲韻
鼓掌
殺材
使殺之
殺之
令殺
腿腊
諸蟲行動狀

暑縐縱
老人身縮小了 抽抽了
弄縐
縐縮
公方口鯚頭魚
公魚
母魚
上駟院侍衛
大僕寺

五色子 山火燕別名
花水牛角面弓
彩獅旗
錦背鳥
花物之花
相殺
衆攻戰
騙馬
踢毽兒打剪子股兒

紫杉木做的弓不用角面者
秋獮
馬人砍頭的
乾飯
狠狠的打了
毒打了
抹猛子 是果大如掌味甘出雲南元江府
只管打嘴巴
使打嘴巴

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

花手帕 花哈達 ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠬᠠᠭᠠᠳᠠᠭ 同

花山雞 ᠰᠠᠷᠠᠨ ᠢ ᠬᠠᠷᠭᠠᠨᠠ

白頸鴉 ᠬᠤᠵᠢᠭᠤᠨ ᠬᠠᠷᠭᠠ

白頭啄木鳥 ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠵᠤᠭᠰᠤᠭᠠᠨ ᠲᠤᠭᠤᠯᠭᠠᠭᠴᠢ ᠰᠤᠭᠤᠰᠤᠨ

五花肉 ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠰᠠᠷᠠᠨ ᠤ ᠮᠠᠭᠠᠰ

白殿瘋 ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠠᠯᠬᠢ

虎不拉 鳥名 ᠪᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠰᠤᠭᠤᠰᠤᠨ

白頭翁 ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠵᠤᠭᠰᠤᠭᠠᠨ ᠲᠤᠭᠤᠯᠭᠠᠭᠴᠢ

文繡花紅柳綠 ᠪᠤᠶᠠᠨ ᠴᠢᠷᠠᠢ ᠲᠠᠢ ᠪᠤᠶᠠᠨ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠴᠢᠷᠠᠢ ᠲᠠᠢ

錦帶功曹 吐綬鳥別名七之一 ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠰᠤᠭᠤᠰᠤᠨ ᠤ ᠭᠠᠳᠠᠭᠠᠨ ᠨᠡᠷᠡ

山花雀 ᠠᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠴᠢᠷᠠᠢ ᠲᠠᠢ ᠵᠢᠭᠠᠰᠤᠨ

凡物花花搭搭了 ᠪᠦᠬᠦ ᠵᠢᠭᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠴᠢᠷᠠᠢ ᠲᠠᠢ ᠵᠢᠭᠠᠰᠤᠨ ᠴᠢᠷᠠᠢ ᠲᠠᠢ ᠵᠢᠭᠠᠰᠤᠨ

花鶖 皂鵰雜名七之一 ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠦᠷᠬᠡᠳ

花鶖鳥名色雜花 ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠦᠷᠬᠡᠳ

花牛 ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠦᠬᠡᠷ

花鵞 ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠭᠠᠨ

花鴨 ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠬᠠᠪᠤ

鵲 即花犬也犬別名九之一 ᠰᠠᠭᠠᠭᠠᠨ ᠵᠢᠭᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠨᠣᠬᠠᠢ ᠶᠢᠨ ᠨᠡᠷᠡ

胡椒
連角的豆楷
諸凡
好像是誰
從那個
誰
在那裏
如了意了
稱心 如意
鳳頭花阿蘭

花花搭搭
二三其意
隔壟種雜糧
夾油燒的肉片
被殺
跳兎網
跳兎兒
使碾去粗粘
碾去米粗粘

應許
就食餬口
口嘴 家口
道路山河間隔
差使上間隔着行走
間隔着
將衆子孫留空疼愛
過梭兒 騙馬名色
歡鬱上的常行飾件

鎗子 皮端單上頂的屑子
把誰 將誰
豽異獸似豹首花出
隄山
惹事唠氣
唠氣
金剛鑽石
梨
小兒惹事唠氣
小兒唠氣

瘡出了頭了
口岸之口
馬吐噶璟
馬噶子瘡
吹的口哨子
神杆上揷的頸骨
口實 話柄
嘴子子
順着口

口許 同 同
使嚐之
先嚐之
讓人請嚐
馬嘴硬扯不住
惱了撅着嘴
馬嘴生
形容冷淡不親熱
馬嘴硬

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

生了口瘡了
口瘡
羨慕
愛欲
俊口
親熱相好
親愛形容
想思烏
親熱

安息香木
豫卦
如意玉石金銀香木的俱有
使暢快
暢快
香橼
開口求告
俊口
掩馬唇

同
同

捨了命了
捨命
度命
掙命喘氣
氣斷了
呼氣
同姓
活的
同名

生靈
生死
活了
使生活
生活
呼吸
命 氣息之息
令發誓
發誓 同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

貫跤不乏不怯

安緩

安厥

安

草根魚

存着

使安逸

安逸

祭祀碎肉

預造祭品

黏飯

碾米

安

督糧科

罌粟花

米

和氣洽之章 兵部筵宴新武進士所作之樂

氣

教孝表節旌 儀仗名

有恩者
孫子們
姪兒
恩德
孫子
燕尾父子披箭
有父者
拿來
父子棍 父股事
共歇息

共歇息
歇息
恐怕口氣
並不休息
米漏子
糧科
威夷 異獸腰長甚弱
人端重 老實貌
山子 駿之貉皮色者

織網線軸
織網線軸
馱轎
行李 同
橐駝 此駝極善馱物
老斗子
孝婦
孝子
孝經

孝女
盡孝者 後皆倣此 同
孝 同
盡孝道
行孝道
謝降
齊馱之
使馱之
馱之

生計過日子
去營生
來營生
過日子
生計
筆管菜
好歹記錄着
不覺
不理

跳騾
兒馬騾
故字意 底
呢乃讚嘆口氣
恐怕口氣
穩住使敵懈怠而攻之
驚訝詞
給山路神留謝儀
工錢

同

謳歌之謳
音韻
叶韻 切音
隨順
順便
耐程途
便門
小圍
臉晒黑了

就
使打小圍
打小圍 出外
秋獮
遠遊冠 古人出遊所服之冠
人端莊 馬穩重
碗
不隨合
附合之
隨順
於戲 嘆聲

心口疼

心窩

疑詞 乎

畏怕不安

打雷 雷鳴

雷擊

雷 同

發憤炮

小胆人

敢

可怕

相怕

齊怕

使怕

怕

使山上赶獸

山上赶獸

諸衆人齊歌曰諸

皮弁 以連毛白鹿皮所作上嵌玉

皮革

將將的

恰好將將的

牙豚 異獸 當康別名彷彿猪有獠牙見則豐收

抹角披箭

馬牙磋

口兩傍大牙

沉香色

速香

乾硬狀

物乾硬

氣粗貌

氷凍到底

木乾透

鯔刺魚

鯔刺魚

白蒿 野艾

使兌換

兌換

車輪不轉悞住

海島

車轅 牛拉的扒犁

人們的

人們

滿洲臣僕

內務府佐領

幾乎

幾幾乎

使勸之

勸之

令勸

奶子酒

樹木枝稀

海馬

麝彷彿鹿而小色黃黑

獐子

窄
燒酒
阿黎耶 佛經上稱夜貓曰阿黎耶
公獐子
有爪的
清淨分兩名分之一此極少盡數也
睛明天
除之
齋戒

使潔淨
潔淨
齋戒
齋
素馨花
連四紙
姑洗律名屬辰月
清
畧清

有丰彩

英俊

拷斗子 同

搭背瘡

癆瘵撓

靠背

橄欖燈

搏拊鼓 兩頭尖以擊拊之項上以手擊之所以節樂

山陰
八春背

鳥背

北樹雞

天晴了

除盡了

除屠日神第二能除盡之新此神所值之曰黃道

使拔草

手拔草

使除盡

令除盡

土司
土司長官
部落 八成羣之羣 糧船每幫之幫
批本處
本單
本腰
本房
啓奏科
奏摺

畫題
奏題
知道了 旨意知道了方用常人不可用
鑒照 同鑑
說話冒撞 胃撞
狂誕 胃撞
語言放肆
刻薄傷着人說
嘆聲

遊玩

鄰所辦公處名

乍驚詞

瓜縷了

醋林子 異果出四川 纂垂生味酸

酸奶子

滿洲曲韻

言語粗暴

沉湎了

類凡人物事體分別編纂之書曰類

土司科

土司百戶

土司千戶

土司指揮僉事

土司宣慰使

土司宣撫使

土司招討使

土司安撫使

哄騙 詭絡

毋盤羊

設計

奸計

計策

律陽聲之管曰律

奸計人

計 方法

陰陽之陽

水波瀾

手足心紋

可懼 利害

敢

各十
十十五
銅錫馬兒頭背式
骨用者
鼠耳菜
浴洼駿出池之豹色
駿駒名
細緞的邊子
牛鹿背式骨
羅漢
將船並纜拴之
牲口拴着啃青

望仙花 異花花色鮮彩自春開至秋

天仙果 異果高八九尺不開花果都盛生大

如何樹實 異果以鐵割味酸以葦割味辛如櫻桃味甘食之可成仙

神仙

平常

迁俗形狀

畧迁俗

迁俗

省儉者

儉

畧省儉

齊省儉

使省儉之

省儉之

筏麥子

十家長 牌頭

十二旒冕

十次

大葉柳
鋤頭抹布
齊鋤 同
使鋤之
使擦抹之
鋤之
擦抹之
令鋤
令擦抹
水牌
大葉柳
蟲蛀了

參宿旗
參水獐二十八宿之一
嬌嫩
花紡絲
花春紬
大花粧緞
印子餅
豆瓣楠木
有花的
淳鶴鶉別名五之一

犁鏵 耜

犁杖 耒

慰止 理遺之遺

錯謬

認錯了

發誓

誓 將出兵誓戒
號令之言也

結伴

友伴

獅子

老悖晦了

狗呲牙狀

狗怒叫

碎嚼

物碎小狀

買鉏 子規別名九之一
農夫聞其鳴則備
勌而耘故名

起初之初
元年之元
雞雛黃嘴了
張口不能言
使張口
張口之張
父子箭
有要沒緊
風俗
縫隙

同

野牲口之總名蒙古語亦說

海鰍魚
天豕星

氣味幽幽撲鼻
喇嘛鴨
海內洋魚
沒離開
使離開
離開
另外之外
排單
使截成段

凡物截成段
節段 部伍
蕃薯
杏香花
出了小隙紋縫
初伏
太乙星
揚揚不采
遠望動靜

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

喫着不順口

久而久之

原有來着

有來着呢

原任之原

鞓帶

背小旗之背

那核婆 異果大如東瓜腹內有雛卵大小果可食味甚甘

痘毒

火星

騸馬駝之總名
鞍子幔
暫時
剎那分量名彈指二日剎那
嗑的撒酒瘋了
馬跳躍站不定
撒酒瘋漢
馬猖狂
債負
放債
借債
將物亂拋棄

相幫要動手脚
狼馬
使摔掇
摔掇人
蒸蘆
火烤日晒乾了的肉
將魚肉等烤乾
乏渴極了
乏渴

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡ ᠤᠨ ᠲᠤᠭᠠᠯᠠᠭ ᠤᠨ ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡ ᠤᠨ ᠲᠤᠭᠠᠯᠠᠭ ᠤᠨ ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ	
ᠰᠤᠨᠳᠤᠮ	墩子箭
ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ	在的
ᠪᠦᠬᠦᠨ	所有一切
ᠪᠤᠲᠠᠭᠠ	小煖木樹包
ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯ	閑客背有黑紋斑之白閑也
ᠲᠤᠭᠠᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	遙堤
ᠵᠠᠢᠯᠠᠬᠤ	疎違
ᠮᠣᠷᠢ ᠤᠨ ᠬᠤᠷᠳᠤᠨ ᠳᠤ ᠭᠡᠵᠢᠭᠡᠨᠡ ᠬᠡᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ	馬跑着一拗就站住
ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠤᠯᠭᠠᠬᠤ	使屈 使縮

ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠤᠯᠭᠠᠬᠤ 屈之 縮起

ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠠᠨ 屈伸之屈

ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠤᠯᠤᠨ ᠶᠠᠪᠤᠬᠤ 蜷伸縮着走

ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠢ ᠡᠨᠳᠡ ᠪᠠᠢᠯᠭᠠᠬᠤ 令人在此

ᠤᠳᠠᠨ ᠳᠠᠭᠤ ᠢᠯᠠᠭᠤᠳᠠᠬᠤ 大聲齊笑

ᠢᠯᠠᠭᠤᠳᠠᠬᠤ 嗤笑

ᠪᠤᠲᠠᠭᠠ ᠮᠠᠭᠠ ᠬᠠᠭᠤᠯ ᠤᠨ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠢ ᠬᠠᠷᠤᠭᠤᠯᠬᠤ 小馬兒各衙門看守馬匹之人

ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠤᠯᠭᠠᠬᠤ 騙之

ᠬᠠᠪᠤᠷᠭᠠ ᠲᠠᠢ ᠤᠨ ᠭᠠᠴᠠᠭᠠᠨ ᠮᠠᠯᠠ 鍬了的母猪

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

柳宿旗

柳土獐二十八宿之

新樣手帕

雨如傾灌注下

使倒

倒泔水之倒

使將水撒落地下

水撒落地下

茵陳 孟春黃蒿初生之根芽也

射圖頭箭

ᠤᠳᠠᠭᠠᠨ

ᠤᠳᠠᠭᠠᠨ ᠪᠤᠶᠤ

ᠤᠳᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠷ

ᠤᠳᠠᠭᠠᠨ

ᠡᠷᠬᠡᠮ ᠪᠤᠰᠤ

ᠪᠦᠬᠦᠨ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

臥櫃

輸了

棺穴

棺

高低不齊 還堪小用之人

諸凡

爭爭的

一樣

令取 令收納

ᠤᠳᠠᠭᠠᠨ

ᠤᠳᠠᠭᠠᠨ ᠪᠤᠶᠤ

ᠤᠳᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠷ

ᠤᠳᠠᠭᠠᠨ

ᠡᠷᠬᠡᠮ ᠪᠤᠰᠤ

ᠪᠦᠬᠦᠨ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

只管把攥着

把攥着

抄量名以四指尖一抄之數曰抄

私欲之私

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤ 同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

騎矜逞誇人
騎矜人

取了 要了
拿來
令拿來
不取
領咨 凡領支官物之執照也
貪婪之婪
婪取
力不勝露輸
笆斗

馬過步大

學挪步走

使一步步走

過步

假道學討厭人

說他事以忘其憂

網戶

鵠頭篆 起筆輕如鳥喙
落筆重如鵠頭

鵠貢

山鵠 鵠鳥別名七之

鶺鴒 雁別名十之一

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

官符 居年神內第二十一歲兇神也掌詞訟

山墻上開門的房

滿洲臣僕

滿洲奴

挾制 壓汛

當差人

進貢額魯特

進貢回子

貢觔黃快船

進貢

有要沒緊

官物之官 公務
貢賦之貢

緩 慢

畧緩 澆落

安緩

從容

緩

人馬一步之步

絹金線
金線
金水橋
金盆
金提爐
金花皮
金纏梅花
金葽花
金線狨

鍍金
金燕身色純黃之燕
花鴛
鬼火
官青紙
官緞
官紗
屯田清吏司
公田

剪金羅花
金馬机 儀仗名
金絲料 雀名
金雀花 花生于葉之兩傍如雀翼
金鉞 儀仗名
探春花
金鉢盂花
金瑞 古冠上垂鳴的小金鈴也
金蓋花

黃鸝
蛇蒜
黃頰魚
北辰星
金唾盂 儀仗名
金眼烏 名似阿蘭眼黃珠黑
金節 儀杖名
金字經館
凌霄花

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

金頭天鷲

金魚

鸂鶒

金絲桃花

江旗紅幅緣心上綉有波濤像

龜書陶唐氏視靈龜負圖而作者

龜星在天河之前

金輅鑾鴛名頂上嵌金四塊套象拉

龍炮銅的重三百斤盛藥八兩子重一斤

金瓶儀仗名

金交椅儀仗名

金臺銀碟花

金削倭刀又甚快可削鉄之倭子刀

金翅雞別名二十二之一

金錯象古錢上字

金絲緞

金漆亮轎

金鐧乃頂上嵌金者

神鬼見怪
過失
使揚名
揚名
聲揚
有聲名
聲名
牡口彊繩自開
脫離了
使脫離

脫離
致于失
失
斗級
巴斗船
金蓮花
金香盒儀仗名
金橘
金燈花

疲倦之
勞神費力
背式骨的鍼兒
背式骨的鍼兒
手巾
撇着兩腳走
岔腿坐立
一歲熊曰毅
蘋果

金綱石色白比金
剛鑽微軟
老醜鬼
食物味不合口
拐子雙拐
麵浹
邋忽
小失之失
致于失錯
失

有味 有趣
頻嚐味
嚐味
馴練鷹犬
滋味
味
神享
與屋之西南角曰奧
從容

躭擱了
奸邪之邪
畧乏倦
乏倦了
乏了
使疲倦 使乏

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

折腰瓦

鸚嘴子

剛剛的了

吊了味兒了

胡蘿蔔

甘露

甜瓜

甜甘

橘子

茶湯

龍眼果名

甘雨

惻隱
支吾
傷心
由此至彼
這邊 這一次 這上頭
此處 這裡
夫妻相呼口氣
這樣的
似這般的
這樣
似這般

此月 本月
這是怎麼說
今早
今日
即此否
這個 此
口拙不能言
無聲啞叭
奇訝口聲

同

ᠳᠣᠣᠯᠠᠭᠠᠨ	矓疏 異獸彷彿馬一角能避火出帶巾
ᠲᠣᠭᠣᠭᠠᠨ	釘弓面
ᠡᠪᠡᠷ	角解
ᠡᠪᠡᠷ	角
ᠲᠣᠣᠯᠠᠢ	脚雞眼
ᠬᠦᠦᠬᠡᠳᠡᠢ	仔細愛惜小兒十二
ᠤᠶᠢᠯᠠᠬᠤ	痛哭流涕
ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	草葛布
ᠰᠠᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	撩草 鷹鷂右翅上重生之二翎曰撩草
ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	草廠

ᠳᠣᠭᠣᠯ	簑衣
ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	草
ᠮᠠᠶᠢᠭᠠᠨ	蛇入蠶
ᠥᠭᠡᠭᠡᠳᠡᠢ	悲哀
ᠡᠨᠡᠳᠡᠢ	這個的
ᠰᠠᠩᠰᠢᠭ	梵字刀
ᠴᠠᠭᠠᠨ	磁砂
ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠴᠠᠬᠤ	相熟契
ᠪᠠᠭᠠᠰ	鴉鵲 慈鴉別名

刖刑 書經曰劓古刑刑名截膝也

屈膝坐

膝

母水獺

可怕口氣

痛責之痛

已病了

病符 居年神丙第二十四掌災病

齊害病

害病

蟹蚳 異獸似猪有角

蜮 異獸似犬黃必有定處若遠去不及返則以草塞糞門

角雞 雞別名二十二之一

駮 異獸似馬身白尾黑一角獐牙虎爪食虎豹

暴痛甚

角狶 異獸別名似猪有角

有角者

誕辰

冬瑰花 異果大如指色紫

冬熟 味甘此楊梅甚佳

冬鷹 梧桐別名三之一

過冬

冬官正

冬 冬祭先祖

烝嘗之烝 日烝

冬

老老 大學上老老而民興孝

列祖

稱老人家之詞

祖母 老姬

祖父 老翁

迸蒂 雙生

護膝

屈膝上弓 以膝蓋救人謂

並膝坐

掙膝脛骨 貫跤拿法

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

刀把上鐵
援引
草木莖　干果子把兒　把子柄
鴉雀一　阿蘭別名八之
使放對　使對敵　放對
不是對手
對手　被告
使抗拒

相抵　抗拒
彼此相左
拱把　雙手指一握
迎面
豈有此理
未濟卦
或者　一則
憑他怎麼　總是口氣
抑或

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

此輩
奶渣子
一邊翹起了
半邊翹
一邊
翹頭案
翹椽
翹尾
使盛飯

盛之
令盛飯
山羊羔子
下套網
順着莖生長
手卷
把兒碗
有把者
萬春鳥 長春鳥之別名

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

這許多 同
些微
尙未
別處不住歇就回
當日卽回
迄今
譬如今
今
始初 肇端

開端
起頭 創始
這些 這等
返魂木
花草死而復活
病痊愈了
淋漿糕
煮粥喂傷馬
煮爛雜糧猪食
這些人的

致于恥笑

破爛了

處處破動

破爛了

襤褸

昏憒

慳貨兒 鄉里人見事物不識不懂也

沙燕

砂子

致于敝壞

敝壞

走了樣兒了

所有一切之意

日天壺 海壺之頭一個也

日中 晌午

白晝

日晝

蠻峒房
巖穴
令創物
女圍腰
兩兩
厚綿袄
醬色
親戚之戚
事親
友愛　睦
至懷揪心

釘弓面
肝
月牙披子箭
稗莠
短狐　蟲名魚
工同能含沙射影
邪魅　射
鷂鷹
蓬
笑柄
一齊恥笑

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

老嫗
祖母
男子如婦人形狀
人小氣如女人一樣
藥方
鈕扣
楸樹
外坎子 貫跤絆子名
穩婆 駡婦人
人也 屍之婦

母羊
母猪
母山羊
婦人妻
曾祖母
曾祖父
鸜鵒南綠班別名
使削之
削之

鴿鴿
南館倉
南漕科
南新倉
南書房
南　前邊
齊畏憚
齊畏憚
心裡只管畏憚

可懼
可畏　可憚同
畏憚
門後吊的補丁條之神
鞍子匠
鞍子
衆舡母
海螺螄
川連紙

逢單月自子至巳六
支日逢雙日自午至
亥六支日曰益後日

益後日
命終了
末了
狠瘦之人
父
背地裡
走
令走
俊秀氣

瘦了 憔悴了
瘦
不過口氣
比 從由
與其
南客 孔雀別名六之
穿的單薄
使穿
穿衣之穿
前邊

同

母諸母
公主下嫁
哄小孩兒仔細之詞
君主子
主張而行
自專人 主張
專擅
奶渣子
驚訝詞

居值日神之首掌四
建時之氣斗柄之所指
此神所值之日黑道
不由的
齊霸佔
俠霸佔
霸佔
末世
命終了
至終 到底
暮春之暮

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

婦人
母錢
稿房
草稿
母
順孫
宜人五品官妻
封宜人
食物放陳
田雞油 魚油
綸巾

品

經緯
經綸
順
坤卦
順
經緯將天下大事以
道理治之也
娘
人物微小
笑人不能事

同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

煮成糊 絨亂

響銅

音律

和聲署

畏縮 退後 怯懦

退縮不前

使退回 駁回

退回 退

日晒

日暘

品

退回了

畢竟

鴉扈 阿蘭之類無鳳頭

馬嚼環上三盆飾件

澁

叔父

創草稿

令創草稿

實在

婦人們

品

烘籠
烘籠使烘烤
使烘烤之
烘烤之
令烘烤
說書
念誦
鑲的領袖
長女

衆姐姐
姐姐
帶鉗子
耳環 鉗子
日晒酷熱 炎熱
米等物煮的糊 漿子
稀物定了皮了
粥湯定了皮了
食物味變了

輪管佐領
循還房
替換 輪流
兩人爲夥件
挎上疼手了
腕挎物件
拉牽
炎 酷熱 暢
白丁

忽悠悠鞦韆
陽精
紡車
啞叭
致擁集
使紡
擁集
紡之
令紡
撂跤支撐住
壽魚藥

初萌
凡事初萌根由
門旗
門魚腮板
門簪
門牙
門走扇了
房門 戶
從此又從彼 邂逅

始 起頭
柷 木樂器斗形
擊以起樂
文章之起股
始作
套箍簸籮
套盒
肥城獨自先上
本末
流源

錦雲駁 駁之花
雲霞者
雲巾 頂上所釘金線
如雲
雲緞
雲盤 托
詔之盤子
雲生
雲布開了
雲霞斷處
雲磨响
雲梯 肥城所用者

雲收
雲散
憑霄 僊名似家雀
善咖泥沙
雲勢油然
雲霞 火燒雲
雲屯
雲布滿
雲花掐
雲

背之擔之

永盈庫

永濟庫

永敬倉

恤積倉

永濟倉

永積倉

永寧倉

永安倉

永阜倉

永豐倉

保和殿

常　永

恆卦　恆久之恆

傲雲花　異花似蓮幹高麥雲

朵雲

垂雲篆

紫芝蓋　儀仗名

ᠮᠠᠭᠠ ᠵᠦᠷᠭᠡᠨ	猴子
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ	蝦蟆
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ	蝦蟆塘
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ	蝦蟆塘之岸
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ	蝦蟆塘之岸上
ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠠᠭ ᠤ ᠬᠡᠪ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠃

打雀夾子舌
大拇指　雞爪後
瘡與起
飄騙不下駒的牲
只是貪戀
只管貪戀
可貪戀
貪戀
貪戀之
漢子行景

裝假作容
指堅
魚鼈
小姑子
衆小叔
小叔子
裏坎子　搭跤絆子名
成丁
男人

醒然

明刑弼教旌儀仗名

慎刑司

刑罪

罪孽 同

刑

搏激人

强逼着

被刑 受刑

使用刑

用刑

可指望

使常指望

常指望

心活之人

大車上絞杆木

漢子雄狀

留後手

好強人
使逞強
善戰人
可指望
指望
被壓派 同
壓派 強過着 同
錦囊雞 吐綬鳥別名 七之一

劄刀庶子
下頌 夾子弓
使果決
果決
果斷
果
雌雄之雄
乖謬
兩腿更換跳着頌
四分五裂

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

花布手巾
黎狗之黎 虎斑之斑
小算人
想不起
反復想
各處央求
討論
遣人去尋找
去尋找
來尋找

使尋找
尋找之 請安之請
令尋我
鷹狗調熟
倚伏着
倚伏
使倚伏
倚伏之
殘疾
獨一足眇一目

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

天臌
種的糧食牛收成
戶口 家眷
圍帳房土氈毡頂
戶口之戶
雞糞土 牲畜蹄刨地
使刨
刨之
懷南鷓鴣別名八之一
頸上掛數珠
數珠
眼生花
刺毛鷹
各色花葛布
斑雇
花豸 鷓鴣別名八之一
五斑蟲 禽名又曰地奔牛
繡線菊花
黑花棒皮

凌崑白善登山之
白駿也

然而

然則

尚如此

不然

因此

如此

令人如此口氣

悲韻

品

鷙鷘 戴勝別名八之一

敗壞

彎歪

架子鞍
小蝴蝶
樹木參差
仞八尺爲仞
八走的不像樣兒
萬蝶花
蝴蝶
騂馬異獸彷彿馬一
角牛尾
公貔

鳴雨鳥叫

七寶花

寶象

寶石

玉璽

玉林秣

寶貝

皂靴

鶺鴒 雉別名十三之

翻唇

早了

畧早

古蹟

常言 諺語

古

早

狻麑 卽獅子五色皆有

豆麵

小豆

交椅 亮轎

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

繩線紡的縣
繩線力緊
胯骨軸
捻箭試曲直
黃艾子
閂君
倚恃
倚伏着
倚伏之

早秋 立秋時的鵪鶉名
德禽雞別名二十一之一
有德者
求賢科
君子
賢者
德勝抱
論德官名居庶子之次
德才

宗令
左都御史
河坎
牕上橫鑰
大指勾弓絃
搬指
到底
墨子 九流之
痘前發燒 小兒撒嬌

觀世音菩薩
六根不全
佛手
地支之支
車上前後欀
必定
權變之 從權
權
間 異歟似斑兩瓣蹄羚
羊角又有一角者

衙門蘊之別名

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使尊之

尊之尊重

尊親

景運乾坤泰之章 建寧成功將軍進茶時所作樂名

蘭花

狀元

會元

解元

案首

尊崇尚貴

公貂鼠

皮擦破了疼

尚書

正卿

祭酒

令尹

通政仗

學政

正主考

灌田大水車子
旋窩水
廻鴈書體如鸞飛
閙頭花
悟量
帶圈 鷹脚絆上轉軸
使鏇之
鏇之
令鏇

活楫亮轑
滑車 螺螄轉鏇牀
遊廊
回思推詳
巡羅 同
使旋轉
旋轉 轉回
悟迷
碗架 隔板
奔顱頭

封贈之
俎祭器木槽樣
呈子
舉人
貼黃科
表字
都書科掌各官告假具呈收發文移處
手本
呈稟

暑舉起些 高着些
戴高帽兒
架樑蹺腳 翹腳絆子名
舉起子
便舉 便攮 便舉獻出色
舉起 攮之 舉獻
翔暮鴉別名此種好晨飛暮返故名
旋毛馬胸前有旋毛者
拳毛騧腹下有旋毛之黑馬也

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

瞞得過麼
還得錯麼
瞞不住 料事不差
人亡故了
此處的
此處
在這裏
隨便答應
隨便應之聲

驗封清吏司
誥勅房
中書科
封誥
使封賜

一疋之疋
痛哭流涕
無恥祈求
頭等頭
常事
平時
尋常人等
尋常
布帛帳子

錯了些
縄愆廳 國子監廳名
狠一樣無一點異處
胡謅妄說
過失
過

嬌養之
嬌

人別行抱見禮
如此這樣
厥着懷
高低不平
嬌愛之
臙脂
太平景象
太平雀

御山花

拿着尖快刀把凡
物器刻一點兒

刀等物徼傷破

懊悔詞

使裁

裁

心窄急躁人

原來

使晒

晒之

令晒

浮躁狀

物憧着嘛一跳阿呀聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

受了

受之 承當之

賄賂

漁利

庫使

賬簿

司庫

祭神壓財物

寶日 幹生枝之
日曰寶日

財帛

物力 貨財

財

破居值日神之第七此
神所值之日黑道

蟲卦

破敗五鬼 居年神第三十二掌五行精氣消耗等事

敗胡行壞品行名頭

房屋敗壞 品行壞

致于破壞

物破壞

使毀壞 使折毀

毀壞之 折毀之

革職之革

七品官妻

孺人

封孺人

貞順

毋貂鼠

打哈息

毋狗熊

毋馬熊

待人令淡貌

順從

睦

印卷官

收卷官

卷袋

卷面

卷子

待詔 翰林院官名

本科

摺子

綠軸子

使捲 使摺

捲之 摺之

胸岔骨

胸內靈透

胸

機上間隔着放的桿子

經署 首領大臣奉命撫地安民總制邊疆軍務曰經署

織紬緞理橫絲

伐日 支尅幹之日曰伐日

相合
使和 訓和
樂和 和合
和風
和合
和好之和 和
吉凶
待人不親熱
吉好

玉鐙 鶏名
猴子 蝦蟆蟆 可挑叱處

鸞枝花 異花葉似桃多而圓色紅

豐卦

豐年

慶豐司

豐贍庫

富新倉

豐盈倉

豐益倉

裕豐倉

豐足

豐

孝鳥

睛異獸彷彿貉子大眼

孝子

孝順者

孝 同

孝順之同

盡孝道

孝順

辟邪 兩角之間挑扳也似鹿而尾長

大抵

總而言之

諸物

各樣

諸凡一切

皮硝

使熟皮張

使打熟皮張打之

支睦之 款曲之

支睦 慇懃

要安日 逢單月自寅至未六支日逢雙月自申至丑六支日曰要安日

齊招安

齊招安

使招聚

招安 招聚

貉子

畧豐

使懸掛

懸掛之

令掛

使篩

篩之

篩羅

網順異獸形色如猴而身大如驢善登高樹惟有雌而無雄

枇杷花

水餃子 煮餑餑

柿子

驢鼠 顋鼠別名

驢

鮑魚腮做的弓

使烏 一名信鳥

來使

家畜鷹大變性

未搭鞍的馬駒

喘 橫豎線織補衣服下挿戴定親禮

女褡子 褡褳腰

懸針篆 漢書篆造文細而畫末尖如懸針

掛東西的架子

掛物的叉子棍

抓背式骨頭

機杼

掛麵

掛屏

盒子燈架子

掛鍋

掛釘

上唇短
瘢 鵪鶉名雄鵪北瘢
刀刃崩了
墻豁子
凡物上之豁口
破缺不齊貌
豁牙子
服事
坍塌

未使過的牛
用藥
使人醫治
醫治
太醫院院判
太醫院院使
太醫院
醫生
藥 藥方

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

凡物小小兒的一點兒

已作殘疾

有殘疾

殘疾

使繑衣邊

繑衣服邊

誄

憂懼

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

TM05805.05/4022

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠰᠦᠭ ᠤᠨ ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠤᠯᠤᠭᠴᠢ ᠵᠠᠩ ᠵᠢᠶᠠᠨ ᠵᠢᠩ

蒙漢滿文三合

中華民國二年八月出版

(北京西蒙印書局承印)

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

朝服

朝衣

有道理

照依

道義

作事無道理

禮儀

道

越鳥孔雀別名大之

痛楚聲

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

施禮
冠冕之冕
掌儀司
宗伯
儀注
大儀轎
大儀鑾駕
儀仗
禮科

禮部
禮記
禮去行禮
來行禮
王會清吏司
拜褥
拜牌
行禮
章甫冠 般冠名
朝帶

絨線纓

絨

引火乾柴

病呻吟

得了道了

高麗夏布

不怯向前

笑人無能詞

越雉 鷓鴣別名八之一

蠱鶻 異獸出鹿吳山似藏狗有角食人

藏狗

狗頭鶻

由庚章 行鄉飲酒禮時所作樂名

修道堂 國子監西廊第一堂名

無禮

全然不廳 ᠪᠦᠷᠢᠮᠦ ᠦᠬᠡᠢ ᠪᠣᠯᠬᠤ

癱 ᠰᠠᠭᠤᠭᠤᠷ

不由人主張 ᠥᠪᠡᠷ ᠪᠢᠳᠡᠨ ᠦᠬᠡᠢ ᠪᠣᠯᠬᠤ

不由人主張 ᠥᠪᠡᠷ ᠪᠢᠳᠡᠨ ᠦᠬᠡᠢ ᠪᠣᠯᠬᠤ

痲稀 癱軟 ᠰᠠᠭᠤᠭᠤᠷ

行動鬆懈 ᠰᠠᠭᠤᠭᠤᠷ

胖的可厭 ᠰᠠᠭᠤᠭᠤᠷ

地軟顫 ᠰᠠᠭᠤᠭᠤᠷ

臃滿肉肥 ᠰᠠᠭᠤᠭᠤᠷ

痢疾 ᠰᠠᠭᠤᠭᠤᠷ 同

痢疾病 ᠰᠠᠭᠤᠭᠤᠷ

雛渠 雀名

庸渠 水雞別名

栲蒸刀 背厚砍削一切軟硬物件俱狠快

玉雀 鳳因五方名有名此申央鳳名

岐岐 異獸似馬四角羊目牛尾聲似狗號

唱淫曲

打趣

逶迤 模糊十之一分

羽 五音之一

切片子
片懲
背的箭筒
韃子
繩索微磨斷
牲口倒嚼
米皮子
綃薄不堅固
昭穆之昭

肚腹
毡褂子
猶豫 異獸似麂極伶便稍聞人聲則上下樹不定
俊秀
金線榜紙
光飥餅
光扁條餺飥
驚訝詞 光潔華潤

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

轉遞
轉牌
好閑遊人
閒走
吉祥鳥
有造化的
行慶施惠旌儀仗名
奉恩將軍
奉恩輔國公

奉恩鎮國公
廣恩庫
澤潤
賞賜科
祚肉
祿米倉
謝恩
恩幸
手足四肢之肢

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

胃瀆之
胃犯
勞病
超出
已過踰
過踰
超越　僭
牲口蹄心高了
牲口蹄心
刮皮子板子

行暴戾
强横　暴戾
土蜂
身上起的小疱
木癭樹包做的器皿
火鐮包
火鐮
猴總子　果名有小指大味如柿
遷換　挪移
使轉運

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

來告訴
使告訴
告訴
刮舌兒
不言不語
失了音了
搗敵活口
舌頭 所搗活口
令告訴
早已

能有幾何之能
凡幾 幾次
幾次
每幾個
第幾
幾個 雖則之雖 應
超羣
車搭腰
超出

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

不可思議 十那由他爲不可思議數目名

莎木葉 此木枝葉密雙雙對生

口啞

銅鐵器聲

百合草

啞吧

通說外國語

四譯來朝

陪帶通事

通事官

通事

語

同說話

齊說話

使說話 令議之

說話 議之

常言道

差往告訴

去告訴

錦帶花 異花似錦 紅白二色藏 蔓細長纏生

鬆雞 雉別名 十三之一

雞趣 鷓鴣別名

骨肉血糟

寡蛋

空榛子

錦雞

錦州 開東地名

錦緞

已說了 乃應以前所說之字

稱說之稱

傳說之說

已說下又有語

乃承上起下之字

承上起下口氣又者字意

助語詞

雖說

若說

已說

豈云乎 豈云云哉

之說乎

以爲說 謂述說之詞

野神
野
旅卦
打飽嗝
說話結吧狀
斜立背式骨
偏側 一順歪
使偏一邊傾倒之
偏一邊傾倒下去

馬鞴上的拖泥
幾時 昔
至狠
病沉了
做難
至狠
遥能
能幹 剛强
綱紀之紀

可鴿鳴

墳 同

高人裁胜

顏色憔悴

身子往前探着

探着身站立

瑣瑣氣氣

猥瑣

冗雜

修容止

好修容止

騧騮馬

交官果 味似蓮子二房生數子

鴻雁

山籠 乃在山過夏之老鷹也

野茶

野葡萄

胡桐

野鬼

猛氏 異獸似熊而小毛簿光潤

鬪毆

鬪雞

奮雉 雉中好鬪者

嚷鬧 喧鬧同

辯起嘴來 與黃帝門宣名

辯嘴

毛青布

風鷹

銀鼠灰鼠之總名

老鴉

鹽池鴞

慈鳥

一陣一陣下雨

牲口前腔

豪橫

提挈衣服

昂然 昂慨狀

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使用之　得錄用

用之　錄用

執事人

供事官

經歷司

經歷　通政使司都察院皆有

提調官

知事　居經歷之次

經歷　府尹布政按察司等衙門小官名

案呈

掛號房

案房

都事　布政使衙門官名　居經歷理問之次

奏事處

孔目　翰林院官名

事務

無用

事

慳吝
遺囑
茨實一名鷄頭
烏號弓古良弓名
烏鴉
虎皮石
封人古管邊界官名
墻
起了包漿了

包漿
安欄杆
欄杆燈
欄杆頭
欄杆
毋廬處
供用庫屬顏料庫
用度需用
騎都尉
同

元宵節
輕率亂視貌
飛絆子 貫跤名色
氣壅塞
拖風船
感冒風寒了 風起了 同
撩風
着了風了
氣血之氣
風

霜信 雁別名十之一
繞絲
遊蕩
翼幸奔求
山後密林
犀牛
犀牛旗
細吝

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

截齊配箭信根 齊箭桿
冠雀一 鸛別名十三之
倘或
若是
喉轉聲
打飽嗝聲

寺廟 同
飄場
曠班 空
瘋了
衣襟上捲
兒馬尋騍
阼壁
風鎗

水底高坡 同
案板
剪刀
嚼脆物聲
切麪 同
乾雜肉塊
水底高坡 層級
橫剌碎肉 馬牙香
用刀子刻

刻兒
削刻 剌骨縫
剪草之剪
行事狠
狠鷹刻薄
鰣魚
青島子魚
羊胸乂連皮肉
老積年
檮杌 異獸好鬬似虎人面猪口性靈能知未來

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

ᠶᠡᠬᠡ

ᠪᠠᠭᠠ ᠶᠡᠬᠡ

ᠶᠡᠬᠡᠴᠦᠯ 同

ᠶᠡᠬᠡᠴᠦᠯ ᠪᠠᠭᠠᠴᠦᠯ

獨角獸 色黃一角甚長端銳善與獅鬪角紋光潤爲器可解毒 ᠭᠠᠴᠤᠭᠠ ᠰᠠᠷᠪᠢ

嚼脆骨聲 ᠭᠠᠷᠠᠭᠤᠨ ᠳᠠᠭᠤᠰᠤᠯᠬᠤ

並無怎樣 ᠶᠠᠮᠠᠷ ᠪᠠ ᠦᠭᠡᠢ

怎麼了 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ

怎得 怎能 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠴᠢᠳᠠᠬᠤ

ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ

ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠴᠢᠳᠠᠬᠤ

ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ 同

ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠴᠢᠳᠠᠬᠤ 同

怎麼 何如 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ

怎麼好 怎麼樣呢 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠪᠠ

不得已 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠪᠠ ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ

斷然 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠪᠠ ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ 同

怎麼樣 作什麼 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠪᠠ ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ

簪纓 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠪᠠ ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ

官爵之爵 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠪᠠ ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ

一段魚一段糕之段 ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠪᠠ ᠶᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

鼓
異獸形似鼓一足
大屋空落
一邊箭刃撘着射獸
畧燎毛氣
燎毛氣
牲口痊 勞嗽聲
眾嗽喉聲
嗆嗽聲

弱小人
作文章快好
言語干淨
墾雞 水鶏別名
方口小鯿頭魚
五色鳳頭鴨
把誰
誰

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

ᠳᠤᠷᠠᠭᠰᠠᠨ	激怒了
ᠤᠭᠳᠤᠰᠤᠨ	怒愈盛
ᠣᠷᠭᠢᠳᠠᠭ	繩索斷動
ᠵᠦᠭᠡᠭᠡᠨᠦ	軟物被硬物壓壞
ᠪᠠᠭᠠᠰ	羊皮金
ᠳᠠᠷᠤᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	搶拳
ᠳᠠᠯᠠᠭᠠᠨ	孤苦伶仃
ᠪᠠᠭᠤᠰ	伶打孤苦各處
ᠪᠠᠭᠤᠰ	奔忙度日
ᠴᠢᠨᠠᠭᠠᠨ	餓極了
ᠴᠢᠨᠠᠭᠠᠨ	人身大往前
ᠴᠢᠨᠠᠭᠠᠨ	合覆着生的
ᠴᠢᠨᠠᠭᠠᠨ	獵父 異獸名猴屬
ᠪᠠᠭᠤᠰ	水熊
ᠪᠠᠭᠤᠰ	女打手鼓
ᠪᠠᠭᠤᠰ	牽牛星
ᠪᠠᠭᠤᠰ	金鼓旗
ᠪᠠᠭᠤᠰ	鼓廳衙門

設若

白線芝蔴鵰

齊搓斷了

齊齊斷狀

同

瘦長

瘦長貌

賊敗走了

克悍氣盛
激烈

香餅
八寶糖
炭餅
檀子
使檀之
檀之
黷
一齊卧

令卧 使將物放倒
卧
兒枕疼
衣胞
守分
常事
風俗
彝倫堂 臨雍講書之大堂在國子監
常制之常 樣子 模子 規矩

	脆
	嚼着脆聲
	虛誇人
	暴怒 喧鬧 吵鬧 同
	衆孩子
	瞳人
	靴鞋沿條
	覺撒了
	生産了
	孩子
	孩氣
	異獸名常就人乞食彷彿鹿猪首
	陰乾肉
	背陰
	癩瓜
	兒孩子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

寺副大理寺官名

各衙門之司

股中分出來的 花瓣

碗槎子 木碗破了一半

裂縫

鯽魚

三零裁

攵手鼓

心不定 船側滉

豈黃 異獸乘黃別名 似狐背上有角

日微斜之微斜

蹁躚 偏僊

委蛇 偏僊

行步歪斜

偏背

偏

險坡

一邊歪

虞衡清吏司

量度　撙節

時候之候　身料 凡物大小寬窄的分兒

範

連錢雀名

抽口

錢串子

肅紀左司 盛京刑部司名並有右前後三司

綱紀之綱　綱邊繩

使串之　使紉之

串之　紉之

小心着

仔細着

宥免　寬免

免　饒怒　脫免

寺丞　大理寺官名

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

狗撲着咬
碎之
弄碎
令臼内擣之
臼擣之
石鐵臼子
碎米子

引火木片
節卦 調線
制帛
織網的樣木
有節 簡
準則 制子
丈量 升斗量
無度 無節制
節慎庫

俱 同

仰面卧傲慢

臟腑

腸

忐忑忑忑

腦後奔

隱身襲取禽獸

化之

樹錯節

頂油葫蘆別名四之

同

只單雖字意

但有

忽然間

忽然

畧不經事之愚人

不經事之愚人

身上不爽快

局弄 詐誘

局騙之

病重落

黃昏
車輻條
旋網頂繩
搭腦
盔尾腦包
牖肢使痒痒
仰着臉看
撂話尾
髮辮
使渡之

渡之
偷覷 窺竊
耳聒壅
突然
畏縮狀
畏縮貌
官司翻招
反坐罪
仰面看

晨光 契券
火把
昭穆之昭 在
輝山 盛京承德縣
清茶
明鏡
明月
清天
明君
明 清
同

明黃 形如雄黃而光
亮
清明節
寬恕
捨身捨命之捨
鵓鴿 阿蘭別名八之
一
棄
被棄 遺失了
使棄之
棄之 上墳祭掃
同
同
同
同

出首之人

燈籠 同

景星

碑

光華 光彩

蠹圖 神獸出驕山人面羊角虎爪出入淵時有光

軒昂

光射

光

離卦

扶木 異木高數千丈幹二千餘抱一支雙挨生葉

嘛月 異獸彷彿豹夜吹之自氣如月可照數里

面顴

契尾

契根

文約 契紙

立券

點火把

晨光現出

烏鷁阿蘭別名八之一

鳳因五方各有焦明鳳名此南方鳳也

粧飾傲慢而行容們容

光大之光光耀祖父之光

光耀光輝

光明了

相爭聲

鳳

傳家寶古器皿

赶亮哨禽名鷄雞別名

糠燈架子

糠燈

出首之

燕八哥
翰音 雞別名二十二之一
岡桐
作東家 作主人
東家 主人
家鹿
家臣
管領
內府佐領

內務府大臣
家譜
槳船
盡房
窰產
宮度之宮
家房

羅鍋子　駝背人　ᠮᠤᠭᠤᠷ　同

疼愛想念
飲食之物不勝喜愛　ᠠᠶᠠᠯᠠᠬᠤ

公虎　ᠪᠠᠷᠤᠰ

耦子　辣辣別名彷彿羊一角耳後一目若見則年豐　ᠠᠷᠭᠠᠯ

妻　ᠡᠬᠡᠨᠡᠷ　五人同

下大父鈎 挿釣魚杆
騾馬 同
明亮
大亮了
日色清明

感化之 化導人
感化
凍肉化了
感化了 化動了

悔 俱同

需卦 凡作弊所通之

關節 關節也

有聲

弊 情弊

潑水收驚

一齊驚

一齊驚

小兒驚疳

使驚

驚

走路踉蹌

踉蹌行走

蹁躚 搖肩歪走貌

醉後前仰後合

行步踉蹌蹌

詳察

照磨 藩臬各府之小官

名居都事之次

檢討 史官名居編修之

稽察房

稽察所

詳察

詳細人

祁陽葛布

令做

使後悔

後悔

燕雀

線緊起扎搭了

接續斷絲

家雀

甲葉

扁食

小螺螄

安心作賤

爐冶

架格鳥 喘吧嘴別名

蟣子

綢緞厚密狀

車輪行聲

使挾制嚇詐

挾制嚇詐

訛頭 好行訛賴之人

隱恨

一齊詳察

同

同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

掌舵
船艄
洗殺
殺盡了
小刀子 同
漢人氣像
田洞鷄 出福建頭黃背黑腿梃高食魚蝦
尼僧
天疱瘡

雉鷄 同
民甜瓜
花紅 浸蜜吃似沙糖
漢科房
漢檔房
漢人
漢本堂 同
說漢話
特乃子 異果似榧子長而圓

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

庸人獃看
窺伺 同
使性子
有性氣者
性子 怒
蝎子
罪孽人
造孽的
受罪

罪孽 寃屈
小鱘鰉魚
行賄賂 同
交界
荒荒 閃灼 同
賊眉鼠眼
左右偷看
斜眼
眼微斜

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

弓稍
致敬
恭敬
恭人 四品官妻封恭人
敬謹
勤
工夫
使用功
用功勤

令勉力用功
亂來 弄之
做之
有爪者
爪
麻稽
麻刀
縈麻
睨視 斜眼看
獃看狀

鷹等物拒人聲

生鷹叫聲

夷誅

劈燒柴

夏布

侍衛飯房

侍衛班領

侍衛什長

領侍衛內大臣處

領侍衛內大臣

侍衛

受了瘟了

瘟疫

海參

四歲馬

邊疆

無疆

妥弓稍

不得主張
無主張
畧少給與些
安分
際
本分之分
畧畧少些 主張
禽獸懼而伏藏
霜降
霜
打猞猁猻的套子

山腿梁
恐其亂來
旗子
胡琴
衆嘻笑聲
此句係蒙古文中分句之虛字 遇字面重復者以此字隔別之
釣魚蟲
鷹鶻鳴
重車响聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

牛黃

致使驚伏 唬住

禽獸吞聲而伏

獻氷打魚

使鋸之

鋸

一齊切絲

齊切絲

使切肉絲

切肉絲

寶砂

鳥雀之雜種

蜚 獸出大山似牛白首一目蛇尾入淵則水涸上樹則樹焦

使顛均馱子

顛均馱子

恰相當的

吼病發喘
微日落雪
斷舊
斷舊了
致於斷舊
斷舊
昴宿旗

昴日雞二十八宿之一
驚訝
沙狐狸
臊氣
緣邊舒沿小帽
緣朝衣邊
鶺子
髡刑古刑名截髮也
剃頭之剃
井中紅絲蟲

哀戚貌

頭巾

手帕 哈達 同

水中石上青苔

平白尋事求隙

腿梁

切菜的薄刀

山腿樑

磬

乾罢 鸚鵡別名五之一

麂

價賤之賤

紙錁子

齊造作

使造作

驚阿蘭別名九之一

江米蟲

掛鈎

打芝麻鵮的水囤子

省事

難易之易

牛馬尾毛

鬼風子

叫小狗聲
角五音之一
百帶魚
江南甲
瓢兒禿
聲尖
無皮枯樹
明明撒謊
綠色鮮明
光彩 婦人髮光潤
光滑

燦爛
顏色光亮
明亮 明明看見
白瞪着眼
星殞
光晃繞
光明耀目
放光
雞禿滑 竹雞別名
打貂鼠的圓篩子 計都星

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

以鎖鎖之 同

鐵鎖

提牢

提牢廳

牢獄 同

木槿花

金斗八升斗也

吉吊 兇兇雀之別名

志向隳頹

野雞

駏驉馬生之騾曰駏驉

狗舌草

婦人遮臉的罩子

日頭之氷

日光照着

履卦

城頭閘板

脚踏兒

爬犁柱上的横樑

被踏跴

一齊踏跴

跴之 雞跴蛋

淺水中踮脚石

狗哼哼

吟哦

京文紙

飄逸

飄逸

鮮明

歪頦

鮮艷光潤

映山紅 靠山紅鳥別名

光彩爛漫

旱金蓮花

騅騮 駿之棗騮色者曰騅騮

日光映照處

日光照着

日照之光

蜈蚣蠭

覺羅

抖之

令抖之

栎椰

駃騠騾生之騍曰駃

鐵脚兒

臉上抹鍋烟子頑

鍋烟子百草霜

縣丞

典史

教諭

知縣

夏服箭古箭名甚鋭

使跑

跑

榎木名似楸此葉先
眾樹生芽

桑飛 鷦鷯別名

草木生出嫩葉了

狗崽子

小根菜頭 嫩葉

微高阜

高阜

猎猎 異獸出極北絶域之
先民山彷彿熊色黑

師傅 儒同

平仲 異果人食此子
可成仙

合猕 猪色黃人面食
異獸出剡山似
人見則雨水多

酩子瓦

糠燈洞子

蟲曲動

撣之

令撣

撣子 拂塵

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

金鐘兒 蟲名

促織 蟋蟀

鎗 掛在拐子上打的法器

銅 黃銅

頸項跳脈

釣魚之釣

釣魚杆

鶻鶉 可姑別名

奮勇 捨着

奮力

以是爲非 屈斷

宛枉

捨命之捨

草荔枝

畧淺

淺

汰水勢之汰

一齊跑

杏黃色 ᠰᠠᠷᠠ ᠰᠢᠷᠠ 同

杏 ᠬᠤᠮᠤᠭ

柰 ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠨ ᠬᠤᠮᠤᠭ

甩之 ᠡᠷᠬᠢᠯᠡᠬᠦ

連靷棍上拴的短齒木 ᠳᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠵᠢ

梢子棍 播郎鼓墜兒 ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠬᠤᠭᠤᠷᠴᠢᠭ

都虞司 ᠠᠩᠬᠠᠨ ᠤ ᠶᠠᠮᠤᠨ

打牲 行漁獵 ᠠᠩᠬᠠᠯᠠᠬᠤ

漁獵 打魚之打 ᠠᠩᠬᠠᠯᠠᠬᠤ

獸頭 ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ ᠤ ᠲᠤᠯᠭᠠᠢ

獸 ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ

編髮之編打縧子 ᠰᠢᠭᠤᠳᠠᠭ

寬縧子 ᠪᠤᠭᠤᠰᠤ

狠多 ᠡᠴᠡᠭᠡᠷ

蛇 異獸能止火出卽公山彷彿龜首紅身白 ᠮᠠᠶᠢᠭᠠᠨ

俱那備花 異花葉幹如竹每節生三枚花菜小 ᠪᠤᠭᠤᠰᠤ

噢石 異獸似鎮不食生草不飲濁水噢石而知有金玉吹則解兩金玉見 ᠠᠯᠢᠰᠤ

茅盧 同
邊忝器名
山上亂石
小兒賴皮
撒賴 誣賴使誣賴
蝎虎子
販子

草字
草耆
捕貉羅夜蹤犬嗅作買賣
買賣
淺
盡心之盡
被赶上了
使追赶
追赶 追問
遇到

一木穿了一二人抬之
鐵穿釘
筏子 木簰子
高
鴒鴒 鸂鶒別名
拘尼拖花 異花此木得月光開花
孰湖 異獸生崦嵫山人面馬身蛇尾有翅
國公鳥
茄花色

雁紱色
玫瑰紫
瓜皮綠
深
紅花
賴皮人
尋商時祭祀服器

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

普律 同 火
人身上生的米口袋兒
相誣
誣
禡平地鼓起處

戴鴛 戴勝別名
彼此說閒話
眾空車聲
悄悄說話狀
功臣
宮 五音之一
鄉君 宗室公女
鄉君儀賓 宗室公婿
公爵功痘毒
功動之功

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

撇口桦皮桶

用刑擺布

渾河關東地名在瀋陽城東南十里許

別人的

別人

廩給銀庫

口糧

幔頭套 舞者所穿衣服

繡鐵騮 駿之鐵黑者曰繡鐵騮

馬腹 異獸出伊水彷彿虎人面聲如乳子食人

大網打魚

大圍網

火炷 無燄火

同

同

流落

橦木

薹子 樹端有百餘小花攢出瓊州山谷幹生成一大朵蓮花結子葉如柿葉

萌芽

打起傷痕

鞭棍打的痕跡

孩子們

孩子們

姪輩

子 ᠤᠨ同

鑲藍

鑲紅

鑲白

鑲黃

鑲邊龍緞

炕沿

沿河岸

河岸之岸

共愛
願 欲
使愛
愛之 願意
棉紙
棉衣
棉花 壮塞
赶麵之赶黃鈴幕
赶麵杖

使襪抬褙
襪單衣膈肘窩
挽活扣
食物內爛狀
鑲之
鑲的寬邊
撒袋底上鐵
罵人換漢子跳主子的
只管流落

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

扶老 鵰之雜名此鵰項上無毛肉味臭不可食
繫船的樁
船底橫樑
牛郎網 乃繳就裏面綱紲不平的網子
不舒暢 衣服不隨身 膨悶
不舒服 厭惡之
上門捕門
門捕管
肉片

簾子廂
祖先板上黃帳幕
阻絕 止塞
碑
直針串縫 橫擊 捕話
尸梃了
可愛
愛 欲
齊愛

積水荒地
畧畧一點動
行動之動
震卦
微動
使動
動
野鶩 野鴉別名六之一
村粗人

蛇渡水
村陋 屯頭
不儉
胸脯高
斑鳩
緯馬人
步行緯着牲口走
使緯馬
緯馬

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

香爐
且等且走
領受 接取 受之
使等候
等候 應承
酒酣
殘忍人
忍之
使綁

綁之
愚魯人
山坡 車顛聲
從高墜落聲
跟馬人
油缸青布
霧氣凝聚
香獐子
原鳥 不落窪處長止 高原

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

頑背式骨之第二家
貂鼠下頦
纓花菜
赤驥 駿之紅者曰赤驥
驥良馬名
網上放繩子抽口套車
行利
汗利息
手足汗
汗浸透了

說卦傳
序卦傳
雜卦傳
卦變
卦歌
卦象
卦
爐几 放香爐的小架
玉爐花 異花花白大如手爐春季開

人參
人牙子
庖房
魚魚
老人星
人
庫丁
厥
椿
弔賀

覆盆花 異花覆生如盆
傾覆
畧合叩之 覆之 口車
合叩之
步步蓮菜
使成就
養育 出息
窶窳 異獸出北嶽彷彿牛四角 同
諸懷 異獸出少咸山彷彿牛人面馬足聲似乳子食人 異獸似彘鳴食人白猪耳聲

有力者
ᠬᠦᠴᠦᠲᠡᠢ
榛異果似梨而小此
ᠰᠢᠷᠪᠢᠰ ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
皮可配藥
ᠰᠢᠷᠪᠢᠰ ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
黎檬子異果似烏梅
ᠯᠢᠮᠤ ᠵᠢᠮᠰᠡ
大味甚酸
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
梅桃異果出福建可
ᠮᠡᠶᠡ ᠲᠣᠭᠣ ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
蜜餞而食
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
韶子異果大如栗有刺其肉
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
如脂油味甘而微酸
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
物沉重狀
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
金豆而小味甚酸
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
綠耳駿之青者曰綠
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
耳
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
令結實拴
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ

多得之乃用力之意也
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
關桃子異果以其味酸故名關桃子
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
酸
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
工人夫役
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
橙子
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
攀胸
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
皺眉
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
眉
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
猩猩
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ
參票
ᠶᠡᠭᠡᠳᠦ ᠠᠯᠢᠮ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

脖子
香鼠
香鶏彷彿水駱駝常居水窪
香墩
香盒
香筒
香碟
香囊
香球

香
七里香
贅婿
夫料科
力
强
用强
用力
力士 居年神内第十四兒神地掌刑罰

青龍 居年神內第三十
四位長東方也
青電刀 此刀光如電
碧落篆 絳州碑文內有碧落二字體故名其字曰碧落篆
蒼天
羽翔 鳳之藍色者
翠鵾 卽藍而緣之翠雀也
青莊
蒼璧 郊天之玉圓而平中有眼
青鷺

黑超 鳥名
藍抬連紙
藍翎侍衛
藍
甲乙之甲
田鼠聚草於窩
禽鳥嘯子
風領
按脖子 蹬腳子名色
白頭郎 此鳥背黑頭白脖子狗

藍靛頦

藍 其形似鶴

鵪鶉

瞎虻

翠鶻眉花異花色藍向日光耀

翠碧藍毛小魚鷹

夾綠斜皮

綠斜皮

松鷄

羊草

鐵脚兒

灰青馬

青牛

痣

歸化城 青海西甯府邊外地

綠豆蠅

木石青苔

碧玉

青龍旗

牙色

紅青

聖祭稷所用玉名圓而平兩端之中稍尖

香色 米色

得意傲慢

面變色生怒

怒急

草木青 臉氣青

鳥雉喚雌

起綠醭了

蒼龍驥 駿之沙青者曰蒼龍驥

琊瑯

宣 凡物內軟手拔之有分曰宣

青翰者 莊別名有青斑

青鳳 鸞別名

淺藍

染藍之靛清

藍雀花

靛花青

矜飾人

亂謅口 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

誇張人 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ 同

生惡指 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

可憐 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

石松 一名酸水菜 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

猪腎包 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

重舌小喉 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

水泡 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

水起浮沫 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

沫子燒酒 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

水沫子 吐沫 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

茂草攪混而生 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

瓜藤 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

使催之 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

催之 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

令催 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

甲乙之乙 ᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

奶公

奶媽

哺乳

吃奶

奶已下

奶截住

奶

勸戀之勒

一齊跛舞

一齊跛舞

使跛舞

跛舞

領催

罵人脹死的

爐坑

爐條

風箱

矜之 贊揚

誇張

紫义 鴉鶻紫义者

糠頭羅紋鴨

栗色馬

絳顙花 異花幹高葉尖
朶小花紫攢開

分隊伍

艾虎子

隊伍

鰱魚

拉風箱

爐頭

橋道科

橋

可姑

頂毛 腦髮

背壺

磺

衆笑聲

吞聲笑

奶母

官倉
園戶
園頭
園子
夏鹿成群圈之
館
營
虎皮鈎交嘴尾尖毛似虎斑
串龍草禽名
氈罽

氈
妻弟婦
妻弟
小姨
擊子形似小鐘有把乃和尚之樂器也
泡鑼
鐺鐺子
紫花兒異花叢生其葉可作菜
貼梗海棠貼梗而生花不香不子
紫幢儀杖名

足數	
上墳燒衣服	
神像	
造酒之造	
揀種	
醬麴子	
產業	
使晾冷	
使至	同
晾之	
至嚐東西	
食苗蟲	

作道場	
罵人長蛆的	
罵人長蛆的	
蚘毛蟲	
地奔牛	與五斑蟲同頭黑週身斑花
深紫色	
犁花牛	
犀渠	異獸出蘆山似牛色淡黑聲似乳子食人
斑爛	

水中陸地 小洲

花朵

弓絃上的挖搭

一攏牀

拜天鳥一名蛤蟆鷹

卸弓

冷笑

冷

冷了

寒皐 八哥別名七之一

滅絕之

肚臍 數珠上佛臍

陣陣刮風

簇簇 片片

果子蔕 鄉黨之黨 科房今辦之帖

使足

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

草木落葉鋪地
褂子
圓圖（時憲內星神圖之類）
車輪 轉的圈子
轆轤
家計熱鬧
人多熱鬧
施恩之施
受福之受
直到 及至
蝎虎子

翻身 ᠡᠷᠬᠢᠮᠯᠡᠬᠦ同
起了鬼風疙瘩了
牲口癟高
瘦了
青坩土
草上之凍雪
瀉肚

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

ᠪᠤᠳᠠᠭ	敦到
ᠬᠠᠭᠤᠴᠢᠨ	帳子
ᠬᠡᠯᠡᠨᠡᠭᠦᠢ	顛語不休
ᠪᠠᠷᠤᠭᠠᠨ ᠠᠮᠢᠰᠤᠭᠤᠯᠠᠨ ᠳᠤᠭᠤᠨᠠᠭᠠᠨ	虎狼之毒聲
ᠤᠰᠤᠨ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ	瀑布
ᠭᠡᠷᠢᠨ ᠬᠦᠦᠬᠡᠳ	女婿們
ᠡᠬᠡᠴᠦᠢ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷᠡᠢ ᠬᠤᠪᠢᠯᠠᠭᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠬᠦ	姐夫妹夫通稱
ᠬᠦᠦᠬᠡᠳ	女婿
ᠢᠷᠡᠭᠰᠡᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠠᠪᠤᠷ	來文房
ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠯ	錄科

ᠶᠡᠬᠡᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷᠡᠢ	俠送去
ᠶᠡᠬᠡᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷᠡᠢ	送去
ᠶᠡᠬᠡᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷᠡᠢ	令送去
ᠤᠰᠤᠨ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠭᠠᠵᠠᠷ ᠤᠨ ᠳᠤᠤᠷᠠᠬᠢ ᠠᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠬᠦᠷᠡᠨ ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠨ ᠭᠠᠵᠠᠷ	存水處乾後起地皮
ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠬᠦ	鐵鍬打到
ᠬᠦᠷᠡᠭᠰᠡᠨ	到去
ᠢᠷᠡᠭᠰᠡᠨ	到來
ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠳᠤᠯᠤᠭᠠᠨ ᠦᠭᠡᠢ ᠪᠤᠭᠤᠰᠤᠨ	雷聲不斷
ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠨᠤᠭᠠᠰᠤ	白鳥魚

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

空虛
搖動
使截
被截
橫截 攔話 同
微橫些
干証
卧爪 儀仗名
廂房

攔河攔
橫笛
橫竪之橫
使倒之
倒水之倒
高聲亂語
儘其殼

芝蘇 同

被褥之被

重之

車轅重

畧重

恭敬之恭

恭

致恭

二八同奠酒

漢軍都統

驍騎校

穩重

皺眉之皺

印堂 眉心

大空木 出山谷高六七尺葉如楮葉皮淡紅

內潰瘡

瘡套

虛之

搭包

凹髏眼人

眼珠進裏長的人

致於塌陷

塌陷

高聲無隱狀

接連不斷

傾心投降

富家熱鬧

鑼鈸聲

砂慈

謙之

謙遜之謙

謙卦

輕減下來

輕

使輕慢

輕慢

犬物墜地聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

老

老蒼

到老

老了 同

老米

彭猴 形似黑狗無尾食此肉能辟邪

翁鷄 雁別名十之一

翁鳧 鳳頭黑脚鴨別名

籠鷹之籠

激人生氣

湊巧 同

樂

協律郎 調合音樂官名

律 黃帝令伶倫造律六陽為律六陰為呂又陽聲之音曰律

衆車馬人跑聲

凡物甚短少

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

厚綿褲

馱子 同 同

忽不住忽笑出聲

樂戶

方山冠 古樂工所戴者

樂舞生

樂部

司樂

旗手衛

富而熱鬧

樂

齊興起

作興 興隆

歌尾聲 應歌聲

厚棉褲

長離 年久之鳳曰長離 鳳別名十四之一

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

浮 避地而往他處乃論語
乘桴浮於海之浮也

水面浮起

好極了 見所愛之物動念不知如何動作

監造花炮處

盒子燈

柳箱 篚

弓腦凹

上弓

絞決

使撣之

撣之

令撣

弓絃

用拳連槌

淵

藍菊花 單層花瓣而小包藍蕊黃

偷腿大上 騙馬名色

單腿跪

腿足

冷清

話無了休狀

少年人有見識

庫

輕浮人

撲地跌倒狀

輕浮貌

起妄念

青羊

碧雲霞紅白兼雜之騸香青馬曰碧雲霞

浮橋

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

粗率狀

老積年

億 十萬爲億

上凍時

打鷹鷂的囮子 囮音訛卽打禽鳥的誘子也

凍

有足者

歪稜箭桿

牛車轅

展轉不甯

脚鐐 鐲

非刑 古刑名截足也

懷孕

碓

脚爐

順風旗 騙馬名色

摔腿反背 騙馬名色

夾腿絆 貫跤名色

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

蛟

淨面股子皮

凌崑白 極善登山之白駿曰凌崑白

囫圇吞嚥

渡船

貴人乘騎

使套車

一具之具 一張犂篇的牲口總爲一具

碁盤

水中石上青苔

烤火之烤

人形像類於醜鬼

亂縱橫

通脚卧 攢立棚穀使乾

水中綠浥

氷凍成渡

小兒的尿接子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

紅鸞鳳方扇

鳳與

鳳

賈鴉此種不反哺白腹

劫世

氷片

迦頻闍羅佛經上謂雉曰迦頻闍羅

木魚

鵠鴿鸚鴿別名七之一

膏子藥

木瓜

木瓜海棠

西洋布同

桂花

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

鳳凰鸂鶒

鸞鳳篆 少昊氏時鳳至仿其體而造是書以記其兆

鸞毛五鳳花 異花花似鳳色 瑞鳥也太平乃見形似鳳翎毛五色俱備頸下一縷白毛

恆河沙數目名十極

流沙 見佛經地名

海市蜃樓

靈鷲山

偏衫 袈裟

千佛衣

羅刹 俄羅斯之別名

王舍城 見佛經地名

甘雨旗

甘露

日食月食之食

羅睺星

桄榔木 出交趾國高五六丈無横枝梢頭生數十葉紋花而細

枸那花 異花葉窄而長花佛柳夏開淡紅花

京數目名十兆爲京

肉豆蔻

畢宿旗

畢月烏二十八宿之一

距度儀紀限儀又曰距度儀

亞細亞州山羊異獸身大項上二乳如跨口袋目明角長毛尾俱似羊

奎宿旗

奎木狼二十八宿之一

梅花青

溝數目名十壤爲溝

角宿旗
角木蛟二十八宿之一
心宿旗
心月狐二十八宿之一
明黃緞寶相花傘
財寶金剛
檀香
胡麻
野角鹿

蝦蟆叫聲

吏典

委吏 算辦錢穀吏

宰古司治一城官名

外郎今之小官吏名

撥火罐子

化銀子的罐子

窩瓦

瓦刀

瓦 同

瓦口

麪子上的白醭

起了白醭了

白醭

遵化長披箭

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

立刻
忽然間

木星

胃宿旗
胃土雉二十八宿之
一

絲分釐毫絲之絲

微絲毫忽微之微

吋人忘其名誰呼之詞

嘖嘖稱讚

吾亭仙在吻獸上作
巢之飛禽

蛾蝗青蛙吋聲

同

同

墜鈴　鐸

金剛鑽　同

金剛

七政之政日月金木水火土爲七政

巾帽之巾　同

包頭　婦人所用者

塵心

無瑕疵

瑕癥

墜鈴　鐸　同

金剛鑽

金剛

七政之政日月金木水火土為七政

巾帽之巾　同

包頭　婦人所用者　同

塵心

無瑕疵

瑕瘢

金匱漢文水
七政之政
金匱滿文七政
塑像 附
市肆之市
包頭 婦人所用者之
水晶
塵心
無根底
現報

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

TM05805.05/4022

中華民國二年八月出版

蒙漢滿文三合

(北京西蒙印書局承印)

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

往這邊些

往來行走之人

無定向

以來

密友

親熱

友愛

躲懶安閑

躲懶

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

大狼虎 又名木兎

比那個好之好

淡菜

卽 就

乃蒙古文中頓住上文以起下文之虛字也

鬪笑

笑話兒

笑話人

衆人笑

齊笑

使笑

笑

鮹魚

意夜納 異獸似狼而大夜作人聲誘人而食之

親愛形容

使親愛

親愛

儘力之儘 儘着

無名指
牛翅子
山和尚鳥名
味酸
無花素青緞
炕洞裏的灰烟子
酸物變了味了
虎威木
机子
毡鞴子

毡子
發麵
凍的疼
平素
瑣碎貌
細水長流貌
天佑之佑
保佑
佑庇

才力過人者 豪

喫食兒

喫了

齊喫

令人喫

喫人百事善口

令喫

幹事快便之人

兎鶻

信行

不相信

信旛

可信

信靠

思量可倚靠

已信了 倚靠着

使信服

信服

逞强抵敵
五谷果子結實了
筋骨長定了
五谷果子結實
八筋骨長定
壯
苦蔴菜
致于會膿
會了膿了
碡連四紙
長膿了

致于習慣
用慣的物件
習慣　服水土了
婦人有孕害口
炸食房
夾餡扁條
餖飣餡子
膿
鶺冠古勇士所戴者
衆豪傑

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

桑扁灰兒別名二之一

桑

蜈蚣梯

都勝花異花花黎黃葉向上捲生

安橫欂

牕橫欂

門揷關

勝克

蠅蠅刷

咬舌兒

使攤

攤之

令攤蛋物

蠅蠅

蜢虻

撲燈蛾

鶺雀

鶺鴒

喂猪槽

有才力者强健

烙鐵

署富餘

有餘之餘

至狠不過口氣

富餘

齊差遣

使遣

遣之

令遣去

黑芝麻

匾額

表凡慶賀禮所奏之疏也

使顯露

顯露

署顯明

正兵

顯明

亮轎

病好了

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

癖

抹墻的抹子

無席光炕 墁墻石灰等物

頻撫摩

只管撫摩

使抹 使墁

使撫摩

抹墻之抹 墁之

以手撫摩之

鹿羔子

表傳之表

强盜

優劣

不差上下

早穀

閏月

紫炁星

優 多餘

使熨烙

熨烙之

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

這樣的

這樣

一副箭翎之一副

撚成子 同

撚之

令撚

引線放烟火的走線犁刀上的綳繩

全都 只是

山槐

獐狍 異獸彷彿白牛四角毛長食人 同

尺寸之寸

青羊

細高柳

山槐樹

山羊皮

荆條墩

獵羊

山羊

可耻 ᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠢᠳᠦᠯ ᠲᠡᠢ 同

使羞恥人 ᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠢᠳᠦᠯ ᠲᠡᠢ 同

羞恥 ᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠢᠳᠦᠯ 同

右手射箭 ᠪᠠᠭᠤᠷᠢ

右 ᠪᠠᠭᠤᠷᠢ

慚愧 ᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠢᠳᠦᠯ ᠲᠡᠢ 同

可愧 ᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠢᠳᠦᠯ ᠲᠡᠢ 同

羞愧 ᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠢᠳᠦᠯ ᠲᠡᠢ 同

使愧 ᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠢᠳᠦᠯ ᠲᠡᠢ 同

愧 ᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠢᠳᠦᠯ ᠲᠡᠢ 同

入蟄 ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠳᠤ ᠣᠷᠣᠬᠤ

熊過冬的樹孔 ᠪᠠᠭᠤᠷᠢ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠳᠤ ᠣᠷᠣᠬᠤ

蟄燕 ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠳᠤ ᠣᠷᠣᠬᠤ

蟲蛇入蟄 ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠳᠤ ᠣᠷᠣᠬᠤ

蟄蟲 ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠳᠤ ᠣᠷᠣᠬᠤ

入蟄 ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠳᠤ ᠣᠷᠣᠬᠤ

麵條魚 ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠳᠤ ᠣᠷᠣᠬᠤ

令人如此這 ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠤ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ ᠳᠤ ᠣᠷᠣᠬᠤ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

鶺鴒 錦雞別名六之一

匹鳥 鴛鴦別名三之一

尖尾小鴨 一名水葫蘆

異獸相視而食有非其合羣者不飽

致于相契

使合羣

朋友相契

牲口合羣

猱猴別名四之一

善上樹者曰猱

生全者 編全者之部

全副之副一部書之

風眼眵淚齊流

嫡妻 原配

仍舊照常

起初 原先

原始

貂 異獸角生于胸

蛆圍聚拱動狀

有羞恥人

恥

來
叫人來
塞驢別名與 齎同
漣風吹水成紋曰漣
巧笑倩兮之倩
笑盈盈
亂刺之
齊開壠
齊開壠
使劃開 使開壠

將肉刺開 劃破之
水喳子
緝蠻黃鳥
雅頌之雅
魚行水之紋或吐的水泡兒
無量數至多之數目名乃不可思議也
馬蹄踏石聲
衣胞
一連

有造化者
福分 造化
使禱祝
禱祝
占卜人
幽昌北方鳳名
使充滿
充滿
喫的過多
照房

托泥木
厥底米
凡物之底
蚨蝮似蠶亦會出絲花繭
海遊麪
來年
將一來到
將一來之間
使來

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

撇嘴微笑

眼磨疼

聲韻悠揚

病重了哼哼不能出聲

鼠盜開洞了

鼠盜洞
不讓人講開抵對

刀刃捲了

刀刃鋒尖

刀刃

靈獸

預有知覺者

祥瑞

雅俗之雅

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

呲牙笑貌

不出聲露牙笑

唇不合齜着牙

填滿了 擠滿了 同

沿河涯

河涯

頻展眼

展眼

瞬息 分兩名十瞬息爲一須臾

花椒樹 花椒

有刃者

至於填滿

裂着嘴

人乏了裂着嘴

豹

豹頭皂兒別名

口畧動微笑

不出聲撇着嘴笑

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

花邊瓦

棹邊子

民科

民字號

衆百姓

民

門面房

騙羊

公綿羊

鶻鶻鶉別名五之一

凡小物密密擠之貌

不出聲露牙笑

只管露牙笑

常言道

流言

櫻桃

使磨之

磨之

贏油葫蘆別名四之一

碾臺子

碾子

送嫁粧

女出嫁時送親之人

人送女出嫁

黃羊羔子

彈指分兩名十彈為一瞬息

撣背式骨的指鉗子

疼的出聲

馬嘶

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

酸水
連踢
頻踢
脚蹬着上弓
使踢
踢之
引酵發麵的麵肥也
嘴打哨子
酸了

稠密
叢茂
砣落打線
打線的砣落

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使平撫
諫
諫勸

醋

精嘯

嘯

無平無

窄

悄然無聲 靜悄悄

明顯

撫摩之
賣俏 乖滑
身子和軟
和軟
物滑溜
鈎魚食
馬眼岔躲閃
人鬼詐 牲口變性
食物滑溜

風流 語言伶俐
博士 居年紳內第十三
吉神掌書籍
論判之判
郎中
吏目
箏雜
自有分別
辨別
使辨別
分別

爛了
自幼
姑息
無主意柔軟
心活無主宰
心活
背劍 背上有白毛之鶺鴒也
刀匠
拔刀

腰刀
順便
天馬 異獸似白狗有肉翅
天狗 異獸似 野猫首
閉居
暗招惹
言語柔和欺誑人之人
假裝老實
只管撫摩

狸猴 異獸前身似狸後身似猴腹外有皮如袋獵者追急以我盛子而跑

擠眼

入牲口之外腎

掌并以無毛皮作之古人軍事上服者革無毛皮也

搭箭扣

鰲山燈

揑鎖帶子

令鎖之

鎖之

鎖頭

夾子消息牛鼻鉤子

粉撲

小兒學語聲

粉

會意應詞

使錛之
錛之
令錛
小錛子
皮條拴的脚齒
皮條
腰刀繫子
偃鼠
衣服裁下的彎子
己甚 太過 狠

同

同

膂慮之慮
心法之法
小雕刀 剔箭刀
小算人
細心人
言與事切當
箭中之中
公黃羊
得失
無開騎袍子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

小氣小樣矜誇人
堆簇 重疊
使堆之
堆之
鶖兒 小鷹之雄者
將彀
土堆 一堆之堆
畧短
鳥尾椿 鷄尖
甲袖逼手 甲之亮袖
長短知短
公山羊
夾碓木鑽
碓窩子
鵲鷯 反舌別名八之一
使嗑之
嗑之
令嗑

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

醫生

怠慢

怠惰

沙板小錢

手臉凍

獺異獸名似犬有鱗猪毛

姓氏

姓

接續不斷

馬低昂跳躍奪扯手

貌醜

貌好

相貌

生相

不留心錯過

沒理會

撒袋內襯格

山路神

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

監候官
觀象臺
星辰
星
星文驎駿馬名駿之點如星者
星儀仗名
星表乃炮上看準頭處
立刻
至今

現今
蒲棒
春蒐春行小圍
春行小圍
矬鷄
矮小人
建花鴨
翟輸
翎子

禽獸食剩之肉 狼饋

躲路走

幽頌異獸名似猴身花蓬物即笑見人則睡

三岔骨

妓女

職方清吏司

方嚮樂器名

諸子百家

衆

綦弁者 以去毛鹿皮做

去

哆囉呢

星宿

星光閃灼

星辰落

貫斗刀

星稀

星密

渠黃駿馬之黃者

膸子　鑞子骨

胸　牛頭下蒿皮

甲前肩

半大麅

胎仙　鶴別名雄鳴於風上雌鳴於風下則作卵

獸胎包

淵深之淵

渡口

鞍板過樑皮

向上射

長靴靴

馬肚帶

得

麻鷐燕雀之有班者

線蘇

猛著驚聲

扯累住

事情煩瑣

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

對縫縫之

使縫之

縫之

譏誚詞

親嘴之親

裝載甚重狀

打抽抽

頂子托盤 同

頂子 同

爆炭

使嗑之

嗑之

令嗑

行動急躁

急躁

人擺浪子

驕之

驕傲之驕

馬猖狂

缺槍令進

酴醾花

使畏腳

婦人裹腳

畏腳布

做工人打號

鯚魚

精神好

精神

靛花 烏名似喜鵲頭尾翅腳藍如靛花

乾惡心

拿祭肉

頂兒

混說

馬疲喫鞭子

有度量

秀才

河鼓星

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

銅祭器名祭壇廟
盛羹者
純靜
地穴
書之序
端方之方
葬埋
安厝
安棲
龍蛇蟠繞
狗走時
入蹕旗儀仗名

來年
進呈科
令進算入數
招募
進跳老虎神
鹿起陽時角劖樹
獃痴貌
不容人說攔話
蟠穢
雨邊俱有是有非
無影響

夢見
進士
蒼毛猪
匾角羊
打鹿的人
土地
缺料
加簏巾 此巾平板兩頭
垂幅如走水
旰食

盔頂管 兎兒乂頭
頂上 顯門 帽胎子
降順
一綹之綹
一紓之紓
頂缺
委署章京
驍騎校 同
署任
委署
事定復翻
病重落
卧碑

心裡記着
慧鳥 八哥別名三之一
記性
藐視 輕視不理人
野枸杞 普盤果
藪澤荒墟 此地火着過種稗子多得
沒記性
僧家號佛聲
密叢林 記性
週年之週

鳥名水喳子
剖葬 別名三之一
紫極宿名
蛇蟲交
巽卦
各處的
俄羅斯文館

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

行路過一半
做物將完
近不得跟前
無能爲
將近
近處之近
畧近
近
衩夫 河內挖淤淺之夫
鴴鴾 雀名鷸鴴也

箭磞回 脫離羣夥
鞍子
使盪哨過河
騎牲口過河盪哨
刀船 渡江船
車軲轆菜
誌
志書館
使心裡記着

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

野鼠藏食穴

還宮

宮殿監督領侍

宮中團亭

宮

礦

逃人 ᠣᠯᠠᠭᠠᠨ ᠬᠦᠮᠦᠨ 同

使逃

逃走 ᠣᠯᠠᠭᠠᠨ ᠵᠤᠭᠡᠷᠡᠭᠰᠡᠨ 同

人參

水漩窩

髮旋 毛旋

痛楚聲 叫喊聲

胸尖骨

東逃西散

湯水滾
口中漾出水
泉中湧出水
大骲頭聲
哨鹿的哨子
手拋形頭踢着頑
梭織紬緞用者
橫豎亂拋
亂拋撂
走路離違落後了
病倒了

被棄 被摔拌
使拋 使棄擲
拋之 放鷹之放
令拋
數珠等物墜角
紬緞跳絲
繙譯
地狼 異獸出蛇山彷彿
狐尾白耳長
東張西往

執意　只是

浮面高出狀

歲刑　居年神第十一遇此神
不宜臨陣動土修造

歲破　居年神第二主破財

歲煞　居年神第七
陰氣甚凶

太歲以下三
歲神十四神也

挑達射箭

一挑之箭地

歲年

長頸瓶

門下鎖

爲何來呢　自咎之詞

大木骰頭

虎猛叫聲

嘔吐聲

令水滾

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

種穀末出處
墻豁子
衣物處處破爛
船艙
跳船
船
急喘
放屁
內熱煩燥
柔和 温柔
翁牛特 地名

出家去躲避
別處齋戒
一塵

鈥斧安柄之孔

念佛子 烏名以其鳴如念彌陀故也

半大碗

衆人無事閒坐立

寂寞無寥

臥着猛起狀

直立背式骨

梗梗兒

護松雀

押寶

神祇

家堂神主

開明獸 異獸似虎九首俱似人面又曰天獸

天老兒

陵墟

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

虛空之天 ᠬᠤᠭᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠩᠭᠡᠷ 同
大水時尋高處藏身打牲 ᠤᠰᠤᠨ ᠤᠳᠬᠠᠨ ᠤᠨᠳᠤᠷ ᠪᠠᠢᠭᠠᠯᠢ ᠤᠨ ᠤᠳᠬᠠᠨ ᠳᠤ ᠨᠤᠭᠤᠷᠠᠨ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠮᠠᠯ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ
凌遲 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ
罵人碎剮的 ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠢ ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠳᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
使割碎 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
割碎 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ
齊割片 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
割之片之 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
禿尾小鷄 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ

不得已 ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠴᠢᠳᠠᠬᠤ ᠦᠬᠡᠢ
並不能怎樣坐立 ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠴᠢᠳᠠᠬᠤ ᠦᠬᠡᠢ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠷᠢᠬᠤ ᠵᠠᠭᠰᠠᠬᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ
並沒怎樣 ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠴᠢᠳᠠᠬᠤ ᠦᠬᠡᠢ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠷᠢᠬᠤ ᠵᠠᠭᠰᠠᠬᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ
並 ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠴᠢᠳᠠᠬᠤ ᠦᠬᠡᠢ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠷᠢᠬᠤ ᠵᠠᠭᠰᠠᠬᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ
赶人物截盆 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
刀脫鞘 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
撒袋內箭脫落 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
乾嘔 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
嘔吐 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
猛驚聲 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ
嘔吐聲 ᠬᠤᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

拙悖
出粗暴
粗暴人
拴後鞦鐵牌
的皮條
葛布短袍衫
折斷
物折之折

凡物截斷兩截去了
凡物兩截子
劃刀釘轉軸兒
榫卯
榫子
齊搓兩截
齊頭披子箭
使割片
令割

子絃
老生兒
令去

凍皴了
重皮了
起重皮
重皮

鴟鴞 夜貓子之類
不應怕處而畏怯之
怯弱 馬胆小
山鷄 鴞鳥別名七之一
令倒出
凡物從器內
倒出之
窩主
頭生子
花鮒魚

立馬技 騙馬名色
跑解馬
有異端者
古怪人
見水面浮物
鼻高
天鳥 鴞鳥別名七之一
輕浮不靜之人
異端之端

眼拙 同

齊擄

擄掠之擄

擄遣兵搜取敵賊之物 同後倣此

前鋒統領 同

本地

累世僕

揸撦女朝褂

齊肩女朝褂

裹腿

痣記

碓窩子

雍和異獸名出豐山形似獺色黃口目赤

禺異獸名比猴大尾長目赤

紅麥花異花似麥花色紅采似剪子

鵬鳥楚人呼夜貓子曰鵬鳥

不能生活向糧食有餘處就食度命有孕

擄搶人

擄來之人

未西慊同

逢着並不意想而言之行之

得

褥子同

肉翅鼠

馬尉

不得之踪跡

獸受傷必得之踪跡

令得之

顛沛
吊橋
細辛菜
浮萍草
細辛菜
家生子
一年內的騾
騾馬駒子
白班花海魚
哭聲

凡物打住脫落了
忽畧之 輕視之
忽畧 輕視
打住之禽獸等
物又脫落了
船上使划子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

令洗
齊騎
齊騎
去騎
來騎
使騎
騎之
令騎牲口
烟靄生

暮靄　烟嵐
弓絃搭箭扣
搭箭扣
挑箭扣
箭扣子
歸着
從高處落下
使倒　披髮之披
擬罪之擬
落倒　跌倒

白鵰
敏悟
聰慧
無知識
悟性 知覺
詰命
詰誥誡之誥
使知覺
使懂之
知覺 懂之

山枸柰子
公山羊
米湯澆烏雀之名色
米色阿蘭也
盤羊
淘米
令淘米
米泔水
使洗濯
洗濯

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

令剜

射箭右手撒放

眼眶

蛋黃

銅盆糕 西洋糕

兩肋之窪處

尾骨 尻骨

牲口後坐子

夜猫子

口袋

竟 全然

畧覺 微懂 同

牡鹿尋牝

匙子

安骰頭

山鵲 鶹鵌別名八之一

有知覺者

靈性 知覺

有法術人
作法術
法術
耳挖
河岸被水淵缺
挑底射
躍馬 放轡
退縮不前
令倒退

往後倒退
慣苛求之人 同
使苛求
苛求
剜刀
搔的凹處
有短可揭
使剜
剜之

麵茶清

水鶴小灰鶴別名

使浮水

浮水

水鼠

水手

一齊飲馬

一齊飲馬

來飲馬

去飲馬

使飲馬

飲馬

純水之地 同

浸出水了

水

化成水

使消滅之 同

消滅之 同

烏龍灌田水器名從低處往高處吸水之錫筒

救火的蘇搭

水虎

水狗

水牛角面弓

大水磨

水牛

水下溜

水車灌田水器名

水利廳

水葱花葉似鹿葱花紅黃紫三色

平水壺漏壺之第三簡

水盛

禿鶖鳥水鳥狠大俗不貴

吸水弓弓胎中留孔直通兩梢可插於水吸水者

水樞梨木

分水壺水壺後以分分平水壺水勢者

水鴞似夜猫子鳴曰水鴞

海洋之洋
水豹
水銀
滄存水之畎曰滄
水蔥
馬蓼花
水鷹
水喜鵲
水鵪

水晶石 同
稗子
水擔杖 蟲名
水茄子
都水清吏司
水隔漏
水面
水提
水磨

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

土螞蚱 蟲名

線綹 ᠣᠷᠣᠭᠤᠯᠠᠬᠤ

打線 ᠣᠷᠣᠭᠤᠯᠠᠬᠤ

線 ᠣᠷᠣᠭᠤᠯ

姑獲 鳥名山鷄之類

獾 異獸名似猴而大毛微黑好張望 ᠰᠤᠭᠤᠯᠠᠨ

滿屋烟 ᠡᠳᠦᠷ ᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠨ

墩臺 ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

烟火 ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

狼烟 ᠴᠢᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

烟 ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

探花 ᠴᠢᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

酒淡 ᠴᠢᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

芫荽 ᠴᠢᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

水花鳥 ᠴᠢᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

水冬青樹名近水生葉比冬青葉微細 ᠴᠢᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

水老鴉 ᠴᠢᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

笊籬 ᠴᠢᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

優鉢曇花 異花出波
斯國
斗木獬 二十八宿之一
鶡鶉 淘河鳥別名五之一
使折縫線
折縫線
紬緞等物破了折脫開
耳沉 重聽
至於久
使久

久
續辦事章京
宗正
寺丞廳
寺丞
監丞
間或
一回之回
一遭之遭
立起柳枝用線拴了祭祀柳樹

優曇鉢 即無花果別名
世家
親戚
引杖
引牖
導引
使引領 同
引領
灶上橫木

燻狐穴烟
燻籠
用烟燻之
跑首旗趨圍
合圍
圍兩翼首旗
燻蚊烟
翼火蛇二十八宿之一
壁水貐二十八宿之一

紅色吐綬雞

紅焦餅

赤貍

靠山紅 紅毛上有黑斑之麻雀名

麝香青 馬毛片名色

紅嘴鴨

紅單

花紅瀝

出疹子

駛牛

赤豹

赤紅 丙

馳驛而去

驛站

林檎 果名似奈味甜酸色淡紅

血戰

討實據

根基地脚 脚心 鞋鞾底

火茸子

豇豆 同
朱蘭
大蘿蔔
朱雀旗
朱頂大啄木鳥
赤熊旗
丹穴 鳳名此卽紅色鳳也
赤烏旗
紅樺皮

赤璋 祭日 供
献的玉
赤道經緯儀 觀日月星
辰之儀器
紅蕎
朱千薔薇花
蘋梢
赤子
硃砂眼 鵪鶉眼睛微
紅者
朱雀 居年神內第三十
三掌南方神也
紅鼬子

狗魚
青鶺子人名黃沾子
喫青蛙蝦蟆
麻葉雀
杜棣
紅心鵲子的羊
小黃米
紫菜
鱒子魚
蒲柳

紅土高崖處
銀硃錠
紫檀
紅靛頦
水柳
戴丹 卽紅毛公雞也
紅麻鷄
身無一絲精光
地無殘草光爭
十二紅 鳥名彷彿太平雀
翅毛一段段紅白

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

驰驛

出疹子

暑紅些

有些酒意了

紫薇花

剪紅紗花

蕙蘭

青鴉嘴尾黑身青而兼微紅之鴉

竹葉雀

李子

水花冠鳥名頂紅嘴黑頭有長毛

莊鳥名其身似鷺鷥其翅白而紅

紫荆花

蜀黍鳥

赤梢魚

硃頂紅鳥名

兎鶻馬

食顙

古冠名以去毛
綦弁 鹿皮所做者
去毛鹿皮
絳幘 古巾幘名
卽軟巾也
紅料 鳥名
佛頭青布
絳色
鷄蘸花
棕色
金黃緞金鳳旗

金黃翟轎
金黃色
朱鳥 鴻雁別名
藕荷色
赤鴳花紅燕別名
火碌紅
海紅花
面微紅
婆羅樹

紅綬花 花如印綬色紅蔓生

赤頰 鳥名

猩狙 異獸名似猨首紅鼠目聲似猪食人

火絞班雀 雀名

粉煉刀 此刀鐵光如虹

煆煉

煆煉折鎚

臉飛紅

令燒紅

紅鮮

面紅了

面微紅

鷓雉

季時令

揾手射

使調轉

更調

牛駝檄掌

孟槐 異獸名似貙毛紅能禦妖孽

提塘
遞運所
相傳
遞送科
令傳之
傳說 傳遞
轉傳
漸漸的
漸次
長把鐮刀
亂刪茅草

草圖瓢 ᠵᠣᠷᠢᠭᠤ 同
茅草 ᠮᠣᠣ ᠰᠢᠷᠭᠡ 同
小搭連裝火石火茸等物放在火鏈包內者
補丁等物做小搭連兒裝火石火茸者
畧淡紅色
水紅色
遠見閃光
丙丁之丁
紅睛魚

鎮國將軍十一等

固倫公主

固倫額駙

國子監

國學

皇史宬

國史館

國家 一向

國

橫豎亂放

被牽連 同

煩瑣

夜晚在房西山墻用小猪祭祀還願

狼饡兒

白楊樹

狼狗號聲

外抄

提塘廳

ᠰᠢᠭᠤᠷᠠᠭᠠᠨ	瑣碎 絮叨
ᠨᠢᠭᠡ ᠴᠡᠭ ᠤᠯᠠᠨ	一點草節子
ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠨᠢᠭᠡᠨ	一介之介 線頭
ᠤᠷᠢᠨ ᠰᠢᠯᠲᠠᠭᠠᠨ	原故
ᠨᠣᠭᠤᠲᠠ ᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠰ	弓插兩套子
ᠮᠡᠳᠡᠯᠭᠡ ᠤᠨ ᠴᠠᠭ	機會
ᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ	遇得着
ᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ	際遇
ᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ	遇

ᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ	遇着
ᠴᠠᠭ	時
ᠤᠷᠤᠰ ᠴᠠᠭ	際 一向
ᠮᠣᠷᠢᠨ ᠤ ᠭᠡᠳᠡᠰ	騍馬版腸
ᠠᠷᠤ	北
ᠭᠠᠳᠠᠰᠤ	外腎
ᠰᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠢ	紫蒿鳥
ᠲᠡᠮᠡᠭᠡᠨ ᠤ ᠭᠡᠳᠡᠰ	野雞膀子 野菜名
ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ ᠵᠡᠷᠭᠡ	奉國將軍 十三等
ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ ᠵᠡᠷᠭᠡ	輔國將軍 十二等

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

地浮面微化
文章
梧桐樹
俏麗人
搭綵匠
人軟 馬軟
一齊傷悼
可傷

傷心之傷
使傷悼 使心灰
傷悼 心灰
綁勒子鞋的帶子
令拴之
拴之
使拴
沉湎 貪淫
淫

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

匠科
衆匠人
巧轉身 騙馬名色
弄巧 同
巧爲料理
套雀鳥的 馬尾套子
套雀鳥的 馬尾套子
綠松兒石
澡盆

同浴
使浴
去浴
沐浴
海鰉魚
怨鳥 子規別名九之一
繫撒袋的帶子 上對膀飾件
註語
地浮面微化了

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使去請
去請之
令去請
繁弱弓 古良弓名
弓無底子
馬隨手
司匠
工爵雀名關東之
鷦鷯曰工爵
鷦鷯

盧鞠鳥
催生鳥
靛花鳥
巧婦鳥
沙燕子 又名越燕
鴛鴦
巧爲料理
武備院
匠人
巧

先輩

上一月

昔年

往月

昔日 同

先前

令先之

預先之

先後

預前些二

預前 同

使先

首先 先後之先

預先 俱同

先之

洗馬 詹事府管理經務官名

先

聘牌 調取派出監考等事之大臣官員之銀牌也

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

嘴唇

從上下來

使下

水順流而下

從高處下

水下流之下

瀉肚

金梅花

蒲勞 異獸名性暴其鳴如鐘嘗鑄其形於簨羅鐘

騰蛇 共二十二星形如盤蛇在室宿之北

盤香燈

蛇蟲交

使纏繞

纏繞

剛柔之柔

使喚鷹

喚鷹

喚鷹的諕皮

雲孫

哨鹿的哨子

哨鹿

哨鹿的哨子

使賽跑馬等

賽跑馬等

還願

往前

有親情

親戚

親戚

親眷

養親

使用小刀細細卸下

割肉用小刀

細細卸之

令做工 徒
工程
司空
事奉之事
事君親之事
一齊做工
一齊做工
做工
起燎漿泡

一齊哭
哭哭喊喊的
哭
小兒肯哭
悶
衣服窄狹
樺皮船
畫樺皮
樺皮

敵勢散亂狀

紅樺皮未晒乾者

踢行頭

糟樹節子

只是發悶

可悶

至于悶

悶了

匆忙不及狀

製造庫

營造科

營造司

材料作

工科

工部

營繕清吏司

做房工

拖白練雀

四辮圖眼匾頭箭

飄帶手巾

延閣雲濃之章 臨雍筵宴進酒時所作之樂

長短之長 長久之長

事無始末

話葛藤

反覆無定

鴟鵂似恨虎微小些

反覆人

使耕翻地

使反

反叛

草木生長

鳰鷦鷯之雌曰鴝

使套馬

套馬

套馬杆子

木癭

世運
牲口耐長途
紬緞骨立
折銳氣
揉挫軟
折銳氣
不戀長
弔味兒
無趣
前面
長角弓

異獸名形似
獵野貓長八尺
長尾鷄
長長的狀
畧長些
布衫
長冠乃裹以竹篾織
成外飾以漆者
條記
案棹
長壽

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

腰子筐

牛角哨箭

懊惱

怒形于色

令滅之

滅之

一齊睡

令睡

睡之

同 後司倣此

虎鹿叫

駝驢叫

前年

前日

同

長箭 異獸名聲似狗叫食人

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

凡物糧穗下垂

嚶珞花

物下垂

垂旒

凡物壘顏

葫蘆菓子下垂狀

搭拉着

跟人身後不離狀

衣服破爛下垂狀

身體微麻木狀

垂絲海棠

垂楊柳

衣邊下垂

銷金緞

使興起

興起

一齊忿惱

一齊忿惱

使人忿惱

忿惱

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

母鹿尋子

牡鹿尋牝

讀

謠歌謠之謠

默然無趣

半大碗

濕處點點蔭開

油點水點蔭開

柳絮

鐘韻

糠燈掛子
一支派
宗人府
宗學
族黨衆多
宗室
徐徐而進
迎春花
迎輦花

來迎接
去迎接
迎接
起程處
射馬箭撒馬處
網杆上總繩
起根 起初
祖斛
根本

優鉢羅花 異花幹綠葉六花九瓣晨開夜合味香

菊花

文華殿

聚奎堂

續文獻通考館

文穎館

文物京華盛之章 臨雍饗進茶時所作之藥

文章

文

小兒咂的假乳

小兒缺乳嚼羔乾等物

使解脫

解脫 撒放箭

令解脫

猛然 頓然 不意

一齊音
去音
來音
使音

音之
令音
椰瓢
把桶
咳網
讀書已通了
充知道
充懂文墨
舞文
通文

白湯油

嚷鬧

共飲

來飲

去飲

使飲

飲之

令飲

到沿

來沿

去沿

把捕

空來沿

頭沿已過了

光知道

光禿文墨

桃紅色

引火草

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

一連環

驚雉錦鷄別名六之一

撫治

齊扣算着用

使扣算着用

扣算着用

撙節

屢屢的

蕤軟

不骨立

餓壞了

爛了

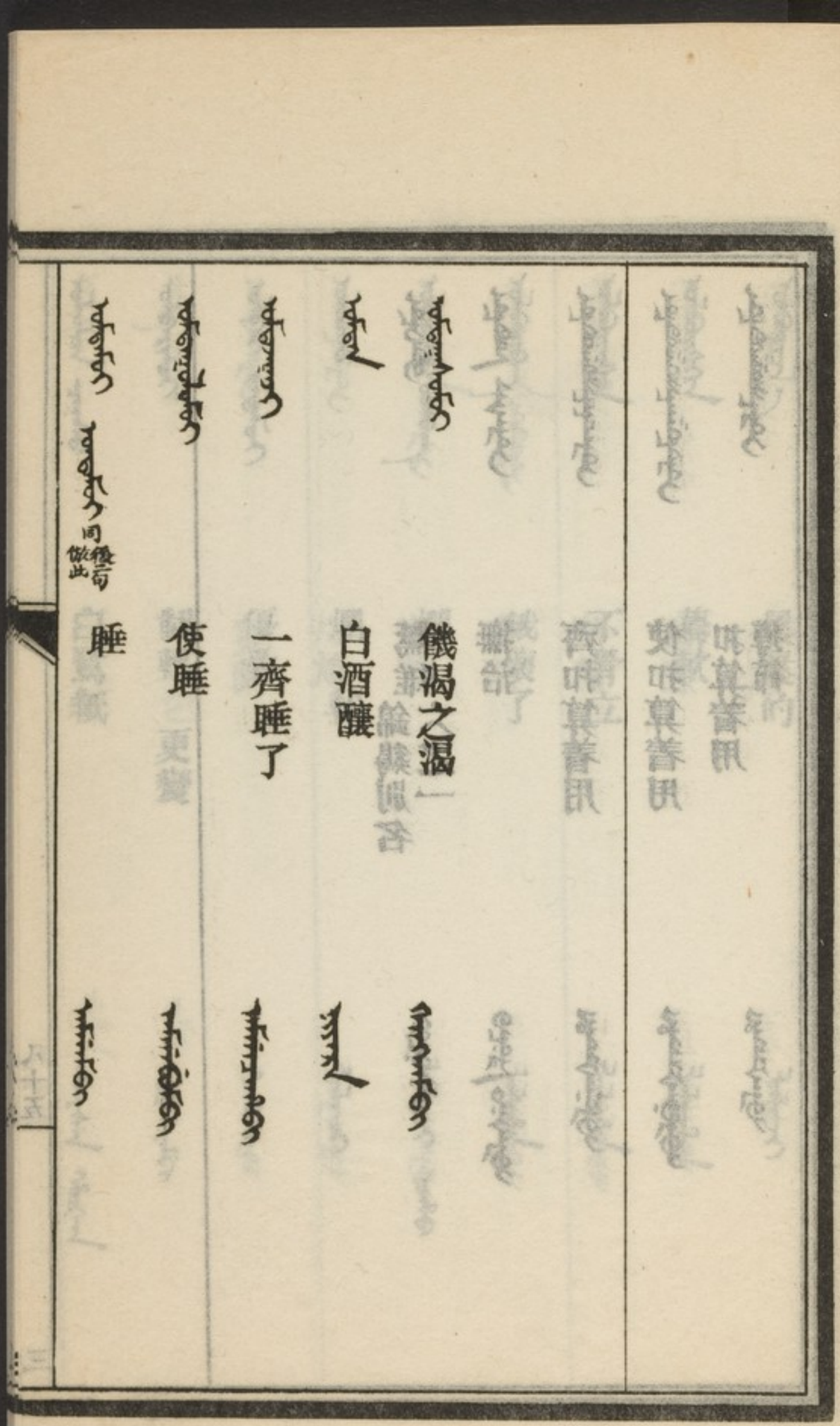
爛軟

優愛

翻轉更變

白鷳紙

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS


饑渴之渴
白酒釀
一齊睡了
使睡
睡
同後司做出

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

TM05805.05/4022

中華民國二年八月出版

蒙漢滿文三合

(北京西蒙印書局承印)

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

草木灰

僱工

使租　使僱

租之　僱之

經紀

價貴

價落了

價長了

價尋

租隙

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

特牛
乳牛
長遠
夫人二品妻封夫人
誠之
誠
誠實
當眞麽
眞

著實
當眞 果然
朱獳 異獸名似狐背有魚刺
射干 異獸名似狐能上樹
打狐狸的套子
果然
狐狸
狐皮
樺皮桶 脚船
灰色

自己
另異
把他的
把他
是他的
比他
另樣
自然
尊貴 懿

令聞味
狗嗅味覓獸
香菜
香樗樹
香味
凡物氣息
氣味
獨子
以鼻嗅之

結轡
有轡的
轡
角鷹有鳳頭風鷹
鳳頭鷲
雀鳥的鳳頭
懷之
山之陽
山和尙鳥名

不肯乏
肯乏 疲乏
濕物微乾
白契
大上墳後
次日小祭
私事
在他
各自各自
各自各自

急躁
令噴水
脚後跟
皮牙子
樹木稠密
噴水
灑掃之灑
草木叢密
互相揪髮
長大之長
祭祀避燈

楮木 葉如葡萄葉果如楊梅以此皮作紙
花毛蟲
洋絨
皮張
剪絨
髮毛
無石子 異果大如彈九味似栗
都成轡
使結轡 同

傍午
日中 晌午
老了
着老 長者
負義之負
熊
蠻駕步輿
蠻駕鹵簿
債多之說

迴異
極落後
狠狠落
儒士 禮部專司書寫之書吏名
跳神以筋點酒祭之
字紗
字緞
影格
正字 詹事府辦理雜項事官
字

議詡
於蒐虎別名八之一
己皺抽了
凡衣物皺
蛆
拴鞍板的皮條
足彀一百
足彀
打中伙處

打中伙　打尖
去送
來送
送行之送
傍晚
每晚
直至晚
晚了
晚

女孩留髮之留

留些 遺留

令留些 令留空

至有餘

使餘剩

餘剩

不由的 没奈何

辭而不取 殼了之詞

同

糞土

誘敵兵

誘

使誘敵

誘敵之誘 調戲引誘

搠箭翎

翅翎

蟾蜍

烏童鶴 禽名鸛別名十三之一

秋收祭稻場

場院

儀型 同
說書
比比興之比
中庸毛猶有倫之倫
樺皮桶
品吹
使吹
吹
鐵干金
使攙起

攙起
多之
畧多些
多
富餘
使留
留下
令留下
富餘 歡留

ᠭᠤᠯᠠᠨ

餓

ᠠᠷᠠᠯᠳᠠᠭᠠ ᠮᠠᠭᠠᠯ

皮裏抽肉

ᠵᠤᠭᠠᠨ ᠭᠠᠵᠠᠷ ᠳᠤ ᠤᠷᠲᠤ ᠵᠢᠭᠠᠨ ᠤᠯᠠᠨ ᠤᠯᠠᠨ ᠪᠤᠶᠠ ᠶᠠᠪᠤᠳᠠᠯ ᠢ ᠡᠷᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠴᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠤ ᠬᠠᠢᠴᠢᠯᠠᠵᠤ ᠪᠤᠶᠠ ᠶᠠᠪᠤᠳᠠᠯ ᠢ ᠡᠷᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠴᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠤ ᠬᠠᠢᠴᠢᠯᠠᠵᠤ

夏令野獸在深草處避蚊蠓人往圍尋其踪跡

ᠲᠠᠭᠠ ᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠶᠠ ᠳᠤ ᠰᠠᠭᠤᠰᠤᠨ ᠤ ᠲᠤᠭᠤᠶᠠ

塔子頭上沙草

ᠪᠤᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠢᠬᠦ ᠨᠠᠭᠤᠷ

打穀鳥

ᠭᠠᠳᠠᠰ ᠤ ᠭᠡᠳᠡᠰᠦ

苦腸

ᠭᠠᠳᠠᠰ

饑

ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠬᠡᠪ ᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠮᠠᠰᠢᠨ

上搖車

ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠬᠡᠪ ᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠮᠠᠰᠢᠨ

搖車

ᠲᠤᠮᠤᠨ ᠵᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠤᠭᠤᠨ

金銀之鏍錠

ᠭᠤᠯᠠᠨ

餓

ᠭᠤᠯᠠᠨ ᠪᠤᠶᠠ ᠭᠤᠯᠠᠨ ᠬᠡᠪᠴᠢᠭᠦᠢ ᠪᠤᠶᠠ ᠭᠤᠯᠠᠨ ᠬᠡᠪᠴᠢᠭᠦᠢ 同

餓不受用

ᠮᠡᠳᠡᠬᠦ ᠦᠬᠡᠢ

不知道

ᠬᠤᠤᠯᠠᠢ ᠦᠬᠡᠢ ᠮᠠᠭᠠ

不灰木

ᠰᠠᠷᠠᠭᠠᠨ ᠬᠤᠷᠠ ᠮᠠᠭᠠ

喜鵲青馬

ᠪᠢᠴᠢᠭᠴᠢ ᠮᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠤᠭᠤᠨ

比卦

ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭᠴᠢ ᠮᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠤᠭᠤᠨ ᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭᠴᠢ ᠮᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠤᠭᠤᠨ ᠢ

譬之

ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠰᠤᠭᠠᠢ ᠮᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠤᠭᠤᠨ ᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭᠴᠢ ᠮᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠤᠭᠤᠨ ᠢ

說書人

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

褲襠縫
褲
樹木糟朽了
朽爛的樹
畧有氣味了
小池魚多不凍處
屁板蟲
臭桐屬葉不落
三角味臭
椿屬皮粗
樗木
糙木泡宣

公道老兒棵
乳蛾
臭椿樹
臭
救援兵
饑餓
已餒了
母鹿虎豹貓皆同
母狗
禽獸護羣

小耗神 居年神丙第二
些微 幾希 十六耗損神也
口供
告祭
這許多
使答應
禱告
答應
令答應
唇動微笑

都司
口袋抽口的褡子
衣掛破一片
舌舐着唇笑之貌
偏黨
相庇護
偏庇
去救援
救援

去看
使看去
給醫生等人看去
使看
看之
觀卦
不堪
原來
昨日

小過卦
枸橘
撲飯小比鍋子
大者
小沙彌小僧
細小
畧畧些須
科房
小菜碟
海笛

只管煩瑣

煩瑣

臨產月

來見

去見

使看見

看見

沒見過時面

羣五色花雉日羣

可觀

榜樣

算命人

沒見時面

排單寫奏事大臣職名引見人數之單也

覽日覽取其易看而擇輯之文可觀之亦日覽景致山川花木

同看

使去看

來看

節奏音樂罷停又起

世襲官

續世曰 單月自丑至午雙月自未至子之六支日曰續世日

節花

蘆荻

竹節鋼鞭

世管佐領

世 輩 竹節之節

白鮊魚

葡萄糖纏

葡萄色焦餅

葡萄

有尖者

刀鞘底束

無了期

臨時 當時

尖兒 樹稍

糟鼻子 同

皮板糟朽了 同

牛鵐
堆柴燒祭牛
茶十二月爲茶
赤畜若太歲在丑爲赤畜若
牛丑
單薄
烏貓別名
肚囊
從堂姪

三從堂兄弟
散水花白色幹上牽引而開沿河生
泛溢
潑了之潑
潑船乃水漲滿時所用之船也
潑
姪婦
姪男同
從堂兄弟

河白菜

牛皮

茅藤子

托盤菜

鳴雨烏

牛耳蟲

盤石

放炮

石燕子

海驢

江獺

車前菜

大磨

監督牛馬稅務衙門

水札子

黑魚

牛尾魚

皂角

號筒

碎皮條子
打落肉塊
總不成器
不成器 同
升上去
水逆流而上
行止壞
來臨
升上
小兒精靈

網
同謀
不善之議
商量
言語
話
皮櫃
牧牛人
金鐘兒

没了
無有麼
無
私事
異之
月異
貧窮
貧
光潤石子

無所不備
肉上的油
屁股蛋
畧壯盛
九斤黃鷄
物之盛多 壯大
剪裁 齊之
令裁紙
令齊邊
倭緞

狠命急奔
倉惶之狀

姐姐們

姐姐之稱乃泛稱呼也
凡尊敬女孩們亦稱之

細鱗白梭魚

草木不齊

捨死　拚命

致死

死之

已糟糲

致於糟糲

舊房糟糲

女孩們

鯨魚

衆妹妹

妹妹

女孩兒

陰險

護肩
草把子

籽粒
子嗣
使背負着
背負着
核桃仁餅
酥散
風乾肉
全然忘了 睡熟了
掃興
講書之講
給事中

曰
曰
使講說
講說
死符 居年神內第二十五對此神所值之方不可安葬
煞神
抽風 羊叫瘋
散晒田禾
罵人該死的

債

地棉花 異花羊肝色瓣入九不等剝後蔬纍垂結子

闌天竹葉似竹纍 異果此木不果生於枝端似楡煮而食之若置數日不漬即穿壳飛去味酸

古度子

凡牲畜已孳生者

使孳生

繁衍

孳生

雜菓糕

青箱盛籽種箱名

下種之簸斗

使下種

下種

酥土

酥散

開除刪栽人數

雀舌菜

菜子油

素油

揀種 同

仁

可愛

被仁愛

被疼愛

仁愛

驚慌東張西望

眼光閃爍

西

惻然

灶堂燃火處兒

古米子 異果皮黃因如米粒

野獸傷重必得

及時之及

不刻薄

刻薄

刻薄之

生莠草

怨

債累

莠草 稊稗

磋之
磋
鋸末
單者
單
單月
牲口孤蹄
鰥寡
單之

間隔
射鵰子的羊眼兒 紅心
使凝結皮
米湯等物凝結皮了
結了皮了
奶皮子
蜻蜓
相愛
仁者

遠呼無姓名人

使鑽眼

鑽眼

鑽者

鉗子　鸛

仁壽木　似柏而枝稍長軟花可食

魚上餌

驛丞

驛站官

驛站監督衙門

坐臺

墓站

補丁條

鸛雀

鸛鶴

話支離訛傳

火忽着人

飄翎

使激之

激之

五更醒鳥名

黎明

黑曨曨

發明鳳名東方鳳也

達旦

横寬之寬

菠菜

打盹

使驚起卧虎

驚起卧虎

虎刺 出四川葉如黃檗花如杏花而小

茨藜花

刺兒菜

刺桐 屬枝上開花如掌枝幹皆有刺

竹木之刺

愁的皺眉

傍早 一早

每日早辰

今早

早晚

本利

驛傳科

館所

ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠭᠠ

縷堤 比堤窄而長
者曰縷堤

ᠳᠠᠪᠰᠠᠯᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠵᠠᠯᠭᠠᠬᠤ

聲響接連

ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠭ ᠤᠯᠠᠨ ᠰᠠᠩ

常盈庫

ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠯ ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠰᠠᠩ

恒裕庫

ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠪᠠᠶᠢᠴᠠᠭᠠᠯ ᠰᠠᠩ

常豐倉

ᠰᠤᠯᠢᠭᠠ

連綿

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠴᠠᠭᠠᠰᠤᠨ

台連紙

ᠲᠤᠭ ᠰᠤᠯᠢᠭᠠ

通把弓

ᠲᠤᠭ ᠪᠠᠭᠤᠯᠤᠭᠤᠷ

通面弓

常常的

ᠲᠤᠭ ᠮᠢᠨᠢ ᠭᠤᠳᠤᠭᠤᠷ

王瓜

ᠲᠤᠭᠤᠷᠭᠠ

椅木 桐屬子稍異

ᠰᠤᠯᠢᠭᠠ

牛馬驚跑

ᠰᠤᠯᠢᠭᠠ

馬眼岔

ᠰᠤᠯᠢᠭᠠ

衣服兩邊短翹

ᠰᠤᠯᠢᠭᠠ

裁衣衣邊放寬
些留扎的分兒

ᠰᠤᠯᠢᠭᠠ

畧寬

ᠰᠤᠯᠢᠭᠠ

襯帶

根

都崑子 果名出于野二月開花連花生至八九月果熟

下蛋

鷄腿蘑菇

蛋殼

鷄蛋糕

鷄蛋餅

鷄蛋焦餅

蛋

罟稱的高些

秤稱的高

隔年下駒

有翎無鐵箭

使住歇

住歇

五歛子 異果大似木瓜五楞色黃皮酸俱軟味酸

有角者

方頂巾

有角者

角樓

角

畧高些

丈菊花

始祖

高

燥窩

彩漆亮轎

軋子 小木棒中間安上琉璃或鐵石按軋物件見光之器

使打磨

梅白

打磨箭桿

梅白金銀

春布

文石 采石

流蘇 凡帳幔等物上垂下的彩穗也

彩雲

有色的 彩色

亮兵揚威

馬毛片

顏色

沒意思貌

默然極沒趣

懶應聲

膏腴之地

甚沒趣

鐘響餘韻

ᠮᠠᠨᠳᠠᠯᠠᠭᠤ	蓬蒿
ᠮᠠᠨᠳᠠᠯᠠᠭᠤ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	使馬打滾
ᠮᠠᠨᠳᠠᠯᠠᠭᠤ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	馬打滾
ᠪᠠᠭᠠᠰᠤ ᠮᠠᠨᠳᠠᠯᠠᠭᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠨᠡᠷᠡᠳᠦᠭᠡᠭᠴᠢ	鴉馬鴨則名
ᠠᠷᠭᠠ ᠠᠰᠠᠭᠤᠯᠳᠤᠭᠴᠢ ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ	干預 越分行事
ᠠᠷᠭᠠ ᠠᠰᠠᠭᠤᠯᠳᠤᠭᠴᠢ ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ	勝氣臨人
ᠴᠠᠭ ᠬᠡᠰᠡᠭ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	使慾期
ᠴᠠᠭ ᠬᠡᠰᠡᠭ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	使過限
ᠴᠠᠭ ᠬᠡᠰᠡᠭ ᠤᠨ ᠴᠠᠭ	慾期之愆
ᠬᠡᠰᠡᠭ ᠬᠡᠵᠢᠭᠡᠷ ᠤᠨ ᠴᠠᠭ	過限之過
ᠤᠷᠤᠮ ᠤᠨ ᠤᠷᠤᠮ	山峰微懸
ᠮᠣᠷᠢᠨ ᠤ ᠪᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠤᠷ	臨河木

ᠤᠷᠤᠮ ᠤᠨ ᠤᠷᠤᠮ	懸崖
ᠦᠨᠡ ᠲᠤᠮᠤ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	使價值過昂
ᠦᠨᠡ ᠲᠤᠮᠤ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	價值過昂
ᠵᠠᠯᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ	探着身看
ᠵᠠᠯᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ	浸染透了
ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ ᠮᠠᠨᠳᠠᠯᠠᠭᠤ	使倒椿
ᠮᠠᠨᠳᠠᠯᠠᠭᠤ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	倒椿 賣此置彼
ᠡᠷᠬᠡᠯᠡᠬᠦ	寬恕
ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	使過去
ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	過去

病好復犯
使撒之
使扳之
撒之
扳之
令扳
焚化跳神掛
的紙錢
祭祀避諱宰牲
口已死的話
疲乏　勞倦
喝叱聲
令給

木瓜
山楂糕
餑餑之類
人
干
刀吞口
俯仰大笑
人

使給之

給之

恩惠

喂鳥食

贊異獸名似狗
極力大凶猛

令送去

送去

施主

香火地

捨布施

仁惠之惠

見卧獸齊叫
週圍上前聲

呼哨伏獸

遭在我手之遭

倒腔聲音改變

見大外

濃稠之稠

聲粗而濁

爽利着

快着 使令之詞也

鶺雉 身青而五色者曰鶺雉

畜官 居年神內第二十二掌諸牲畜生育

棧道

文言 易經語述解乾坤二卦經文之註曰文言

令生利息

長了

結譬 同

漸卦 未比上的壯丁 碎小樹木

成事被人踢壞之意

靸掌多經勞苦事繁使折挫勞苦

苦使之折挫

葷局僱辦肉食處屬光祿寺

蠅笍

逐之

使饑餓

饑餓

使剝之

剝之

剝皮之剝 合剝

零碎塊肉

分例 股分

分數 分例之分

萬年花 草本一幹花開百朵色淺紅雖蔫久蓄水仍舆

天祿 異獸名舆天鹿同

慶豐倉

茨菇

佳節

長壽幢 乃黃紗套上綉有壽字者

有壽者

元宵 湯元

司祿 三台星共六個列爲三對其下二星曰司祿

壽字扇儀仗名

壽

樹木參差狀

踹脚警子 擺跤絆子名

皮掌子

脚面

衣服內絮麻

麻晃 乃青葛做者

麻絮

使含之 ᠬᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

含之 ᠬᠠᠭᠤᠯᠬᠤ 同

含 ᠬᠠᠭᠤᠯᠬᠤ 同

打捲夫 倉版內以蓆圍捲米之人 ᠬᠦᠷᠭᠡᠭᠴᠢ

滾木之滾 ᠬᠤᠷᠤᠭᠤᠨ

打雀的滾籠 ᠬᠤᠷᠤᠭᠤᠨ

狗私 ᠬᠤᠷᠤᠭᠤᠨ 同

魚在水內吹泡 ᠬᠤᠷᠤᠭᠤᠨ

榼梓 異果形似櫨微小味美而甘食之不傷肺 ᠬᠤᠷᠤᠭᠤᠨ

獸名似驢兩瓣蹄羚羊角又有一角者又曰閭 ᠬᠤᠷᠤᠭᠤᠨ

壽春花 色白葉綠四時不射 ᠬᠤᠷᠤᠭᠤᠨ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

頑要 招笑

戲頑

戲具

使頑要

頑要

輕忽之

輕忽

膏藥

這邊

山墻的氣眼

池鹽

池沼

姨娘們

姨娘

姨爹

舅母們

舅母

舅舅們

外祖母

外祖

舅舅

墻墁泥要泥粘上扭拴的草

黏杆子

畧粘貼

粘單

使粘貼

粘貼

于我
馱子行李
狠重多狀 累墜 同
比我自我
向我
一生一輩子
上了歲數了
耆老
有年紀了
年邁了

恒卦
歲
往這們些
往這們
親熱友愛
衣長掃地狀
使忽畧
忽畧
獸傷輕不得 同

凍地化發顫

過秋

秋牡丹

剪秋羅花

秋海棠花

嘗秋祭先祖曰嘗

秋官正

總辦秋審處

秋

黃水瘡

盔上雁翅

打問訊

把我將我

像我

盛酒大木桶

柏蛉子

軟物遮垂狀

搭拉垂遮狀

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

日出
日
扶桑花
梶葉如松針幹如柏子味酸霜降後可食
油松亮子
貫衆菜
松樹
榆莢
草木豐美貌

衆人緩行貌
衆人從容行走貌
那由他 十阿僧祇爲那由他 數目名
八十
八十次
各八十
慢
鴉鶻孫兒
鴉鶻

日麗中天之章 筵宴成功將軍等進膳時所作之樂

整日

至日落

日旂

暑影堂在觀象台下

日暈

日晷

測日圭表

日微斜

日大斜

日升

日暖

日平西

終日

日入

日色淡

日食

日珥

極細帶子
翠藍布
細涼蓆
竊賊 同
圍屏
楠木
註語
小篆
小腸

密事
細石
羊羔皮
勞病
細
擂鉢 擂研顏料
等物之器
使機密
機密
向日蓮

和平 温厚人

合和 令擺馬兒

衆女人

祫祇花 葉長如蒜葉中心出幹端頭開六瓣紅白二種蕊黃紅

女友

金步搖花 異花叢生四瓣開時成對幹柔枝細無風而顫

使白要

白要

打噵嘖

馬齒菜

彌封官

彌封所

研究之 窮究 同

擦床子

八旗現審處
八旗蠶
八旗通誌館
八旗
八音
八駿
八
讓遜
讓和鵠

相和
和氣之和 雍
和
揣和麵
調和之 樂和
撮頭家 打馬兒
藥方之方
修撰 侍講之次者
和藥之和
使撮馬兒

樹木枝梢

雲和迭奏之章 耕耤禮成筵宴進酒時所作

和風

謙讓

讓

和 同

中秋

螃蜞

八次

各入

金黃八入轎

八絲緞

八風旗

八分書

不入八分鎮國公

不入八分輔國公

八旗科

附隸八旗厄魯特

通國 合國

皂李子 似葡萄味甜酸

隨河柳

雉雞 同

漢燕一越燕別名三之

橄欖

漢人

蒺藜

糯棗異果似杏葉如柳葉

黃膠泥

糗子

山藥

龜鼻子

憨獃人

憨獃狀

凡禽獸掛在網上絆住了

衣破片片狀

嘴唇下垂

下垂着

箭去慢狀

身上襤褸

髮亂蓬頭

破蓆片

舒雁 鵝別名五之一

舒鳧 鴨別名五之一

眼岔馬

馬眼岔

黏糕托子

黏痰

膠泥

黏

碧琉瓦

冊寶之冊

葉子筒筒

葉子金

蒲葵葉似櫻葉可作扇及草帽

啄殼伏出小雞雀鳥啄破蛋殼也

冊頁

冊誥之冊

樹葉之葉

同類者
消弭其事
消滅之
緩行狀
馬箭
同射馬箭
齊射馬箭
去射馬箭

馬箭帽子
善騎射
騎射不好
騎射好
令射馬箭
射馬箭
親熟
親熟貌
黨類

增生
使加之
加之
令增　令加
我補　貼頭
嫩
柔婉
益友
氷酥之酥
多加　乃加怒之加

遊牧處

使遊牧

遊牧

正可着心稱意他人有不好事居值日神第十一主生氣此神所值之日黃道

蓋碗

蓋之

使開

開之

同

織鳥戴勝別名八之一

羊皮

織造科

私孩子

給諡號

追封

使追使織

使赶使赶

織追赶

已斟之酒再描之

使淋酒

淋酒之淋

稱名 叫名 同

名官

有名者

名字到去了

職名 名銜

出名

賜名

無名指 同

得名

名揚

享名

名

炭

流雲

迎合者

通判

合同

祫祭太廟合祭列聖曰祫祭 歲暮在

會試

勘合科

詔諭

使合之

合

共之 合之

通行書籍處

通濟庫

一槩 一切

普遍

內史八之一 雀名鷷鴀別名

和同

和同

共同

京

建都之地

一統志館

不睡

令均之

均之

均勻

使均勻之

均勻之

均勻之

共之 同之

專日 天干地支
氣爲專日

和氣人

善親合人

使奏集

奏集之

墳書 同時合嫁娶用作
符信之字曰墳書

兩頭合一處之合

只管加譏

着傷的獸復

接連射之

合之 共之

珠兒線

都城

京察

京畿道

京城

腫處出膿

通　透

疏通使其通曉

反覆引導必使通曉

通之　直透之

凡物孔眼透通之

達孝

直透

搜檢官

使搜之

搜尋之

令搜

愈加

益加　越發

無體面

臉

逐隱 鷓鴣別名八之一

奇兵

密本房 承辦軍營往來文移事件處屬兵部

隱藏

隱之藏之

三伏之伏

遯卦

令隱 令藏

靜

馬鞍心不穩

木頭墩

以指甲壓箭翎

齊藏躲

齊藏躲

使藏躲

藏藏躲躲

泥滑滑竹雞別名三之一

隱士

不狗情面

狗情面

脊髓

體面

捧臉子

臉厚

臉憨

皮臉

當面

捨臉

不留體面

大瞪着眼
遞眼色
眼珠渾
眼昏
眼昏
暴子眼
眼饞
眼疼
眼生花

眼
飛
飛黃乘黃別名四之一似狐脊上有角
小兒流鼻涕
擠鼻涕
鼻涕
飯餿了
甘蔗
壓金銀光器的壓子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

伸拳
揮拳
尖尾小野鴨一名氷鴨葫蘆
拳
去年
撒袋上的虎眼飾件
眼邊
眼珠
眼角

眼淚
眼眶
被看見 使經眼看
經眼看
眼迷了
窟的大瞪着眼
直瞪着眼
大睜着眼
瞎的白瞪眼

一畝
一個漢子的地
一柄
一箇
一
蛇入蟄
各一次
每一箇
使捻碎
捻碎

椿樹
山無草木
赤貧之赤　赤地
裸體
食言　負約
浮腫　被傷皮肉上青紅腫之處
栜木　山谷叢生木紋堅細
腥氣
凡物氣息
罷了　些微得之罷了些微之意

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

一意行走
一意度日
一長塊
一繩錢
一繩
半度
一順兒一挨次
一軸
一面

一服藥
一枝兵
一座
一包 同
一指
一班戲班子也
一扣
一晌六畝地爲一晌
一扇

可憫

憐愛 慈

憐憫之

擠之

共之

一遭 已竟

竟

一趟

一輩子 一生

一扎

一梁冠 古冠上有一道梁者

間或有一次

或者

或

敬一亭 藏貯歷代碑文之臥碑亭也

一頃

一串錢

一卯錢

上樑
標子
棟樑
中樑 腰脊
腰
婦人坐月子
畧新鮮
虬有角之小龍也
新鮮
妖言

怪物
蝗蟲
怪異
罪孽
怪異
蘇木
慈善人
小兒痘稀
使憐之

大聲振的耳背

可厭

厭之

呈文紙

使深究

深究之

畧密

綾子

油敦布

實地紗

百日紅花

黃楊木

圓金素片金

扁金素片金

稠密

網密

績麻　搓繩線之搓

凡米湯酒等物的底子

願欲

飛虞　天馬別名

飛黃　駿之黃而快者

飛鼠

鼯鼠　即飛狐也

振鷺旅　儀仗名

星移

着實打之

令着實打

滿載

滿馱

着實的

軟弱人

鰉魚

稀黏

潮熱鬱蒸

鬢髮蓬鬆

委靡狀

水餚餒餒

日頭子 菓名似葡萄
藥垂而生

擦破油皮

眼泪

吐沫盒

白鯧魚

魚白

吃奶的小兒 赤子

枸奈子糖纏
枸柰子
馬撩竄子
狗蠅
明開夜合
馬尾松
元九月爲元
閼茂太嵗在戊爲閼茂
犬戌

大學其所厚者薄之薄
畧薄
夾餡燒餅
雲連紙
薄
滌樹
膲欠
凡事起首處

青蛙

綠毛么鳳 此倒掛鳥微大毛面綠裏黃好倒掛於梅枝上

綠豆

魚虎鳥名綠翎毛之魚鷹也

蝈蝈兒

碧玉

綠甲乙之甲

青黃不接之時

青荣

青草

甚易

蚊母鳥

跳蚤

天狗雀名南翠也

魚狗鳥名紅嘴白項魚鷹也

狗熊貔

赤包子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

駄餉 鵪鶉別名

虎僕毛 異獸名彷彿豹毛綠毛可做筆

事情上滯黏

着了 中了

猞猁猻猝子

水綠

松花綠

稠濃

絨毡

鳥獸之茸毛

鴨蛋炸餡

打鴨子的網

鴨子

砂綠

豆綠

柳葉兒鳥名

蘋菓綠

綠斑雀

扯斷之

火燃過

火燃　火着

蒼耳子　卽蒼子葉圓子與棗核同

逢着就上

言與事合　切當

鼢鼠

動作甚慢狀

慢性人

中箭之中

馴象房

馴象所

馴馬司

畧老實

老實

撫卹之

青金石

亂扯亂拉

亂攪混打

睡的不精醒
帶着睏 同
睡的沉
睡的精醒 同
打盹 同
睏 胰子
疥
濕濕的
濕

堆垛之
整木垛
濕
婦人行動
雍容自得貌
一角獸 異獸天下
一統方見
戎王子花 異花
鼢鼠
被獲
搏之 爭嚷

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

話煩瑣

暑黏

黏

羽紗

羽緞

天鵝絨

蒲棒

雀烏之背毛

狡異獸名形似狗豹班牛角此獸見必豐收

使濕之

說夢話

寢息了

安息了

盤牙老野猪

使套籠頭

套籠頭

馬籠頭

狗獾獾別名二之一

形似狗

嫩江在黑龍江地方

行動安閑貌

註作多

紛紛細雨

穩重貌

裂裳

下經易

上經易

法臺

祠頭

道場

司經局

經咒館

經

獨裕異獸名彷佛虎身白猪鬣馬尾犬首

屏蓬異獸名二首并生出南海

雉別名十三之一

鶵此東方雉也

鼷鼠卽飛鼠也

同

卷子 ᠳᠡᠪᠲᠡᠷ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

操縱降馬 ᠠᠮᠢᠳᠤᠭᠤᠯᠬᠤ ᠪᠤᠤᠷᠠᠭᠠᠯ ᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠬᠤ ᠮᠠᠭᠠᠨ

使摺疊 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ

摺疊之 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠵᠦ

令摺疊 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ

手足被拗了 ᠭᠠᠷ ᠪᠠᠭᠤᠯᠵᠠᠭᠰᠠᠨ

使彎屈 ᠭᠤᠭᠤᠳᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

手足彎屈的疼 ᠭᠠᠷ ᠪᠠᠭᠤᠯᠵᠠᠭᠰᠠᠨ ᠤ ᠥᠪᠡᠳᠡᠯ

彎之 屈之 ᠭᠤᠭᠤᠳᠠᠭᠤᠯᠵᠤ

令彎屈之 ᠭᠤᠭᠤᠳᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

凡經書上之講說俱用 ᠭᠡᠴᠢᠭᠡ 字樣經被

籍貫
堅
獃坐着
揉搓 搓弄
磨拳擦掌
使揉搓之
揉搓之
令揉
曲膝

男兒
折挫
令卸開
藏作射鵰
冬天河邊挖下的
孔藏坐射鵰之窩
豆渣兒糕
肚頭
收卷官
印卷官

面垢帶眵

鑽上用的牛膝骨

弓套子

備弓處

開弓

弓

片金

滿地風雲緞

揮拳

兵拳 儀仗名

拳頭

頻用拳打

亂搗拳

令搗拳頭

搗拳頭

使游牧

游牧之

坐地虎

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

灰火

火燎凍地

毛畧薄

毛薄

使磨之

令磨

磨刀之磨

料估所

粗定局

腰

坍塌

河岸上水
涮的彎子

吐吐沫

吐沫

極富

腰鈴

秋毛皮張

綵毛小野鴨

力不勝重

挺着走

沙鶏子

晩穀

小兒不大長

藏于背風處

背風處

白蟒虻

簑衣

雨衣

令披之

披之

風旋塵沙爲堆

水中淤沙

厭火獸 異獸出厭火國彷彿猿行走似人純黑口中出火

使火燄燻燎

火燄起

火燄

令搗之

搗之

狽

笨笨的

笨

補

使補之

補之

去依附

來依附

依附

倒捲風

地窨子

鑿孔

奴角 異獸名犀牛也

毋方口鰒頭魚

物有孔

有孔物

孔窟窿

血蔭

血淤住

定住血處

凡物器交錯

頂抵支墊

墊架起 支撐

麻子 同

連霍雨

弓腰

黷武之黷
只管不休

纏綿

坑陷 損害

坑陷之
禍殘于人

王府隨侍 同

朋友們

交朋友

夫婦

朋友 夫婦之夫

榜眼

鵠子之二層

後日

補丁 傷口

幫補

被戮

正法諱言殺斬

罵人死物

命終了 尊稱人亡之語也

嗶嘰緞

羚絨

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

T 2 W 5805.05/4022

蒙漢滿文三合

中華民國二年八月出版

(北京西蒙印書局承印)

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

豝豬 毫毛別名
四之一
鴉南翠別名嘴
紅項下白
十月爲陽
大淵獻太歲在亥
曰大淵獻
猪腸草
猪亥 猪皮
雞嗄蛋
雛子崽
孤立人

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

耳聰心靈

褒功懷遠旌 儀仗名

功臣館

功

不如人 不及人

天靈蓋

有了裂紋了

起裂紋

骨牙石木等物之碎紋

張口求乞狀

張口對答不來 繼來

凡物之彎曲者

張口不能言

向前彎

柳葉簫草 寒漿草

冬時赶殺野猪

毫豵 野猪名項腿上毛白而粗

貙獌 毫豵別名四之一

陽扣 此揯子之陽面也

出恭

外

外饼餅房

外解科

外

油物哈竦了

哈竦

猴闊子 異果名大如揯味稍苦

苦求之苦 慟哭之

苦 味苦

乖巧伶俐

齊怨

使怨

怨之 舉哀

可哀

怨

刨人參茯苓的簽子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

船釘魚
帳房橛子
力不及彎着腰
浮面
外纏勾貫絞絆子名也
地丁草
衣大襟
外簾監試官
外膳房

外餑餑房
外鑾駕庫
理藩院
外官科
外考科
外堂房
外卦
外字
外國

加默貝 異獸名出外國似魚有耳鼠尾獸足皮甚甲潤行走慢

不倦

無倦

倦了

可倦

倦

鷰羣花 異花簪屬葉有角花似鷺秋開

鷺

以之做面子 必表而出之表

膠花春布

裹裹之裹

浴盆山 山頂有水不涸土人呼曰浴盆山

洗臉盆

使涉水

涉水

令涉水

壓翅

兩頭翅起

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

春地酥顫
地乾
泥地乾透
地乾透
安宅
與圖房
處處
各處
地方 地

窓監櫺
杆松
豎插攔攪木
週欄豎柱
氷裏凍的銀魚
夾氷魚
村奴
鄉村

馬頭停船飲馬
取水之處
打騷鼠之器
數珠上記念套環銅鐵
環
囊瑝花異花花朵如套
雙環葉大幹葉
掀鸞
邪言之邪行之
邪正之邪
嚮導
地壇

盈底坑
公馬熊
地啞
地平經偉儀 地平經儀上
佳象限儀合
看之儀器
地平緯儀 又曰象限
儀
地平經儀
皇祇室 乃供地祇
殿名
地潮
地濕

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

靈妙 瑞奇

奇異之詞

令人奇異之

奇之

衆呼喊聲

禍殃

災煞 居年神丙第六
掌病災疾痛

衆爭論聲

着急聲

長勒靴

禮儀之端也之端原由

番子司 盛京將軍衙門司名

出

獨立人

穀道 肛門

大糞

打喚鷹鶻聲
咳聲
芥菜
宣課司
稅
水灌祭祀猪羊不搖頭
凡祭祀神不受享
包米收驚
艄子船 戰船名

同
不妨 蒙古人凡身上好病好了亦云
神黃 異獸乘黃別名
四之一
靈奇
瑞芝象
奇字篆
靈臺郎
神威無敵礮
神威礮
神功礮

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

抄手
倒背手
縱線簍子
中歇後
中歇漊
刀護手
兩人快船
手彎子 貢跋名色
前鋒統領衙門

前鋒統領 同
手扭
手鎖
手爐
迎手
扶手
手背
手掌
手

線錦

發乃發明義理評論是非之文曰發

獒犬別名九之一高四尺犬也

狠瘦人

剽取財物

出警旂儀仗名

敷責不休

題跋之跋

揭帖

使舉出

舉出發覺

套雲環騙馬名色

愁怨 心煩

詐屍

鳴鶯名五之一惟江東鶯曰鳴

釬藥

使釬之

釬之 釬補金銀銅器之釬

羣雁飛鳴聲

旱獃 異獸名似狐虎身有趙聲似乳子

旱犬爭叫聲

梢繩

空身人

單身

單物

腰疼强行狀

艇腰人

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

單身
獨僅
只
獨佔
獨孤
有節操者
單耳墜
黃單龍扇
只惟但

猪獾 獾子別名
其形類猪
犬欲脫鎖掙叫聲
亢旱
犬惡吠聲

銅鍋

銅

使輕騎臧從

輕騎臧從 同

前鋒大纛

前鋒侍衛

前鋒參領

前鋒校

前鋒 撻撻

哈叭狗叫聲

壓派着人說 同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

瘋邪丁
瘋狗
火鼠
火光獸 異獸名大如鼠毛長三寸色紅白夜光如火
瞳人
夥長
火鍋子
螢火虫
火箭

火壺
頂火
火提
火樹星橋之章 元宵節掛燈時所作之集
火器營衙門
藥信子
火星兒
火鏡兒
火

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

織綢 編絡子

搖擺着走

使下針

下針

針針病之針

手鎗

透甲錐 箭名

帳房墻子

牲口前腿上節 哈凍聲 令搠攪

夷則 大律之一屬申 月

災殃

射箭手快肯中

弓稍歪斜

猩 異獸名出樂馬山 似蝟週身如火紅

不知足

使足

足

咳嗽

結認之親 毫不相干之意

交結者

使交結

交結

隨合者

朋友

不合人黨類

牛心左道不隨合

合羣 隨合

腰眼鬆彎搖幌着走

搖幌着走狀

斜隔子窓

隔扇

落地明 通梢有櫺無板屋內作隔斷之 隔扇

君

炸魚片兒 鯽鱖魚細鱗白魚切小片卽以魚油炸者

研刀子

使烙

烙之

令烙

爛食餙餙

破壞之破

山核桃

瘡結痂子

瘡瘢

分散分家之分

冬狩

使閥閉

勘勘閥閉

魚刺

釣魚鈎尖

足

篇頁之篇 一張之張 單子

閘板

閘

墾出之荒地

門神庫

門

使開墾
使勘斷
令開墾
令勘斷

對半分開之對半

合符

半個之半

閉 居值日神之末取閉養之義此神值之日黑道

被閉塞

姑母

皇宮

上帝

帝系 皇上一支之玉碟日帝系

帝星

祭圜丘供神牌之殷

惟

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

暑乾	
乾飯	
氣桑	
乾糧	
奶油糜子米烏他	
乾	
舊太蒼	
除夕	
舊	

已過之月	止月
舊	
條陳	
忽畧過	
忽畧	
使剝之	使揭之
剝皮之剝	揭瓦之揭
待人情淡	
冷淡	

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

建欸聲
嚼氷聲
絞絞杆聲
柵欄
潦草輕浮狀
竦氣鎖鼻
抬箱 報匣
假冒 欵誑
假 読

禽鳥啁噍
粉碎聲
慷慨
令乾炒
混撒読
使乾炒
乾炒之
撒読
使乾
乾

在那裡 何在

腫脹

宣腫

大公猪 卽跑猪也

鼻柱

鼻孔

揸馬唇的揑鼻

剗 古五行之一截鼻也

馬流鼻濕了

馬鼻濕

鼻 說見前後倣此

行衣之行 行遏

螃蟹蓋子

納紬

哈叭狗

拿鯉魚的墜子

行賄賂

行頭皮墊子 鷹尾拴鈴墊板

春
腫
微腫
疔
射獸手快
夾鍾六呂之一屬卯月
使錫刀
傍風
從傍截殺

厥　井盤架
車箱
使遮護
遮護疼愛照看
不露形色
柿霜
潦草
苟且
柿子
膃了
度春

長春花烏　頭白翅黑
善鳴音清
練春紅花　異花紅
艷味香
望春　與噢春烏同反
舌別名八之一
祀春祭先祖曰祀
剪春羅花　蔓生枝六瓣朵大如錢瓣齊如剪色紅春華
山礬花　木本花白六
瓣蓯黃味香
喜春光之章　耕耤禮成後
籍宴進茶時
所作之樂名
芒神　立春日所
祭之神名
春官正

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使乾硬
乾硬
遲鈍些
駑鈍
沒能耐
遲鈍
使裁截
裁之
箭弭回
令裁

墩
窩鋪內釘的木檔子
可傷
傷感
勒指人
傷感
夾木柵
大柵子 帳房毡圍子
欄杆
井田

同

頑背式骨的石馬子
騸馬
硬頭瘩子
强壯
勉强支持 天支洞竹
脆榜紙
畧硬
麵料
麵麵子

烈女
有性氣
屯絹
硬紗
點錫
硬
味碱些
晒乾棗
使薛鋼

繫辭傳

繫辭

時異獸善登
峯辭故名

舡釘魚

地丁草

收貯

使釘之　使上靴底

釘物之釘　上靴鞋底

山峯　今釘

物自高落聲

拾鎖聲

瘦怯怯的

瘦怯

上所委任　天之所付

鹿葱花

鶺鴒

急躁人

禾稼黃疸子

甚饒
鐮刀
用鐮刀割草
木候 雌鷄司晨也
黃河 河旗
胡燕
火鷄
福晉 王之妃曰福晉
妻嫂

大姨子 大姑
岳母
岳父
妻兄
注目看之注
歇帶箭之帶
哈達
山雀
石畫眉 身首微黑而
緣眉細善鳴
鰽條魚

衮君	ᠭᠤᠨᠵᠤᠨ ᠭᠤᠶᠤᠨ 同
被折挫	ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠰᠠᠨ
折挫人	ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠤᠯᠬᠤ
使傷悲令人心熟	ᠰᠡᠭᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ
傷悲	ᠰᠡᠭᠡᠭᠦᠯᠡᠯ
熱症	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠴᠠᠭ
暑湯	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠤᠭᠠᠭ
湯泉	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠤᠰᠤ
薑	ᠵᠢᠩᠵᠢᠪᠠ

熱	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠨ 同
馬不把滑	ᠮᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠠᠯᠠᠭᠤᠨ
馬把滑	ᠮᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠬᠠᠯᠠᠭᠤᠨ 同
發癢	ᠬᠤᠷᠢᠭᠤᠯᠬᠤ
熱温 暖	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠨ
被熱物燙着聲	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ
蝎子草	ᠬᠠᠪᠴᠢᠭᠠᠨ ᠤ ᠦᠰᠦᠨ
更換偏護偏向	ᠰᠤᠯᠢᠬᠤ
餓鬼	ᠰᠤᠯᠢᠬᠤ 同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

冰上之流水 流凌水

晒晾肉

鷹不拿物飄起

鷹飄揚高起

房魚

果子殼 樹皮

黑頭紅身牛

海騾馬

翠雀

欽雁

海龍皮

革卦

和藹貌

銅鉄相碰聲

銅鉄碰物聲

脫三換四的穿衣服

臨卦

臨御之臨 降臨

相保護
保護
驚避了
使禽獸驚避
溜邊
使侵犯
侵犯
天葵花葉面綠裏紅朵小似牡丹
禽獸見人驚避

花鶻鷹
蜀菊花
魚鷹
雪上浮凍一層
剝皮帶油
射獸中在皮裏兩外
忌辰
野蒜苗
切肉片子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

署事之署
不管
管閒事之管
有干涉
無干涉
干涉
何處的
憑他怎麼口氣
從那裡

在那裡
漁獵
粘弓挿口
弓梢頭挿口
生了癩了
癩
鬲猪 毫兗別名四之一
護贓
保護

歪人
扭扭鶯鶯
歪
不正貌
歪
柏雄 鷹名
八脚子 蟲名
鴛鴦
馬嚼子上的腮花

鷂鷹之雜名
俗語給小鞋兒穿
門窻竪柱
河開中流
諸凡一切
不論好歹一概摟取
哈密回子
哈密城
委署

貂鑷朝衣
命硬刑尅人
歪靠着
犁刀
氷鮮魚
弄歪
歪着
亂撂
啃斷之 鼠咬

蹏躚
從傍邊
傍邊的
耳房
側卧
側傍
傍 同
歪着行走一溜歪斜
行事歪

元狐
元豹
烏金紙
壬天干之一黑書籍黑馬牛之黑
廐地
咳痰
樹鷄
痘疹回了之回
齟齬頓挫

堂姪
再從兄弟
擲之 摔之
篙槳
使椁
箭頭漿的椁 舡上使
房山墻
偶然 問或 令擲下
隨彎就彎緣衣邊

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

頷頸

願人遭禍　姬忌想頭

乾飯

海雉似鵝而黑

烏鬼鸕鷀別名貴州人呼鸕鷀曰烏鬼

豺獸似狐而黑牛首角身長七尺而八生鮮食虎豹牛馬等物

狨

山桃皮樹

檀木

黑鳩頭背青尾有白毛腳短前後各生二指

黑龍江地名在關東

烏木

蘇子

黎民

黑龍潭

狨似猴尾長鼻向上翫

黑玉

黑鴨

黑面
黑茶
黑馬
八哥
烏鵲 鵲之大者北喜鵲之別名
黑貂皮
鐵青馬
盧 狗別名九之一此卽黑狗也
皂帶 鶡別名十三之一

青鶴
烏梅
大汗
烏艄舡 戰舡名
精肉
黑魚
被傷獸之血跡
夢魘住
大黃蒿子

照看
瞻仰
屬下人
屬下
近視眼
緣由 緣故
垛兒鷹名
黑靛顏雀名大如家雀頦下毛黑
黑子兒皮

青鬣子
土螞蚱
賓鴻
黑鯿花魚
鵪鶉
青鶩 青鬣別名三之一
沉香
鯖魚
烟燻棗騮馬

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

供事

奴僕們 同

致于黑舊
被人嫉妒
黑舊
嫉妒之

嫉妒人

齧鐵 異獸角足俱仿佛牛毛漆黑食其糞可打兵器甚銳

憐惜 捨不得

畧精些的肉

烏鴉 棲于曠野翅黑

烏黑色

望燈 夜間遠望之燈也

小兒出痘見苗

哨探

使瞭望

骨頂雞

微黑

樓臺之臺 瞭望

使照看

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

山火燕 嘴黑頭項青紫背翅黑有細白斑尾棕色而梢長

癸天干之一

行事昏迷

黎明 黑朧朧

黑暗 昏迷 昏暮

牲口生了張牙了發昏

銅鑼

一踏之踏

一跳之跳

使跳

跳之

監督

監修總裁官

水流不凍處

水流不凍處

教習庶吉士

庶吉士

滿洲奴僕

貪婪

不使侵犯常保護貌

吝嗇

烏鴉與黑鷺同俱骨頂雜別名

監守 照看

雲騎尉

瞭鶂子別名二之一以其能視遠故名瞭

黝烏 鶂鶂別名七之一以其純黑故名黝烏

雀矇眼

田禾生了黃疸了

稔頭

甲袖

微淡黑色

油綠色

紫色

淡黑色

彼此護庇看顧

鶂鶂鷚別名六之一

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

卸弓反翻身
退回
炕子兒餑餑
箆網中魚之箆
相衝撞
相衝撞
力不足非對手
報應
使弓反翻身
弓拉滿又退回
不肯讓而還報之

報答之
回頭送文書要回的接收字樣
回敬酒之回敬
取報 復讐
答報 回覆
魚箆子
奮勇 凡事勇往而行也
卻非冠 古護衛官所戴者
致謝

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

鉋子
鏟子
使鏟之
鏟之
令鏟
研刀子
互相
弓翻身
忘歸箭 古箭名慣中

耳面俱疼
還 尚且
反以爲之反
燕子
使罵 被罵
罵
典屬清吏司
屬下 該管之該
因由 緣故

同

透迤貌

俾牲口湯水

牲口湯水 鵝鴨淨水

殿後

殿後兵

屏藩

不理 不採

不覺

紡魚 又名鶴花魚

鉋之

麻花子 餙餙名

剪刀篆 字體如剪故名

百足蟲

剪子

硝子石

挑遠射箭

挑遠箭

氷化之化

細深藍布

榆蘑

白榆

單騎

龍骨 太舡內邊底相合處釘住的長大木名

海棠花

銅鍋子 小銅鍋

城垛口

狠小的小鍋

廣鍋

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

亂石壩
魚鱗壩
匣子 神槔斗
河邊碎石子 俱同
刮去魚鱗
魚鱗雀 黑白斑毛層
層似魚鱗
有鱗的
魚鱗
可惜處

可惜
惜
憐惜
百靈 鳥名
好可惜
恩騎尉
恩監生
恩貢生
剪之

衝着去
鸂鶒
繡之
馬屁骨棵
落葉松
剝取桃皮之桃樹
縱線的篦子
碎石上行聲
馬啼聲

無毛皮褲
化了
溶化
使化

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

妨礙

鼓翅鳴

吉凶之凶
殷 陛殷

射六藝之
射 同

衆齊射箭

射步箭

鵓子

箭亭子

鬼風子草

腹大下垂

腹下兩邊的肉

獸胎胞

松花魚

臙虎別名八之一

射把子的披子箭

葫蘆片魚形似魴魚
狠小而寬

薄荷

相衝

同

暴虐

灰鶴

鵠鶬鵝別名六之一

重車重担聲

飯生硬　絲線生硬

鵠鶬鵝別名

養鷹處

放鷹

鷹

猩猩毡

護攬

相親貌

將散物收攏一處

撈摸

碾杆木

令收攏散物

肉醬

青駮狗別名九之一此有花黑斑狗也

頑背式骨的匾溜子

銅錫指鉗子

刮篾箕隨滿洲曲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使向之
小拴飾件
制嘴飄馬之壓繩
扯手拴在鞍韉上吊馬
四不相子　地達漢
敲敲的
敲了
大鵬
一箇之箇

咬牙聲
燕烏　烏類項白羣飛
行暴虐
金桃皮樹

足已鼓了
如意
衆空車聲
瘦高貌
銹鐵箭
馱鞍
射着獸之皮毛
身材高
珩美玉名

炕洞
落炕 病倒之說
炕
袖物
捲袖子
袖網
衣袖
向之

手鐲聲

鑰匙腰鈴聲

銅鐵亂碰聲

身細而緊

汗巾

鈴鐸聲

銅鐵墜落聲

帽頭上鼻樑飾件

鼻樑

杭細紬

刮皮上毛

令刮去皮上毛

敲

房墻傾倒聲

墻倒聲

水熱燙住毛退不下

樺皮過時老住剝不下

河邊下之牀

綻裂了

綻裂

鷄胸佗背人

凡物上落了浮灰了

鍋巴住了

喧笑

喧笑

青草地內之乾草

發水後樹上掛的草

使煉 使炸

煉之炸之

弓乾

焦餅

凡物使烤焦

病人內裡發燒

耳塞鉄渣 喀嗽聲 飯鉄巴

庇護

玉鈴 鶴鴈嘯白如鈴者

歃玉驄 駿之燒鼻眼鉤鼻者曰歃玉驄

磬

玉碟館

玉衡 古時看日月星之玉管曰玉衡

玉筋篆 李斯變小篆而如筋故字以其畫單月自卯至申雙月自酉至寅六支日日玉宇日

玉石 璞玉

玉輅 臨雍筵宴進膳時所作之樂名

玉輦

玉帛匣

紋貝

玉簪花

玉殿延英之章 大宴進酒時所作之樂名

玉殿雲開之章

玉璽

玉

精金

扎花鞋

扎花之扎 山林

刺之

害眼如刺戳的一樣疼

肚裏刺痛

挑唆人

拍着呼叫詞

小兒貪睡老年人

七八個月小狗

剝的柳樹上青皮

杜棣子 果名味酸色紅

上風吼喊射魔

大聲笑

使吼喊

吼喊

軫宿旗 旗繡軫宿像故名

軫水蚓 二十八宿之一

魚口噴水吞食

俠下夾子

打雀的夾子

家犬撕咬

哈喇殼 螺鉤

鵓北方雉也因四方各有名

昏沉 渺茫

元狐

咬住

被刺

箭上粘桃皮

戴簪子

木架窩鋪

頂樑斜住

簪子

箭上裹的山桃皮

繡墊

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

白茸莎草
打板子
地平板
板片
魚兒牡丹 花紅藥白並生如比目魚
扁鼓
扁子舡 江舡名
扁魚
扁豆

扁
灰色戴勝鳥名
荷包裹裝之
荷包哨子箭
荷包
使兼並
貫跤打潑脚
附庸之國 小國也不能自達於天子須附大國故曰附庸
兼之 並之

鴨嘴荷包哨子箭

車檔

鹿耳夾舡桅的兩
磁木名

小木鞍

鑷子螃蟹夾子

夾棍

逢迎人苟且隨衆貌

夾片

使夾棍

使夾之

用夾棍夾
之鉗之

闊東哈什瑪似喇咕而
同 大味似蠣

投壺

蓬矢投壺之竹箭

塔骨子異果形一扁大
如橘內空

夾板

有殼者

鞍翅子
龜殼蓋

窘扁

伊蘭花出四川本如菜
莉朵小甚香

下班之下
有禮法
則例館
儀制清吏司
辦例處
例　法制
疏淡
椴樹皮
燒成灰燼

凍的打頭狀
义魚下木亮子
夾板
臨口
箆匣織機的箆子外周圍張放的木名
夾牙縫
夾攻

脚滑踝蹻
有氷滑處
遮
使遮擋
遮擋
風門
護牖簾子
屏門
容留

全輸掙了
鏟平箭翎底
鏟之
鐵鏟
使下班

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

物捉住復脫將及
沾污了
污瘢
好攬事
慣攬事人
致於習染
習染
來侵犯
侵犯

鱔鱸魚膿貼
粉嘴粉眼棗騮馬 麻鴨
蒼术菜 其根卽蒼术香
杉木
比魚目
殿殼子嘴水鳥名
用匙舀
匙子
屣滑

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

心內嘈雜吐酸水

鴛鴦鴨

人脫頂　馬線臉

皂帔鵝別名十三之一

蜃乃雉入海所變者
此氣像樓臺

射馬箭的大骰頭

黑斗子　牛角硯

剔平之

瘡疤　艾疤不生髮處

磨去兩旁之背式骨

麂皮衣服

令撇浮油

撇湯上浮油

車壓硬地聲

一趿一滑
滑倒

氷泥偏坡處滑擦

魚翻躍狀
待人親熱狀

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

凡物裂開使歸攏合縫

附庸 小國也不能自達於天子須附大國故曰附庸

兼合併

倉鼕花 結成總上半白下半紅人秋生莢枝柔葉小夜則連結一處遇風仍開乃花之奇異者

統之總之

共同

一同

同知協同

同考官

同共與

鼻塌

物弄扁

凡物壓扁

草蘆葉似芥花淺黃生扁角

蓬蒿 風吹即打滾古人看蓬蒿做車輪 展開生花如柳絮

黃蒿子

物破碎

粉碎之

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

闘機鋒 言語牽連

拘攣 拳環

勾頭瓦

有鈎的

挺鈎

帶鈎眼錢

鈎子

諸犍 異獸似豹人身牛耳長尾卧則一盤尾行則翹尾

犍獸 諸犍之別名

味辣

樹畧枝少無杈

無枝杈之光梃樹

槽碾臺

鼻凹 馬槽口

餓的心裡發慌

沙漠瀚海

美人菊花 異花如菊單瓣紫白二色葉似虞美人葉

縹致好看 俏

勾爬長毛

草木叢雜

外勾子色 貫跤絆子名

鷄鳴

韭菜

雌雄鷄叫喚聲

粉飾誇張

騎矜賣俏之人

鞦根鈎鐵

直豎豎跪着

箭釘在獸身上

膿直流

水細流

槐串兒雀名

使勒索 令爭添 使復告

勒索 得後爭添
告而復告

白要 白賴

弔客 居年神第二十
歲凶神掌病愁

嘆

嘆惜

憎嫌厭惡

竈王馬兒

鍋臺

驢駒子

蝴蝶兒

以骷頭墩之

骷頭

辣些

蜀鷄別名二十二之一
下身大毛俊者曰蜀
文禽孔雀別名六之一以
其毛文雅故名文禽
女鴽鷓鴣別名

俊

鷹墊板上轉軸金綵

小河溝
翼倖殛奔
眷戀
頻眷戀
急急慌慌僥倖尋求
無指望
粧飾容止
喂鷹羣
直而高

木細而高貌

割去庄稼剩下的楂子

窪處微高地

冠雉 雉中小如鴿子群飛者曰冠雉

野鷄糊

雉尾扇

蓆草

野鷄

泉流不斷貌

煩人之煩

央人之央

煩央

討化

乞丐

調市語 打啞謎

鴽鳥 大如斑鴻綠色又一種青色者可敬羹味甚佳

水射流不斷貌

拏住的賊跑脫了

天鵝叫

纏線的纈子

線纈子

帽提獎

嚷鼻語狀

馬肚帶上折舌

細高貌

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

雀鳥餉管　穀楂子

餉管　麻楂梗

獨豹鵰別名毛有豹花

容顏清減了

雀鳥脫毛

脫毛雀鳥

讙異獸出翼望山彷彿貌三尾額上一目能敎百種聲音

獨脊鷺鷺別名以其頭點如脊故名

鰥夫

夫溝壕

女朝衣領上掛的金牌

溝渠

箭近中聲

下攔河網

攔河網

狗顎支棍

河這邊
中允 官名居論德之次
河廳
帳房穿堂
明間
雙鸞菊花 花甚盛朵內加帽頭以鸞雙翅一尾
令渡河
人倫之倫
甬路
裹脊肉

瓜瓤
丹陛大樂 常宴日升座還宮及諸臣謝恩所奏之樂
禽鳥蓋尾
排山柱
斜頂中樑木
燈草 可織蓆作簑衣蒸熟取其心做燈草
河 牲畜臟響 又貪吝字
凡樹木之中心生於周公墓其葉春青夏紅秋白冬黑得四時正色
模木
牲口生了蝻眼虫了

獅豕冠古執法官戴者

獅豕

紅肚小田鷄

白鷺江南人呼白練雀曰白鷺

綉嶺在盛京海城縣

丁香花

河泊所

河燈

河道總督

河那邊

河防科

河工甲

螺螄

揀腿大上
徙然 同
寒哈聲
穀米
一站路程 宿處
鷄架
樺皮簍 上圍下方匣子
剪絨 同
細熊鷹名

夜明鳥
蔚菜
黑白兩樣二十四碁
胤河灘燕
短腿熊
七月菊花
且六月爲且
協洽 太歲在未曰協洽
羊 未時之未

楚人呼木兎
呼唑鷹曰呼唑鷹

龍吟

小兒貪睡老人愛惜
哄着不叫他睡

小兒肯睡小狗兒

管樂器名

中間

圍脖

貪嘴者

頸項

重舌

咽喉

虛空 分兩名十虛空
曰大德

無極

空

空空的

空過

落空 空着

紡車上 騙馬名色

碩鼠
寥寥無幾
荒年之荒
往下射箭
自險處下來
公道棵
矮木
二歲野猪
柳磕
低聲語狀
蕭條

草木死
刮箭桿
悄語狀
刮箭的剔子
信天緣 莊別名三之一 性廉錢日立水中而不移俟魚過而食之
顏色變白了
荒山
喝獸聲
那父 異獸出灌題山彷彿牛白毛聲似人喊

木形如
半竹

日珥之珥
都統科
都統衙門
都統
縣君儀賓
固山貝子
協領
縣君貝子之女
犬馬白鼻樑

石鷄
旗船頭 山盡頭平地
禽鳥嘴
軟鞦
鹿尾黃毛線
盒子
盛上捕盛纓的管子
火盆罩
火盆
淒涼無聊

狨徐異獸註同前

徐獸狨狨別名似鬼烏喙蛇尾
烏見人則晒出餘我山

大披子箭

石碓嘴上梁盡頭處

盔纓頂簷頂
箭鏃寬肩

鬪笑

戲謔

謔戲話取笑

郡主親王之女

郡主儀賓

和碩公主之夫和碩額駙

親王福晉

和碩親王

和山花異花本如杜鵑色白應十二月開十二瓣
遇閏增一瓣

果松樹

槲蓬幹粗大葉如檀
葉微小

野潞豆

各二

胃口者 乃肚頭上有口

肚子 胃

四不相 獸

弓擫口凹處

椰子冠 古冠以椰子作者

窪地

化銀礶子

鶺鴒似鷄晝夜常鳴至仲冬月不鳴

城守尉

壇塲 搭棚念經之處

龍肝魚

通積倉

普遍

城

髓封 并封別名異獸前後兩首猪色黑善食毒草

稜子米

小披子箭

斜包之

騰遠 異獸極耐跑遠

賀蘭刀之名刀也 賀蘭國所進

過贏鶴鸛別名

遠署

明遠樓

徠遠清吏司

柔遠清吏司

遠方者

遠方

使遠人

親戚生分

器遠

耳順風 形似騾以喚遠立人之具

遠

回子學

回回鳥 福建人呼子規曰回回鳥

并封 異獸出西咸山似猪前後兩首色黑善食毒草

毋鹿

食指

春鉏 鷸鴴別名以行淺水首低昂如舂鉏故名舂鉏

沙雇 兒別名

沙鷗 建華鴨別名

獲洛 異獸大如猠毛黑潤貪食大飽後入林兩木間夾腹以化稍後復出而食

牲口的夜眼馬前腿裡面兩個不生毛的圓肉眼

狐臭氣

放下卧兎帽沿

女腦包卧兎帽沿

烏他 以奶油攪糖水攪合凝定後吃者

攪雜

攪合攪合一

使泡湯

用湯泡飯

豆麵子

攪雜

羹湯

草珠米

令攪

令攪一處

行走落後了 ᠬᠣᠶᠢᠰᠤᠨ ᠪᠠᠢᠬᠤ
凍的臉白了 ᠬᠦᠶᠢᠳᠡᠭᠰᠡᠨ ᠴᠠᠭᠠᠭᠠᠨ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ
花倭緞 ᠴᠡᠭᠡᠳᠡᠭᠡ ᠳᠤᠯᠤᠭᠠᠨ
禿頭 ᠬᠤᠶᠢᠷ ᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠢ
會稍公 鷸別名二十二之一 ᠰᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠬᠤᠷᠠᠭᠠ
亡故了 ᠦᠬᠡᠭᠰᠡᠨ
存下了 ᠦᠯᠡᠳᠡᠭᠰᠡᠨ
令存下 ᠦᠯᠡᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷᠡᠢ
令存留 ᠦᠯᠡᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷᠡᠢ
存留 ᠦᠯᠡᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷᠡᠢ

蠟嘴鳥 即梧桐雀也 ᠰᠠᠭᠠᠭᠠᠨ ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠠ
土螻 異獸出崑崙山似羊四角食人 ᠰᠠᠭᠠᠭᠠᠨ ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠠ
臨產 ᠬᠦᠦᠬᠡᠳ ᠲᠥᠷᠥᠬᠦ ᠤᠶᠠᠨ ᠪᠣᠯᠤᠬᠤ
條陳 列款 ᠵᠠᠭᠰᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠢᠴᠢᠬᠦ
告後又告 得後爭索 ᠬᠣᠶᠢᠨᠠᠴᠠ ᠳᠠᠬᠢᠵᠤ ᠭᠤᠶᠴᠢᠯᠠᠬᠤ
圍場 ᠬᠦᠷᠡᠶᠡᠨ ᠲᠤᠭᠠᠯ
馬蹄縮了 ᠮᠣᠷᠢᠨ ᠤ ᠬᠤᠷᠢᠭᠤ ᠭᠤᠳᠤᠷᠠᠭᠰᠠᠨ
日晒田禾發蔫 ᠨᠠᠷᠠᠨ ᠳᠤ ᠭᠠᠷᠴᠠᠭ ᠤᠯᠠᠨ ᠪᠣᠯᠵᠤ ᠨᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠰᠠᠨ
射獸中非致命處 ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ ᠤ ᠪᠢᠶᠡ ᠳᠤ ᠦᠬᠡᠯᠡᠬᠦᠯᠬᠦ ᠦᠭᠡᠢ ᠭᠠᠵᠠᠷ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

傷損 殘害
致於傷殘
傷殘
窮透人
不二心之不二
三心二意
二矢
二絃
兩儀 陰陽謂之兩儀

二盞古冠上起二道梁者曰二梁冠
二月二日
兩刃斧
二
第二
兩位 兩個人
乾樹梏子
至於遲
遲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

令責備

二十次

二十

各二十

尖網

敌樂器卧虎形背上有齒櫟此齒以止樂

營盤

圍圍

圈之

叢生蘑

箭攔子

猪羊圈

諫勸

圈之 監禁之東北海兩岸有青石右耳神異訳出海東青左耳有紅是之謂兩耳者乾之

屏翳 手掌着乾

雨傘

常雲禮

下雨

雨

殘忍人

一齊愧恨

愧悔 忽

可愧恨

愧恨

生了賊蟲

果生蟲了

馬之賊尾子

蝦子花 異花出貴州
山谷中

蟲篆 雕蟲篆刻名

切麵

蟲

榧子 果名味似蓁仁形如橄欖有殼與菜豆併食傷人

刺客

損減之

令損減 小河院子

損之減之

醉春花 異花幹細葉綠花窯色如海棠極嬌艷

入聲

責備之

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

損友
鳥翅環
弓靫
須臾分兩名遂巡十之一
虎斑蟲
虎斑鵰
眼中生翳子
使愧恨

腫消了
使損滅
損減之
令損減
梔梨
毒藥
傷心
螯的疼
一齊愧恨

羣異獸見則有大風
似猪頭黃尾白
燎毛 烘燎箭桿
令燎毛 荒火未燒地
厚皮老猪肉
人之頭皮兒 草坯子
筋斗柳 騙馬名色
揲柳 騙馬名色
斷後
後
細鱗白魚嵩 同此係老話

後來的 同
揚鞍反背 騸馬名色
後鞦鞧
廡座房之後屋也
北新倉
下月
後年
後股 文章內中股後
之後股
次日

後母
後面
畧往後些
夜祭七星
往後
不守分妄爲 以鷄長尖尾毛
人胡動亂行 不抱蛋雙之也
淮旗藍幅中心綠緞
上綉有波浪形
打圍攔獸令回

面貌齷齪

鉛

野猪大腸

棲止 戀住

駝馬等畜的糞

下趕網打魚

監櫃

侶鳳逐 相思鳥別名

撒袋上的擺撒

同

楦馬皮焚祭

洲渚 水中陸地人物聚息處

畏縮 猖獗者

日後

將來

炕裏邊

攤煎餅

煎餅

衣包下來了

甲裙 皮布等裙 山根

走山根

衣前衿角 山根

天涯之涯

羅緞

羅

女裙子

衣襟兜之

戲班子

夥種地

合夥

夥計 朋黨

混攪合

使拌揣

夥同 共合

拌揣之

令拌上揣之

毛稍勻了 拳環

鯖鯉魚

鸛兒 鸛別名十三之一河南人呼鸛曰鸛兒

雙雙 異獸出流沙水之東三獸并成一身善跑色黑

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

被侵漁　被尅扣
使侵漁　使尅扣
侵漁之　尅扣之
令侵漁　令尅扣
枉然
脅骨兩脢
賺頭兒
留賺手　背地落取財物
丹歌　小灰鶴之紅嘴

喉堵聲
抽嗑稀物
熏黑了
熏黑
滂沱雨
大水嚮流貌　沛然
一齊飲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

馬鴨 舊名飛鳴鳧今改爲此好飛鳴

玉鈴花 異花幹高大花白如鈴色香

船頭神鈴

馬前身矮低着頭走的馬

秋風子 異果形如鈴

水凍成凌

衣碗零落

結成豆角了

槐樹

豆角

舊冰融凌

洛如花 異花彷彿竹花子如豆角

黃馬

雨水內起泡

紫鐸花 異花生叢草中形如懸鐸其色紫

人畧有風采

虞美人 花名

貌陋無氣像身小之人

搖的鈴鐸 樂器

衆鈴响聲

榫子活動

靴鞾寬濶狀

山上土內小石子 礓石

耳孔 樹孔 錦炮堂

整木箭子

衆銅鈴聲

銅鈴聲

發獃狀

鼻準 撒袋弓靫鉄鼻子

白頭金鈴雀名頭淡黃項花

抹去之

大失所望之大失着實短少之着實

人瘦了眼陷進者

銅鈴色花鳴聲嬌如銅鈴故名

雙蓬船 船戰船名

雙料葛布

土方

成對 成雙

燈聯

對聯

雙機弓

丈

雙對 對偶

細菜菜

出痘落茄之落

齊啃青

馬啃青

家道便當

芥蒂

有產業 有根

渣滓 根株

糞土 廢垢

瘡餘根 田中草渣子

使揭開
揭開之
令揭開
磨毛皮板
令剖開　令除退
使揭下
使剖開
揭下晝等物之揭
剖開
鮒魚
繩綵金斷狀
忽然瘦了之忽然

合手吹哨　叫遠處人
大腸頭
雙陸　戲具
塡篆　又名墳書周時合嫁娶用作符信之字
雙着
雙頭鹿
成雙
河豚魚
黃雙龍扇

車轍

礮然 箭正中聲 猛虛狀

忽然瘦了 全斷狀

譙謗

使讒謗

讒 調唆之

貪污之

貪污之貪

狍鴞 異獸彷彿羊人而人指曰生於胳肢窩食人出約書山

箭匣

銀鞘

行讒間 學舌

調唆人

荒唐人語無倫次

辭別 離去

漆乾跳起 紙爆起

麋鹿驚叫

水流有聲

狂風

大水盛貌

臘豚魚

薄揭樺皮

行事咻罢

疎罢

鴞鳴

琵琶骨上的水肉

僧官

僧錄司

僧道科

和尚

議政大臣

恭贊大臣

會議

議

毫 盞毫之毫

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

損害人的人
賊害 損害
賊害之 損害之
毒藥
猛獸
炒豆之炒 炒之同
炒之
令炒
馬兒愁異獸似犬舍水而
嘶曰馬則昏

言語鋒利
小兒强狀利便
用毒藥毆人
傷心
蛇信子
受了傷了 瘡了同
痢苦
馬眼尖鼻出聲
馬眼岔鼻出聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

成對

鐵合葉

釣魚的漂兒

使匹配　令連着縛

匹配　連之

雙　連着　結親

南雙山　在

盛京海城縣

連字

鐵鈎捨　鐵錠

反復無常　與同

畏避之

彈弓

車頭上鐵圈

靴溜根

四六或四言或六言

對句之文

四書鄉愿德之賊

之賊　與同

滅之

畧小

小

痘落茄

蕎麥皮

鍋子 樂器形似鈸大如碟

使備駱駝屜

備駱駝屜

駱駝屜

抿耳 同

只管來回走 同

新樣手帕

物爆起磈磈自脫 同

苛虐 同

俟苛取 同

苛扣取之 侵害之 同

駿閃

關係 被人事牽累 同

損卦

減下來

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1932

T m05805.05/4022



樹枝等物活動軟顫貌

三角獸異獸生有三角
祥獸也

頻嗟嘆

大家嗟嘆

一齊嗟嘆

嘆人以幽鬱傷感所作
之文曰嘆

嗟嘆

三歲虎

三歲牛

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

沿途
低頭亂撞
綿綿的戥秤稱物稱的低些
伏首 低頭
槽頭肉
荷苞等物繫子
牲口前低後高
玷處 累處 疚
靴子

竟入
玷辱 叨忝 累不爲酒困之困
玷處 疚 累處
三層 鵪子的三層兒 同
第三
花草蔫倒了
槽碾臺
會票 爲取彼處物在此處給還立文約
取彼與此 凡物暫換仍舊歸還

乞求
求之
合求
徇私
私
人大腿 牲口後腿
昆孫
鈞二十斤爲一鈞
二十
二十次

各三十
元孫
黃鸝叫聲
麵茶
麵觔
麵
墜崖 淩坡
崎嶇上陡崖下溝壑
自上往下趕殺墜崖而死

轉煩　囑託

煩求　同

討化

乞丐

烏鴉叫

鴨叫聲　蛙鳴聲

哨天雀　大如燕毛色彷彿鵪鶉

箭去不平正

釘弓把

木變石

餓過吃不下

龍蛇擺尾曲行

婦人搖擺着行狀

公麅子

轉煩之　囑託

轉煩　同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

伐星乃參宿中三小星之

三則緞

三通館纂修通志通典通考處

三梁冠古冠名起三道梁者

三教儒釋道曰三教

三跪

三眼銃

管理三旗銀兩莊頭處

三旗鎖迾庫

三合字乃漢字以三個連合一處對清讀讀者

三藏

三旒冕古冕名垂三旒者

三線布

三

獬異獸出乾山彷佛牛三足

三次

第三

各三

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

衆鳥飛鳴聲

央求

窮苦人胡亂求人

張口答應不來

鴞鵝雁別名十之

空身

雁鳴聲

煞繩

神禱捏禡

三稜四稜

茨菇蕷草

爵盛酒祭器三足金

玉俱有

三庫檔房

三禮館纂修周禮儀

禮曲禮處

官三倉共三倉屬內

務府

三法司刑部都察院大

理寺爲三法司

奸細

縱直豎

水一道細流貌

言語眞爽利

一跐一滑

氷滑處

一齊溜氷

一齊溜氷

溜氷

氷鞋

賦斂

使徵斂

徵錢糧

賦

車上小鞍子

使搭屜

馬上搭屜

雀鳥鷹攏趙飛

頻展眼　鳥攏趙飛

致於折

折

面皮有縐紋了

揑摺子

衣服揑子面皮縐紋

衣服之服

忽分兩名十忽爲一絲

嘔吐

曲動

草木蔫了

馬生了低頭難病了

城門洞　橋洞

涵洞

水行地中

鑽營

改變
變動之變
良心
天所造就
造就的
做衣恐窄放出分兒之分
分例之分
內府佐領
地之磁段
皮衣料

酒狠辣
暗怒
鐵口琴
撣絲線之撣
使定限
定限
限期
使搬
搬

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

滑石

仙樹實 罌果出福建山似棗味有四稜竹剖則甘鉄剖則苦禾剖則辣

狗蠅

神秖

致於改變

肯變卦的人

不改變

瓦壠溝

壺室 觀象臺下突放漏壺之室名

茶酒壺

變更

致於心腸變

心腸變之變

將人之財尅扣取之

損人利已之損

分司

學錄

平分 均取

分散之分

自此以下共五句俱騸馬名色

拉鞦反背

殺死成堆

堆糧食

做親家

猪親

親家

禽鳥翅稍小硬翎

小刀亂扎之

小刀扎之

小刀子

全輸淨手

刮鰾

刮皮的鉋子

鐵鏈子

使刮毛

醋心漾酸水

刮毛　刮泥土

合刮毛

樺皮

核桃

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

有些謊

謊

買辦處

買之

使買之

街市

買賣

使做買賣

做買賣

商賈

以有換無彼此買賣

使賣

賣之

虛

奪鞦大上以上皆騙馬名色

壓鞍反背

過鞦反背

拉鞦雙撥上

白超 似鵰鷹而小無本事

被偷

偷

夜食鷹 吳稱木兎曰夜食鷹此木兎別名五之一

慣做賊的

腦後髮際

腦後枕骨

捕盜廳

管轄番役處

賊盜

賊

犯

黑鬃黃馬

抹鞦射

鞦

呼圖克圖 轉翔出世之喇嘛也

壽

虛假

竹笋
竹子
竹板
夾竹桃花
蘆葦
炕洞裏烟灰
麩皮 耳穢
鼠瘡
野韭菜
辜十一月爲辜

太歲在子曰
困敦 困墩
鼠 子時之子
盪雁翅上鐵
胡蘆
米心雪
草珠米
魚皮衣
烟洞
五更鳴雀名
騾子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

紙子
漲
高祖母
高祖
燒半生魚喫
葫蘆頭鳥名
竹馬
竹板子
葵絲盒

拉船之竹繩
蘆花
竹口琴
葦喳子
竹鼠出四川似小猫食竹根
箬蘭衆如蘭色紫不香
竹料連四紙
竹珠
竹鷄

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

鹹鹵地
鹹鹵
汗汚瀾
褓小兒的布單
蓋之 掩門之掩
令蓋 令掩
方頭鞍
蠟嘴雀 即梧桐鳥也
狗齊咬

狗咬
未騸羊
鳳仙花 指甲草
指甲
使包裹
包裹之
令包裹
潮金
崔木 木兎別名
五之一

收 居值日神第十在成之後
既成而必收故曰收此神
所值之日曰黑道
敌樂器 卧虎形背上有
齒釋此以止樂

收掌官

收斂 同

使收藏

收藏

防禦

雲騎尉

摇會

聚會之會 集處

臭粮菜
栁葉兒菜

使聚會

聚會 齊集

穿甲

穿的甲 馬甲

手足筋疼

手足筋疼

黑人淫浪

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

凡物四面風吹
頂針
奶餅子
轉着摔輪 小陳細
敵不住亂動
五指皮把掌
譁拳
得一步進一步
胸岔小骨
手指

筵宴 排宴
光祿寺
精膳清吏司
宴 筵席
淫
貪淫
歸總
數之總
器收些

或山或廟大衆所會作之會

交鶵鴨彷彿羅紋鴨毛花

羅紋鴨

旋風

莫不是

王氏

黃白鵰

乾草黃馬

擦地走聲

扯破聲

淡黃牛

沙彌僧 小喇嘛

花椒樹

闊溻異獸名歪指多

忽然間 暫時

快

快些

快之

痔瘡

節儉之

節儉之儉過日淡薄

鵪鶉別名每產植

樹枝砍後復生

田禾二植

烏鶏

腸鳴聲

馬鼻喘息聲

鼾鼻聲

抽食聲

筆帽 刀鞘

練鵲

青纈花 異花色深藍 孕似鶯形

爵墊

鏡子

天鵝

馬眼岔 出雲南山中 葩蘘 行動強盛貌 牲口撒歡狀

打呼

箭頭砂 出雲南山中 葩蘘 染畫俱用

杜鵑花 出於山谷枝疎花 密五瓣色紅如血

銳鋒刀 此刀砍物甚銳

銳 快利

桔梗花

井

亂混合

使混攪

混攪　混戰之混

令攪　令拌

大木桉

忽的睡着了

河岸水澌空處

慈鳥

老鵰鸛別名十三之

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

抄手之抄 ᠠᠭᠤᠷᠠᠯᠵᠢᠬᠤ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ 同

鵪母牛鵪別名 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ

使裱糊 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ

裱糊之 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ

二十三 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ

穿衣鏡 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ

衣服 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ

衣 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ

井卦 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ

淘井 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠯ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

叔嬸母	
宏叔父	
嬸母	
叔父	
小	
船第狗	異獄出西洋製白藏水中在宿河邊能捕魚鼠巴不畏色雖得異果不落葉花似橘花核總味甘油可治癢
磐茗稱樹	
我等	

此名蒙古文中承上起下之虛字也凡遇各處文中用の字以截之與漢文句讀之識相同

柱子
孺子
小鋸
小肚
小衙
小京官
寸蟒緞
小潞綢
小畜卦

倭花閃緞　草片金
小抄
伙房
小作　小用　雜
小象　易爻象也
小結　文章內名色
手招子　隨手記事小摺子
少陰
少陽

不過罷咧的口氣

稀罕

不稀罕

不足取叫人丟味兒

噪根頭

小的

會膿了

奮勇

勇

出大恭

糞結

屎

小些的

些小

畧小的

畧小

天秤

柱根脚

物價跌下 人瘦之瘦

寓所 下處

下店下營之下

行宮

小抄之抄

去聲

下馬牌

謄錄官

謄錄所

錄書 六科將各處題本抄錄記檔

報房 掌提塘抄發各省事務處

令放下煖帽沿

令謄寫下來

使其下來放下煖帽之放下

下旨意之下 謄下之謄

下馬之下

令下馬

些許 畧

好者

嗜好

開廣
信口亂道
神播
鴛咏木鳥之別名
蚊子
還是
也亦
又兼以
復以
信口胡說

吼病人
吼病
頂圈
店房
屋內地○隣里之里
虛弱
合減去
來下着
神來格
降級之降
減下來

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

齊保舉

使保護 使保舉

保護 保舉

固守之

畧結實

楓樹

信記

節義女

貞女

紫宮 太乙星所在處

天極星 北辰又曰天極星

元亨利貞之貞

堅固 結實

鉢盂

面目微胭

漸 推廣之推

火焰龍粧緞

撚蠟花 異花彷彿佛梅花色一咕嘟五朵花

使開廣

念喇嘛經揑的麵塔兒
手足失措
糢糊
荒冗雜
昏沉
瞎子
汩沒
所行狂妄
狂妄

至於給没臉
給没臉
塗抹字之塗抹
老胡塗了
石十斗爲一石
猪食
猪吃食
使堅固
相保舉

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

富

見卦

燒酒糟

預備祭品

連襟俗言一担兒挑也

驚魂喪胆

管人剛厲

厲聲爭辯狀

被迷惑

法術人

少停

畧畧少給些之畧畧

少停之少 再少添些之再少

迷惑之術

坐靜

水樞梨

鼻角獸 異獸彷彿象足短身有斑紋鼻端有一角駭鋭如鐵

冬青樹

作伴

無影嚮

兵之多寡大槩光景

秀綌 緊恰

拘攣

河身 江河中流也

喜容

喜

使喜

喜

鸛喜 嘴黑翅花尾花而盡頭兩翎純白彷彿喜鵲

慶成燈 內廷点的各色菊新年燈名

節令

喜

富人們

富了

致富

富之

羆 異獸出甘粛山似虎猪
毛額花食此治癆袋

朝參科

朝儀科

仰望 瞻仰 上朝

暑青些

險着 鳳分五色各有名
此即青者

灰鼠

細撮 乃青布所作
束髮用者

緇冠 乃以青布
做者

青璋 古祭祀所用
玉名

皂兒 鳥名

黑狐

元青

開箱

送衣裳過禮

將娶下大茶

房舍之舍

無踪影

小兒生的單薄
朝廷之朝
直到完
完
無盡
將完未完之際
完
右司
西藏唐古忒蒙古

西廂房
二甲喇
三甲喇
西文場
右翼
西域同文誌館
西什庫
右邊
西
右

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

射箭的準頭

紫草

只管拏着 凡學業不勤習之

貢物

執壺

把兒皺

手把燈

有柄者

漿頭拏手

把子 柄 同

令拏 使波分

令支帳房 拏 納進

支帳房之支

左右是左右

令拏

令支帳房

西洋布

小兒屎精

黑鷺 骨頂烏別名

波羅伽鄰提 佛經謂鷺鳥曰波羅伽鄰提

劣元皂兒別名

拏 同

影兒
氣色冷淡了
紅腫了 瞼紫了
楝花 木本葉密花紅紫二種子小如鈴味香三四月開花
固執人
固執
拘泥
主持
凡物長短一把的分兒

氷凍了
對摺跤
元亨利貞之利
應該
聘禮
瓦匠
獸醫椿
久不緝獲
度日善把持

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

豬肥了不下崽

房屋

白磬

設立

罷呀

令人罷

有麽

兼程行走之兼程

路程

渺茫看不明

陣勢

白欒紙

與其

驗票

按察使

御史

檢校之次官名 各府照磨

糾察科 同

使查點

查點

令查

釘梢下廻細 魚梁亮子

衆源總滙處

止之

有形像

象傳

形像

正在間

對子馬

趕縋舡 戰舡名

一齊攻伐

一齊攻伐

去攻伐 撲打

使攻伐

攻伐

令止 革退

人馬走急心跳 險

儘着 只管

排陣之排

喊叫

面狠垢污了

面狠垢污之貌

稠麻子

荔枝

婆羅密 異果木不高甚粗果大如冬瓜出交趾國

麻子

隙中之光

小兒單弱

虐

矜諒之

矜誇

儘可以

話不住口狀

柑子

唧唧鳥 鸐鵒鶺鴒別名七之一

嫌人臉胖大可厭

極多叢雜狀

沙彌小喇嘛也

板櫈

以字把子之意陽字讀之凡此上蒙古文係遇切已廢用之

虎帽

虎裙

虎褲

虎衣

攝提格太歲在寅曰攝提格

陬正月爲陬

虎瓜篆王僧虔所作四角如爻

析木津天河之津也

射虎弩箭

射虎披箭

射虎骰頭

虎寅

染皂 染青
作料葱苔等類
黑茶葉敖的皂礬水
人馬諸物繁多狀
師儒
柳條編的有底盛的
實胎胎坐直梃梃發
胥等狀之意
蝙蝠
套頭 以補稍作成人鬼
頭上玩的
隊伍之隊把子
攢

蠟蟟 錦鷄別名
六之一
胖面平大貌

樂多樹 異果自根至稍
皮上生果如橘
大不開花

謹防之

令謹防

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

短粗人 矬胖子也

隊 把子 同

舉止粗魯

物短粗

將高糧等物碓攢之

秫稭攢

笙

一陙一隊分開 束成把子

烏柏樹 高數仞葉似黃子如茨實

昏迷

有容者

容

容之

容不下

包容

使涵容

深刺入狀

箭中的深狀 扎透狀

人屏蠢不伶俐貌

人蠢笨貌

署正

署丞

署

城

黃蠟

黃蠟

蜂蜜

波羅花 異花生於山羣葉光花白秋開

映紅寶石

佛花 此花乃佛前所供八吉祥輪螺傘蓋花磚魚腸之類也

汗大出

厚重貌

話不清無頭緒狀

泥陷地　陷溫

炤的神椿　靴靴子

拉綱聲

泥中行狀

涉水聲

雪浮面融化

蜜蜂

天師果　異果出青城山似果而味美食久可去瘀症

矬胖狀

禽鳥的臊尖

皴彭

地凍消化而軟

將乾肉等物播軟

滿口哈水不嚥

預倫之
伯都虎之別名八之一
痞疾
禽鳥腹內化食之膜
眼胞 禽鳥之膜
椰子
一輩奴
二姓子狗
推搖車使嬰兒睡
伯爵

一歲熊
籐牌兵
籐牌

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

猴 申時之申

馬猴

瑞紅鳥 嘴紅而寬身青而灰雌雄總在一處

麒麟之麒 牡者爲麒 牝者爲麟

瑞香花 木本枝軟葉厚花孕重疊而生色褐花中之瑞也

芝英篆 漢武帝時產芝因作此書字頭有久效芝始出之象

掛錢

瑞木 異木木紋生成

天下太平四字 凡別名十四之一此種見爲太平之兆

瑞鷗 鳳

遮上分兒

人之舉動言語無意中照樣效法之 凡人之舉動言語無意中照樣效法之人

癩子

偪帶餧糧

使預先偪帶餧糧

便便易易現成

現成

偪貯倉

使預偪

凍的手拘攣

三指皮巴掌

使上墨

墨染

墨牀

筆海

墨卷

研墨

墨

擊身瘢上騙馬名色

分娩了

雙身子

鞠躬

身材小

赤身

身體

沼灘太歲在申曰沼灘

相七月爲相

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

司儀長
郡君
貝勒福晉
貝勒
貝子福晉
貝子
關東銀

婦人腼腆緩長聲
盡婦道
家兒媳
兒媳婦
壯實人
使堅固
堅固之
堅固
棒子骨

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

暗甲

嚇獃

清文切己處之字蒙古文繙之餘詳繙譯虛字解

匹婦

匹夫

衆娌

嫂子

爲難

難爲他

險峻之險

難易之難

手脚磨起腦子

受寒口噤

凡漢文內有以字由字之處繙出之文必一个之二字頭之下餘詳繙譯虛字解

腰眼

麟書 魯西狩獲麟 孔子感之是以弟子曾參作麟書以記瑞

寃鼈木 此木以五百年爲春五百年爲秋

遊麟旗 三角幅上綉有麟象

神雀刀 刃鐵快上鑒有雀

占卜

占算人

印印記

佐領圖記

先兆

兩河交滙處

手虎口

樹椏杈

有水草可放牲畜之處

寡婦 孀婦

孝服

丁憂

掌托站立 小兒打能能也

凡物却好剛剛存有

走山腰

山腰

咱們
我等 乃毛白而跑快之犬也犬別名九之一
白望
恭
致恭
撻便些
鳥舡 海舡名取其行水撻便之意
巧撻 便利
不是 非
我

牲口蹄上七寸子

封套

封之

封筒科

封皮

獬異獸出洵山似羊無口色黑殺之忌諱

暗補緞

浮傷

陰險

悶熱

凡事含混不明

兩手捧之

同頭穗子

連鬚鬍

竊盜

暗昧

台十合爲一升

別這樣之別

遲鈍口拙之拙

咱們的

瑣吶 樂器名

將宰的牲口分開後削取剩下的好肉 俗名打落兒

磨刀

磨刀石

用棍打

木棍

油物蔭大

茨菰

穿鏨鐫文

貝多樹 異木出西域外國如書佛經於葉可經五六一年

虎斑木 出海南此木紋似虎斑

鏨花

花斑

斑紋

大篆 蓋頡之篆史籀又損益之爲大篆

晦日 每月盡之三十日

這樣本事麼

釘封文書

側金盞花

出疹子

小水雞

鴟兒小鷹名

小黃枸鷹

小灰鶴 頂黑嘴長眼角生白毛一根直過頂後

小冠鴨

小

靈芝

麒麟之麟牝者爲麟

瑞草 卽靈芝未生雲頭者

慧身

滿字楷書字尾

靜鞭

智慧

呂黃帝命伶倫造律律六爲陽呂六爲陰 臚曚記曰

陰陽之陰

天顙 哨天鳥之別名以其聲高如顙故名

文選清吏司

文官

翰林 侍讀學士之下 庶吉士之上官 日翰林

讀祝官

奏書二年貴神內第十 居年神掌奏 記查核

寄字

讀書

書 文武之文

勇往管轄

衆多接連狀

幼小

筆帖式科

筆帖式

寫

衆小者

幼小

翠奴比翠碧小乃鹽毛小魚鷹也

鸚哥 似鸚鵡身小者曰鸚哥各色俱有

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

書吏
字緞
文誥科
儒巾
刷書作
圖書
文書房
侍講學士
侍讀學士

學士
大學士
都督僉書
都司僉書
文臣
翰林院
文人
儒學各省教文武生員處日儒學
憑照外任文官之憑

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

石青

蛛蒭石

嘴巴骨

琵琶鴨 野鴨別名六之一形似小琵琶故名琵琶鴨

月琴

餓鬼

二歲牛

眾小兒哭聲 鹿羔叫聲

小兒乍哭聲

哈什馬湯

一點兒

穀細

嬰兒身量小

費桃花 異花千層桃花也色微紅

清字之圈

物碎雜狀

物碎雜狀

必栗香 異木出高山葉如椿葉以此木作畫軸蠹魚不蛀紙

獵獵 異獸出姑逢山似狐有翅聲如雁鳴異於飛狐

筆架

筆筒

筆蘸

筆洗

筆帽

筆管

筆尖

筆

儒者 文士

史書

吹笛瑣吶聲

鸊鵜 油葫蘆別名四
之一

吹簫之吹

短荻草

簫

臭蟲

文鶫錦雞別名六
之一

豹貍別名三之一

鷹實

胡暗來犯

吹筒
雀
瘡疤結成疙瘩了
柳枝蒿子艾子上的咕嘟
骨丁 乃物上皴起之
疙瘩也
做饸饹撒豆麵子
獻媚
行諂媚
諂諛

怪調異樣人
油污滿衣
火繩
信口撒謊
香橼
水等物太滿搖動洒落
潭 水甸
水氾溢
膠糊遍擦粘物

包袱
包之
暴脚布
使暴之
暴之
使低矮
坎墻
短筋
矮低

雀弁 古冠名
下鏢
虎頭雀 彷彿家雀身小其頭眼獨大
打雀網
鳥媒子 打雀兒的誘子

關引科
關津科
關隘
使掐脖子
掐脖子
凡物受熱壞了
如奴僕一樣使喚
奴輩
罵人懶惰奴才

奴才
獸胎
是穀不長 雀毛滯住不脫病延纏
點心處
餒餒
婦 隄岸曰婦竹木爲枋柳實其中和土以捍水黃河之役用之
自縊之繩 懸吊
用粗繩絞之
活套子 打野雞脚套子

註銷科

算盤

使算計 同

算計

菩隄子

菩薩

角端似猪角生於鼻 日行萬里解四夷語

天命之命

脚手凡工匠高處作 活搭的架子

門檻

畧骨立

紗緞骨立

立蟒緞

柱香

立匹儀仗名

戳燈

立起

獸孕胎

ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	窮奇 異獸出邽山彷彿牛有刺如蝟尾長食人
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	自然而然
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	可生熟之熟
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	文氣已完之口氣
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	形容酷似像原身
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	一齊簿畫
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	有謀畧
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	方畧館
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	謀
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	策謀畧

ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	跖碡過水
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	野猪皮
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	掛甲的公野猪肉
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	公野猪
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	支科
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	自言自語
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	空乏自言自語
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	算科
ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	算學

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

黛子	異果大如瓜形
似柚子	
甘蔗	
身子拘束伸展遲滯	
粗粗草草	
手足不得力	
屈膝單腿跪	
甚粗笨	
凡物不緊就疊喧	
尖嘴大蒲鴨	角鴨

成仇成怨之成	由此而成之成
將可以的光景	
鋼條	
鋼	
沒依從	未允
苧麻	
玻璃	
不肯	
因爲了	

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

鵓鴿類頭黃黑白

蘿蔔花 毛花

青豹

倉房

叫螞蚱

大蒜子

菡萏菜

青鵬 出遼東彷彿芝麻鵬鳥名

柿黃 同

坐地柳

唱吧嘴鳥名

白蟮虬

小葉楊樹

青熊

倭刀皮

蒲柳

麻豆蟞蠅

麻雀兒

青馬

秋黃鶯

花斑貍

雀 即桃蟲也

桃蟲鷦鷯別名乃山鷦鷯也

黑葡萄

使狗之

漉水狗菜

釀雨

氣頽

雨傘 同

下雨

雨少停

雨霑足

雨浸潤

雨透

雨晴

雨

哨披箭

骨披箭

三歲駱駝 一
閑話碎雜狀
手足往前躬的人
肩膇膊高駝出的人
駱駝的鼻鉤子
牙花子
鹿茸
皮襪頭
琥珀

獸子
波斯棗 異果木高不落葉棗大二寸味甘出波斯國
禽鳥翅次翎
狂茅鴟別名
天鵝 哨天鳥別名
毋野鵝
闖光棍
光棍

稠濃

老雛子

蒲鳴

晾乾肉

料豆

使牲口上膘

把牲口往肥裡喂

柳斗子

懶筋

車後拴的挿鞍杆的木

松塔兒

海獺崽子

下插戴定親

聖德誕慶之章 宴筵成功將軍大臣進酒時所作樂名

聖澤書院

聖君

聖

掃帚

痲阿蘭 阿蘭別名八之一

猾 即短嘴犬也犬別名九之一

水面濁沫

旱鯰

海鮑魚

佛嘴數珠上用的

衆小兒壯大貌

兒壯大貌

兎兒乂上圓炕瘩

起居注衙門

督捕清吏司

逃人

拋撒

使立起 立碑之立

貂異獸似狸蒼黑色無前兩足

鬼宿旗

鬼金羊二十八宿之一

令立起

雉人跑的慢狀

被包 衣包

接肩骨

蒙古人定親牲畜

初次滾膘

兩翬奴

兒駱駝

牛樣子

贊源局

寶泉局

鯨鯢 頭上有孔能噴海市樓塔者

稀物濃狀

水星

使熟 温習之

熟

若是

了已然之詞

設若

可乎

不可

致慎 小心謹慎

慎

可畏

畏

畏懼

使爍煉煉金

煉絲 煉爍金

熟鐵

爲之

使爲

叫人這樣那樣

同

同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

粗糙污穢不淨之人
駑馬
爲
家麻雀
未可料 不虞
使約之
約之
有規矩者 約
約期

同
同
同

手足被拗了
碌碌庸人瑣屑
火燒半乾魚喫
要使人 這樣那樣任憑他的口氣
至於
欲要口氣
熟田
熟
熟了

同
同
同

夾道子 比禍于畧粗
些

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

TM05805.05/4022



中華民國二年八月出版

滿文三合

(北京西蒙印書局承印)

鹿

荒田

鼷鼠

虎牛貓等交姤

兕比牝牛相似前身高後
身窄細色略紅比牛大

葦鳥 又名水葫蘆

草藍菊花 下霜後開

牝牛

公羊

不納子 異果形似烏梅易
爛爛時皮貼核可
串數珠

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

別人
別人的
向別處
不是麼
不是
動作不雅　投正經行爲
小氣樣
害人家　產破敗至於過不得
敗壞

射馬箭摸索
鬢髮蒼白了
紅沙馬
銀針毛
肩骨
琵琶骨下
車轅橫木
沙青馬
麥麪子
麥子

便染之

染

萬物之物

下霧

霧沉

霧高起

霧收

霧

米湯

用飯

寬帽沿

煮飯

飯

亂奔狀　披靡

風揚地上雪

野種有母無父
姦生之子

草木叢生之叢　一攢

常言　諺云

鷰草幹葉細矮色雜如印
綬覆垂而生
牡口銀蹄
泉
攪水嗆魚
混濁之濁
牡口蹄上淤住血了
蔓埋
猫脚菜
紅酸果
貂鼠

染藍
野茶
烏茶
藍乃染藍作靛之草
靛花
渾濁
鐔子
萬年蒿
稍繁
繁冗
摸索
拘滯

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

滾石

鵰木兎別名
穀轆鷹六之一

堆草垛

使碾之

碾之

碾光石

草垛 車頭

善爭論

不認己過扭着講說的人

爭論言講

被奪

奪之

罷了的口氣

執定不認 糊賴

强是爲非

居豎 異獸出梁渠山彷彿刺胃尾紅聲如猪

生耳底子

泉山 在盛京海城縣

同

捲毛捲髮

穢污之

齷齪

穢污不淨

强壯

鸚雉 雉別名十三之一

不周山果 異棄出不周山
如棄食之不餓

兵刃交接亂砍混戰

鬼臉兒

使煎熬

煎熬

令煎熬

轉身大上 騙馬名色

蛔蟲

回

翻悔改口

間隔着疼愛

不使人知隱瞞而行

圍有拐角歪斜

幽僻處 彎曲

ᠰᠠᠭᠳᠠᠬᠤ	忝劾
ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠭᠠᠷᠴᠠᠭ	兀妥卦
ᠵᠡᠭᠦᠨ ᠵᠠᠮ	左道
ᠬᠤᠤᠷᠠᠨ ᠰᠡᠳᠬᠢᠯ ᠦᠬᠡᠷᠰᠡᠭᠡᠢ	胡亂
ᠵᠥᠪ ᠪᠤᠷᠤ	是非之非
ᠵᠥᠪ	同
ᠪᠣᠯᠣᠮᠵᠢᠲᠠᠢ ᠪᠠᠢᠬᠤ	可悶
ᠤᠭᠲᠠᠭᠠᠨ ᠪᠣᠯᠵᠤ ᠪᠣᠯᠬᠤ	鬱悶不過
ᠤᠷᠭᠠᠯ ᠮᠣᠳᠣ ᠰᠡᠳᠬᠢᠯ ᠦᠬᠡᠷᠰᠡᠭᠡᠢ	林木稠密亂叢生者
ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠤᠷᠭᠠ	蒼术

ᠠᠮᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠬᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ ᠦᠭᠡ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠤ ᠨᠡᠷᠡ	話完煞尾之哉矣等類
ᠵᠠᠩᠭᠢᠨ ᠤ ᠠᠮᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠤ ᠠᠷᠠᠯᠠᠭᠠ ᠪᠤᠶᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠬᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ ᠦᠭᠡ ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠨ ᠤ ᠨᠡᠷᠡ	福酒壇廟主祭人所受之酒
ᠵᠠᠩᠭᠢᠨ ᠲᠠᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ	有福的
ᠵᠠᠩᠭᠢᠨ ᠲᠠᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠦ ᠬᠦᠦᠬᠡᠳ ᠦᠭᠡᠢᠯᠡᠬᠦ	麽生
ᠵᠠᠩᠭᠢᠨ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠬᠤ	求福
ᠵᠠᠩᠭᠢᠨ	福
ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠦ ᠬᠦᠦᠬᠡᠳ ᠦᠭᠡᠢᠯᠡᠬᠦ	罵人捲毛畜生
ᠬᠤᠭᠤᠷᠳᠠᠭ ᠬᠤᠶᠢᠯᠠᠰᠤ ᠮᠠᠯ	捲毛鴉
ᠬᠤᠭᠤᠷᠳᠠᠭ ᠬᠤᠶᠢᠯᠠᠰᠤ ᠨᠣᠬᠠᠢ ᠪᠤᠶᠤ ᠬᠤᠭᠤᠷᠳᠠᠭ ᠬᠤᠶᠢᠯᠠᠰᠤ ᠮᠠᠯ ᠤ ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ ᠨᠡᠷᠡ	耗捲毛狗也狗別名九之一

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

小兒顯長

有無

若有

若在

有麼

或有之

罷咧口氣在話尾用

有哉

呢字口氣

有

松鼠

使敗

敵人敗去之敗

使斥責

斥責之

被殺了

使殺効

佛臟

佛經

佛

柳條笆 苫盖房所用者

柳條 此條可作圍帳房之墻子樣子

帶日下雨雪

泉湧如沸

物衆多貌

膿血直冒狀

公水頼

井宿旗
井木犴二十八宿之一
肉放滾水內不煮熟
帶生取出
飲食不調濛出口來
泉水湧狀
爭射
羣雉飛起聲
烟氣繚繞
野鷄飛起聲
山茶

豆雞子
豆芽子
豆子
使性子
邋遢 說村話
諸佛
佛骨
佛背光
佛龕

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

乾嘔惡心

心憂愁獨自縮着身坐

暗怒

掌號聲

張宿旗 二十八宿之一

張月鹿 二十八宿之一

室宿旗

室火猪 二十八宿之一

箕宿旗

箕水豹 二十八宿之一

泥垢沾滿身

忽然努出

凡物努出狠多

暴露努出 同

肯懶惰

齊懶惰

總不懶惰

只管懶惰

不懶惰

肯躲懶人

躲懶

硬物難嚼吐之

鳴雉 雉別名十三之一

薰牛皮 一名香牛皮

同

別毋 休要

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

女冠

道錄司

道官

道士

坟墓 ᠭᠣᠣ ᠭᠣᠣᠮᠠᠨ 同

骾子肉

生了瘭癤疙瘩了

肉內疙疸

熊之兩頰連油的肉

高皷堆不平土

都全一槩

躲避而行

凡事懶惰規避者

鹿在潮濕地方拱土身上粘墁地

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

放帽沿
遮蓋
使鬱悶
使遮蓋
鬱悶
遮蓋之 淹沒
小兒認生
痲子
繫帶
御帶花 異花紅色枝柔
帶烏拖 拖白練別名三之一
腰簽 家譜外所貼襲職之黃簽

刀鞘中束
使束帶
束帶
腰帶
服鵳 戴勝別名八之一關東呼戴勝曰服鵳
推搖車口裡呵聲
言語不明貌
哄嬰兒睡的聲
戴勝 雀名嘴長色花頭有鳳頭俗名山和尚

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

晷粗實
大腸
粗石
粗布
古連紙
老羊皮
粗
篇蓄草名睡地生長
純是穗者
打鵪鶉之網
項網

鵪鶉網
鵪鶉
完全
能成之
色暗
眼皮下垂疲睏狀
汨没
醬蓬蓋了
令遮蓋

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

姑表親
姑舅兩姨孫
炙硯
馬跑的蹄子熱了
温温的
温泉
罷不必之詞
温和
筋頭兒

戒指
扎殘刀煮
脚拘縮行動磕拌狀
馬打奔兒
馬打前失
彭緞
潦草
草率做之
粗作　舉止粗糙

歌舞之舞

戲子

趨奉承之

趨奉

舞槹杆 旗杆上橫掛着穿旗幅之杆也

皮套頭

織的帶子

數珠子兒

蕾蓓花 異花纏雜生春華紅黃白三色

篇章

勾陳 在紫宮內華蓋下共六星

箭把子

來着

微軟弱 畧單薄

軟弱 單薄

鑲嵌

中表 姑表

姑表結親

鐵巴鋦子
佗子
躬腰人
虎掌草 又名虎兒草
梗葉有毛
虱了
若有 有則
祈福人
跳神占吉凶
跳神
師巫
巫人

痛哭流涕
兎腦沙 硃砂中極高好者曰兎腦砂
器皿粗壯
挂柱
食魚尖嘴鴨
團瓢房
儀鳳旗 三角幅上綉有翔鳳
建華冠 古舞生所著冠名
舞之

總管衙門 提督衙門
乃京營者
掌衛事大臣
都事
都察院
會典館
總共
羅鍋瓦
大黃蚊子
通濟倉

總
駝峯都
普律
嘔吐
穀結粒
鞭子上的挽手
紡車裹定稈之蘆管
張惶趨事
逢迎
腰子壺
腰子盒
數珠上佛肩
腰子

蝸蚌蟲

海螺螄 同

鞍鞴 同

狗見熟人搖尾

畧俯身

羚羊

天后神

瑤光星七星之第七星名瑤光星

驛異獸出歸山彷彿羚羊四角馬尾腿上有距

使躬身

鞠躬 躬身

周天球 銅鑄圓形徑過六尺外刻星宿赤黃道宮度

整物 渾然之渾

完全之完

櫃總科

總檔房

總兵

總督

總管

燕啣泥
滾圓
看不眞切
月色朦朧
續斷藥名
使奢侈
奢侈人
奢侈
行爲亂不回
下流了頭之說
完全

吹海螺
皮袄面
旗幅
全
使全備
全備 完全
使吊衣面
皮衣吊面
盡數
每次之每
每人之每

吹號筒
同

禽獸多狀
大怒狀
罩上箭罩子
箭罩子
盜驪 駿之黑者曰盜
驪 驪
點子馬 凡有豹花點
諸畜皆是
頭層 乃射鵰子之大
鵰子
日色慘淡之慘
頭家 拋背式骨頑先
出去者爲頭家
淡

攀鞍反背 騙馬名色
飛遮 異獸鹿首龍身
夫諸 異獸彷彿白鹿
四角喜水
鴛鴦 雁別名十之一
傍下晚
明夷卦
眼花了
心變了
狼子野心
眼昏花

假陰天

帽罩子 船棚子罩子遮蚊臉罩 凡苫物之

使覆蓋

覆盖之放帽沿幔蓋

頻驚亂

一齊驚亂

一齊驚亂

使倉皇驚亂

賊自驚擾亂

紛紜

一陣之陣 時會

翻滾 大怒狀

起浮泡 氣的吐沫子

窩鋪

鞍籠

蒸籠 撒糕

鏇餅 乃麥麵放油赶薄而圓用乾鍋擦油炕熟

鍋蓋 舉騾馬的柳條筐

忍不住笑狀

屁股垂

屁股

發麵發麵之發

使着濕熱飯澄了湯蓋了蒸之

濕熱

鵰鶚似鵰之魚鷹

鵰

涼帽

陰天

陰雨之陰

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

伏兵 居年神第八屬
氣掌兵革
使埋伏
埋伏
羅鍋腰
老邁不能動了
打至軟攤
否卦
氣膈
相隔數里之相隔

使戍守 同
戍守 同
香筒 花鐏
使堵塞
堵塞 補空
謙卑貌
彎腰 凍抽抽
鞠躬貌
無眼骾頭

彈弓

行頭

結成碗丁

土碗之碗

扎瞎子眼

圓睜眼之圓睜

帳房

布把子

錫刀布 錫剃頭刀所用之布

同

小炮燁齊响聲

硬物墮地聲

琺瑯 ᠯᠠᠪᠰᠠ 同

木筏子 砝碼 ᠮᠠᠭᠠ 同

物墜聲

文文 異獸出放皐之山腋細如蜂尾有岔枝舌反善鳴

愛惜小兒狀

珠淚滾流狀

咕咕嘟嘟的

柳條簸羅

油麥麵餅子

庵寺之庵

雷毬花 木本葉綠而黑花五瓣朱圍紅白二種

打彈子

蓬萊羽客 鶴別名六之一

樹上果亂落聲

繩索勒斷狀

猪肉子 異果大如杯色如脂烤食味如猪肉

風搖葉落聲

璠美玉名

魚躍聲

箭把子

異獸形似牛肝一片肉
封上生二目此肉可貪不
割盆仍照常復生

小盆子

盆景

瓦盆

棚

風落葉落

烏蝗等羣飛鳴聲

妃嬪之妃

忍不住忽笑了

青鯇

使平兌

天平

妃嬪之嬪

行動輕率貌

把嘴巴聲

碟子

硬物墮地聲

琵琶

凡物穿透狀

補子
鷓鴣 戴勝別名八之一
夫編子 異果出交趾國可煮於鷓魚湯內吃
教授
知府
治中
府丞
府尹
府城之府
吹物聲

颳梨子
蓬達柰 異果如青棗味香甘出運羅國
放鳥鎗
鳥鎗兵
鳥鎗
州樹子 異果似李此核可剖食味甘
大婆羅

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

奉天劃東局

分釐之分

大鳥忽飛聲

羣鳥齊飛聲

鴉鵲 戴勝別名八之一

烏忽飛去聲

亂啄聲

芙蓉鴨 建華鴨別名

補褂

補紗

補緞

補窗綢

粗疎狀

繫彌子 異果形如野葡萄入口始苦後甘

小物連墮聲

言語村粗狀

碰物聲

俸祿科

俸祿

奉天清吏司

ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠬᠦ	躊躇
ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ	想起來
ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	使思想
ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠬᠦ	思之
ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ	心失所倚
ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ	心肥
ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ	起意
ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ 同	意
ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ 同	令思想

弓矢司
撒袋
不停住
不躭悞
遲悞
致於躭擱
躭擱
在外躭擱
使撙
撙
解釋

滾水壩
土星旗
土星
沒想到
有誠見的
思之
不意
懷之
想之
有心者

鱸魚
帽襞
兜口
悞
將悞
致于悞
悞
人多簡退
蕎麥糝子
蕎麵煎餅

蕎麥
猶豫不定
猶豫
必定
務必
皮靴
手足起了皴皮腿子了
股子皮
皴皮
腿子
米篩花
異花似碎米色白
弩箭

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使同坐 同

同坐 同

令同坐

坐位

去坐 去住

來坐 來住

蹲鷹 使坐 坐扣

坐 居住

令坐

牲口噴喉

雞糞土

箭竿蟲

癍魚

有鬍者

猸 果然別名猴屬身似狗首似虎白身黑拿其一餘衆皆不得至

沙草 靡草

烏拉草

人參鬚子

鬍鬚

流於惡習之流

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

窑冶科值房
傢伙倉
器血
器
厚厚的
草木深厚
牲口打軟腿
位
柿子壺

鏜鼓
揷屏
機軸頭
位脚手 做工人搭的上高的架木也
架子
秧歌
果然猴屬身似狗首似虎面目身無拿得其一餘衆俱全
湯飯罐水桶
一齊同坐
一齊同坐

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

危宿旗
危月燕 二十八宿之一
心肝肺的總管子
剪紙人送祟
亂抓
鷹抓物 使抓
挑草木义子 拾糞义
泡花 異花似牡丹總白圖大如珍珠蘂春開花清香

小兒亂抓東西
果子糠了
嚼子上的醮水皮條
夫物衆急尋找
杆子
器使
器使
窑冶科算房
窑冶科案房

長啄雀
松餅
松子
虎豹抓人
揚茶
洗牌
紫羅襴花 異花草本四月開花色紫
蠱 異獸似猿而黑胸下無毛
鞔肚油
亂 同
亂 柔亂
作亂
分散
大鍬上的小十字鍬
油罐兒雀名
拙鳥 蜀人呼鳩曰拙鳥鳩別名三之一
婦人撒潑
有枝者
樹枝
婆羅樹 出崑崙山葉如楠皮微白鳥不棲不生蟲
行搖蕩

幌里幌蕩走
播郎鼓
馬搖脖子
摔掇
被摔
摔之 混輪 馬搖頭
兆 十億爲兆
下米心雪
還愿撒的米
亂射無準頭

抛撒米糧
撒之
令撒
綬鳥 吐綬鳥別名
相等 相比
無比
相等
配天之配 配享
一般一配

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

每月
當月處
月官房
月盡
月將盡
月初
月小
月大
月

士翁子 異果大如漆
子味甘酸
操守
守備
執日 神名執者守成也居定之次則當守此神值黃道
衛
神祇 護法 神
使看守
看守
令看守

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

野蒜

戟

月鑼 手拿着打的

月愈

月皷 手拿着打的

月餅

月旗

月孛星 生于月者曰月孛星

月食 同

月暈

月色淡

月暗

月牙

月明 盈

月圓

月恩日

過了月了

累月

無耐性人
皮靴
無耐性人
股子皮
月堤
耗子皮馬
以手遮陽看之
臺笠 古笠
鐵馬兒

連簷
簷椽
房簷
竈門上平處
明月題 駿之紅玉頂白
明月題
厫亮些
厫亮
月季花
山丹花
百合根

家賓家雀別名

可嘉 同

使誇奬

誇奬

再三

馬亂踹步小走

美好

噬嗑卦

之類是也

解貅別名三之一

神羊貅別名三之一

蒜

討好人
大臣們九卿
臣 卿同
矜飾人
尚矜飾誇大
碎麵子石
小圓肚
秦吉了 鳥名
香箋紙

贊善 居中允之次
進善旌
吉祥
好麼
好友
吉日
祥瑞
好 賢能
出息了

金頭鸚鵡

鼻孔大　物口邊大

莧菜

牲口摔尾
貿跤爭拿得手處
臨事着忙

懸樑跌倒

仰面臥

迎門酒器棹　反坫

渙卦

離散之散

令散

流散

咱爾呢土　色黃可對顏料用

花豹　膺別名

尋着討好

受戒

水髮 初留之髮

數珠背雲縧子

塵世

椅搭子

椅子

貫跤粘手就倒

旋網

蜜房 蜜脾

蔓菁

長毛牛 尾可作兩纓

怒毛獸異獸不怒毛短
怒時毛卽甚長

婦人蓬首垢而

坐立高出一排貌

猛站起狀

徑直行去狀

鷹條

鷹打條

海洋

鸕鷀

庫刀

司徒

戶科

戶部

倉米

倉厰

倉科

倉場總督衙門

倉

皂隸巾

枝葉豐茂

樹稍徃下覆盖者

馬七寸子毛

樹掛霜

怒而鬚監

鳥鬆毛

竹簍子 荆囤

草木埰交相支撐 進退雨難

木埰支墊有縫處

發豪橫

麵塔兒餖餖

魚腹蟲

合頭身大頭白之鳥

心神不宓

水桶

吸鐵石

打毛毬等物

使拗之

拗之

拗子

客初至又非常來者剛好纔來之意

初會

使筷子

筷子

車輛

表看時刻的

行走稀疎

三岔路之岔
樹分枝
衣衫襤褸
鯉魚
爪
憨人
信口胡說
割的茅草胡亂放着
漿羅漿異果出西洋
之外
聞獬異獸出几山見
則有大風

懶婦

竹篦
老的搖頭
薰草
使分開
分開之
爬山虎子
令分開
筏子 木牌子

風伯 越人見此鷂鷹
飛颺則云有風

風蘭 不種於土掛根于背陰撩水濶之自生其葉冬夏長青黃白朶如蘭而細

風和日麗之章 賚進膳時所作之樂

防風埽

順風旗

博縫板 同

折檐風

薰風

風和平了

風息了

風定

風起 同

刮風

風

弄傾側

傾側

撒拉漫達琳 異獸生於外國陰潮處足短身長黃毛黑斑

身子乏透發軟

猴
戰裙
黏網
鼻翅
不成器 同
鐵馬鉋子

同

使梳之
梳頭
蝦
梳脊披子箭
漸漸的
木梳
風禽卽風鷹之類

令刨開口

決口放水　掘開

嚐新

竹絡壩

篦子

新奇話

新鮮物

物不長吃間或食之

鬆散土

折紬布紕子

西寧甘肅地名

貘異獸似熊而小象鼻獅首牛尾黑白斑食鐵此糞打刀可裁玉 敬避

順刀

承題

出題

領題

破題

題目

善心萌之萌

萌善念之萌

將馬歷神拴紬條

壓神馬尾上拴紬條

河決了 刀刃磞了

落枕了

人豁牙子 凡物器缺

野水漫而高流

春氷融化

河沖決 墻豁口

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

無心緒
可疑
疑
使疑
疑
衣襟角
地邊
瓦松塔
聰明
畧聰明

細破絲斷
帽古巾帽名
直漏地紗
拖邊孝衣
悄悄的
悄悄
網子油
香脂油
使折紙子

窟窿骨
盆頂盤
遮暘
歇陰涼
中瘋了
遮日傘
射工蟲
痰火病
影

日照此映彼
撩衣
躍馬
軒
得意傲慢
脊梁骨
迷而復醒
迷而復醒
有眼色

令謹防 同
搖羅船
長尾黃羊
除夕 同
末尾
將完未完
舵
馬顛着走
抄尾

麈 長尾鹿也
尾
出隊而立
巉巖高笠
凡物一簇笠起
嘆氣
帽沿
老牛背貫跨絆子名
胯骨

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

乂

凉爽風

凉枕

凉快

凉爽些

乘凉

使醒

醒

小心 謹愼

没眼色

被知覺

似睡而醒覺

覺悟之覺

不長進 不醒乂之

兎兒乂箭

使知覺

使謹防之

知覺謹防之

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

細緞綃薄
玲瓏刀
剪羅花
紗 同
冷布
布帛稀而鬆
玲瓏飾件
豆 祭器
陰文合符

刻符篆
銘
使雕刻
雕刻
果兒
備乂處

弩克呀克 頭黑而頭骨高出如冠

戈戟司

鉤鐮鎗

鐵蒺藜

鎖鑌

倒鬚鉤子

罟稀疎

稀疎

使分苗

分苗

散落

剉雕剉也

使將肉割開煮

將肉割開煮

葛布稀而壯

酒醒

覺鴆鴿別名八之

善防人　精細人

防

使防之

防之

公山羊

水瘟兒

破麂麂皮袄

鼻微動笑

彼此調戲

調戲

人物耳向前生者

衆蟲齊動貌

山巖參差

危峰

樹木稀疎槎枒狀

遠而稀見貌

不懂脉兒
開導 啟廸
麥穗子羊皮 跑羔皮
鐘鈕
鈕鼻
猪頻拱地
猪拱地

心開眼亮
使勸慰
勸慰之
令以言消忘其憂
伶俐些
伶俐
花葉嫣經雨復醒
大醒了

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

大家歇息

齊歇息

摠不歇息

不歇息

使歇息

歇息之

令歇息

蓆草 帳房內鋪的乾草也

撒白麵

抖搜 同

鳥雀瘁毛了

雀毛疵開狀

盛米草囤

蓬着頭

雀毛鬆散狀

得了汗了

無休息

休息

新鑿改

尋隙
瑕垢
明駝 此駝臥時腹不貼地日行千里
報捷
報 軍報探子
崇志堂 國子監六堂之一

志
有心者
有志者
混亂心思
誠心堂 國子監六堂之一
心
蚱
猛醒

讀

轎車
轎
嘆氣聲
乏不解
乏解的快
乏解的快
珍珠鷄吐綬鷄別名
糠斑鳩之紫色有斑者
起了雀瘢了
面上雀瘢
沾了
靜悄悄
手足無力狀蝶緩飛

雀翅毛短缺

悄悄的 同

使互相調換

互相調換

往來不斷

撥經木刀

常常的

忙忙亂亂

關脉

衣冠行動懶散狀

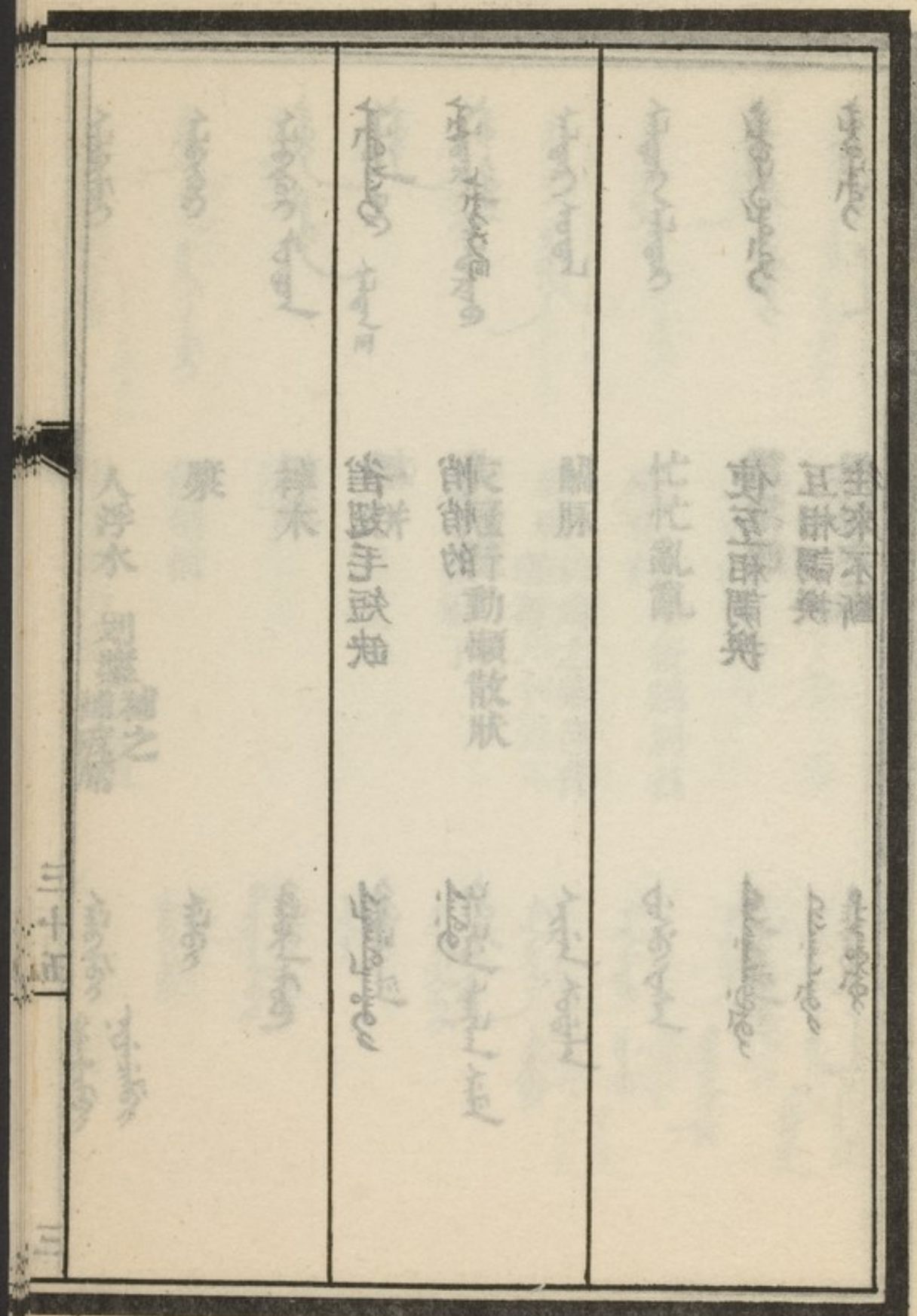
一併

棹木

聚

人浮水 划槳補之

補破席



Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

T Mo5805.05/4022

滿漢蒙三合字典

中華民國二年八月出版

(北京西蒙印書局承印)

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

初一日

新

走山脊

蝌蚪書

蝌蚪

熨斗

山脊

馬杓

筒子

顋頰

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

挨貢
意邪了 貪溺了
引誘 引導
意偏而進之
賍罰庫
貪黷 貪婪
貪
黃腰異獸如狸身小而能惹虎牛
朔日

使新之
新之
元旦
署新
年節叩覲之蒙古
新投誠回子
新投誠準噶爾十六旗
新花樣緞子
新月

苦献勤勞

骨瘦如柴 同

困迫不得已

困迫之困

將及了 庶幾了

瞞過的事擠迫出來

烘藥葫蘆嘴子

將近 庶及

被攪雜攪混

混在一處了

攪雜 攪混

將壯的野猪

榨油的葦筐

擠桶 救火器

使擠水 使擠膿

榨酒 將及

究隱情

令設誓 此蒙古地方有偷盜或暗昧不明等事不肯承認者則設立木架二層上層掛軍器下層掛磁物令罪人從下攢過去

令榨酒 頑頑式骨的頭家

頑背式骨的頭馬兒

山蒜菜

鳥跡篆

鳥書篆

禽 同

賣禽鳥人

鏝墻的灰

穰稭草和泥的草

撂箆

傳籌

求箆

掣籤

籤子 籌 木塞子

泥鴨

貫通

平地樹林

典吏科

都吏科

書鈸科

書辦 同

亂箭 流矢

五道眉 鳥名

瓦匠

坎卦

致陷於泥

微陷

陷之

陷泥

壎 樂器名以土爲之
形圓六眼

泥

刺蝴蹄 乃馬七寸子
下毛逆生者

蟲

被水冲涮了

使催逼

催逼之

令催逼

使抹之

抹之

錐之
錐子
背人說話狀
使婢
蒙古婦人打的練垂
榛子棵
束裝輕健 輕騎減從
手足汗
笠儀

使夾籬笆
夾籬笆
籬笆柵
剗草打磨
剗草
使刺字
刺字
附筋骨
耳邊悄語

令向前拉
漸卦
漸漸前進
御杖
親軍
御前侍衛
御前大臣
親隨
象棋

靈壽木似竹枝有節高不過八九尺形如杖
靈壽花異花數朵重疊生彷彿木槿
使點火
火燃
捕蠏的誘子
秫稭卽高粱幹也
高粱
西府海棠
婆羅樹

忠臣
忠直
牌位
倚着
牙關緊了
牙 三歲馬
祭七星
頂着 頂着呢
令頂着

仙都花 端生葉乘上生枯鄉一枯鄉開花數朵
得道之人
喉扭了
使綳之
綳之
用棒亂打
用棒打
棒
向前拉之

鸂鶒 木異木半棕色半黑色

原禽 卽原烏也不落窪處常止高原

行事 罷玩

纏筋弓

使纏筋

纏筋

挑選鞍心混氷追 掏金

健銳營衙門

精銳

走平矮山

牛頦骨 平矮山使攜馬兒

撥火棍

使蘸水

蘸水

撥正 端箭桿

楷木 生于孔子墳枝稀不可曲

直走

畧直

垂涎
露水 滌水
素春綢
素紡絲
素光刀
紅緞素旗
紫素方傘
金黃緞素傘
金黃緞素扇

正藍
正紅
正白
正黃
素樸實
畧樸實
篤志
傾心 藝臺菜
精兵
拔貢

人多熱鬧

凍僵了

奏趣

波

伸奏擄袖

小黑蠅

跳驟鼠別名

詩經

詩

作詩

意念篇切而行之

一心

猞猁猻

瑚

黍子 黃米

江米

黏高粱

萵苣菜

尿

出小恭

纖分兩名十徽爲纖

綽手

拉長套

鷹脚絆

鈎魚線

精金

心鷩

炖肉

肉廩

潘河 盛京承德縣之河也

澤虞 鳥名似鷗首有白肉冠

酸醬菜

使潤

潤

水滲

米心雪

啞之

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

露

垂露篆

精液

下程科

树木浸液

驛站廩給

貂蟬冠以金蟬與貂尾嵌飾者

使鑲嵌

鎗捕在地下 插箭鑲嵌

投壺

柿霜

白糖 粗話說ᠰᠠᠭᠠᠷ

蹄掌

牙籤筒

牙籤

牙縫肉

小指

尿胞

尿結

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使掃

掃

華蓋星

備傘處

傘

鷹下飛抓物

審

士師

勘語

刑科

刑部

令審問

審問

棉柿 大如梨味甘雖熟仍綠揭爛染網用

露光閃灼

露凝

下露水

露珠蕩漾

黃道眉

黃丁香烏 鶖哥之項胸黃而身小頭背翅毛緣者

黃鵠 仙禽也

土符 黃色鳳別名

金絲料 郎黃毛有黑斑的麻雀

黃旛 居年神第二十七衆傘屬土

黃花燕

黃鼠狼

黃皮子

黃菊花

拴綠頭牌的黃綾子

黃熊旗

黃麾 儀仗名

黃琮 祭地壇供的器名

黃道經緯儀

黃檔房

黃旗科 屬兵部

黃戊

恨虎
菟豆葉兒菜
菟豆黃兒
莞豆
醋心
剝皮帶的肉
紫杉木
毛孔眼
汗毛

兎絲草
桃花水
蛋黃
商陸 葉如牛舌根如蘿蔔味微辣
受逼勒
黃頭江南人呼侶鳳迷曰黃頭
十二黃 彷彿太平雀而翅毛一段段黃白
水餅子 祭天麵猪還愿
黃鱔

淮南人呼黃鸝曰黃伯勞
黃雀魚 十月黃雀入海變此
珪社所用玉名方而中空
淡黃接白鵰 底平面微凸
黃連雀 與黃花燕同
舉父 異獸形似猿大如犬鬃鬚多善拋石
麥黃鷽
畧黃

豺狗
豺色黃似狗
野蒜
黃鵰
艾豹雀
黃花菜
馬熊 羆
奶油
鼠尾草

猞猁猻
女宿旗
女土蝠二十八宿之一 異本出峩眉山有二株對生橫枝互相連樹頂可覆百人
黃葛
黃眉鶲 鶲名色
槐子
柞木皮朽黃
黃櫨木 生四川幹黃葉圓可染黃用
生鐵

礜
日晒焦熱
黃斑 斑乃有黃斑之五斑蟲也
捫烟使黃
草木葉黃 髮白復黃
使燒肉
燒肉
蠟嘴 梧桐雀別名三之一
黃肚子 異果似小石榴色黃

棹圈 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠪᠤᠶᠤᠭ 同

棹腿 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠬᠥᠯ

棹牙子 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠠᠮᠠᠨ ᠳᠤ ᠪᠠᠭᠠᠰ

棹面子 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠶᠢᠨ ᠭᠠᠳᠠᠷᠭᠠ ᠳᠤ ᠪᠠᠭᠠᠰ

棹撐子 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠶᠢᠨ ᠲᠤᠲᠤᠭᠠ

令放在棹子上 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠳᠤ ᠲᠠᠪᠢᠬᠤ

棹子 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ

藤核子 異果生于藤條 味似小葡萄 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠶᠢᠨ ᠦᠷ

鐵砂子 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠶᠢᠨ ᠭᠠᠯᠲᠤ

火燎桿子箭 ᠭᠠᠯᠲᠤ ᠶᠢᠨ ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠶᠢᠨ ᠵᠤᠭᠰᠠᠭᠠᠯ

火燎箭桿 ᠭᠠᠯᠲᠤ ᠶᠢᠨ ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ

鉋花 ᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠ

蔓胡桃 異果似蛤蜊味似核桃 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠶᠢᠨ ᠦᠷ

猢猻毛淡黃紅而長 ᠮᠠᠶᠢᠭᠠᠨ ᠦᠰᠦᠨ ᠳᠤ ᠪᠠᠭᠠᠰ

微淡黃 ᠪᠠᠭᠠᠰ

畧淡黃 ᠪᠠᠭᠠᠰ

寫黃梧桐別名 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠶᠢᠨ ᠨᠡᠷ

黃離留村鄉呼黃鸝曰黃離留 ᠰᠤᠭᠤᠷᠢᠶᠠ ᠶᠢᠨ ᠨᠡᠷ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

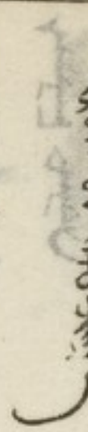
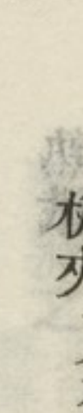
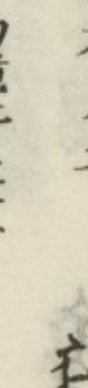
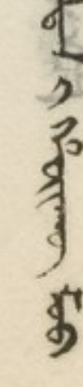
ᠣᠷᠭᠣᠭᠠᠨ	畧粗澁
ᠪᠣᠭᠣᠷᠢᠭᠠᠨ	粗澁
ᠳᠥᠩᠭᠡᠯᠡᠭ	登邊豆祭器名
ᠰᠠᠭᠠᠷᠠᠭᠠᠨ	荒蕪
ᠪᠥᠭᠡᠯᠡᠭ	帶子上的皮蝦蟆
ᠵᠡᠭᠦᠨ	銅匙
ᠵᠡᠭᠦᠨ	銅碗
ᠭᠣᠯᠣᠮᠲᠠ	熟鐵
ᠭᠣᠯᠣᠮᠲᠠ	綿甲

同

ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	使實衲之
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	實衲之
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	令衲之
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	使化鐵成塊
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	使劃盪子
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	生鐵化成塊
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	劃盪子
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	革輅
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	債
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	皮革
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	停床
ᠪᠣᠯᠭᠠᠨ	馬足立如柱

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

受了傷了
仵作
傷痕
太子帝星
傷
銀合馬
顏料庫
微風
樹葉草稍聲
漆


梢夾 夾梢杆木名
天凌象鼻 乃梢杆上拉遙的滑車
旗杆 梢杆
牙塵
圭墁磚時確砌起上磚看地面之高下者曰圭
土堡
土牛子
土

輭處鋪筋
箭扣纏筋
鋪筋
筋
下細雨
眼珠亂動
挑刀
使撩水洗
撩水洗

擺尾　强扎掙
塵尾　牛馬尾蠅刷
皮肉着不得手的疼
愧見
套褲
葦扎子
螞蟻
兎鶻馬
母黃羊
只是爭辯

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

憤怒

紡絲

居年神第十五
室歲兒神掌絲棉
命居年神第十七
掌蠶蟲之命
宮居年神第十六
掌絲務

絲

蘭漆花異花山內生色
白蔬似葦毛

豆爆狀

黃鷹捕撈

馬屜

油單

使漆之

漆之

令漆

眼亂瞧

瞧之

令瞧

有筋力者

肯旁看

相士

使詳看

詳看之

令詳看

板筋

氣平了

馬創癢

掇箭

弄乾

水乾涸

乾了

恨極欲打狀

牛尿ᠠᠮᠤᠰᠤᠨ
罵人窮臭氣ᠤᠨᠴᠣᠭᠣᠨ
窮透 禽鳥尖上托搭 羶氣ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭᠠᠨ
籠子ᠰᠠᠭᠤᠷᠢ
凡物永遠入已ᠮᠡᠨᠳᠢᠶᠡᠨ

日落ᠨᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠰᠠᠨ
消化了ᠤᠨᠰᠠᠨ
使侵食入已 使侵潤ᠤᠨᠰᠠᠨ
消化 入已 浸潤ᠤᠨᠰᠠᠨ
砂眼ᠰᠠᠭᠤᠷᠢ
硃卷ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ
銀珠ᠮᠥᠩᠭᠡᠨ
蛆拱ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ
撅嘴牲口ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

酌量辦理

使辦理

辦理

區處　辦法

榛蘑

榛子哨披箭

榛子箭　三眼箭

榛子

扇車

使簸米糧

簸米糧

隊伍之隊

使縫之

縫衣物

衣裳紕子裁剩之綢

乃些須畧畧之意　接連字用之

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

黃袍 黃鸝別名七之一

臊氣

鎗箭釘住

使剝衣服

剝衣服

衝透鑿眼

女人外行

賤惡人

卑暗 又奇之口氣

棍尖子 樹尖稍

祝讚念誦三遍

房簷垂冰凌

傾盃而飲之

令倒控 令搥 令擠

使倒控 使搥之 使擠之

倒控之 搥之 擠之

碾傷皮肉

和的泥 溘泥

貢士
知貢舉
題名錄
學政科
督學科
使揀選
使考試
揀選兵
考試
料絲燈
水晶

寶鴨野鴨別名六之一
釉子磁器等物上的釉子也
定元子燒琉璃用此物
琉璃
露禽鶴別名六之一
長嘆聲

煮爛肉糜
松針
蓼芽菜
親熟貌
响快和氣
炕洞燻烟子一磈磈吊掛
獨梃柞木
藉故
尋隙 求疵

推故
情由 同
有孕
推託
恐至傷
皮肉浮面擦傷
劖破皮肉
踝
人物腿梃高
拔筆超群

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

蠅鑽隙

杜鵑

篤志　專心

滋味

骨節疼

成精作怪

皂角

妖怪

抖毛之抖

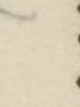
馳封

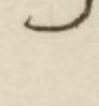
使遷移

遷移　同

耳聰
腦精骨
上聞
使聽
聽聞之聞
使聽聞
聽之
青頭大蝲虻
新奇話
茗荈茶　沙參藥名

錯雜堆集
錯雜
洗牌
背逆
烏翅大鯽
比人出衆超群
瓊瓊花 異花木矮盆多葉尖枝端小花香潔
侍奉
李父 虎別名
花瞎虻
瞎子
瞎子
甜醬菜
鮰魚
多感子 異果大如指肚
手足酸疼
瘦的皮包骨
母鹿
盈纓
聰慧

高麗布
高麗館
高麗人




考試好歹
葱韮花
占 同
較勝負
揆鎖九九擺餑餑
還願小肉兒
楊竦子 蟲名三之
惠賜
求賜之意

化 敷文旌
化之
清字草書尾
發芽
發出萌芽
氷凌
虎牙
凡物之牙子 萌芽 指甲草
高麗佐領

毛稍

使調馬膺

馬膺調到了

馬調膺

箭磞胃起去

黑尻鶴別名十三之一尻毛黑故名

弔馬汗

令弔馬汗

亢宿旗

亢金龍二十八宿之一

抽之

怪物

扳火礮子

礮子

倒吸的哨子

烏拉草

吸鐵石

塔子頭
凡地外乾內濕
有刺的
刺榆
棘刺
琉璃數珠
淡黃道眉鳥名
臊胵 鸐鶅別名五之

眼瞼毛
帶毛的麅鹿皮
捲油燒肝
疤痕現出
瘡疤 瑕疵
忌諱之
忌諱大
忌諱

忽起忽坐狀

惱了默坐立狀

尖尾白斑野鴨

令抱着抖

跌昏的人抱着抖

雀名 此雀叫卽ᠵᠢᠷᠪᠠᠭᠠ之音韻故因聲而名

鹿麅角根

葱

春蒐 春時擇未懷羔獸殺之

貢士

擇言

使挑選

挑選

令挑選

黎黃 黃鸝別名七之一

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

奇單

橫豎交錯

抄手之抄
橫豎編結

兩木交錯捲取絲者

粘箭翎纛根之具

高麗餅

高麗匾條餖餾

高麗香瓜

高麗人

同

新改

肅州 甘肅地名

使醉

醉

酒顛人

酒徒

騎劣馬憫怒而去狀

衆人無事高坐

甲護脇

樣兒的口氣 此用者詳繙譯虛字解

拔刀之拔

掖箭之掖

流星

魚兒餒餒 同

小魚

袖根

小船肋

腩臕窩

樹名似柳而堅色紅可做鞭桿打有胎的馬脫胎

疎遠者

令伸

晷伸開

伸放 展限之展

奇偶之奇 單

史

心內明通

脉

牛項下蕎皮

珍珠花 異花纍垂生
花白朶如珠

珍珠蘭 色紫蕎如珍珠
花開如穗濃香

三珠樹 異木形似柏
葉如珠故名

古時看日月星
璿璣之嵌珠圓器名

白肩鵰 鶖名色

珍珠

魚貫行貌

扳鐵絲

溝渠之渠 畎

塔

撣墨線

墨線 院隅之隅
字行鋸邊 幽僻處

斜背之

膈肭窩夾之

箭箭中

備箭處

犁鷹・鉛子箭一支箭之支

牛大口袋

子嵩子規別名九之一

苴 各樣麻子人

織帽草

令空着 令留着

空着 留着

署縣閻

空白即紙

散騎郎

鬆土

散秩大臣

空帶子

閑散

透徹 使通曉

薙葉篆 成湯時務光隱居薙而食見清風着葉交鎖成文遂作之字

同

博士
學問
未學
學之
風聞
使探聽
探聽
凡往來之人並無信息
風聞之風

吆喝着賣東西
厮與同處 俗語發毛
樹枝軟鷓鴣
獨木船
山谷深窄處
刀鞘上雙眼東梁鐵
佐領
箭桿子
子母炮

墜子寶蓋	
耳墜	
令淘沙	
淘沙	
說親	
人氣急肩動發喘	
聘禮	
下定親禮	
吃飽發喘	
牲口微癇	

當康	異獸出欽山彷彿猪有獐牙見則豐收
暑癇	
艾葉青石	
艾子	
令淘沙子	
監生	
博士廳	

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

勅命
勅命誥封
使教訓
教訓之
教之
廣業堂 國子監堂名
提督學政
學政衙門
學院

臨雍
學
鞭穗
花費之費
使花費
花費
男子耳環

疎遠了

離遠了

使叠騎馬

叠騎馬

毋堪達罕

哨鹿戴的鹿套頭

打馬鬃

惡習之習

風俗之風

三教之教 訓教

訪問之

世家

勳舊佐領

世臣

箭鐵信子

教官

教習

密鼠

膈朊窩

米淋酒

猗猗

水獺皮

人細條
樹細高
忍不住鼻中笑出聲

令伸開 令展開

伸之 展限之展

疎遠

燄亡

整夜

連夜

夜半 漏壺之第二箇曰夜天壺 同

夜

叫魂 同

叫魂

魂

奶子茶

擠奶子

奶子

獃頭獃腦

醉的垂了頭

穀穗下垂

橫線

恭敬者

恭敬

感之不盡

感激

胆

足訾 異獸出蒙聯山似猿牛尾馬蹄馬鬃

猴騷 異果子如鷄卵味甘而涼可醒酒

使諮訪

訪查

線紉頭

胸乂骨

軟肋

圖兩翼

使紉針

紉針

閘隘

針鼻

使滅亡

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

根發了芽了

根芽

米湯

渺茫看不明

蘭花

顏色微㿠

顏色㿠

廟

馬嘴飄

同

鵂鶹夜猫子別名五

之一

草節子

馬嘴飄

躲陷泥遠道

蹄漏

野蒜苗

紅蒿

脣

篤志恭敬

同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

手虎口之札

三跪九叩之跪

使跪

跪之

靴子靴

雪面堅氷

門簾

喉鼻窒塞

逆

悖逆

送行

堵住咽喉之堵

咒詛

褂衿上吊鈕

小斧

斧劈之

斧劈

斧鉞司

斧

虎威骨

風聲不斷

風聲

威

整木置陣前揣箭

牧牲畜人

早羣 鶴別名十三之一此種天旱成羣

成羣

羣

肅霜 西方風也風因五各有名

毛倒捲

葡萄架 喂牲口的草棚

划稽

搭襄

醜

陣上輪刀之輪

草名幹高艾葉藍花

莨菪大抹在犒上射獸

荸薺

凡樹脉道盤根逆生者

忤逆

睡人打呼聲

哨子風

鹿角護營之鹿角也

毛倒捲了

鬼見愁異果出武當山木上生角子

郤敵冠古帝王之護衛所服者

有威者

作威

從從異獸出枸狀山似狗六腿

跳神的刀

有福祉 同

尋破綻

蒂篾子

勾陳星 同

暗地交通

線索

酒稍子

氷窟凍住的野獸肉

魄

蔥韆異獻似羊首黑
門羣紅

設看席

秋水氷凌 流斯

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

須彌山

捕雀籠

麻花子餵餵

令織補

織補

刑葦雛笆

使纏線

纏線

纏線團

攔魚簞子

纏線

纏線板子

剝麻皮

賈跤力强兩手把人肩往下壓

燔燧物 强釀酒

八小腿骨

牲口後腿小骨

領頭人 鉛馬兒

背式骨

蟒紗

粧紗

龍紗

紗

沙分兩名忽儞纖沙之沙

丹陛　月臺

語音不眞

闍蘭花　異花味香以其種自佛寺移來故名闍蘭花

梯子

牲口掃了蹄了

金翅兒　鳥名

法冠

春秋

法度　禁約

悄語狀

鞋

令剃麻

勉力之勉

催促之

令催促　強勒

燒酒糟

喜鵲

使剝麻皮

磁盆
磁器窑
磁
話絮叨
年老啃說錯話
把抓著吃
胡謅亂說
挑挑搭搭的懶吃
肥騸牛

拴轴棍
驢軸棍
拴軸棍皮條
奮勇
勇鋭
桶櫃
甬路
令鋪院磚
丹墀

快完詞

雨泪交流

飯不順口
物繁盛貌

草木落葉聲

風吹乾草木聲

黑鬃黃馬

斬截完竣

風雪紛紛有聲

散疎形狀

騙牛

黃酒糟渣子
芝蘇醬渣子

舍利子

舍利 異獸口內吐金

舍羅 佛經謂反舌鳥
曰舍羅

釋迦牟尼佛

暴雨

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

蜡祭田祖

舊名紅啄大雁 新改茶雁

白翅鴨

挽髮

弁古束髮帽

婦人的紮髻

網巾

龍肝魚

商庚黃鸝別名七之一

田塍溝

賞賜之賞

使緊追究

緊追究

小腿骨

叢中獸起聲

傳

蘆雀

戒身

咂嘴贊嘆

甲葉搖鈴觸動聲

梟羊 獅獅別名二之一血可染紅

不厭膩

可膩

商 五音之一

膩住

格 獸似猩猩知吉凶人無書其意則不來

獅獅 異獸人形能言唇長好笑笑則上唇遮額

吾杖 乃飾以殊漆兩頭套安長鍍金筒者

金吾 鳥名能除不祥故刻像於杖端

尿精

自泉孔射流之水

荆條筐

涉水皮岔褲

漏透

澤

蒙古正身

打瓜子頑

柿子

澆之

合澆水

齊摔鞭聲

箭擦過聲

摔鞭聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

珊瑚鳥
劍珊瑚
論語
烘藥葫蘆
面目腫了

鳩七咤 佛經上謂雞曰鳩七咤
生菜
升
榛子楷
硬壳蟲

竟一直
倒軟鵑
可厭惡
可惡者
厭惡
惡之
曾綢
生絹

黽黽猧猧別名人形能言笑則上唇遮額
木蓮花異花如蓮木本葉似辛夷花葉異果形類核桃
木蓮子色紫
細雨濛濛
疎雨點點

毛棺不順　撅着嘴

抄稿本　同

泪多貌

酸　同

中窜高

小順刀

還願杆

肉父子　小刀上小父兒

金星

少卿　野鴨別名六之一

鷹嘴鑞頭　完結事速快者

射獵有能爲先放箭者

惛惡　錦囊

高峰尖

悄悄偷語狀

貔　五爪虎也虎別名八之一

頑皮鬧將 ᠵᠤᠯᠭᠠᠨ

蜻蜓 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

蜻蜓虎兒 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠ

海青 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

江鶖 江夏人謂江鷗曰江鶖 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

鴉鴨 此種不會羣飛善于扎猛子 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

前身低矮之馬 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

滂澤 淘河鳥別名 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

上樹急捷狀 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

箭去直溜聲 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

猛扳刀聲 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

箭弦响聲 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

驟雨聲 雨瀟瀟 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

倒水聲 急流貌 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

口嘴毒利人 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

惱了撅着嘴 ᠰᠤᠯᠭᠠᠨ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

哨誘母鹿

獫 卽長嘴犬也犬別名九之一

積猾人 爲惡行動

積年猾人 布穀鳥

尖頭雕鞍

尖靴

尖骰頭

尖物之尖 尖頭之尖

抓住

被侵犯 被招惹

使侵犯 使招惹

招惹 侵犯

頭皮閙將 同

布穀鳥鳴

尖量之尖

使大顯

馬大顯

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

麅水

匪類 泥腿

大風雨聲

漏杓

笨鶺

馳走雄壯聲

海潮聲

風鳴條

青囊花 異花彷彿金
燈花色藍

箭去有刀聲 淌顯 直透

稍爪

梅花鹿

骰頭落地聲 直透

忽來忽去狀

臉上寬下窄 下綁

尖尾羅紋鴨

直透

俠刮骨上肉

刮骨上肉

紇子

刻破油皮

小黃渠花異花黃色桑小暮春開

嘴硬難勒的馬

膀間掖衣

令膀間掖衣

氏宿旗

氏土豹二十八宿之一

銀牌之牌 功勞牌之牌

水西花異花色黃如萱葉

豇豆條

風攪雪

使辨雌雄較勝負

決勝負

掖衣腰膀間

棒子骨上細連骨

讀余後倣此

同

抽拔猱
拐箭桿
醃菜梗
自高處墜下
從高處溜下
凡物漏網
水中扎猛子
黑花野鴨

抽屜桿
抽屜
突入 冒失而入 牲口過河
大風揚沙雪
獸猛起聲
衣劄創聲
物堆地聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

獸縱跳

使涳瀝

涳瀝

輸贏勝敗

使撈之

撈之 抄紙之抄

津液

空湯

惡之

樹自枯

餚饌之餚

一切幃幛之走水

從下抽箭

細挬箭桿

使挬箭桿 使拔絛

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

輪了 ᠭᠤᠯᠪᠤᠭᠰᠠᠨ

ᠭᠤᠯᠪᠤᠭᠰᠠᠨ 同

磨劊 ᠬᠤᠷᠭᠤᠭᠰᠠᠨ

劊癢 ᠬᠤᠷᠭᠤᠭᠰᠠᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠰᠤᠨ

飄風 ᠬᠤᠷᠭᠤᠭᠰᠠᠨ ᠠᠷᠢᠰᠤᠨ

護營木寨 ᠬᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠨᠭᠭᠤᠯ ᠠᠷᠠᠯ ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠠᠭᠠ ᠮᠤᠨᠭᠭᠤᠯ ᠠᠷᠠᠯ

肉半生半熟 ᠮᠠᠭᠠᠨ ᠬᠠᠭᠠᠰ ᠬᠠᠭᠠᠰ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠮᠤᠭ ᠬᠠᠭᠠᠰ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠮᠤᠭ

論文章論之論 ᠦᠭᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠭᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠢᠶᠠᠨ ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠶᠠᠪᠤᠭᠳᠠᠬᠤ ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠶᠠᠪᠤᠭᠳᠠᠬᠤ

使論 ᠶᠠᠪᠤᠭᠳᠠᠬᠤ ᠶᠠᠪᠤᠭᠳᠠᠬᠤ

論之 ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠶᠠᠪᠤᠭᠳᠠᠬᠤ

ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠶᠠᠪᠤᠭᠳᠠᠬᠤ 同

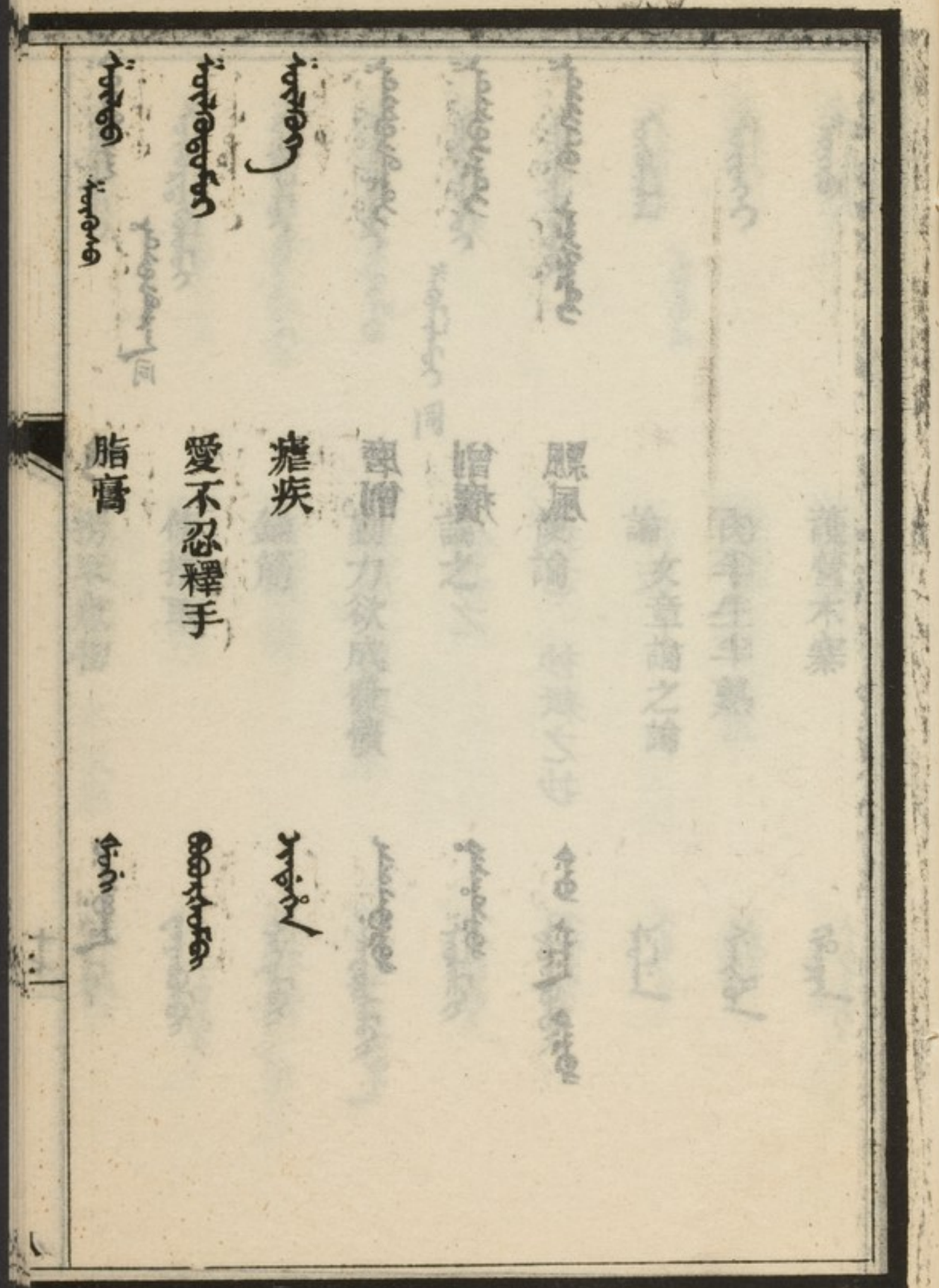
勤力欲成發憤 ᠴᠢᠳᠠᠪᠤᠷᠢ ᠪᠡᠶᠡᠯᠡᠬᠦ ᠬᠡᠷᠡᠭ ᠴᠢᠳᠠᠪᠤᠷᠢ ᠪᠡᠶᠡᠯᠡᠬᠦ ᠬᠡᠷᠡᠭ

鋪筋 ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ

使撈取 ᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠤᠯᠬᠤ ᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠤᠯᠬᠤ

撈取煮物 ᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠤᠯᠬᠤ ᠬᠤᠭᠤᠰᠤᠨ ᠵᠡᠢᠯᠢᠨ ᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠤᠯᠬᠤ ᠬᠤᠭᠤᠰᠤᠨ ᠵᠡᠢᠯᠢᠨ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS



Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1934

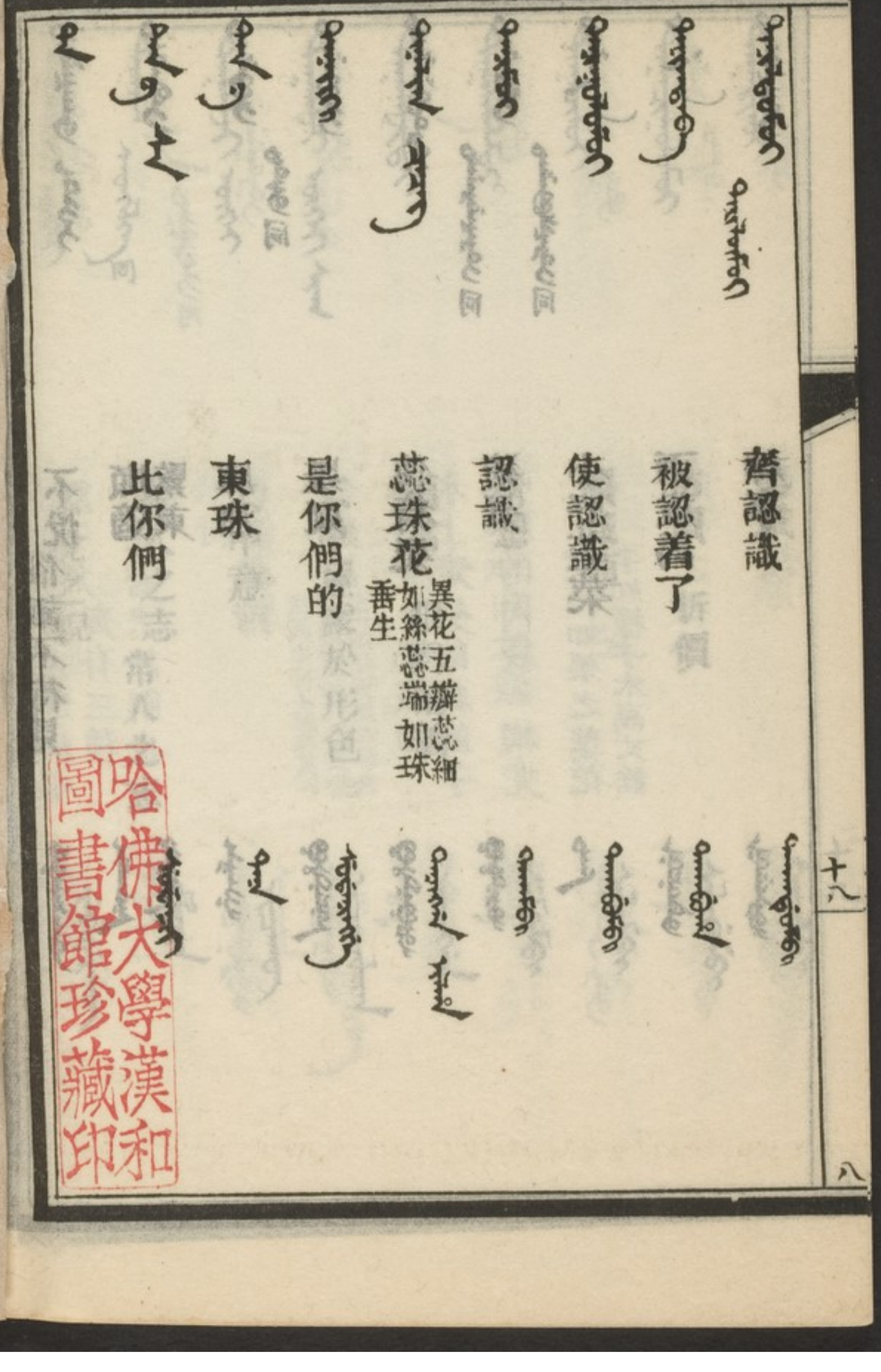
TM05-805.05/4022

中華民國二年八月出版

蒙漢滿文三合

(北京西蒙印書局承印)

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS


齊認識
被認着了
使認識
認識
蕊珠花 異花五瓣蕊細如綠蕊端如珠番生
是你們的
東珠
此你們

剪裁

估價 折價

價錢值

猜想

順當 狠對的着

不中意 露於形色

不中意

責人之志 常人之志

不悅之貌

不悅 俗語不待見

順適

緊束

腌油

嫌疑

使猜疑

猜疑

小野韭菜

兩歲馬

神享

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

致使稱願
稱願
牛蹄面子弓
鳥飛過山之過
跑出去的牲口趕回
子規鳥 此鳥頭項有黑斑腮白翅尾燕超稍白竟夜鳴至滴血有七種此其一
吊鍋支棍
寒鴉
小兒多病
小兒不耐煩

鰱子魚 頭大鱗細嘴齊有三種
疏經書之註解也
使釘鐵蹄
釘鐵蹄
木屐子 馬鐵蹄
氷上走穿的脚齒子
喂鷹的肉袋 網兜
槲木 葉花如栗之葉花子如橡子木高丈餘
倉石之石
使剪裁

五雷旗
五次
第五
五
額駙
壽木 樹名色黃而密細于紅吃不得作弩弓刮箭桿的刮子及箭桿
供神板
還愿
司胙官 恭備祭胙官名

司胙長 恭備祭胙官名
祀
每五十
五十
八各五十
嘴快信口胡說
蹄掌
戥盤子
蜜蠟
松香

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

遮縫甲之前左盒(改處遮的)荷苞乃盛物者

猙異獸出章義山似紅豹五尾一角

五絲緞

端陽節

五色油糕

五府科長造各省軍器及鑄炮等事

五鬼居年神內第三十暗陰象

五官廳

五宮正

五行水火木金土也

五佛冠

五梁冠古冠名

五供神前陳設香爐燭臺花瓶也

五嶽東泰山南衡山中嵩山西華山北恆山爲五嶽

五經博士

五旒冠

五雲旗

五音宮商角徵羽也

致於錯

錯

虛假之虛

曰戾之戾

打蹉脚貫跩綽子名

上趕行走　攀高

行詔媚

詔

大水餚子

仄聲

皂隸

頻加鞭

用鞭子打

鳴靜鞭

鞭子

馬蟹

走山肋險處

山肋險處

獬異獸出依軺山似大有鱗虎爪

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

絶決斷之整字 同

彖傳易經內斷定卦義之文

使決斷

決斷之

人不理强起着行走

艙艙 船上鎖衲兩旁之隔坡木鎖衲者蓋船艙木板也

斜背之

走山肋險處 同

山肋險處

被蹉脚絆倒了

哨風雨

凡給散東西獨不給使落空

當差間隔着行走

間隔

屋內有隔斷者

使隔斷

隔斷之

失錯了

鸞刀兒猱抽屜

秋水減退

可猶豫

疑惑不定

唯子

對拉扯

只管拉扯

使拉

拉之 抽之

令拉 令抽

絕域

超耳驄 出類青騅名

不斷

無射 陽律也屬戌月

斷絕之

句讀之讀

遺漏

決然 倒斷

凡書前所題小序
引也
歪指子
畏首畏尾
櫃門上銅挑牌
議論人無能爲詞
牽累之
潮退了
馬跑的縱頭大
婢妾

手足抽抽
水落了
畫角
消長册
要錢抽頭兒
要錢抽頭的頭錢
墨斗子木匠用的器皿
把網
划船

神板上供的餑餑

反舌 此鳥嘴黃身黑脚淡紅而黑

優待之

行嫁月

方哨箭

父儀杖名杖端六楞

有能幹者

教軍厥

枉然

令抄之

抄家之抄 大

看情面

致謝

四面之面 草野曠野 又情面

衣服揪揪着

捆住 煞住

提琴

打鵰的套子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

跳神念誦神歌

跳神念誦神歌

使刷印之

使用印

刷印之

用印

印信糢糊

印信糢糊

印房

印房

印信科

印信科

知印科

知印科

管印處

管印處

監印處

印色

鑄印局

紅契

題本

印

收斂大兵一處走 凡物收斂一處走斂着走

令兵或圍收斂着走

鞋底氈

怒氣冲動

同

同

同

打噶噶兒 遠撇之
使往遠撇
拄拐杖
拐杖
饑饉 同
髮稀短
閃緞
薄沙地
摔撂硬物聲

屬聲
焦雷聲
嗜慾
眷戀
爆木
陷泥地
轉角房
打線打繩之打
牢獄
做衣取外面舒展

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

祠堂
把蓮 或木或紙作成蓮花佛前供者
神厨
祭祀
供獻
手足殘疾
絨蘇攪亂
鷄冠花
鶤鷄 鳳別名十四之一

作噩 太歲在酉爲作噩
壯 八月爲壯
鷄上架
鷄 酉
鷄鴉 鴉鳥別名
祀之
馬熊 其腿比馬腿細
白鯽魚
使遠撇

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

糧儲司
糧廳
盤糧廳
攤晒糧食
穀莠
穀苗
野掃帚
使耕種
使栽種
耕種
栽種

撞網
秧鷄半翅別名三之一
器稀疎
網稀疎
孝順
禽獸膝蓋
百雄鷹名
接膝蓋
對對奠酒

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

太監

長毛細狗

連這個連那個之連

全城歸附之全

純是之純 此ᠣᠷᠣ字用處甚多詳繙譯虛字解

貨財之貨

沒記性

腦髓

農夫

農田司

夏苗 夏時除損禾苗之圍獵

魚鱗册

灰色螞蚱

吠畝

田地

田

穀穗秀齊了

注 古今注儀注之注

被解釋 解寃

解釋 脫衣之脫

羅圈腿

太歲居年神三十四之首率諸神正方位

太師

太保

腿磕馬蹬

聯翻

撇着腳走

一頭圓一頭方的整式件

撇脚兒

鯧魚

祭器科

祭祀科

祠祭清吏司

祭文

祭祀

牧羣人

祠祭署
太常寺
犧牲所
奉祀禮部
乃祭之整宇
令解懋
解慰
鮓魚
太傅

太子少傅
太子少保
太子少師
太子太傅
太子太保
太子太師
太子星
祭之
銷算房

攀賽
旗颯動
黑背花趙鵰
獺兒
蛤雀入大水爲蛤
肉火燒
肥 肥胖
畧肥
使肥

詔
布告之
散去之散 散席
串草鷄
鎗堂內裝藥處
小兒出調了
方士
念咒
護身符

楞怔狀

在你們

你們的

把你們

爾等此字之意隨上字之陰陽用之餘詳繙譯虛字解內矣 俱係有

人等

滿水急溜狀

倔强狀

你們跟前

抖紙聲

劣馬驚跑狀

蒲鴨

白脊梁牛

荒火燒過未燃地 又一處有雨一處無雨

錦紙

聲咚

瓜子

西瓜

船淤住
耙地
弄孫之弄 嬌養
小兒嬌
樹上無枝枝 食上一不饒
首耳異獸彷彿虎尾
比身長食虎豹
驕傲態
盟誓
橫過山梁
巧舌
耙子

逃河 淘河鳥別名五之一
極硬狀
深一脚淺一脚狀
打鐵聲
打鐘聲
乾河灘
探子 異果出南省山谷中似梨冬熟味稍酸

馬乏不走了

語塞詞窮狀

帨月子

唐望山平頂山別名

三之一

堂號房 屬工部

堂房

堂廡之堂

俏浪人

俏浪

裝俏

堂呈

天鶏錦鶏別名六之一

氷堅凍

食量小的人

狠堅硬狀

溫頭溫土種地之器一背兩尖

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

大木折聲
五嶽之嶽 鎮
老皂鵰
急迫
鐵鉆子 釘帽兒
填之
令填
武備院卿
漫流積聚
鼻涕糊住了
鼻涕邋遢 同
樓
駮馬木葉似椽葉皮白
緣片片兼雜
填了陽溝了
月白色
鴿子
敲硬聲
砍物聲
着碁聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

射箭打袖子 ᠠᠮᠣᠯᠠᠭᠠ ᠳᠠᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠ ᠬᠠᠭᠤᠴᠢᠨ

壇 ᠲᠤᠭᠤᠷᠭᠠ 同

沒坐性不安靜 ᠠᠮᠠᠷᠠᠬᠤ ᠦᠭᠡᠢ ᠠᠮᠠᠷ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠦᠭᠡᠢ

囂異獸出羭矢山似 ᠠᠯᠢᠪᠠ ᠵᠠᠨᠭᠭᠢᠷ ᠦᠭᠡᠢ ᠠᠷᠪᠠᠯ ᠠᠷᠪᠠᠯ ᠲᠤᠮᠠᠨ ᠠᠷᠪᠠᠯ ᠲᠤᠮᠠᠨ

禺背長善拋石 ᠮᠠᠭᠤ ᠠᠷᠤᠨ ᠬᠤᠶᠢᠲᠤ ᠬᠤᠶᠢᠲᠤ ᠴᠣᠭᠣᠯᠣᠨ ᠬᠠᠶᠢᠬᠤ

第五 ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠳᠤᠭᠠᠷ 同

恰當 ᠵᠣᠬᠢᠬᠤ ᠰᠠᠢᠨ

穀紐 ᠰᠢᠷᠪᠢᠭᠠ ᠤᠭᠠᠰᠤ

手拍小兒使睡 ᠭᠠᠷ ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠨ ᠤᠰᠤᠨ ᠬᠦᠦᠬᠡᠳ ᠤᠨᠤᠭᠤᠯᠬᠤ

皮箱 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠢ

水滴聲 ᠤᠰᠤ ᠳᠤᠰᠠᠬᠤ ᠳᠤᠪᠤᠰᠤᠨ

不恰當 ᠵᠣᠬᠢᠬᠤ ᠦᠭᠡᠢ ᠰᠠᠢᠨ

釘刀根鐵 ᠬᠤᠷᠭᠤᠭᠠ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠤᠷᠠ ᠤᠷᠤᠨ ᠲᠡᠮᠦᠷ

嚴寒 ᠬᠦᠴᠡᠨ ᠬᠦᠶᠳᠡᠭ

手揉的皮條 ᠭᠠᠷ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠬᠤᠶᠢᠲᠤ ᠳᠤᠯᠤᠭᠠᠨ

八瓣狀 ᠨᠠᠶᠮᠠᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ

箭擦着聲 ᠤᠨᠳᠠᠰᠤ ᠤᠨᠳᠠᠰᠤ ᠳᠤᠪᠤᠰᠤᠨ

果斷急速狀 ᠰᠡᠳᠬᠢᠯ ᠲᠡᠭᠦᠰ ᠬᠤᠷᠳᠤᠨ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使放 ᠲᠠᠭᠢᠭᠤᠯᠬᠤ

放之 ᠲᠠᠭᠢᠭᠤᠯᠵᠤ 釋放

令放 同 ᠲᠠᠭᠢᠭᠤᠯᠬᠤ 下碁之下

撇口子 同 ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠮᠠᠨ ᠲᠠᠭᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

纛旗幅 同 ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠩ ᠬᠡᠪᠴᠢᠭᠡᠨ

下米心雪 ᠳᠤᠤᠷᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠦᠨᠡᠭᠡᠨ ᠴᠠᠰᠤᠨ

磨成麵子 同 ᠦᠨᠡᠭᠡᠨ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠰᠠᠨ

磨麵 ᠦᠨᠡᠭᠡᠨ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠬᠤ

令磨麵 ᠦᠨᠡᠭᠡᠨ ᠲᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ 磨麵

栗子 ᠰᠤᠭᠤᠨᠠ

單閼 太歲在卯爲單閼 ᠬᠤᠲᠠᠯᠪᠤᠷᠢ

如四月爲如 ᠰᠢᠷᠪᠠᠭᠠᠨ

兎網 ᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠣᠷᠣᠭᠤ

兎 卯 ᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠨ

長右 異獸似禺四耳見此則大澇 ᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠵᠢ

擂鉢 同
彈絃試弓 同
吹塔噹滋味
天疱瘡
攔着
避株吐絞鷄別名七之一
空言騙慰 愚弄
剝皮子

熟皮木鋼刀
小兒初學言動
請放心之請放
展開
使心裡舒暢
心中舒暢
讓人之讓
頭上頂的圈子
衣架
暑寬綽 暑從容
寬綽 從容

出具考語

指缺保薦

不遵奉 不跟隨砍不入 不跟隨擊不住

跟隨 投降

馬駒子

令跟隨

提羅迦花 異花此樹日晒則開

虛宿旗 二十八宿之一

虛日鼠 一

戴南 山東人呼戴勝曰戴南

讀之 此字的寫法也

稀爛破

辦理不善之不善

壞人家產器皿

使寸寸截碎

寸寸截碎

破人家產

海鳥魚

致於寒
寒
授受 令以手接物
驍騎
正卿
倘書 同
大學士
承當
令承當

逢迎 隨順
尾隨 訴告
一齊投降
隨即 接踵
家將
隨卦
來跟隨 來投降
舍人 倉場應役之官
人
票簽
發單

哨田子 哨天雀別名
二之一
王岡哥 烏名惟夜則鳴但聞其聲不見其形
鳴贊官
贊禮郎
喚人之喚
令喚 令贊禮
毛順着
直豎 順當
米凍裂到底
髭隨

被箭射入
於 凡繙譯文氣過切己之處字用之詳繙譯虛字解
一齊衝闖
打了迎鞍了
被衝闖了
被譏刺了
有迎鞍的馬
使衝之
使譏刺
衝闖
譏刺之 徑過之
馬迎鞍瘡
令譏刺

頭緒 ᠵᠢᠩᠰᠢᠶᠠᠨ

使終其事 ᠵᠢᠩᠰᠢᠶᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠴᠠᠭᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

終其事 ᠵᠢᠩᠰᠢᠶᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠴᠠᠭᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

牲口耐遠戀長 ᠮᠠᠯ ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ ᠤᠳᠠᠭᠠᠨ ᠤᠷᠲᠤ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠯᠭᠠᠨ ᠤᠷᠲᠠᠰᠬᠠᠬᠤ

完結了 ᠳᠠᠭᠤᠰᠬᠠᠭᠰᠠᠨ

使竭盡 ᠳᠠᠭᠤᠰᠬᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

竭盡之 ᠳᠠᠭᠤᠰᠬᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

山谷應聲 ᠠᠷᠤᠨ ᠬᠤᠭᠤᠰᠤᠨ ᠤ ᠳᠠᠭᠤᠨ

雊雉 ᠲᠡᠮᠴᠢᠭᠡ ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

聲音 ᠳᠠᠭᠤᠨ

法則 ᠵᠠᠰᠠᠭ

使倣法 ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠬᠤ

倣法之 ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠬᠤ

妓女 ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤᠷᠲᠠᠰᠬᠠᠬᠤ ᠬᠦᠦᠬᠡᠨ

會唱人 ᠳᠤᠭᠤ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠬᠤ ᠬᠦᠮᠦᠨ

週到 ᠪᠦᠬᠦᠢᠯᠡ ᠪᠦᠷᠢᠨ ᠪᠠᠶᠢᠴᠠᠭᠠᠭᠤᠯᠬᠤ

唱曲 ᠳᠤᠭᠤ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠬᠤ

曲歌 ᠳᠤᠭᠤ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

釣鯉魚的跑鈎子
怒濤大浪
梢馬子
不守分妄行者
僭越
不濫費
用度張大
太過
堦級

使踰過
踰過 越
嶺
穿端罩
皮端罩
戲班
唱戲
戲
戲臺

副本科
擬陪
作陪
朝衣披肩上鑲的片金邊子
鹹菜
醃鹹菜
用鹽淹
鹽碱砂
批驗鹽引所

巡鹽司
提舉
運判
運副
運同
鹽運使
產鹽地
鹽
尿胞 膀胱

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

沿海
海鷗背灰翅青尾白
海獾
海八哥
海蝦
海蟹
海島
海驢
海

每七十
習以爲常
架閣科屬兵部職方司
櫃隔子
暗樓子
順便 乘便
盛物的瓶子
副主考
陪臣

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

盪地培苗

堤

七十次

七十

麗木皮青葉小木細而黃色
做弓胎小刀櫈子用

海瓊花異花梗端生大葉葉
端纍垂生花如罌粟

灰色洋鴿

海蛇形似草帽無頭眼
臟腹因蝦力淨洗而
行人刷食其皮肉

海帶菜

海梅異果高三尺餘
冬季開花朵極
小果大如櫻桃

海燈

海桐似松此子如栗
而微小三楞

海櫻似櫻葉縐生于幹
端幹上無櫻皮

江猪

海運倉

海宇昇平日之章大宴進茶時所作之樂

海上蟠桃之章皇太后上徽號所作之樂

海魚

使再撂跤

烟袋

琵琶骨

使人薅悶

烟

線綢

搭連

斜眼看

斜眼

跳神用的神箭

跳神用的縛白絲的箭

令以手招之

使以手招之

手招之 搖旗之搖

紗帽

翼門

梁冠 古冠頂上起梁者禮緯也視梁之多少以別品秩

使盜地

藥信子
火藥
酪
酒局
良醞署
酒醋房
黃酒
串票
挨次之挨

推令稀疎開去
陸續
繼母
接連　繼
再三
再三
復卦
使重復
使再撂跤
重復之
再撂跤

連班　接連

常常的

刷印之

印花布

鵪鳳別名十四之一

欺壓

隱瞞　往下壓　鷄抱蛋

行書字

小銅鈸子

單魚

單鷄

單鵝

使領頭　使爲首

爲首　領頭

頭目　首領

一連　接連

相酬對飲酒

替換讓酒

放火藥烘城

仇家 敵人
為仇敵
搖擺著走
大夫
大通橋監督衙門
隨後
隨即 接連

鎮紙 界方
撒袋飾件
戥秤 畧綿些
烏翅鎖上鐵鼻
盔梁
被隱瞞
被擊敗
約束之
戍守之
戍守兵
即就
髭鬚

裂
刀船　搶風渡江船
船篷　同
撇口缸
鴉鵜水喳子別名三之一
匠人　同
休致大臣
兵戎

大公鹿
提督
調遣
玳瑁
齊征伐
征伐　同
征伐之
征之　伐之
有仇的

當頭坐板

丹青木 異木出終南山高百丈餘無枝樹頂如輪蓋葉綠紅二色

丹陛大樂 陛殿所作之樂

動不動的口氣

太覺 最狠倉石

倒的樹梃

雲頭花豹

同

同

同

同

仰面直梃臥

伸腿臥

仰面跌倒狀

流水結住復氷 氷凌凝聚

粧緞 碎花閃緞

重皮

重皮燒餅

聾聲响亮

車圍刷子 桌圍

弄裂

同

同

淨手錢

鰾鍋子

常吃一物卽單一樣之說

磕磕庸常

當頭

當了典了

常常的騎

簡攙住不下來攙之

簡攙住了

一步深一步淺

單料葛布

單衣

單字

單層

惟是 獨只

當之

當鋪

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

輕佻亂動

令築墻

築墻

衣服短往上吊着

止不住抖顫

跳跳躂躂

典簿

典簿廳

司案科

典籍

典籍廳

主簿 小京官也

主簿 縣主簿也

主簿廳

檔科

註銷處

檔案

船上梁脚上重
加棵釘之木
重臺花朵重叠開者
頭巾乃舡篷上重掛
之布單名
重踏踩
雙層
鳥子魚一名重唇魚
擺過子的鰷頭魚
方嘴鰷頭魚
爽利
立刻

同

習慣了
使習以爲常
令習熟

心顫
身子顫動
正說着就到之意

使重復申之
使搥折銅鐵 重復申之
漸進
漸次前進
令引進
前進
重套之 使加衣
重叠
紫禁城
隔堤

粘弓箭之壞處
樓房
串廊簷
食盒
重牙
廊子
柳
雲子布單
夾衣

弄歪
歪着
斜走
齩舌子說話
安牌捕
牌捕 屏風影壁 門內屏外也
瞞之
隱瞞處
隱瞞
船篷
同

凡誰之先
未見怎麼樣
拍馬
冷的心裡發顫
小兒不見長
弓弩
重復
折鐵鉋
同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

扁擔
使販賣
販賣
猶豫 遲疑
危險 不受
遮住
擔杖
遲疑不定
絡繹 接連

澗 數目名十溝爲澗
長把腰刀 大刀
過木
背風處 事疑未定
行動迂澗 即歪斜意
不周正 身歪
歪着身走

使弸晒
弸晒
打禽的套子
樅木出江南山谷高丈餘幹極直
美石之紋
行事愚
所行愚蠢
暑愚
愚

讀史後倣此同

同

同

使擔之
擔之
擔杖蟲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

米鞋

馳疾走　鷹擦地飛

向一邊之向　音寬裡下長裡下之意

使背之

背之

順風　背後風

毬兒

一摟一抱之摟抱

抱木　木紋堅細生近江河其根濕可削刻乾不可治

抱兒禮

抱之

合抱之

繞馬脖子射

心失所倚之失

三楞針

不懂脉兒　同

老衰邁了

貧到盡頭　同

那些
既然 同
僅
即就 同
把他們 同
他們的
把他們
比他們
是他們的

那些人們的
他們 他們
輕薄人跳躍狀
寒顫聲
輕佻不定狀
目失明
受不得
耐得住
木箭

客爪	
鷄腸菜	
野駱駝	
駝色	
駱駝	
爭競	
爭之	
蔣邊 網邊	
鑷褶女朝衣	
射鳥尖頭箭	

雲牛荆筐	
盛怒衝突	
掙跳	
筑樂器似瑟而小細項五絃以竹擊之	
橫撐木	
男褲帶	
撐棍兒	
撐拄之	
不大甚麽	

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

生氣

鐵梨木

鐵樹 幹葉俱黑凡丁卯年開花花色淡紫四瓣數月不謝

鐵嶺

鐵蒺藜

鐵榔頭

鐵口琴

金神

鐵線蓮 花似西番蓮花莖如鐵線

鐵鉤搭 鐵鎲

鐵鎚

鐵尺

通條

鐵兎兒叉箭

鐵 金 五行之一

螳螂

駝鷄

馳牛 異獸毛似豹牛蹄項長身高丈餘

向一邊之向 同

大角羊 野山羊

牲畜圈

牛羊吏

毋倉曰 春亥子夏寅卯秋辰戌丑未冬申酉土王用事後已午日日毋倉日

頤卦

南陔意 順天府行鄉飲酒禮所作樂名

螟蛉

家雁 鵝

家鳧 鴨子

養母

養父

使養之

養之

生畜

大笑

煩熱

使生氣

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

成之

胞

鎗鑽上釘橫釘 同

在外被躭擱住

吃東西噎住

虎鎗上檔子木

馬絆上划子

一闖賊

搶掠之

拐磨之

拐磨子

轉回

乘黃 異獸出白民國似狐脊上有角

綹簍子樑木

行李

裝載

說話不打蹬兒

設局騙人 作圈套

結巴

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

南呂 月
成 完
完全無遺
使成全
雙月
雙書全部 物全副
全
從彼 却說
病他
把他 把他

他
去採
一齊採
使採之
採花 蔬菜 木
遲疑 猶疑不決也
爲作敏捷
把他
從彼
既濟卦

首領
招船前用之使船回頭的木板
一品夫人
第一首
梅花
頭領
鋳鐘擊以起衆鐘共有十二按月支用一個
首輔大臣
爲首
領頭

等類
齊整貌
那個人的
彼處
況且
那樣
那個
行動急躁
聰睿人

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

車
粘糕
毡子
棉袍
事有頭緒了
病人立不定打戰兒
對岸
河那邊　對岸
垓數目名十秭爲垓

然而
大壯卦
大有卦
叫人那樣
牲口掃蹄
因爲那樣
那樣　故此
馬吊臕

緊溜

爲逆

悖逆

悖謬

狂悖人

望日

車鞍上鐵柱

帝車星

車輪

車罩

通衢大道

車戶

車夫

車駕山平頂山別名三之一因
康熙年御駕於此駐名

車鞍

鑾輿司

	齊試看
	試看之
	令試看
	軟轎 趴山者有之
	駄子
	比較 稱之
	秤桿子
	相等
	趴山虎子 有人抬者有之 牲口駝者

	使其吃虧 擺佈
	吃虧
	楞怔樣
	楞怔樣
	彼處的
	那邊的
	往那邊 於是
	那邊

此字與之字俱係有字之意遇清文連字下之之而又隨其蒙古字之陰陽讀之餘詳繙譯虛字解

救護 使甦
湖 救過來了
正是
無比 無對
較
相配
使相等
相等
老人康健

騰牛生之騾曰騰
有本事者
才調 本事
乏極了
本事
兌房 屬錢局
相等 相稱
無比
明知故問

天兵
天文科
天子
天體儀 看日月星出入
天恩日
天廟日
天赦日
啓天門之章 禮部筵宴新進七之樂

欽天監監副
欽天監監正
欽天監
天氣清肅
天知道
天帶微雲
天
唐鼠 似鼠而微長色黑腹
饑餓的沒法

水平

平臺

齊龍頭

齊哨箭

齊

天棗異果出蕭縣之天門寺形似酸棗

慶神歡 樊名祭先醫廟等小祭祀用

雷

天河

諸天

神庫

神牌

天馬旗

天鹿旗

天鹿

天生的惡人

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

受不得

不勝

羞的臉紅

使斂湊

斂湊

令斂湊 攢

使耐着

耐着

練長耐遠

月臺

臺子

衣袖上窟

阡張

勻匙

平天冠

暑齊

使整齊

整齊

揖上去
挑扳 獸名似鹿尾長生西海
錠子藥
切肉丁兒
粘弓墊
弓墊子
夬卦
不拒絕
不忍
屏棄
忍心之忍

鴈人擭食包
整木槽盆有腿大木槽
木方盤
齊整貌

一齊扶持
一齊扶持
使扶持
扶持

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

令牌
號帽
號衣
執照 票
辦照處
圖記令記着
畫押 染記
屋內樑上拴的鞦韆
打過樑鞦韆

撒潑
揹邊碗
直入之直
叱咤
厭憎
能幾何

扇子
皮箕
衣服
澤蘭
亂紛紛
紛然
水草甸
蓆草
鸊鵜 水鳥似青莊而小
慣家
積年 占便宜人

讀史後做此

摸索着走
主事
知事
表章之
記寫下
記功勞牌子
狼烟
掛號檔
碣

輕佻不穩重貌

請往上坐 同

水漲出 水潛了

鷹墊板

鍍箕

明流子 乃金銀銅木做的 杓子傍有溝者

水漕 水漲

頻掀翅

鎖耐 蓋船艙之板同 鎖耐

褥托子

坐褥

使鋪之

鋪之

掀扇

掀扇

扇軸子

扇骨子

扇面子

扇墜

撐船的挠子 篇

繩量之

繩子

房頂 頂隔

釣魚鈎

平白的

朝亂 妄

猪搭圈子

臉貼

牲口肚脹

張滿弓

物豐不惜用亂拋撒

令鎚打

蠓蟲

牲口的奶核子

鎚打 打嗆

洪大

洪大 汪洋

同

同

同

同

浮傷
浮面
敬長上凡得之物先獻上
剪子鉗子的軸兒
皮馬褂 驚聲甲身
貫跤使裹鈎子絆之
用鈎鈎之
門的上鑼一名壽山
上方大冢宰 李斯所作糧通名如修飾者
上朔日 陰陽德俱盡之日曰上朔日

尚書房
上虞備用處
御藥房
上駟院
御書處
御書樓
御膳房茶房總管處
上天
向上之上
上下之上

羽扇

袍子

崇尚之

令擡擡兒

舉香或酒敬神

上聲

冲天炮

天燈

在上之上 崇高

同

於 遇切巴處之上字解 詳翻譯虛字解

畧上些

起根 原先之原

皇威之章 皇上閱武後所作之樂

陛見

皇上 上

浮皮 浮上

在浮面

浮泛

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

盡弟道者

悌之 同

悌

妹夫

小嬸

弟

天秤

打豽獾狲的套子 秋獮

打鞦韆

被吊掛

使吊掛之

懸吊手提之

人亂跳

貂鼠等物跳櫥

弟輩 同

搖羽扇

扇手司

翔鸞旗

雜鳥搧翅

凡物上寬下窄

鳥撲拉

夏鹿成羣

輸敗

贏勝

僭越妄行

鵁距

令枕之

枕之

玉算

門枕石

枕頭

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

車顛的慌
車顛的慌
被車顛澀
外乾內陷地顛動地
走外乾內陷地
草墩子 塔子頭
積年慣家

相奔競
奔競
跟前
撇蔑雀
耳扎之扎
微顫
物震的微微動貌

鳧鷖雛曰鳧

畧高些

風箏 紙鳶

燒爐

起妄念

凍的亂顫

婦女輕薄

輸之摔撥

震的幌動

小鳥子魚

使浮起 生事之生

浮起

漚海鷗別名因其淳於水面如浮漚故名

狡猾

轎顫搖

溜婦

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

副參領
訓導
司業
少卿
通政副使
副指揮
挨次
挨次
次序

興隆嶺
騰黃乘黃別名
將盈庫
使興發
使長進
興發
長進
羈絆
拄棍而跳

副將
男爵
侍郎
副都御史
第二
恭將

輕車都尉
待講
侍讀
副榜
碌子 淡黃色寶石名 彷彿猫睛
次白米
副護軍恭領
副使
副管領

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

書殼子
書本
凡物水浸的無味
漿衣裳的粉子
使浸漬之
浸漬之
令漬
屢遷移
付各

陞調科
使遷移
使陞上
遷移
陞之
平頂山 盛京海城縣之山名 又名車駕山
急的跳多高
鞍坐子
一齊攢作
層層
階級

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

牲口走獸撒歡

背後毀謗

紅姑娘 名子多色紅名紅燈籠兒

蝲蛄蚢子

蹓躂

高縱

翻跳夫 船上放跳板之人

委隨

麵糟了 溜軟了

使溜軟

溜軟

濾雨

雨水過透

雨水浸透

糟鼻子 同

射去的箭地出溜

山楡樹

木耳

耳輪返之

拆鬃大上 騙馬名色

衣帽寬大

肝葉 耳葉

御六藝之一

車夫 御車之人

寬裕之裕

崩裂 人離別

御車之御

壓鬃大上 騙馬名色

馬鬃

遇浮輕慢之人

羅結肉

雉 比候大色黃黑尾長數尺尾端二岔能以尾寒鼻而掛于樹

泰議
船上跳板
使婦人蹲拜
婦人蹲拜滿洲禮婦人兩手接腿三叩首行禮
不得把柄　没靠榜
寬厰

舒展
上元紅花
洪大
棧道　險山傍難行處搭木幫出之道曰棧道與詩之比興之興
傳述
展開
花綻　裂開嘴
使展開
展開之

禪堂
禪定
讀ᡴᡠᡵᡳ後倣此
禪
廳科房屬提督衙門
廳
粧緞

異獸似牛無角一足聲如
夔雷出東海流波山
鬼祟
鵙鴂子規別名九之
一
大馬蜂
佛冠和尚念經所戴
之冠
題鵑青鵑別名三之
一
鵜鶘淘河鳥別名五
之一
提壺鳥名身淡黑背
翅微兼白花
同

禪師

坐禪

禪定

禪堂

禪院

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

TM05805.05/4022

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠮᠠᠨᠵᡠ ᠭᡠᡵᠪᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠤ ᠦᠰᡠᡤ ᠤᠨ ᠳᠤᠪᠰᠢᠭᠤᠷ

蒙漢滿文三合字典

中華民國二年八月出版

(北京西蒙印務局承印)

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

令數之 ᠲᠣᠭᠣᠯᠠᠬᠤ

數之 ᠲᠣᠭᠣᠯᠠᠬᠤ

稀少 有限 ᠴᠥᠮ ᠬᠡᠪᠴᠢᠶᠡᠨ

砝馬 ᠵᠠᠭᠤᠯᠭᠠ

數目 ᠲᠣᠭᠣᠯᠠᠬᠤ

數珠上的記念 ᠣᠷᠣᠰᠢᠪᠤ

托蒸篦的木撐 ᠵᠠᠭᠤᠯᠭᠠ

多南子 異果色紫味甘 ᠵᠠᠭᠤᠯᠭᠠ

彷彿烏梅 ᠵᠠᠭᠤᠯᠭᠠ

橫截之 ᠲᠣᠭᠣᠯᠠᠬᠤ

脫離了 ᠲᠣᠭᠣᠯᠠᠬᠤ

同 ᠲᠣᠭᠣᠯᠠᠬᠤ

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

使週圍之
圈圈之
週圍之
譜
使至通曉
通徹
貧金鸛之別名九之一身大爪無後指頰下有毛如羊鬍子
風揚塵起
塵埃

算班入股分
已補數
團帳房上木圈頂
鼎鬲之鼎
厨役科
厨子
鍋
不算數
算人數

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

托羅虧馬上打的上寬下窄鼓 鞞

根由 同

大案比之案又長大者

廟兒燈 祭壇廟黃幄四角之燈

樹上套雀兒的套子

桃

淸語熟不打蹬兒

仙鶴旗

仙鶴

白鶴花異花彷彿仙鶴形

猪小腸

托羅兒

轉灣處 車輪

越堤

周圍繞之

字傍圈之

四周巾 古巾名紬布作者俱有

幾衡撫辰儀 乃雙環三單環二共五環套連上刻赤道卽週天度數時刻

彎彎曲曲之路

尺寸之尺
肘 江河灣子 河港
勸慰之
心定了 風定了 同
使備馬 使套車 同
備馬 套車
物折處粘鰾
壓縫 做衣重疊合縫
使安撫之
安撫了
未補數

孔烏 孔雀別名六之一
孔雀旗
孔雀扇
翠華旗 儀仗名
翠華蓋 儀仗名
孔雀翎
孔雀
矮勒女靴
花蕊

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

油之

油之

油　桐油

化緣

廻光返照之照

手把小兒　迎之
支撐　着　擊之

羊桃　異果名又曰葖
楚見詩經

駝騎　牛生之騾曰駝
騎

宮門上泡釘

此係舊清語新語

小泡子飾件

大泡子飾件

幘巾幘之幘古以絹作着以束髮

令起平花

首飾上起平花

毡帽　盔帽襯

鐙磨兒

韉

拐彎

同

頭

鏡袋

照鏡

鏡子 犁鏡
巫人用的神鏡

鵜

醒着

使人察明

察明

明白

淘鶯 淘河別名五之

料哥 了哥別名三之

鶐鴜 鶐鴜別名六之

鶐鴜

顯明之

顯微鏡

油燈蓋

紫杉

樺木

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

牲口鬃尾稀短

同

富家熱鬧

斲木鳥別名三
啄木之一

打魚串籠

言語不清
文不連貫

鼻子傷風

圍着坐

剝開之

令剝開松子等物
同

收檢

齊派之

派之

渾沌獸異獸直腸食物直過形似狗

劈水船士分水之器

在子異獸人首鼈身
炙艾則鳴

頭發暈

頭暈

頭疼

豬兒 一週年的野猪
半大猪
掃雪 比貂鼠毛厚而淡白黃有騷味者
征塵
山膏 異獸出苦山彷彿猪色如火
指揮 官名
癈手 伸手指拳環不能伸者
分開調度之調度
自然而然之意
感應之應

忠靖冠 古有職者所戴之冠
福緣之緣 效驗
旌節花
報捷燈 皇上出時路上傳號之紅燈
旨趣 義指
陽文合符 銅鑄陽文字以備夜間開城之憑據
鼓椎
半大堪達罕
四聒奴
頭鵞 落河別名四之一

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

娶親之筵

牲口的篾嘴

梁兒 小鷹名 同

纏絨

元鳥 卽小老鴉也 一歲駱駝

被絆住了

攔虎獸 鷹鶻屬 善搏兎

百合花

花脖鴉

鶉雞 雞別名二十二種 此種粗大之一

花金鼠

馬鹿

屋內塌灰

搕拌着走

小猪兒

絆住

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

火焰

緞疋庫

罰之
坐罪之坐　擬罪之擬

牽連　累累

緞子

皮護膝

屈膝上弓

膝蓋　同

沙彌　台吉當喇嘛者

無角騍羊

歪歪裂裂走

小兒搕拌着走

脚拘束不直僵僵走

瘸子

馬蹄寬

拐子

九

在夾子綑上絆住了
紅爆木
燻黑了
吊塌灰
火旺貌
探筒
鼎鼐之鼐
放施臺
放施食

亂牽扯 縫聯
牽扯拘連
缺欠
不捲沿的小帽
鏟子帶子
小鏟子
黏網
籠住 支打牲器
綢子

令打腦鑿

搖臂雀 眼皮上一道灰毛如眉尾不長而好點尾

鳴鳶旗 旗上綉有鳶像

使打勐斗

撂撅子

打勐斗

打勐斗之戲

彎腰往後撅着屁股

五更嘴 身紅脚黃夜半即鳴故名

鵙夏至起鳴冬至止鳴

戴勝別名八之一

鶻蹄 皮葫蘆別名

巫師打皷聲

水旋轉貌

馬跑的快

熟快 說清語不打蹬兒之熟快也

連擊皷

止于至善之止
立身之立
止于之止
存住
驚獐 獐性至毛見已
影俱怕故名
以手撩水趕魚
獸驚奔走
獸聞人聲避去了
敲了
更夫
啄木鳥 又名噴打木
同

梆子
小鎚子
敲之
連敲木魚並敲門聲
敲空木聲
鐲打木 又名啄木鳥以其
遶樹啄蟲故名
同
雲鑼
同
連鏊 輕擊
打腦鏊 鏊頭

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

胖壯

身體胖大貌

胖壯了

獨梗柳

小兒撒嬌
牲口撒歡

馬不把滑

馬把滑

穿着走冰的木靰上的骨頭釘

小根菜

定居平之次平則必定故名此神所値之日爲黃道

汀 平水淀謂之汀

無定準

水流停處

成語 出語

安定之 定着 安珠寶

定之 定準

刼煞居年神丙第五
主陰氣殺傷
竹筆字 乃尼魯特之豪享
世以竹發寫之

小磁瓶
着風之着了
朝陽之朝着
管莊處
下屯去了
紫頭鴨

堵禦之着風之着
擎天柱之朝之
石盤
托盤
屯
使堵禦
屯庄
迎朝擎
令堵禦
直透狀
同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

一刀紙之一刀
做書作
釘書
鈕襻
打結子 打帶子
煞總
總綱
綱常之綱
逐一細訖

釘吊
禽鳥朕子 嗉底
令打結子 鎖子骨
使扣鈕子
打結子
扣鈕子
扣鈕子
奶頭嘴兒
鈕子
不時的想起
不時的忽想起

使織網眼 使編燈籠

織網眼 編燈籠

玲瓏皭

寶網花 異花白而小形如絲網

梧桐樹

喂鷹的肉絡子

繩絡子

打雀的網撈子 一名跌包兒 馬尾編的

簷下銅網子

象蹄花 異花彷彿扈子花葉小

初學領神

土梟夜貓別名五之一

齊摟摟

摟摟

古詞小說

石蓮花

秤之

背式骨的鬼兒 秤戥之托帶鑲

瘸子

獸走的路逕

刀東手

麻翼 鵪鶉翅上有斑點者

銃子

菊花青馬

琪琍豹花馬

檳子

末尾末家

弓上粘樺皮

樺皮

鑿的圖飾件

ᠳᠡᠯᠪᠡᠭᠡᠷ

ᠮᠤᠨᠭᠭᠤᠯ ᠳᠡᠯᠪᠡᠭᠡᠷ

ᠮᠤᠨᠭᠭᠤᠯ ᠳᠡᠯᠪᠡᠭᠡᠷ ᠲᠤᠭᠤᠷᠭᠠᠵᠤ

ᠮᠤᠨᠭᠭᠤᠯ ᠲᠤᠭᠤᠷᠭᠠ

ᠥᠨᠳᠥᠷ

ᠥᠨᠳᠥᠷ ᠭᠤᠤ ᠴᠢᠯᠭᠡᠭᠡᠨ ᠥᠨᠳᠥᠷ ᠭᠤᠤ ᠴᠢᠯᠭᠡᠭᠡᠨ ᠲᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠭᠤᠤ ᠴᠢᠯᠭᠡᠭᠡᠨ ᠲᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠭᠤᠤ ᠴᠢᠯᠭᠡᠭᠡᠨ ᠲᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠭᠤᠤ ᠴᠢᠯᠭᠡᠭᠡᠨ

ᠳᠤᠤᠷᠠᠭᠤᠷ

內倉
內大臣
廟算
中書
內繙書房
奉宸苑
皇城
御醫
內裏

厚待之
使寵愛
寵愛之
寵愛
雲鑼
虧欠了
殘缺
殘缺
逃
同
同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

內

暗暗的

女裏衣

陰扣凡接扣摺子紙向內摺接者

衣底襟

內庫

內卦

內簾監試官

內務府

古官名

內史

內膳房

鑾儀衛

內駕庫

內關防衙門

宮綢

內堂房

內考科

內倉監督衙門

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

北斗 同
七
連七紙
牛餂犢
山查糕
山裏紅
舌餂
往裏些
往裏

吊衣裏
中孚卦
衣裏
臟腑
內脬脬房
內裏
裏勾子 貫跤絆子名
心內思想之內裏
記過失 同
餓的心裡發慌

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

令婦人以手加額行禮ᠣᠯᠠᠨ
懊惱ᠤᠭᠰᠠᠷᠬᠠᠭᠰᠠᠨ
經傳之傳ᠲᠤᠭᠠᠷᠠᠯ ᠵᠢᠭᠰᠠᠭᠠᠯ同
椳樹ᠤᠷᠭᠤ
便重復油漆ᠳᠠᠪᠴᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠰᠡᠭᠦᠭᠡᠵᠦ ᠲᠤᠰᠠ
重復油漆之ᠳᠠᠪᠴᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠰᠡᠭᠦᠭᠡᠵᠦ ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠬᠤ
令重復油漆ᠳᠠᠪᠴᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠰᠡᠭᠦᠭᠡᠵᠦ ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ
第七ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠳᠤᠭᠠᠷ
生了鹹唇了ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠢᠶᠡᠷ ᠪᠤᠯᠵᠤ

鹹唇ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠢᠶᠡᠷ
食指ᠵᠤᠭᠤᠳᠤᠨ ᠬᠤᠷᠤᠭᠤᠨ
餂之ᠳᠠᠪᠴᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠰᠡᠭᠦᠭᠡᠵᠦ ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ
七次ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠤᠳᠠᠭᠠ
七夕ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠰᠠᠷᠠ
七政日月五星爲七ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠵᠢᠷᠤᠭᠯᠠᠩ ᠨᠠᠷᠠᠨ ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠤᠳᠤ ᠲᠤᠭᠲᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠤᠢ
七梁冠ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠰᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠤᠷ
七旒冕ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠰᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠤᠷ
七星卽北斗也ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠤᠳᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠤᠢ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

旌節司屬鑾儀衛

委貌周之禮帽名

被輕賤

致於輕賤

自此以下之下下賤 畢下 同 向下之下 同

下眼看人 輕賤人

微懦

庸懦

窮苦極 嚓 同 顙了

致使人小看

小看人

貔子

畧不及

東

雲牌

婦人以手加額跪着點頭行禮

百萬 同
妄談之人
只管胡言狀
顛話不休
令數落 使搶白
使申飭之
申飭之
牲口撒着搖頭
蚩蚩無知 同

擲石擊冰殺魚
馬腰硬顛的不穩
包牙
撅着嘴
小鍋
火起聲
庸碌人
禾苗稀細不發生
缺少

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

一齊跑馬

使跑馬

跑馬衝陣

悄悄的 同

跳跳鑽鑽胡亂舉動

嚇了一 跳

擲石擊氷殺魚

抖抖搜搜

翹頭白魚

嚇一跳

嚇一跳

笋雞

孤峯獨起

妄動跳躍

暴

飛廉居年神內二十九以其主兇慘氣故名

暴虐之

凱歌
到彼岸
來此岸
使唱之
唱之
長鳴雞
長鳴都尉雞名
喚起 反舌別名
嚮了

鳴鳶旗
鳴吠日 除戊午戊申日外凡午申酉日俱曰鳴吠日
屢鳴响器
使鳴 弄响
鳥鳴之 响之
去衝陣
一齊跑馬

輕佻

輕舉妄動

潮鷄 陝人呼紅色吐綬鷄曰潮鷄

波浪

病人翻瞪搖頭

道官名居知府之上

凡活雀蟲養過冬

倣法倣照

門下鑲

上下之下 下邊之下 下 下弦

歌童

會唱人

豐益倉
常平倉
有益
資益
利益
牛犢子
魚鱗雲之魚鱗
顯鼠似鼠而馬蹄生一年
卽重千斤鬍長
獸蹄縫

馬蹄袖頭
擺背式骨彈針兒鬼兒
擬正
致逢機會
湊巧
乘機
機會
存住之水
渟水之渟 水澄下去

讀書後倣此

職任 ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ 同

職掌 ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠶᠡᠬᠡ ᠵᠠᠭᠤᠰᠢ 同

交付 ᠭᠠᠷᠭᠠᠵᠤ ᠥᠭᠬᠦ

任用 ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ ᠳᠤ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ 交派

遭逢 ᠲᠤᠬᠠᠢᠯᠠᠨ ᠤᠴᠢᠷᠠᠯᠴᠠᠬᠤ

托梁 ᠲᠤᠭᠯᠠᠨ ᠤ ᠳᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡ

員外郎 ᠭᠠᠳᠠᠭᠠᠳᠤ ᠶᠠᠮᠤᠨ ᠤ ᠵᠠᠯᠠᠭᠠᠨ

副總裁 ᠳᠡᠮᠵᠢᠭᠴᠢ ᠶᠡᠬᠡ ᠵᠠᠯᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠳᠡᠮᠵᠢᠭᠴᠢ

助教 ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠬᠤ ᠵᠠᠯᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠩᠰᠢᠭᠴᠢ

捐納房 ᠬᠤᠪᠢᠭᠠᠯᠠᠬᠤ ᠶᠡᠬᠡ ᠭᠡᠷ

接應兵 ᠤᠴᠢᠷᠠᠯᠴᠠᠬᠤ ᠴᠡᠷᠭ

齊助之 ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠬᠤ ᠵᠠᠯᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠩᠰᠢᠭᠴᠢ 同

相助 ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠬᠤ

相 古王侯輔佐之臣 ᠰᠠᠶᠢᠳ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠳᠡᠮᠵᠢᠭᠴᠢ

使帮助 ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠬᠤ

帮助 ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠬᠤ

從旁小事 ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠤᠨ ᠪᠠᠭᠠ ᠵᠠᠪᠠᠭᠤᠳᠠᠯ

奠酒之奠 ᠰᠢᠷᠢᠨ ᠠᠷᠢᠭ ᠤᠨ ᠲᠠᠪᠢᠭᠤᠯᠬᠤ

稻子
檜罟子 異果冬生夏熟色紅大如碗皮數層如甲葉味微酸
甲葉子
蓬 遇
鷹脚絆 一回一次之回次 打野雞的脚套子
遭際
登仕佐郎 從九品
登仕郎 正九品
修職佐郎 從八品
修職郎 正八品
徵仕郎 從七品
文林郎 正七品
儒林郎 從六品
承德郎 正六品
奉直大夫 從五品
奉政大夫 正五品
朝議大夫 從四品
中憲大夫 正四品

献木聲

若木異木出南海山中幹紅葉綠花紫

彩霞

霞 雲映日之光也

紫霞盃花 異花如杯色紫無葉其蒂如瓢 同

木瓢

渡水皮渾吞

水袋

箭扛起遠去了

箭中物扛起

支着

白肚鱒魚

没能耐

既然以故二字之上必用 等字

因爲

爲此之爲

每人每事之每 每日之每 同

篕盛黍稷之器 內圓外方

稻畦

稻田厥

笞杖之笞
荆條
瘦人
豆麵子餂餂
瘦
攫掇人嗾狗
應鐘六吕之一屬亥
月
應亥大三尺餘拴子
有柱的座上打

纂修
對讀官
對讀所
編修 居修撰之次
遭遇
逢
姬卦
大聲說話狀
羅攵齊鳴聲

牲口打噎噴

土爾番回子一旗

春紗

春綢

狪狪異獸出泰山彷佛猪生珍珠

長短的分兒

土爾扈特一旗

箭創着聲

於字意乃承上起下之虛字也

至公堂

太陰星

至極之至

荒火

使遮拚

遮拚之

亂吵鬧

足不成步 兩脚絆繞

笞責之

肥皂

道人 古時司教民之責者

榜紙

榜考中之名數張掛之大名單也

清茶房

水清之清

使淋渣滓

籮淋渣滓

漏清醬之筐

竟是這樣那樣之竟是

水淨住了

水淨止

箭創着聲

火忽起聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

模樣相似 同

無意間撞遇着 同

撞遇着

迎門盃

特專

凡物件該着多少之該着

紛紛散去之紛紛

各自各自

起初

鷹網

護軍統領衙門

護軍統領

禡祭 出兵時在

禡祭堂子祭纛

祭纛得勝後將軍祭

纛

心跳狀

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

白腹細鱗魚嵩曰

拘束見人拘緊不能自放也

太古冠彷照倘古帽式所作之冠

篆字館

篆字

初創　開首

撐船　撐船槁

帳房支桿　撐船槁支棍子

靠傍之

主持　靠傍

着落　使倚靠

犄角爲營

犄角之勢

令支　令抵住

盆牌子

盆

氈墻方毡房涼棚之帷墻

簷墻

走獨木橋一步一步擦着走

踰輪駿之豹花者曰踰輪

獨木橋

猪小腸 盤腸

整轂轆

週圍之

規矩之規

口面

說古引小兒睡

馬跑的穩

畧畧曉得

使通曉

曉得

頭暈貌

頭發暈貌

讀書後倣此

惡心
不願意
願意
雲忽開了
密雲忽開晴
無鱗小扁魚
暖轎
温和風
暖靴

温暖
精血之精
字點 雨點
滴漏 下雨點
散水 水點
容得下
枕骨
懞懂不明
齊戴盔
戴盔

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

因言提起
ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠬᠦ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠤ ᠡᠬᠢᠯᠡᠵᠤ ᠬᠡᠯᠡᠬᠦ

感卦
ᠰᠡᠵᠢᠭ ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠯ

感應
ᠰᠡᠵᠢᠭ ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠯ ᠪᠠᠨ ᠬᠠᠷᠢᠴᠠᠭᠠᠯᠳᠠᠬᠤ

提起
ᠡᠬᠢᠯᠡᠵᠤ ᠬᠡᠯᠡᠬᠦ

千里眼
ᠮᠢᠶᠠᠨᠭᠠᠨ ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠯ

螟蛉 蜾蠃
ᠰᠢᠷᠤᠭᠤᠨ ᠵᠢᠷᠤᠭᠤᠨ

常提
ᠳᠤᠷᠰᠢᠵᠤ ᠬᠡᠯᠡᠬᠦ

殼子 異果形 如青梅味甘
ᠭᠠᠷᠭᠠᠯᠠᠭ ᠶᠠᠮᠠᠷ ᠮᠠᠭᠠᠳᠠᠨ ᠵᠢᠮᠰᠡ ᠮᠠᠶᠢᠭ ᠲᠠᠢᠪᠤᠰᠢᠭ ᠲᠤᠭᠠᠳᠠᠢ

說親探回信
ᠠᠶᠠᠯᠭᠤᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠤ ᠪᠤᠴᠠᠭᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠭᠰᠡᠨ ᠰᠤᠨᠢᠨ

引之于善之引浹洽善誘
ᠰᠠᠢᠨ ᠳᠤ ᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠶᠢ ᠲᠠᠰᠤᠷᠠᠯᠳᠠᠵᠤ ᠰᠠᠢᠨ ᠳᠤ ᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠶᠢ ᠲᠠᠰᠤᠷᠠᠯᠳᠠᠵᠤ ᠰᠠᠢᠨ ᠳᠤ ᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠵᠤ

浸潤
ᠨᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠵᠤ

嗜好慾
ᠳᠤᠷᠰᠢᠵᠤ ᠬᠡᠯᠡᠬᠦ

愛物心欲取之
ᠵᠢᠶᠠᠯᠳᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠰᠡᠳᠬᠢᠯ ᠲᠠᠢ ᠪᠠᠢᠬᠤ

好之尋趣之
ᠳᠤᠷᠰᠢᠵᠤ ᠬᠡᠯᠡᠬᠦ

願意
ᠬᠦᠰᠡᠯ ᠲᠠᠢ

任意
ᠬᠦᠰᠡᠯ ᠲᠠᠢ ᠪᠠᠢᠬᠤ

可惡心
ᠵᠢᠷᠤᠭᠲᠤ ᠰᠡᠳᠬᠢᠯ ᠲᠠᠢ

使人惡心
ᠵᠢᠷᠤᠭᠲᠤ ᠰᠡᠳᠬᠢᠯ ᠲᠠᠢ ᠪᠠᠢᠬᠤ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

祭祀請神 拴紙條的前桿

雞皮綢綢

於在等字之意承上起下之虛字也 同

狠震耳

被事鬧昏 驚獃了

驚獃

有聲勢 有响聲

聲勢 响聲

張聲勢

釣魚鈎的漂兒

小兒任性

提

沒提起

事奉之 同

禪杖 九環禪杖 同

晷睡卽醒

套之 裝套

書套 甲包

怒極撲摔人

用力掙開

滴水瓦

冬瓜

一少半

一半之半

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

量名六十四黍爲圭四
撮圭爲一撮十撮爲勺
一半之半 同
棒子骨
中伏
黃鐘陽律也屬子月
中呂陰律也屬己月
中所
中指
中城兵馬司

中城察院
中股文章之中股也 同
中甬路
中官正
司命三臺星共六個列爲三
對其中層二星曰司命
中和韶樂
中和雅樂
中和清樂
中

番鸛鴿
西番蓮花
西番學
西番字緞
螺螄餖餖
畧繁雜
繁雜
不繁雜
馬癗馬身上生的一點一點的出膿血之瘡

弓拿子
鄙瑣可厭 卑污
車轅前輕後重
火燒完處
嗾狗聲

中間飾件

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

扶之靠人作事

憑科

官字號

吏科

吏部

官爵

官員

官

吏房

衆官

治五巾士所戴者曰

士大夫之士倚靠處

倚着

都咸子異果出日南國

大如指形造酒

可治傷風

長出結喉

結喉

杌木出南方幹高大

子如栗

西番葵花

蕃柿 蒿幹艾葉榴花五朶

五朶而生出自西番

柴草
劈柴
惜薪厰
劈柴
燒柴
使焚燒
焚燒
陰路夜火
勒子鞋上的縏帶

小兒褲腰上的縏帶
阻止 暫停
攔阻
揆度之揆
噴盆
抄道
算計着 會
在行人
揆度之

萬萬

萬

相似　畧記大槩初學畧有影像

形像相似　言行可觀

凡物將做成俗語有影了

做的沒樣兒說人行事沒影兒

規模　形像

替做

代替　抵擋

遺腹子　乃父故十月丙生者

賒之

驍騎校

替代

人馬出息了

發了福了

發福　出息漸長

使賠還

賠還

使散給

散給之 丈量 同

洪大 汪洋

燒柳條烙咬傷

燒柳枝烙獸咬傷

燒柳枝烙病

艾炙之

一手扎之扎 同

馬弔牌

那許多 那些

斧鉞之鉞

萬歲棗異果出三佛齊國之棗

柾木似杜李幹枝曲灣皮淡紅葉如杏葉而長

萬連花異花葉如鳥翅花色紅綠二種

土門江發源長白山向東南流

萬象清寧之章 大宴進膳時所作之樂

萬壽燈 新年

萬水壺 內廷垂掛連燈漏壺之第四個曰萬水壺

萬歲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

迷失路
致於生分
生分
畧生些
夾生飯
生絲
土坯
生絹
生綾

生熟之生
燒剩的烟頭
牙關
使收拾　使收檢
散物收拾起　收檢
無精打彩
絡繹背着
一齊散給
一齊散給

恃强

强胜

魚子

迷了路了

窮甚 窮嚓頹了 同

靴子鞋 同

上靴子

靴鞘子

圓圓的

小團龍粧緞

法口 鵠擋上的圓圈

法子 掛鵠子有圈的

架子

鵠子

圓哨刻箭

圜丘 天壇內之圓臺

砍弓胎

弓胎

圓

致於迷昏住

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

郡君儀賓

多羅貝勒

縣主儀賓 郡王之婿

縣主 郡王之女

郡王福晉

郡王

朝燈 殿陛兩旁之燈

儀銼鐃 儀仗名

擎蓋司

法駕步輿

法駕鹵簿

大禮骰頭

大禮轎

大駕鹵簿

禮儀

道禮 理 同

冲去欲打牀

怒氣上冲

蜡虻

親祖母

親祖父

禾苗結穗 同

穀穗

凡事起頭之際 當初 同 臆欠

仰卧

過得

兎兒父上鐵格搭

倡率

使生長

生之

中議大夫 從三品

通奉大夫 從二品

通議大夫 正三品

資政大夫 正二品

榮祿大夫 從一品

光祿大夫 正一品

眾馬急行狀

布拭之

使以布拭

火着聲

火旺貌

可疑 同

急忙走聲

脚步聲

暫時

且住

暫住

暫且

生來的 同

稟性生成

家人卦

宗族

族行夥 舡之一幫之幫

馬肚已吃大了

馬腹下垂

歸甯 娘家去

娘家

使塗抹之

塗抹之

畧急 畧快

頃刻間

茶催

急忙 匆匆 同

水急之急 快着

急銳

急之 上緊

令急着些

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

可畏 同
惶恐 牲口膌跳
木榔頭 同
打糕
鎚之
令鎚
物脆不堅
萬萬
沒休息

震耳聲
剨之
使剨裹子
腹大下垂
扯靴帶
茼蒿菜
皷聲
鑼皷齊鳴

端方 ᠳᠤᠭᠠᠷᠠᠭ ᠵᠠᠩᠭᠢᠶᠠᠨ 同

平地面 ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠷ ᠭᠠᠵᠠᠷ

平聲 平上去入之平 ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠷ ᠶᠡᠬᠡ ᠭᠠᠵᠠᠷ

正房 ᠵᠠᠩᠭᠢᠶᠠᠨ ᠭᠡᠷ

頭甲喇 ᠲᠤᠯᠭᠠ ᠵᠠᠰᠠᠭ

正面 監中軍轄處 ᠵᠠᠩᠭᠢᠶᠠᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠵᠠᠰᠠᠭ

正中之正 ᠵᠠᠩᠭᠢᠶᠠᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠵᠠᠩᠭᠢᠶᠠᠨ

撲通倒聲 ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠷ ᠪᠤᠭᠤᠯᠵᠤ ᠤᠨᠢᠭᠤᠯᠵᠤ

形大而粗 ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠷ ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠠᠳᠤᠭᠠᠨ

宣腫 ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠷ ᠪᠤᠭᠤᠯᠵᠤ

叩頭聲 ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠷ ᠲᠤᠯᠭᠠ ᠵᠠᠰᠠᠭ

棍棒相打聲 ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠷ ᠪᠤᠭᠤᠯᠵᠤ ᠤᠨᠢᠭᠤᠯᠵᠤ

相打聲 ᠳᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠷ ᠤᠨᠢᠭᠤᠯᠵᠤ

心內跳 ᠵᠦᠷᠬᠡ ᠳᠤᠲᠤᠭᠠᠨ ᠪᠤᠭᠤᠯᠵᠤ 同

危日 居值日神第八至豐則危安不忘危曰危此神值日黃道 ᠠᠶᠤᠯᠭᠦᠢ ᠡᠳᠦᠷ

潮來了

柔順

温柔

蓍草

占卜 同 同

輕佻不定

不忍

忍心

忍心之忍

平日值日之神黑道居滿之次因滿則必平

平定準噶爾厄魯特

平定回子

使平撫之 使平地面

平撫之 平人氣惱

平坦 和平

平平的

鐵砧子
杜宇 杜鵑別名
四歲牛
刀鎗鑰子
讀書後倣此
潮
假端推委之假端
推扒 推摟泥土之具

司鑰長
鑰匙
推窓
倥車子
瀉痢裏急後重
借端推委
互相推委
推委
潮湧之湧
推委

連夜之連

半夜之半

益加 反倒

聾子

粧聾

聽不詳細

聾子

口內自語狀

小兒初學話聲

斑鳩鳴

四層兒 射鵠之四層

第四

抄近走

抄近走

抄道

令傾灌

使灌之

灌田之灌

滿盈

滿堂紅燈

盈寧庫

盈滿

吶拉聾子

都桶子 異果出廣南大如卵味微酸

積習罷玩

人皮臉 衣服耐穿

四十九旗

四十

將能着

楠木 生山谷高二三丈餘葉如栗葉核如杏核花白

墁坡

偏坡

斜排着

姜磋兒

柔順

使連夜

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

腿蹄馬鞧

馬旋鐙

鐙

揷之

提籃

桶樑拴鞦根小鐵圈
犂挽鉤

果殼　樹皮

儀器

榜樣

式樣模子

租錢

方毡房

四楞

模樣

滿居值日神第三此
神值日黑道

滿足其數使滿足其數

使之滿盈

直至滿

各四 四個人 四位
第四
連四紙
衆人驚
衆聲震動
衆皷聲
叫狗聲

鐙盤
鐙梁
鐙孔
對鐙射之
撅鐙滾上 騙馬名色
拉鐙反背 騙馬名色
踢鐙滾上 騙馬名色
蹬鐙過兒 騙馬名色
蹬鐙

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

方巾
益母草
骰子
不脫空
四次
石一百二十斤爲一石
四隅
四梁冠
四面 物件之四面也
東西南北之四方

四夷科
青四季花傘
四時
四瀆
四夷
四象
四季
四相日 春丙丁夏戊己秋壬癸冬甲乙日四相日
四眼兒狗
四

轟然大笑

轟雷

被震動

喧嚷震動

大瞪着眼之大瞪

類上帝曰類祭有行兵之事

倣效

面貌相似

不肖

式樣體

規矩之矩

方澤地壇內之方池

八仙棹

鋦

四楞

有楞者

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

苗拱出土了水凍高

磯嘴埽 河工搪起名

苗拱土

秭十京爲秭

鐘响聲

打太平鼓

太平鼓

將就能得

枷

衆靜坐狀

羞的默然

無聊狀

東水山 在盛京海城縣

鵰雀巢內所養之可姑也

鸐黃 黃鸝別名八之一

狗嗒喇食

騾子

螻蛄瘡

螻蛄

端坐

穩坐不動

攔河網桿

淮子魚

牲口孳生的好

無風善晴日

山險峻處微平 河岸 墁坡

同

忽遇之忽

鼈

水底淤泥

仰面大笑

蠶齊子菓名

畧拙笨

番僧 喇嘛

豆泥酸茶湯

海螺

傘葢頂幔

無披肩朝衣

猪皮箭桶

墮河虫

雪片

滿口含着喫之貌

蠟梅花

蠟剪

蠟臺

剪蠟礶

蠟倉

蠟燈

黃蠟

想是

大肝魚

億 十萬爲億

用力往下墩

穩坐不動

說話黏迂不完狀

濃物黏黏的

同

綃薄處破通

豁破瘡放膿 同

請示

蠟花紙

身子軟癱

衣物稀爛破了

衣服稀爛破狀

蠟瓣花

切實

的確知道了

倒雍篆字文下粗如垂雍葉

滿口含着之貌

信口亂說

亂嘌東西

下雪片

ᠠᠭᠤ

廬亳廬之廬 ᠭᠠ

凉穀米 ᠮᠠᠰᠢᠭᠠ ᠪᠤᠢᠴᠠ

舊藏佛之稱 ᠬᠤᠭᠤᠷᠴᠢᠨ

李子 ᠰᠢᠷᠪᠠ

此頭一字單寫用ᠭ字以避聖諱 ᠭᠤᠭᠤᠷᠴᠢᠨ

溜馬汀在盛京界內 ᠮᠠᠭᠠ ᠪᠤᠢᠴᠠ

狸別名三之一 ᠰᠠᠭᠤᠷᠠᠭᠠ

母追夏之朝冠 ᠮᠤᠭᠤᠢ ᠪᠤᠢᠴᠠ

倉雞雞名二十二之一 ᠠᠭᠤ

李耳虎別名八之一

劉子菜名形似梨秋熟時色黃味酸甜

海白條魚

楪木高二三丈葉如楮葉花黃核如桃核

蓮蓬

蓮花

幹幹異獸名彷彿牛有虎斑

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

獨自靜坐之靜

正說　忽到來

胖笨

跳膿疼

猪窩

罈子

降龍山　在盛京海城縣

猪噶什哈

疊羅花

羅浮鳳　異雀名彷彿綠毛么鳳而小

蘿蔔

羅晃子　異果似橄欖七層皮

安住的窩戶

灰條菜

生眼眵

眼眵

極濕難耕地

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

龍尾掃 此掃捆一頭細乃
夾於椿內用者
龍荔 異果可蒸食此樹葉
似龍眼荔枝樹故名
龍眼
龍腦香木
龍箋紙
龍書
龍爪篆
執徐 太歲在辰曰執
徐

病 三月曰病
龍頭竿幡
青緞龍鳳旂
黃緞龍鳳扇
龍門壩
龍緞
龍牌
龍馬
龍辰

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

凝氣佈開

凝結之氣

我們的

蠋夜鶹別名二十二之一

巡捕

明朝

使巡察

巡察邏使拿去的口氣

炎執

黑霧彌漫

鴟油葫蘆別名四之一野鴨之類

龍女花異花幹葉俱似山茶蕊大而香

羅鶹鶹別名五之一

定不得

實

以背式骨打遠馬兒

馬化異獸名獲之別名
似猴而大毛微黑

亂撓之

撓之 使撓之

痒痒撓兒

抓之 撓

芝麻漏地紗

芝麻茶

芝麻焦餅

芝麻燒餅

芝蔴

嘶鳥獸的草人

瑪瑙

木香花

獵神

六字眞言咒

發迷
氣極了
疼極了
致於變臉
變臉
嫌隙
下劣 庸碌 同
醜
潮銀

牛羊百葉肚
惡
天王
摩訶薩
不肯用力
核實斟酌
實錄館
度牒
制勝礙

異獸名似猪而有距聲如狗叫

狸力

瓶子

甲釘 有帽釘

冠

帽子

順刀 匕首 攘子

大碗

糖 麻糖

使撅成彎

撅成彎

煨彎之

至之 着實

大有卦

至甚之至 最 狠

述蕩 異獸名此肉極香

使毀謗

毀謗

常發迷

食物怕嚼
牲口微瘸
頭肩搖滉慢走
罵人遭瘟的
荔草名葉似蒲葉其
細根可作刷箒
羊叫
栢樹
朱圓子菓名色紅形
圓毫不偏歪
毋鹿

摩曰羅佛經上謂孔
雀曰摩由經
榨油榨酒的接盤
或僥倖或死亡
但思在一處完 捨死
大步趨走
趨走
持齋
喫齋人
崗狗異獸名似兎而
色青
野猫

蠻蠻異獸鼠身龜首聲如狗叫

吹沙小海魚

善忘之人

善忘

合歡草 萱草

使忘懷

忘

齊推辭

齊推辭

暑推辭

推辭

明日

豁牙子

沒牙老

馬蹄長翻

大四不相

搗米

杵搗米之器

在我們

興起

王壇子 異果大如棗味甘因出於侯官縣坛內故名

頭大了

上粗下細大頭木

饅頭

燻壇

牡丹花

我們

把我們

合瀋草 道草

善忘

嘴宿旗人

砒砷碌

嘴火猴 二十八宿之一

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

彈腦彈子頑兒

山連下靠低河處　山額
人額乃眉上也
窗門上出前些的磚

瓊花

使說清話

說清話

滿本堂

滿檔房

滿洲書

清字經館

清字

滿洲都統衙門

滿洲

怪異　古怪

茨藨花

燕伏苗　家苦菜

纓絡篆

耳墜　纓絡垂珠

墜角

蔓菁

同

頭一個去了

鞋纏 冕兩邊垂的所以蓋耳

頂馬

頭一個 元首

惛塞人

畧獃 獃獃的

獃子

鳩 茅鴨別名二之一

倉烏 倉頭別名身大頭白之鳥

寬破臉兒狗馬

沙岡

蟒袍

蟒緞

幞頭

盔上前額

顙額

白鼻㮈牛

額寬

箭射半不到

彎頭拄杖乃穿木輣的拄棍也

手足急忙

㨰狗刨兒浮水名

用耙子拉草

耙山虎兒

拉草的耙子

獸醫

牲畜

牲口

譽

使稱贊

稱贊

使探聽信息

探聽信息 同

信息 傳事人

多知多能者

進鳥 信鳥別名

信鳥 海鷗別名

信鳧 海鷗別名

知道麽

知道

憨子

傻呆子

癱患 傻子

病惛沉了

麻木了

蝦蟇

這裡呢

譎詐人 同

方術人

彗星 俗謂掃箒星

猿

茉莉花

滿得

閘板 千勘閘

蝦蟇

相似者

似 如

露出 顯露

矜誇 狂妄人

逞能好事

逞能的人

通達

報知

啓 啓發訓導之文曰啓
呈尊長之書亦曰啓

探信人

心口畧疼

少許

鴈鳴 鴨別名

湄沱河 在盛京

使作揖

作揖

寡寡的 清苦

寡少

老母猪

訛獸 異獸名彷彿兔人面能言好誘人

有恥細心人

欺誑行之

被欺詐

使欺詐

欺詐人

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

痣

緊急 同

急忙

心亂 急躁

坐了月子了

安好

蒙卦 愚蒙

智者

寒露兒 形似虎不拉

智哲 善獵人

進賢冠

攬生

比較勝負

使賭賽

賭賽

改嘴　賴話

荒唐

疑惑未定

同

空地　光地

賭　比較

同

水蕩漾

顏色鮮明

星宿旗

星曰馬二十八宿之一

異獸彷彿豹額花身白好臥

孟極

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

衆兒哭聲

乳兒哭聲羊羔𡳞母聲

鞭子

蝯蜒異獸獾別名形似野猫長八尺

使壓灣　使摺身

壓灣　摺身

獮子　異果形圓而細始嚐味苦少時而甜

類　異獸自交自育形似貍有門鬃

猫　同

肉臞

猾　異獸無骨雖入虎口而不嚼反入虎腹內食之

胖子　富態

胖　有肉體

大官署

臕欠

肉

是我的

我的

同

同

同

千夫長

千

千總

千戶

千次

各一千

螟食庄稼心之蟲
曰螟蝗屬

正十澗爲正數目名

綿甲

綿紬

綿子

鶖雉別名十三之一

觀覽慢行

巧笑

刀刃捲了

瘟疫

臉上的肉堆纍着

小撇碗

凡物之匾 鼻塌

同

猫

圍碁

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
61 HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

(11) TM05805.05/4022

ᠪᠣᠬᠣᠳᠤ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠬᠤᠪᠢᠯᠪᠠᠷᠢ

中華民國二年八月出版

蒙漢滿文三合

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠮᠠᠨᠵᠤ ᠭᠤᠤᠯᠢᠨ ᠦᠰᠦᠭ ᠤᠨ ᠬᠤᠪᠢᠯᠪᠠᠷᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠮᠠᠨᠵᠤ ᠭᠤᠤᠯᠢᠨ ᠦᠰᠦᠭ ᠤᠨ ᠬᠤᠪᠢᠯᠪᠠᠷᠢ

(北京西蒙印書局承印)

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

余 四月爲余

討人嫌的蛇骨頭

蛇疸瘡

蛇頭鳥

苦麻兒

蛇入蟄

蛇 已

螯 食莊稼根之蟲也蝗屬

漠 塵埃渺漠之漠 扒眼笑人

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

弓棚子 車上蓆棚子

使改方爲圓

改方爲圓 頭

刀鈍

至於窮竭 兩

無窮盡

窮盡

力竭

窮究

挫磨至極

窮乏

倔强 禿尾

降香

鰍船

泥鰍

穿沙魚

食蛇鼠 此鼠能食蛇人被蛇螫者此鼠嗅而尿之卽愈

鱘魚

大荒落 太歲在巳爲大荒落

棕毬 ᠰᠣᠯᠣᠩᠭᠠ

白蠟 ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠲᠦᠯᠬᠢᠰᠦ

寄生木 ᠮᠣᠰᠣ ᠶᠡᠬᠡ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ

木狗異獸黔邊別名形似黑狗 ᠮᠣᠰᠣ ᠨᠣᠬᠠᠢ ᠭᠠᠳᠠᠳ ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ ᠭᠡᠵᠦ ᠳᠠᠷᠠᠭᠠᠯᠠᠭ ᠬᠠᠷᠠ ᠨᠣᠬᠠᠢ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ ᠲᠠᠢ ᠠᠳᠠᠯᠢ

柿子 ᠬᠣᠯᠢᠮᠣᠭ

木倉科 ᠮᠣᠰᠣ ᠴᠠᠩᠭᠠ ᠤᠯᠠᠭ

木倉 ᠮᠣᠰᠣ ᠴᠠᠩᠭᠠ

樵夫 ᠮᠣᠰᠣ ᠲᠠᠢᠴᠤ

樹木 ᠮᠣᠰᠣ

茶苜機 異獸并封別名三百色黑善食毒草 ᠴᠠᠶ ᠮᠣᠰᠣ ᠭᠠᠳᠠᠳ ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ ᠤ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠳᠦᠷ ᠨᠢᠭᠡ ᠮᠡᠳᠡ ᠬᠡᠭᠡᠳ ᠤᠷᠢᠳ ᠬᠠᠷᠠ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠬᠠᠷᠠ ᠪᠦᠭᠡᠳ ᠬᠠᠷᠠ ᠮᠣᠷᠢᠲᠠᠢ ᠭᠠᠳᠠᠳ ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ ᠤ ᠨᠡᠷᠡ

樝菓名小於木瓜味酸澁 ᠰᠠᠨᠵᠠ ᠭᠡᠵᠦ ᠵᠢᠮᠰ ᠤᠷᠢᠨ ᠵᠢᠭᠠᠰᠤ ᠶᠢᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠲᠠᠢ ᠪᠠᠭᠠ

諸侯

省

木賴子 異果大如李

牲口吃剩草節

馬蠢笨 人遲鈍

野鷄落樹

木匠

木蘭花

玉蘭花

胡笳

水窪子 水鳥名

長把木瓢

樹戶

臬義同前

臬凡監柱上樑用以取正之器

木馬

木輅 鑾駕名三轅頂上嵌木四塊套用六馬

木兎兒乂箭

雌鷄子
馬政科
祭馬神
馬印子
撒馬
收馬
皐五月爲皐
敦牂太歲在午爲
敦牂
出恭

車駕清吏司
馬上凱歌
領馬
馬午
岔氣疼
胸膈發脹
外省去
鄉試
外省大臣

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

大披箭

馬鴨

騎馬

騎馬鹵簿

馬兵

騎馬者

油葫蘆虫名

牛蜂

大馬蜂

田雞

鷺鷥
踢胸
領胡異獸名彷彿牛紅尾聲似人喊
細絲粘網
柳根池魚
馬騾等牲口之迎鞍

起程處
馬台石
使起程
起程

稠李子
野韭菜

蒙古篆金刀

圓氈房 圓帳房

四方骶頭

胡燕

蒙古畫角

蒙古兵

蒙古書

蒙古字

蒙古堂

理藩院

蒙古二甲喇

蒙古頭甲喇

蒙古都統

蒙古

說蒙古話

毛頭紙

毛邊紙

使狐魅

狐魅

醜

爵弁彷彿晃而無旒者

俊子 獸子

窘困

泉蒙古

線麻

糜子米

北百舌 反舌別名八哥之一

炒麵

辛夷花

凡物去尖取齊

癰瘤　疽

無角乳牛

老朽子

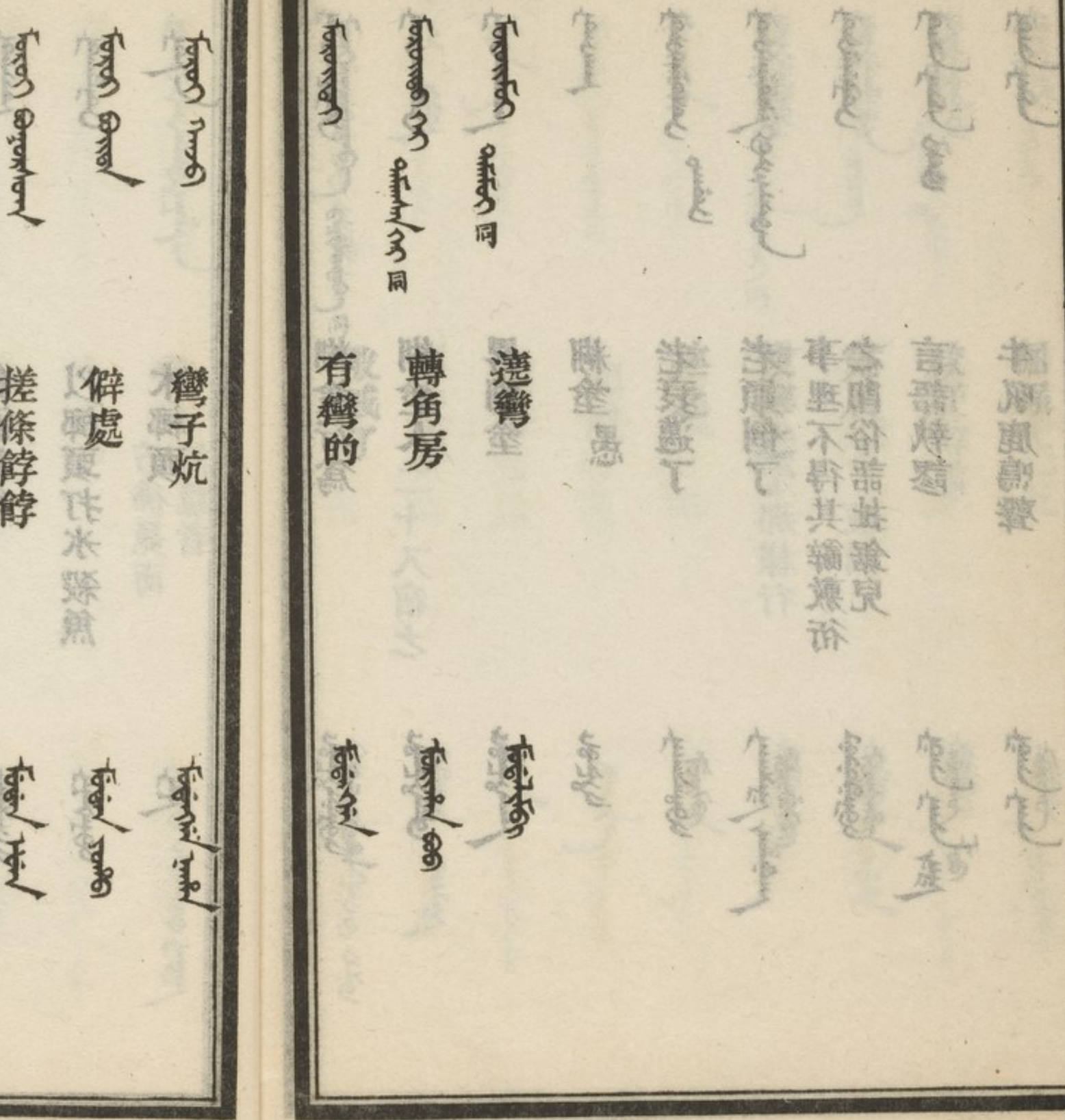
貪酒胡纏

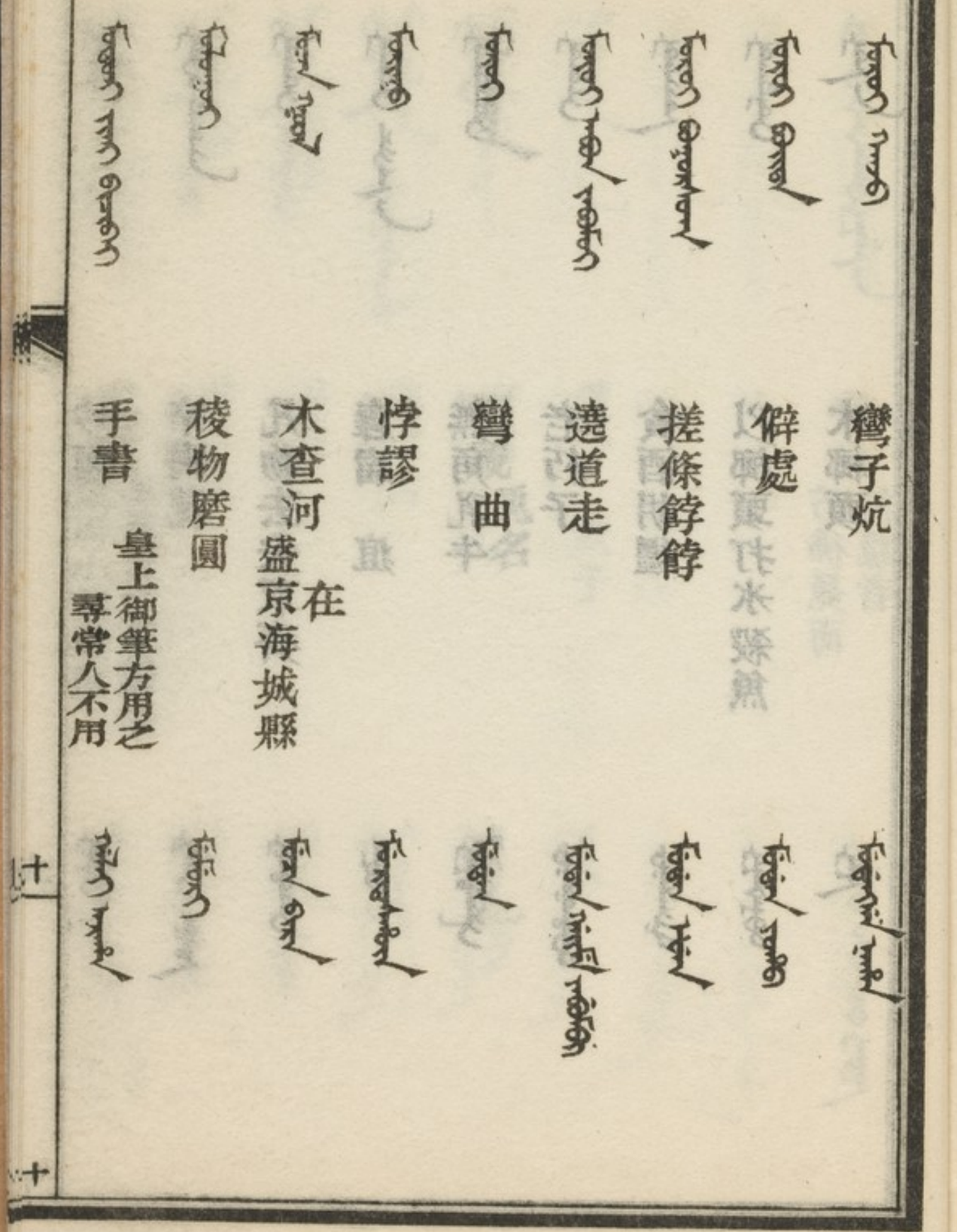
以椰頭打水殺魚

木椰頭

明視兎名

蒙頌異獸出交趾國似狻而小善捕鼠


遶彎
轉角房
有彎的


彎子炕
僻處
搓條餑餑
遶道走
彎曲
悖謬
木查河盛京海城縣在
稜物磨圓
手書 皇上御筆方用之 尋常人不用

倔强

絞杆

宛屈

使撫之

撫之

同 被戹了

糊塗行爲

糊塗人

晷糊塗

糊塗愚

老衰邁了

老顛倒了

事理不得其辭敷衍之卽俗語扯鋸兒

言語執謬

牛吼鹿鳴聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

氷雪已乾
氷 同
含笑花
貴人笑 合
方穗
適穗
目今

尾宿旗
尾火虎二十八宿之
謬着一定那樣行
被屈了 被屈
一味執謬
執謬人

擎壺正

時刻之刻

水大緩流貌

蕩蕩平平

使削之

削之

箭鐵兩邊刃

磉鼠

成氷

氷糖

氷已酥透

氷裂成紋

氷凍鼓起

氷凌相觸

氷凍成閊

氷已凍合

氷酥

氷凍薄凌

氷解

小兒弱小

畧淺

淺年淺之淺路好走

儘殼了

凡物恰好殼了

引火樹枝乾柴

凡造做之材料將敦

修去樹枝

相抗拒

抗拒

本命年 同

紀隔十二年爲一紀

齊考試

齊考試

來考試

使考試

考試

背式骨側立俗云梗
梗兒用刀背砍
耳背面
刀背
江鷗
江
門樞棹邊框
山茵子
蘑菇
母鰣鮞魚

使亡
鯉魚拐子
米粒
使滅亡
存亡之亡
滅亡之亡
馬牙子
氣顙
脆骨
鹿鳴　虎嘯

遵照倣照 同

指麾破敵

馬遏子直

露踪跡

踪跡迷敵

跟踪着着傷獸去的方向

一排甲葉之排

踪跡

甲上護肩

賭賽

扛起了

使以肩扛之

以肩扛之

肩

扛口袋 撂跤的名色

用刀背劖砍

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

原身

是

本

大同府之庫名

不動

拱鼠在田野見人則拱前足

嗑頭虫兒

被牛頂着

人撞頭

牛頂人

使叩首

傾害

啟疏謝恩官名數摺也 陞殿日所進

啟疏科

叩三跪九叩之叩

連叩首

齊叩首

叩首

令叩頭

鯉魚

使遵照

銀杏 白菓

銀魚

銀庫

銀億庫 大同府之庫名

銀

千歲子 異果生於夏根一房內結二百多子味似栗

大頭魚

安春香

經常之經

乾卦

被雹打了

下雹子

雹

本日

仍舊

本性 本

脫套

氷 同

盛京三陵掌關防衙門

使緣衣邊

衣服緣邊

鑲條緣衣邊

一綹之綹

玉蕊花

鼻上有白點馬 鈎鼻馬

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠮᠣᠷᠢᠲᠤ

祭白琥月壇供献的玉

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ

晷白

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ

那邊

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ

溜氷雪的木轏

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

角鹿

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

坐着前移後退

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

脚擦地走是之

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

打至稀軟動不得

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

打至不能動

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

匍匐跟之

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

跟

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

使侵漁

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

侵漁之

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

侵漁小取人

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

淚汪汪

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

將赶上

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠨ ᠬᠥᠯᠥᠭ

已拿住脫落子

制曰 天干甙地支為制曰

有法度 嚴肅

正法

律例館

法度

法令

竊脂 灰兒別名

鶉雉別名十三之

疊雪花

白菱花

熱極 乏透

年節

節令 元旦

爆竹

紙錢

紙牌

送淨紙

紙

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

白雉

白焦餅

白銅

白鷹

白豹

三伏之伏

太白星

白、庚天干之一
未出花的小兒

大家推辭

齊推辭

畧推辭

善於推辭人

推辭

圍錐

帽圈
桶箍

鼓圈

磁壺

磁

禁約
號令

古頭巾名以接羅白紬所作

西寧白雀名黑白面頰化翼白鳳也

黃鯽魚

水蘿蔔

獨枝蒿

寸白虫

白鴉

白退光漆

白糖纏

白鱔

白鶴

白海青

白露節

白儻子

白虎旗

白虎居年神內第二十三掌西方兇神也

白雉旗

ᠰᠢᠷᠪᠡ

ᠪᠠᠶᠠᠨ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠴᠢᠨᠢᠭᠤᠰ

ᠴᠠᠭᠠᠨ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠮᠠᠶᠢᠯᠠ

ᠴᠠᠭᠠᠨ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠡ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠭᠠ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠵᠢᠷᠤᠭ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠵᠢᠷᠤᠭ ᠤᠨ ᠳᠡᠭᠡᠷᠡ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠵᠢᠷᠤᠭ ᠤᠨ ᠳᠡᠭᠡᠷᠡ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠢ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠵᠢᠷᠤᠭ ᠤᠨ ᠳᠡᠭᠡᠷᠡ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠢ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠷᠪᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠭᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠵᠢᠷᠤᠭ ᠤᠨ ᠳᠡᠭᠡᠷᠡ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠢ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠪᠡᠷᠢ

媽口魚
鵓鴿
臟根 大腸頭
稻米
白蹄猪
麈尾傍白毛
正月
水松
甲袖

飛白篆
三川槐
雞蛋清
艾葉豹
觔斗魚
素局
燕窩
穿孝
痘疹娘娘

磁器有驚紋

小背壺

隙縫

飛駁鳥喜鵲別名四之一

花兒架

打魚郎禽名鷗也

婦人撒潑

潑婦

爽利

鮫魚

微淡白

淡白色

使其招雪解釋其寃

雪寃

辛十干之一

腰鼓雀

關口守尉

邊口

雪姑雀名毛白如雪
鳴則下雪故名
雪客鷺鷥別名
七之一
疊雪花異花雪白蟲
垂生於枝端
下雪
雪化了
風雪飄蕩
雪
長十八花異花色白
出口外
往那邊

使打隔褙
打隔褙
隔褙
馬吊肚
銀鬃馬
脇下軟處
膘皮
鰾粘之
抹鰾
鰾

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

經會司
金科
錢糧
以鎮鎮之
鐵鎮
拙鈍
愚拙
口兒張開了
大開了
叫人走開
閉口之物使開
門大開

近合之物使遠開些
馬跑張
凡物張開
致差錯
差錯
撇口子
迂踈 解弛之人
熱疙疸
痘灌漿
吃飽之飽
粮食穗打包兒
那邊
雪團花 駿之雪白者
曰雪團花

同

自來火鎗 同

火石

打火

糧食莠穗

芙蓉冠 鷄鵡冠似芙蓉故名

木芙蓉

吐綬鷄

馬蓼花

印綬 穗子

合巹時澆酒祭天

了哥兒

布涼棚

以水淹殺之

使淹之

水淹

楂榠子 異果味甘而微澁

神祇

禀生

凡事預先躲避

蘭緞

蘭紬

蘑菇蘑

樣樹

酒海

益實 乃馬蘭草之子也

同

馬蘭草 女羅

閃 電

馬生的骨眼

蘭香

天老兒

花白鵰

蘆花海青

溫紬

打閃

色畧淡

沙背羅紋鴨

粉青馬

菜金

薑黃色

粉紅色

色淡

白靛頦鳥名

魚翻白

物落色顏色淡

氣色羣白物落色

凡物顏色淡

茶馬司

茶盤

尙茶正

芽茶科

茶滷

茶葉

茶

左性人
炒物聲
草蟲鳴聲
春天雪面上氷
跳寨
山寨

串米之串
鞭杆子木
淡白色
面色白淨了
鬚髮白了
銀炸白
翻白眼
茶豆
鬚鈸 鏾子

打扎板
打扎板
扎板
氷東成縷
使凝定
凡物凝定
螞蚱
厌色螞蚱
發狠向前狀

牛馬單蹄刨地
艾子疤
胖腹疊頰
粉糍子
漿衣之漿
凡物顫動
搖跤拿勢
脇膊之上肩膀
白雉

凡物骨立

渴

刮痧

鐘磬聲

鐘聲

鈸樂器名

乾鵲喜鵲別名四之一

前樹子異果形似指長三寸去核鹽醃而食

樝樹子異果形似桃味酸以鹽醃面食之

一氣跪去狀

呼號

破羅聲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

時憲科屬欽天監掌七政日月星等事

時憲科屬禮部掌頒憲書等事

司書

時憲書

晷表

自鳴鐘

問鐘

以時 按時

時

山蘇核桃

白鶂白閑之白者

氷凍堅 結實

樹掛白了

樹掛

薔薇花

只管 說的話行的事不鬆不改

音干 喜鵲別名四之一

鯽魚

四季花

知時鳥 鷄別名二之一

鴉鴉 雁別名十之一

接白鴨

山後密林

巡撫

使巡察

巡察 同

堆撥房

候雁

時時

漏刻科

司晨

陰陽學

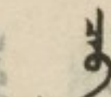
司書廳

正遇着

飯時之前

司厨人

飯時


松花烏名毛黑有點聲大

竟入之竟

河對岸

載十正爲載數目名

喫飽

穀穗含漿

使吃飽

打獸的套網
朱厥猿猴名似猿首白脚紅見則大兵
打牲人砍樹記路
撒七馬錠錠名卽芙蓉糕
亂砍
斬決

砍之
斬馬刀
梅針箭
鏃頭 鋼鑿
避諱宰牲語
領牲的酒水
恰可
白而皎潔
潔白

草帽 同
猩猩氈 同
膨脹
牌坊
水濺出
河岸墁坡 水滸
水滲出

秋蟬 秋涼兒
話無頭緒
老粲叨了
鷹赶物脫而復抓住
使採頭髮
採頭髮
換索的補丁條兒
跳老虎神時在病人身上纏的紙人線索割斷下網 捕牲

氣的打顫 射箭打戰

戰筆書 戰筆而書
雕蟲篆

怕的戰競的

畏怕打顫搖動

瞳人兒

眼珠

大木

同

行廉

廉恥

廉

白玉

芍藥花

襯衣

胸膈脹疼
胸坎
縈身兒
女砍肩褂
粉骨子 異果色黃而內白如粉
穗
嘎什哈的稍兒
野獸皮馬褂
開花

無花菓
花雀刀
花開了
花洞子
花插
花澆 卽濆壺也
花囊
花叢
花 爲止讀去

刀刃崩了

胃失了

氷鮮魚

不涸淺水泉

忌門草把

規戒　箴規

戒箴

令戒　誥誡

戒之

廉

同

白鳥

洗白夏布

雪白

鵪雉

曝白

穿搭褳

撂跤穿的搭褳

背書之背

挺着胸脯子行走

同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

塵 微纖沙塵之塵

柳葉兒雀名

致令淋透

雨淋透

喀唾沫

冊庫

茄子 冊子

共快樂

齊快樂

使快樂

快樂

長樂花

樂

翠藍

顏色淡白

穭穭

使以戔稱之

以戔稱之

戔子

戔子稱

酷熱 同

牡口咆哮

絨頭

刀刃崩了

弓飽

踢跤手足拿勢

黃丹雀名

鵪鶉

身子緊就貌

你的

獬異獸似虎牛尾
聲似狗叫食人

火藥葫蘆管子

使用物件鮮明

鑽營

鑽幹 營求

有能幹者

能幹

往那邊些

往那邊

卒性堂

性

那邊的

登彼岸

那邊河對岸
同

使煮

煮之

令煮

你

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

蒙古部落會聚
議事 亮兵
會 盟
洋緞
收夏人祭祀冠服
萃卦
使會聚
會聚
琪樹異木枝如垂楊子
綠如珠三年方紅
滋潤 微汗

亏有底子
是你的
刺骨疼
起鬼風疙疸
酸柳菜
蒼术苗
紅點瘡
老鸛眼樹
狠

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

能勝任之能勝

能

儘其所能

怪徵

徵兆

精氣

精液

卧兎帽

盈遮耳

同

潔廉潔之潔

女喇嘛

棄兒

使逼廹

艱難逼廹

逼廹

窄狹之狹

周急之急

花架

要緊

亮兵

石熊
煤窑
煤
石門嶺在盛京蓋平縣
石
齊瞰菓名木皮緣花白香
使絆之
絆之
馬絆脚絆

金絲草
血道
血水横流
血腸
血
逞能
才幹藝
有能者
有內囊

討憑據

閒暇 假

細高

貴人病了

石鷄 鷄別名二十二之一

石碴砂

石匠

金磚廠

膵黃 顏色名

小島子魚

石楠

松花綠

石栗 異果出交趾山嶺味似核桃三年一結實

硃砂

石瓜 異果出裔山似瓜堅如石治心疼

石墩 倚門扇者

石盤

石塩

首飾
好修飾
使打扮
打扮
嚮墻
弄响聲
聲响 有聲息
無聲息
聲息

鯕鮇魚
陰冷
太陽穴
爭價之爭事完復
好爭之人 勒索
爭多
與你
同你 向你
于你 在你
由你
比你

同

同

腩肚油
塔子頭
蜈蚣
打戰
同
頻戳之
田苗頂土發芽
戳之 刺之
驚悸
肯驚慌

相等
同
同歲之同
牲口前腿小骨
棒子骨
骨髓
那樣的
那樣
彩杖 妃嬪用的執事
纓絡穗

耳背

耳底

耳根

耳

白毛稍黑狐皮

玉眼兒鴨

玉眼兒狗馬 同

刺

直而不屈之直

芍藥花 同

端正

中正 同

脆物折聲

狙如異獸名出倚帝山耳口白

抽抽搭搭狀

花園

冠雀

耳門俗名小耳子

紗緞骨立

角枕

刵 古刑法削耳也

撒袋弓挿角上什件

車軸

算入分內 同

挿巴梁

生耳底子

耳抿

耳輪返

耳扎

耳撚兒

耳挖子

耳輪

耳環眼

耳朵葉

耳葉

耳垂

蘆草
炕蓆
畧堅强
堅强
野騾子
凡物不合榫
凡物合榫
籥冠 乃竹篾織者
肉物軟難割

蟹胡 異獸似梅花鹿而魚目
鳥人塞住心的
攘塞的多
慣攘塞的
窄處擠住
攘塞之
穩重 福胎
紗帽翅
萌芽頂土

同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

收兵
同兵
兵
白顏色
黑顏色
顏色的
相士
氣色憤懣
色難

氣色展開了
氣色艴然了
氣色變了
氣色
上陣赤身不穿甲者
使潮
發潮
潮
草帽

武臣
司馬
清軍廳
編軍科
兵馬司
軍務科
將材科
軍機科算房
軍器科案房

軍器科値房
軍需庫
兵科
武庫清吏司
武選清吏司
兵部
軍機大臣
軍機處
獎武牌 獎勵兵丁所賞之銀牌也

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

被牽累 被牽連

被人拉扯勞苦

被拖累拉扯 罣悞

拉車之拉扯 牽扯

武弁大冠

行兵

兵寶日

兵房

壯軍容之章 皇上閱武出宮時所作之樂

軍令

軍政

劄符

兵丁

武官

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

氷從石縫射
出如線狀
物擠住胃出聲
石蟬花 異花葉如蒲葉 亦有白者 花五瓣
拖床兒
不動身做活狀

不動身做活狀
把結 上緊 經營
穿的單薄
不住手做活貌
豹 異獸名似狗虎斑
樹之枝葉密
水堵住流不及
身子發綳
狗拉的耙力

聞之 同

青稞

節操

篤切

鑿氷聲

重物墜地聲

秦椒

開光 浴屍也 正藏白葉咬嚕

靈 此諱言之意

玉匠 俱同

如意

如意掛鉤

天馬皮

一錢之錢 似鵝而小魚 蟬形 食

鐃歌清樂 筵宴成功將軍時所作之樂

鐃歌大樂 皇上行幸及獻俘開武等處所作之樂

鐃

自然

滿滿填實

膂力相等狀

氷凍極堅

堅硬

嚴禁之嚴

長足子

東西骨立

嚴馬嘴硬

聞

被聽見

弓硬扯不來
下流灘難行船後
用繩拴帶放下
拉着繩子往上去
吃的撐住
皮內檀草之檀
令細夾之
細夾傷損處

義鼠
使填坑
填坑之填
使艙船
使下鰾安箭桿
艙船
下鰾安箭桿
有義氣的
雨搭
不時想念
義
句讀 點斷句頭之點

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

鬼頭鬼臉

鬼

魚梁

盆傾雨

灌鑄　兩急注水

鑄物的模子

腫處發紅

鶺雉別名十三之一
此南方雉也

朱衣燕

朱頂紅鳴

摺奏內夾的看語條

網上的墜子

箭深射入狀

杖責之束曉衙遣子

荆條棍 杖笞之杖

小兒福胎 體重

撣腦撣子

紱

逗遛 退縮

遲遲

打貂鼠等畜的網套子

端正

正合着之正

寂然無聲

滴水聲

水點聲

帶喫兒不喫

緊掐着用度

連掐 掐算着用

掐取

陰冷

靴鞾口上緣的邊子

晾乾劈柴

身子緊束細條

淡

韁繩 偏韁

燒嘴馬

爛眼邊

鸚哥綠

有心遺漏
使人落空
貍子
同
作蒙古樂隨曲
抬旗之公中佐領
票簽處
簽子
直透了
器無底直透亮
破透

使穿透
穿入　穿透身透
同
穿透　直入
同
鼠穴
鴉鵲朶兒
鐵老鸛嘴
鐵攝子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

正本科
正本
正項之正
花點魚
多花子
白花雀
班竹
豹花牛
豹花馬
蟲蟻擁擠一處
蠅蟻羣聚
烏骨鷄
蟭螟
頭上兩邊高處
雕蟲篆
使雕刻
雕刻
鑿子

吃驚

燒過一頭的木頭

橫豎堆垛之

堆垛

花結咕嘟

鷄心壩分河流所作尖如鷄心

垂花門

花咕嘟

大酒杯

同

鶻鳥屬身黑嘴紅

芋頭

腑

地塊水一塊花搭地

別號

芹菜

正是

子爵

正身

同

同

同

獨自
心肝腎腦之外皮
馬起卧
氷凍裂
鳥嗛食
鳥啄食 嗛
磬擊子
被擊打了
使擊 使搥
擊之 搥之
流星鍾
令擊
放箭手動
賤種
看像了他
罵人賤貨
浮躁不定貌 跳跳蹋蹋
弓拉的淺

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

ᠮᠠᠭᠤ

ᠵᠢᠭᠤᠨ

ᠪᠠᠭᠤ

ᠪᠠᠭᠤᠨ ᠵᠢᠭᠤᠨ

ᠪᠤᠶᠤ

鶾鴾稍長者曰鶾乃鷄名二十二之一

鴾烏鼠同穴鷄名二十二之二其烏爲鴾

盔頂上插纓的管子

木棚子窩鋪

續斷藥名

打雀夾子上的彎曲木

ᠤᠰᠤᠨ ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ

ᠲᠡᠮᠡᠭᠡᠨ ᠤ ᠬᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠠ

ᠲᠡᠮᠡᠭᠡᠨ ᠤ ᠬᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠠ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

水駱駝

粧體面

伸腿坐

長脚娘雀名卽水喜鵲也

ᠤᠰᠤᠨ ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ

ᠲᠡᠮᠡᠭᠡᠨ ᠤ ᠬᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠠ

ᠲᠡᠮᠡᠭᠡᠨ ᠤ ᠬᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠠ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

狗魚崽子

諸畜躥跳

ᠤᠰᠤᠨ ᠠᠮᠢᠲᠠᠨ

ᠲᠡᠮᠡᠭᠡᠨ ᠤ ᠬᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠠ

ᠲᠡᠮᠡᠭᠡᠨ ᠤ ᠬᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠠ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠤ

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

潭

窗下坎墻

窗 ᠴᠣᠭᠣᠯᠣᠶ 同

黑頭啄木鳥

花炮之花

衆雀噪

羣蟲雀噪聲

鰣口魚身小眼紅口大

咕嘟着嘴

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

振武旌
ᠰᠡᠭᠦᠳᠦᠭᠡᠨ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ

修武佐郎從八品
ᠰᠡᠭᠦᠳᠦᠭᠡᠨ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

修武郎正八品
ᠰᠡᠭᠦᠳᠦᠭᠡᠨ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

奮武佐郎從七品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

奮武郎正七品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

武信佐郎從六品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

武信郎正六品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

武畧郎從五品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

武德郎正五品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

宣武大夫從四品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

昭武大夫正四品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

武翼大夫從三品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

武義大夫正三品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

武功大夫從二品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

武顯大夫正二品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

振威大夫從一品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠠᠭᠠ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

建威大夫正一品
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠴᠢ

威武
ᠵᠤᠰᠤᠯᠠᠯ ᠳᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ

同
ᠠᠳᠠᠯᠢ

脚齒子　澁脚子

衝出衝入　同

山頂

直竪高峻狀

砌之

火炭子　菓名似杜李

約會

林鐘六呂之一屬未月

精壯　勇銳

景山官學

有威者

神武旗

武英殿修書處

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

傳揚

刺兒菜

爭嚷不休

共喧嘩

齊嚷鬧

齊吵鬧

爭嚷

只是嚷鬧

嚷鬧

小水扎子鳥名

亂誇口

誇張人

雲簣繩

白漂布

高粮芝蘇等粑

謠言

爭嚷聲

泥水下仍凍之氷

跳躍
魚齊躍
魚躍
破壞成事
不令進亂進
語急不清狀
話急不眞貌

啟明星
亮星
碌碌庸人詞
平地縐紬
平面銅什件
氷窟窿
突出貌

說帖

使用灰

用灰

灌灰漿

石灰

純然一色

加楔子撐劈大木

批判

饑荒年

跪一腿坐

絲線等物亂了令解開

劈開繩物

令將繩同鬆

使更張

解攪亂絲

更張 翻案

疲乏

禽鳥飛一翅落地

楚雀 黃鸝別名

楚鳥 棲矮樹之鳥

堅實

蓆篾子

城垛口之流水溝

酒漏子

女朝衣

流膿流泪之流

聯貫小水細流

貌

一個跟一個引行之引

貼黃題本內之大畧

節

畧節

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

嘩

共喧嘩

喧嘩

鷄雛笋鶩鴨

青草芽

羣鳥噪聲

衆鷄犬聲

古冠名古曉天

鵡冠文之人所服者

直挺挺狀

羅截肉

伏蛋成形

凡物破裂

破裂了

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

言行冒失了

落樹葉

積貨財之積

使積蓄

積蓄　堆積

供圍

一齊　一同

衆齊動狀

調置惡地
發遣 流
起浮末
燙起燎泡了
肉打落皃
塲內打落雜糧
車上的羊角椿

身上起了泡了
人身上起的泡
大肚竹筐
言語不清楚
鮎魚
樹節子
磢去糧食粗皮
荒熟皮張
純然一色

三歲的鹿
減少
豺 同
畧少
多少之少
打暈了
打至迷暈
拱肩
小菜碟

直監監的
鑿之
鑿子
瘡破了
剖取菓仁
花草結子
花草結粒
五都子 異果似梨
五子
菓仁

海雁 小黑頭雁也

尖嘴小野鴨

蚱蜢

杉木

頑嘎什哈挑針兒

可寒心

心志灰了

食物發柴

使人無指望

絕望了

大木酒杯

末世

渣滓

鐵鈚鎖

拱肩站着

低頭直行

菓子臍兒

瓊無瑕美玉名

馬肚子下來了

蕎麵壓的擦子對枸

奈子水夏天喫的

抱膝跪坐

尊長前趨過

獸避人溜進草去

俱都

撿起

直陷入了

沙蓬米 產蒙古沙地荒年採以充食

深入

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

CHINESE - JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD - YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
DEC 29 1939

(12) T Mo5805.05/4022

ᠪᠦᠬᠦᠨ ᠳᠠᠢ ᠴᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠲᠦᠪ ᠬᠡᠪᠯᠡᠯ ᠦᠨ ᠭᠠᠵᠠᠷ

中華民國二年八月出版

蒙漢滿文三合

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠮᠠᠨᠵᠤ ᠭᠤᠷᠪᠤᠨ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠤ ᠬᠤᠪᠢᠯᠪᠠᠷᠠᠯ

ᠪᠡᠢᠵᠢᠩ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠤᠨ ᠬᠡᠪᠯᠡᠯ ᠦᠨ ᠭᠠᠵᠠᠷ

(北京西蒙印書局承印)

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

婦人髮分道

使剖開下頦

剖開下頦

裙褲腰

共恨之

一齊懷恨

懷恨

衆人喧嘩

鳥被捉住聲

哈佛大學漢和圖書館珍藏印

詞訟 腮簑

被告

原告

使告狀

告狀

錦脖驄 銀合色綉脖子駿馬名

繡脖子馬

整木欄杆

象轎 鑾駕名頂上嵌象牙四塊套用八馬

象

魚成羣

魚羣

樟木

勒

狠癢癢

癢癢

芝麻鹏

做卯榫

珍饈署

餚饌

使咬

被咬鋸鑽夾澁住
被蚊叮
虻蚤等蟲叮之
咬之

渣鼓長一尺餘兩頭大腰
細以絨繼拴鼓皮

長輩

沿河邊之沿

露頂

界牌

巴邊木

山墻柁

截斷套間

補丁塊

朝衣

邊口
領子
地頭
被襠頭

交嘴

巴杆船

百足蟲

亮鐘 同

百姓

百

鴛鴦皮被下接裏

半身皮襖

半途廢事

半途

牙關緊了 同

半途 半路

送禀

鬼魂附體

鬼魂

頃刻

馬嚼子

奏蒙古事侍衛 同

媒人

就菜喫

御路
大禮披箭　樣箭
粉飾　做作
巧言令色之令色
打扮
粧飾
賫卦
鋪排念經處鋪陳預備
一切事務之人
令治
修治　改政

盤腿坐
樺皮船
鶸似茅鴟之
魚鷹也
雞桑此樹葉似
桑而薄
凡食物草腥氣
山谷
百戶
各百
百次

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

串花郎　仔仔黑兒

使澆露

澆露

弓稍揷口

廠院子　廠園子

枳形似橘子味酸

青銷金龍纛

青銷金小旗

截雨　鷺鷥別名天將雨此鳥過雨則少停

借詞遮飾

式樣

書經

旗籍清吏司

布政使

通政使司

政事

自然而治

整理　收拾

甲喇 行列

幡幢司 屬鑾儀衛

剪紙送祟

柳枝上拴的紙條子

開坊 翰林陞用詹事府
左右春坊各官

春坊 屬詹事府
有左右

使端正

令端直

使改正

改正

匡正

使撥正

使請撥正之請

令請

諸少年

少相

少年

旂纓

馬動作張狂貌

揚茶水

冠鳥 拖白練別名

繅絲花 異花幹有刺葉似玫瑰葉花紫無香

茨蘼花

職任

荇菜

水藻

帳紗

蚊帳

毫不間斷

降引旛儀仗名

不間斷

哄騙

奸

使奸計

奸計

奏領

刺蝟

總鎮之鎮

使管理

督催所

監臨官

關防

管轄

吩咐

寄的信

寄附

命定的

命

樺皮船

有嚼頭兒

嚼

嚼

猪羊頭臉子肉

腮頰

吏巾
老使女
使婢
使喚
聽差人
大使倉庫等處官名
行人司禮部舊有今裁去
行人古官名
差

司務廳
司務
奉差
令差遣
差遣
半邊月
或者
或
事務之務

避 躲開

使挽髮

婦人挽髮

應得處落空

騸馬

馬脊梁

生分踈遠

令挪出空兒

閒暇

同

同

互相遣人

詞訟

訟

屠創

雀噪聲

令傳行 同

使滔開

滔開 身不近前

令滌洗

滌洗 漱口之漱

處處躲猾人

處處躲避

齊迴避 齊躲開

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

鶉鷄 水雞別名三之一

鷺

政事之政 同

小魚兒

蠹魚兒

米膏子 麵渣子

王命旗牌

旨意科

旨意

鶉鷄子別名

審事人

令

使傳

傳令 同

理事廳

大理寺

司寇

ᠵᠢᠩ		晉
ᠰᡳ ᡤᠠᠨ ᡳ ᡶᡝᡳ ᡶᡝᠩ ᡳ ᡩᠠᡳ		詩經風雅頌之風
ᡶᡝᡳ ᡶᡝᠩ	新清語 舊淸語	風俗
ᡶᡝᡳ ᡶᡝᠩ		風俗
ᡳᠩ ᡧᡳ		信息
ᡨᡳᠨ ᡶᡝᡳ ᡶᡝᠩ		天疱瘡
ᡧᡝᠩ ᡳ		生性
ᡧᡳ ᡤᡳ		習氣

ᡩᡠᠨ ᡳ ᡶᡝᡳ ᡶᡝᠩ		楊梅菓名
ᡧᡝᠩ ᡩᠠ ᡳ	同	相打
ᡧᡝᠩ ᡩᠠ ᡳ		被打
ᡧᡝᠩ ᡩᠠ ᡳ		使打
ᡧᡝᠩ ᡩᠠ ᡳ		打
ᡧᡝᠩ ᡩᠠ ᡳ		奔木榔頭
ᡧᡝᠩ ᡩᠠ ᡳ		令打

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

蟑螂

杖之

使撇摔

撇摔

使吆嚇

吆嚇之

今吆嚇

木椗

鐵錨

蒺角

出惡言

惡口 嘴刻薄 話噎人

打獾貉的整木鐓

醬瓜

怒嚇

打獾的木筒子

整面弓

致窘

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

將巾
喫東西噎住
噎喝
綳算盤扢搭
扢搭結子
結香花
拴的扢搭結子
令挽結
使挽結

挽結
將軍石
章京等
章京
信鳥
將軍
漳絨
鶉鷄
斗蓬

隙縫際

之間

遠的極遠

閒空隙

往下按壓之

矬矬的

矬子

老人健壯

裂開口

人嘴唇裂了

瑕蛤異獸名

杓木 一名催生木遠看似桔梗高者不過數尺狼青時點火即燃

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

同

九花虬 駿馬名兩耳加竹簽之豹花馬

同

閒 餘暇

未及奏手

得閒 迭當奏手

便宜

僥倖胡指望求之

幸 便宜

使便易 使僥倖

便易 僥倖

嘴快人

細心探問

病者疼者畧息了

開了縫

薄縫

隸字

相距科 屬欽天監推算日月五星相距測量等事處

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

處治 使之怕

使怕 懲儆之

怕

發懶

懶

榕

襲職之襲

仍孫

相繼

鉄木等物折斷了接上 接續

短角弓角面不到墊子的弓

假髮 參蘆

船上盤槎

馬壓韉跕立

酒菜

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

穗子

錦葵花

路引

鑲領

管理街道廳

路

嘴饞

嚥之

禱祝

懶婦 異獸似野猪而小性懶好傷禾穀

接粘箭桿

沒有怕懼之人

怕

怕了

窄絛子

方高紙

夾榜紙

成色潮銀

淡金

畧多給些

不狠多畧多些之意

起歌發韻聲

騎騾驢生之驟也

打鵝雁的套子

瓜蔓

箭匠

梅針箭

嚷鬧聲

箭鉄信上小圓鉄圪塔

東廂房
東文場貢院內明遠樓左邊號房名
東陵工部衙門
東陵承辦事務衙門
東陵內務府總管衙門
左
東
睡夢譫語
夢
胡夢
亂夢

做夢
佩身上佩帶諸物之總稱
腰牌
使佩帶
佩之
黃羊
蒲團
蒲包子
菖蒲

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

猛獸
未打喚的鷹
生番
紅馬
器械
蠶食庄稼節之蟲曰
蠶

同
鍼札兒
鍼
長嘴大水札子
厝事府
東閣內閣又云東閣
左翼
四甲喇
五甲喇
左司

平跌跤

減等

品級山

等第

一蹬一蹬的上

等 品級

花椒

鬼野鴨別名六之一

山核桃樹

酸棗糕

酸棗

軟棗

淡竹葉

野薯菜

野蔥

野蘇 葛藤

野韭菜

野馬

豹尾神居年神內第二
十八旌旗象

後護侍衛

器械之械

器皿之皿

蜃乃雉入海所變
者此氣像樓台

氤氳之氣 野馬

一連之連

附之

光明射目

使照次序

使相等

相等

照次序

瑩花刀 以鋼鐵折打
出花紋之刀

衆人齊動狀

同

指示

食指

搖櫓

櫓

魚星

漁人

射魚叉箭

魚

把

同

學正

州判

州同

知州

針扎兒

同

喚鷹聲

同

針

厭物

惹人厭

厭 同

細鱗白魚

銹水

銹了

銅鐵銹

硯

研墨

和麵 同

棗核釘

襲職領的勅書

陌 地邊

麝香木

麝香

魚鷂

指點

頻指示

令指示

裁刀

使劃

劃之　割剝猪皮

儀表潤澤

變了色了

色　容顏

輪班

交班

下班

跳班

接班

班

傳籌坐更

防守堆撥

陰冷

異獸形似虎豹而小猶甫生卽食其母

魚之分水

可厭

女奴 猶別名二之一

眼珠亂動

水應日影動蕩

獌如異獸似鹿四角白尾前足似人手後足似馬蹄

濱沚 河一邊深一邊淺

齊妬忌

婦人妬忌

好妬忌人

雙妻彼此對稱呼

爆木

指甲根 羅圈肉

罵人甚麼行子

甚麼行子

槊棍

鎗扎

長鎗

徽五音之一

濟旗 旗上綉有水紋像

狡詐

同

同

同

可惡

來孫 同

曾孫

枳椇 異果此木高三四丈枝稍生果如雞距一寸大味甘如蜜

故意糟不知 恬不知恥

靦顏

臘八粥 詩經南山有枸之枸同

掌醢署

菓子

閉口之閉

尤悔 吝咎

咎之 數落之

善誘之誘

善安分人

溜邊 躲閃

咒罵無出息小兒死了罷之語

鋦子

尖披箭

寒冷

冷着了

冷了

使冷之

冷了之冷

脆牲獸名其狀
似小熊

蘆虎

班豽

醬扒子

醬

禽鳥急鳴聲

衆鳥飛鳴聲

命定

命

小兒初生身小

司命排列三對其上
三台星共六個
層二星曰司命

結繚鳥了哥別名三之一

可憐愛

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

紗帽

八字墻

翼門

男爵

侍郎 同

甲肩後雁翅鐵
烏翅

弟孫

今舒展

伸開 展開

可厭惡

打冷戰

馬跑張

借

外孫

外甥

寒露

寒風

冷泉

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

畫絹

使畫

畫之

易經

田地疆界

卦畫字畫

使大走

大走開

馬大走

扯肚帶皮條

剝牲畜皮墊的青枝葉

護軍

紀限儀 觀赤道黃道日月星相距度數之儀器名

六十

六十次

各六十

禽獸

有翅者

蝙蝠

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

指麾

正義堂國子監六堂之一天干

義

卦爻

一晃看見

光燦爛

微見

畫匠

薄荷

畫軸

圖說

圖畫

八躁急

菊花頂

胆大

無胆氣

心跳

心

九次

九頭柑

重陽糕

九日登高

罰九

各九

第九

九

以後俱爲
另讀

大祭前報祭

獸名不食活物不踐生草彷彿白虎黑斑尾長與身齊

騶虞

駿馬名乃駿之

白義 白者也

義禽 鴻雁也

義夫

義行

義學

義士

義日 地支生天干爲義日

馬邊子直

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

ᠶᠡᠰᠦᠨ ᠭᠠᠯᠤᠭᠤᠨ ᠪᠠᠭᠠᠰ ᠬᠤᠷᠤᠭᠤ ᠮᠠᠭᠤ ᠬᠤᠨ ᠢᠵᠠᠭᠤᠷ	九蜃蛭異獸九首九尾虎爪食人
ᠶᠡᠰᠦᠨ ᠰᠦᠯᠦᠭᠡᠨ ᠲᠤᠭᠠᠲᠠᠢ ᠬᠤᠯᠢ	九尾狐
ᠶᠡᠰᠦᠨ ᠬᠤᠷᠠᠭᠤ	九流
ᠶᠡᠰᠦᠨ ᠳᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠ	九叩
ᠶᠡᠰᠦᠨ ᠰᠠᠷᠠᠨ	九卿
ᠶᠡᠰᠦᠨ ᠳᠠᠪᠬᠤᠷ ᠪᠤᠶᠠᠨ ᠤ ᠲᠤᠭ	九重

ᠶᠡᠰᠦᠨ ᠳᠠᠪᠬᠤᠷᠠᠯᠲᠠ ᠪᠤᠶᠠᠨ ᠤ ᠲᠤᠭ	九疊文篆字體
ᠶᠡᠰᠦᠨ ᠯᠤᠩ ᠤᠨ ᠤᠯᠠᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠰᠤᠨ ᠤᠲᠠ	九龍袋
ᠰᠠᠷᠠᠨ ᠤ ᠤᠯᠠᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠰᠤᠨ ᠤᠲᠠ	黃緞九鳳曲柄傘
ᠬᠥᠬᠡ ᠤᠯᠠᠨ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠰᠤᠨ ᠤᠲᠠ	青緞九鳳傘
ᠰᠠᠷᠠᠨ ᠤ ᠤᠯᠠᠨ ᠯᠤᠩ ᠤᠨ ᠭᠤᠭᠤᠮᠤᠷ ᠲᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨ ᠤ ᠲᠤᠭ	黃九龍曲柄傘
ᠰᠠᠷᠠᠨ ᠤ ᠤᠯᠠᠨ ᠯᠤᠩ ᠤᠨ ᠤᠲᠠ	黃九龍傘
ᠶᠡᠰᠦᠨ ᠯᠤᠩ ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ ᠪᠤᠭᠤᠴᠠ	九龍四鳳冠
ᠳᠠᠪᠬᠤᠷᠠᠯᠲᠠ	重陽
ᠵᠢᠷᠤᠭᠠᠨ ᠤᠯᠠᠨ ᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠤᠶᠠᠨ ᠤ ᠲᠤᠭ	放九進連環錦

氣

雉三丈曰雉

六指子

六合皷

六合 上下四方曰六合

六位易卦之六爻之六位

六虛易卦六爻之空曰六虛

六儀日 旹從辰遂數至十二月已旦曰六儀日

六梁冠

六絃琴

六次

各六

六

纓鳥拖白練別名三之一

逸樂 受用

安逸

大梭魚

水微月聲

同

猛聽得

狗吡牙狀

話煩瑣

强辯

蟬花

蜩 秋凉兒

秋蟬 蛄蟟

下聯生棋墨白二十四棋子

鳥雀噪

精精 歐名馬尾之那父
父彷彿牛白尾 曰精精那

眼光媚

蜜縫眼看

蜜縫眼

魚鮽子

六德 分兩名十虛空
曰六德

呆着臉看

茄皮眼

靄靄

秤戥子秤之秤

稱斤兩

排簫

帽頂托盤

帽頂子 同

飯兒糕

濕潮 蒸熱

令蒸

蒸

磬聲悠揚

鎰二十四兩曰鎰

塩酒口袋烙風痛

定更了

斤兩之斤

更

世界

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

儀輿

儀轎

王府長史

典儀官

整儀尉

治儀正

雲麾使

冠軍使

鑾儀使

執事

令排

排之 列之

令排班

徽骨寨

昭穆之穆 同

春鳥喧

恬不知恥

編磬 樂器註同前編

編鐘 樂器一分十六個懸架兩層按律呂擊之

多而整齊

奇怪

可憎嫌

使人憎嫌

憎嫌

一齊排開

序班

一齊排開

使排開

巧士冠古執儀仗人服者

校尉

序班

班劍司 屬鑾儀衛

枕燈

仗鼓

鴈衣

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

一齊奮勉

使奮勉

奮勉

雞尋毋聲

紅銅

憎惡 躊躇

零星碎小

猥獀貌

小小的身材

厭人鄙吝

討厭人

無患子 異果似柳葉雙生果大如彈丸核可作數珠食之如楝

	同
袖網鉛墜子	
使沉溺	
沉溺	
烈功烈之烈	
鬼車鴉鳥別名七之一	

鬼詐人	
刁鑽鬼詐	
稽勳清吏司	
勞績功業	
有勞績者	
一齊奮勉	

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

利子 變戲法的彩 ᠰᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠡ 同

戲法 讀 ᠵᠢᠭᠠᠷ

砂紙 乃毛頭紙上粘有砂子 ᠰᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠡᠨᠦ ᠵᠠᠰᠤᠭ

軋子 琉璃或鐵石按軋 ᠰᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠡ 同

曼然粧不知意 ᠮᠠᠨᠷᠠᠨ ᠵᠢᠭᠠᠷ

屬相年 ᠵᠢᠯ

善溜氷雪者 ᠰᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠡᠨᠦ ᠵᠠᠰᠤᠭ

湊巧 乘便 ᠰᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠡ 同

羨慕 狠愛 ᠰᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠡᠨᠦ ᠵᠠᠰᠤᠭ

值年旗衙門 ᠰᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠡᠨᠦ ᠵᠠᠰᠤᠭ

經年 整年 ᠰᠡᠭᠦᠯᠡᠭᠡ 同

每年 ᠵᠢᠯ

經年 ᠵᠢᠯ

某年的 ᠵᠢᠯ

年歲 ᠵᠢᠯ 同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

地窖子
地窖
上大墳後次日上小墳就菜吃之就度日度命之度
遊玩
水餚子
匆毛 佛經上謂喜鵲曰匆毛
裏脊肉
腰閃了
皮脊子

鞦 上什件
土墻
草坯子

屯卦

可憂

蹇卦 憂

憂愁

勞苦

愁 艱難

魚叙

錢母 雀名胸黑白花如錢故名

金錢花

踢着頑的毽兒 同

錢比子

錢法堂

錢

遊玩

用膳

尚膳正

膳

泥金

賓客

義媒原鳥別名三之一不落窪處常步高原

枸槽子異果大如指味甘色紅

痘後用麵猪還愿贖回舊物

贖錢乃贖罪之銀也

贖

無體統

葛紗

葛布

海鯽魚

使責打

責打

畏縮躲藏從下躥行

赶乏野獸之無味肉

憂勞

喪門神居年神內第十八主喪災愁苦兇神也

憂患　喪事

酬勞

故意
佯爲不知故意
梔子花
有理
當
不宜
不將日 陰陽相宜毫無防碍之旨是不將日
供給官
供給所
編之 纂之

合好之合
合理 合式之合
該當
令人努力勤勉
賓雀 家雀別名三之一
粧假作客
主客清吏司
賓客們
幕賓

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

以刀削之

鵰鵬 鵰鶚 鵰別名

馬箭有尖的骲頭

角頭箭

準頭好

射箭的準頭

同

有志者

白丁 閑人

不顧別人各自逃散了

擺跤任意折挫

養志

志

任意

同

令站立

陣頭雨

馬正跑着猛然站住

粧緞

莊頭

報怨不休

高聲叫喚

揚灰塵

使行走

行走 親朋往來

一歲鹿

茴香

使令削

令削

奏蒙古事侍衛 同

鑿氷撈網义魚

竈臉

竈坑

竈噪

竈君 同

竈門

背竈鶴別名十三之一

鴐落河別名

駝項下長毛

同站立

畧站站 停止

使站立

站立 站起 同

得了便宜了
得彩頭了 同
鳥脫毛 蛇退皮 同
齊會見
齊會見

使去見
使會見
會見合卷
子孫娘娘
彩頭好
便宜

燈籠
燈碗子
燈几
燈燃信子　燈撚子
饑民
饑荒之饑
夏候燕名
行狡詐
狡詐

雨崴麼子
夏鳥皃別名
過夏
墻下流水溝眼
山上盤道
山傍險峻路徑
攪混在一處
麼戰之麼
研墨之研
和麵之和
令研墨
令和麵

鉛餅子
豆鼠
打鉛遢子
凡紬緞等物的道子
氣閉連打嗝
半夏
厚待之
暑厚
厚

黃蜡
厚實
熀毛
車鈎心
靴鞋帮
使赶之
赶毡等物之赶
樹木松子蛋等
物之嫩皮
顖門

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

件 類 樣

令剃

跋踢 異獸二首并生出南海外

蹏牲

蹏機

剃頭之剃 裁箭翎

蹏接衣物

有理 同

一味狡詐

狡詐

滑石

硯

畫之

極十載爲極 數目名

攪混一處 鏖戰

封條

裁條子

條子

六指子

不攬生

攬生

一枝兒指

指

分類 各樣

花馬箭

諸樣

夏翟 山雉逢夏毛甚鮮明故名夏翟

饑饉 同

小兒撒屎

小兒屎

禴祭 夏祭先祖曰禴

夏官正

夏

窩雛鷹
崽子 羔子
衣包內的血塊
細毛皮襖
皮張之秋毛
休毫長毛而光美之狗曰休毫
有毛的皮張使受濕熱以脫其毛
草木凋謝
使撏毛
撏毛

坊 司坊之坊
角門
角隅
穿皮襖
皮襖

艱難　勞苦

將肉切小塊

令將肉切小塊

刺破了

使刺之

刺之

生于山林木

綟木　紋盤曲面生

纏綿不休　黷　連陰雨

溺於酒

手

手掬飯

草木周遍

其手

受

果林豐美

牲畜下崽

坐地柳

小赤檀木

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

剛柔之柔 同

揉挫軟

饑熟發暈

行事軟弱

畧軟

使咒之

使搬運

搬運咒之

戲 同

親戚疎遠

馬圈

鞦韆上掛繩的木圈子

疲乏

覺疲乏

勞病

危困 累

堪苦 窮難度日好苦

勞苦 同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

生兒密 花痘密

動不動兒的口氣 上加生字

漁利之漁

物潮熱

寬慰之

病鬆快些了

水流忽緩

白丁

白閑之白

簇蝶花

水脚夫

漕穀倉

漕運總督衙門

坐糧廳

軟騙

女兒絹

秔米

柔軟

清清楚楚 ᠴᠢᠩᠭᠭᠡᠯᠲᠡᠢ ᠴᠢᠩᠭᠭᠡᠯᠲᠡᠢ 同

有條有理 ᠵᠢᠭᠠᠰᠤᠨ ᠲᠠᠢ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠲᠠᠢ

理 ᠵᠢᠰᠦᠨ 同

睽卦 ᠬᠤᠪᠢᠯᠪᠠᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠭᠤᠤᠯᠠ

斜房 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠢ ᠭᠡᠷ

斜路 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠢ ᠵᠠᠮ

斜 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠢ

仄聲 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠢ ᠳᠤᠤᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠳᠠᠪᠤᠤ

斜之 ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠢ ᠶᠢᠨ

違錯 ᠵᠠᠯᠪᠢᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ

舛錯 ᠵᠠᠯᠪᠢᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ 同

違之 ᠵᠠᠯᠪᠢᠷᠠᠯ ᠲᠠᠢ ᠶᠢᠨ

五道肴尾 即大鼠躁 ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠵᠠᠮ ᠤᠨ ᠭᠤᠤᠯᠠ ᠶᠢᠨ ᠮᠠᠭᠠᠯᠢ ᠶᠢᠨ ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ ᠨᠢ ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠵᠠᠮ ᠤᠨ ᠭᠤᠤᠯᠠ ᠶᠢᠨ ᠮᠠᠭᠠᠯᠢ ᠶᠢᠨ ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ ᠨᠢ ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠵᠠᠮ ᠤᠨ ᠭᠤᠤᠯᠠ ᠶᠢᠨ ᠮᠠᠭᠠᠯᠢ ᠶᠢᠨ ᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ ᠨᠢ

退縮了

句驪河地名遼河在盛京承德縣西

犎鼠齕鼠別名

鶺鴒子規別名九之一

水面浮泡

柚子形似橙子有尺大的皮厚

夙病病纏住了

凡物一條子

肉條子

彩頭好

麅子

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

向之 同

羅經

靜悄悄 同

紛紛然

方向

抵盜家財

神先知先覺之謂神

仙禽 鶴別名六之一

夢見心中所想

通海紬

通海緞

鐘鼎篆

鐘

商量
會議
令商量 議
商量
有商量
以爲是
有理
安靜
是非之是 同

刷子

壓光亮

壓子

鋥磨匠

鋥磨之

水草甸子

青熊名此種好
熊居水甸處

芷碧花異花生于水似蓮葉而小
蓮蓮蓮葉而小
花白紅如錦

同

盤牲口

丟臉子之丟

寡情

踈濶之

捨臉

儘殼足用

去商量

同

好暢快

何其

看見什麽物件

看怎麽樣

看怎麽樣

豈有 爲何

豺卽異獸彷彿貘色淡黑而白口眼紅尾白

怎麽樣阿 怎了

急緊急

衆齊急忙

慌忙 倉卒

急忙

怎得 何由而得

做甚麽的

怎麽樣了

寬邊內緣窄片金

雲頭鐙

邊內綳的窄片金鐙上的雲頭

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠰᠢᠭᠠᠮᠤ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠪᠤᠰᠤ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠳᠤᠷᠠᠯᠤᠭᠰᠠᠨ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠳᠤᠷᠠᠯᠤᠭᠰᠠᠨᠪᠤᠰᠤ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠳᠤᠷᠠᠯᠤᠭᠰᠠᠨᠪᠤᠰᠤ

值甚麼

有何定準

有甚希罕

何涉

爲甚麼來呢

甚麼意思

爲甚麼來呢

行他作甚麼　有甚要緊

何必

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠳᠤᠷᠠᠯᠤᠭᠰᠠᠨᠪᠤᠰᠤ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠳᠤᠷᠠᠯᠤᠭᠰᠠᠨ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠳᠤᠷᠠᠯᠤᠭᠰᠠᠨ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠰᠤᠭᠤᠷᠤᠯᠳᠤᠭᠰᠠᠨ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠰᠤᠭᠤᠷᠤᠯᠳᠤᠭᠰᠠᠨᠪᠤᠰᠤ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠰᠤᠭᠤᠷᠤᠯᠳᠤᠭᠰᠠᠨ

ᠰᠢᠭᠠᠮᠤᠰᠤᠭᠤᠷᠤᠯᠳᠤᠭᠰᠠᠨ

做甚麼

恐有失錯

作甚麼

何必　何用　爲甚麼

說甚麼

總不算數

一應物件

物件

甚是造化

行爲

承發科

准支科

使行

行走

茅鴈

走遞夫

脚力科

步軍統領

步營司

步行

徒行 步行

因何 何至

或是 敢是

何則

何有 何碍

何說

何愁

理刑科

理刑清吏司

罪

箏

窮

貧窮 出的痘稀

憑他怎麼的口氣

不可料 不定

龜

骨節

骨格粗壯

骨格大

屍

骨

紅櫻 菓名生於樹
核扁而味酸帽緞

好不

齊去

履歷

蹲着

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

如何 怎麼 同

怎麼樣呢 怎了

要怎麼憑他 怎麼樣罷

奈何

怎麼樣了

衙署

會同四譯館

上朝 上衙門

想是 莫非

但 只有 純是

行路已走多一半 半路程

做工已做多一半

凡行走不覺緊而速到 凡做工不覺緊而速完

不要緊 凡事不上緊

治罪

罪人 有罪者 犯人

罪戾

司獄 司獄廳

立刻做完

迂俗可厭人 同

皆不順意之詞

埃 織沙塵埃之埃

碎嘴

絮煩

處處生瘡

瘡

馬鞍子 同

凡物乾硬 同

苟且 因循

陽鵆 陽烏別名

石羊 產陝西石崖中

華蟲 錦雞別名六之一

楊搖子 異果生於樹皮內果有七楞長四五寸味香

崔木兎別名

粧飾 打扮

有文采者 斐然

文采 樣子好看

厥人話多狀

人面子 異果木似櫻桃核之兩面如人面

小孩多病 言語聒噪

小孩撒賴肯哭 言語纏綿不休

陽烏身黑肉臊 不可食

淫婦

聲音悠揚

韭戾之戾

養心殿造辦處

蠅聲

咽喉塞住說
不出話來
徒然受不得疼
跌倒之狀

跌的結實聲
乾木折斷聲
凡物緊包之緊音
窮詰着說之窮 決意
門閂
緊扣之緊
用力打牲口

同

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

不拘怎麽樣的
何事 何用
何等的 何樣的
諸物
不拘
何如

正合式
正可身
話無忌憚信口就說
不看光景胡說亂道
窮極
手拳結實打着聲
恰好可身之恰好
舉動伶便狀
恰遇見之遇

六呂之一　屬丑月

大禍　居年神內第九　屬陰氣掌刑殺

大耗　居年神第三主耗散

大煞　居年神內第四　掌刑罰爭鬬

大將軍　居年神內第四　掌武職之首保護之象

大學

大衙

大儒

大孝

以後寫必讀ろ

大

人爽快貌　同

履薄冰雪聲　同

行事爽快

捆之　同

一捆之捆

輕佻

可厭煩

厭煩

俗

太極
太稷
太祉
太誓
大軍倉
大盈倉
大濟倉
大畜卦
大壯卦

大象易卦象也
大事
大冷
大熟
大兵
大肉
大潞紬
大銅角
大結文章末結之處曰大結

套子
盡眉
江 大 同
尊貴 貴重
小兒出花
大姨母
衆伯父
伯父
老陰

老陽
大方模 乃顏預罷慢狀
黃蚊子
黃杓雁
元寶
元連紙
太平倉
太史 古記朝政收檔藉司看象卜筮等事官名
太簇 六律之一屬寅月

ᠪᠤᠶᠤ

ᠵᠠᠭᠠᠰᠤ

ᠶᠡᠬᠡᠳᠬᠡᠭᠰᠡᠨ

ᠬᠦᠢᠳᠡᠨ

ᠶᠡᠬᠡᠳᠬᠡᠭᠰᠡᠨ

ᠬᠦᠢᠳᠡᠨ

ᠶᠡᠬᠡᠳᠬᠡᠭᠰᠡᠨ

ᠬᠦᠢᠳᠡᠨ

ᠶᠡᠬᠡᠳᠬᠡᠭᠰᠡᠨ

ᠬᠦᠢᠳᠡᠨ

ᠶᠡᠬᠡᠳᠬᠡᠭᠰᠡᠨ

ᠬᠦᠢᠳᠡᠨ

ᠶᠡᠬᠡᠳᠬᠡᠭᠰᠡᠨ

ᠬᠦᠢᠳᠡᠨ

ᠶᠡᠬᠡᠳᠬᠡᠭᠰᠡᠨ

ᠬᠦᠢᠳᠡᠨ

又關子個一天三地 小孩口頭讀說好多的多字

暑大些

大冷

大熱

大計

稀叅

廣儲司

巨盈庫

廣積庫

廣儉庫

廣盈倉

廣儲倉

廣豐倉

廣積倉

如京倉

廣大

雪辮花

萱花一名忘憂草

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS

同人卦

統共 總

公費

公用

公項

公中佐領 同

每每的 同

九十次

象限儀 觀達近儀器名形乃圜圜四分之一上刻九十度可推旋測看

九十

各九十

雜樣乾菓子

大規模 氣槩大

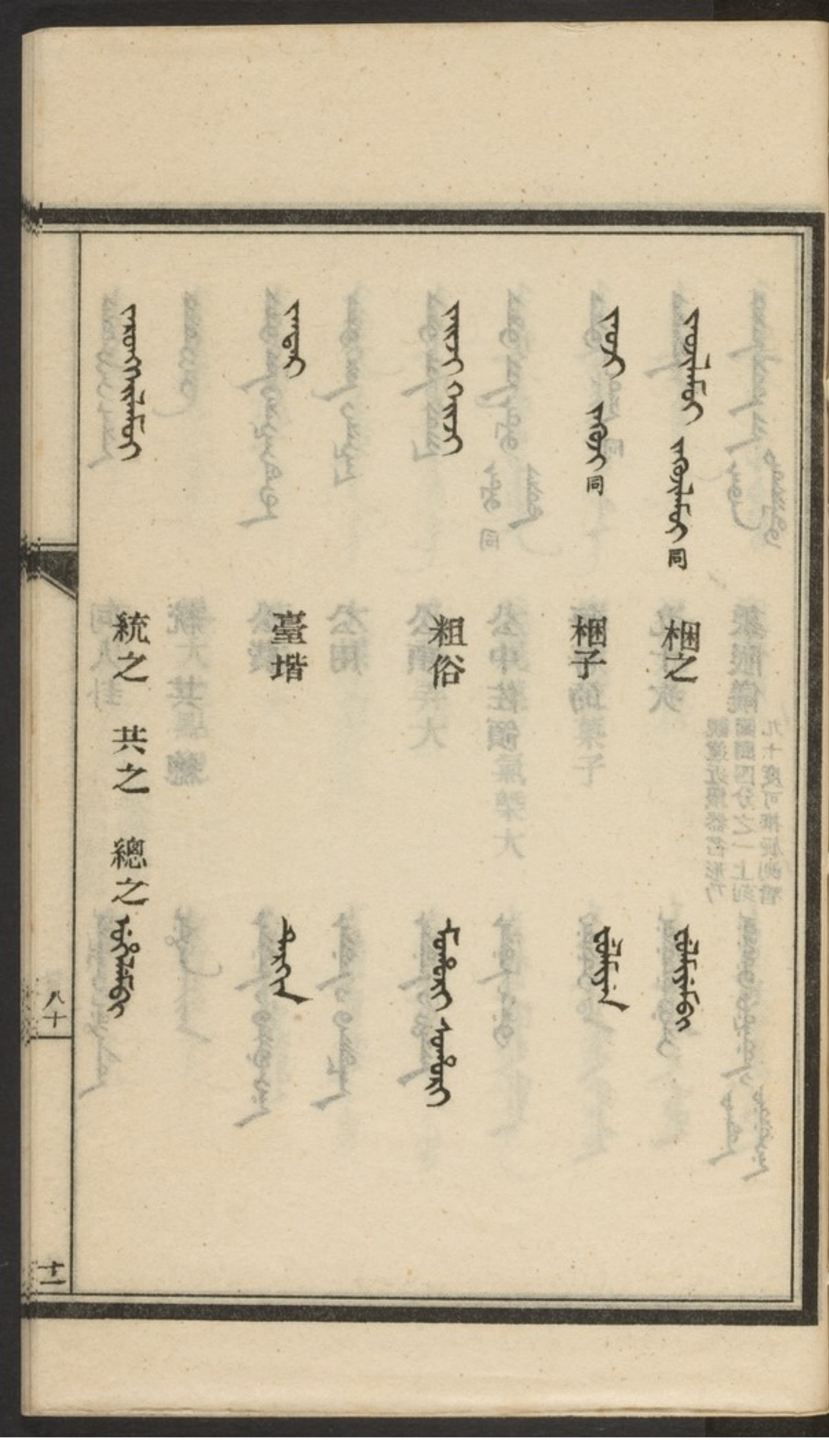
凡事弄大

大樣

粧大

畧大一點兒

大些



Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / 009675437_v0001-METS